

**The North/South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2010**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
don bhliain dár críoch
31 Nollaig 2010**

**Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist
31 Decemmer 2010**



Foras na Gaeilge
7 Cearnóg Mhuirfean
Baile Átha Cliath 2
+353 (0)1 6398400

www.gaeilge.ie
eolas@forasnagaeilge.ie

Foras na Gaeilge
Teach an Gheata Thiar
2-4 Sráid na Banríona
Béal Feirste
BT1 6ED
+44 (0)28 9089 0970

The Ulster-Scots Agency
68-72 Great Victoria Street
Belfast
BT2 7BB
+44 (0)28 9023 1113

www.ulsterscotsagency.com
info@ulsterscotsagency.org.uk

The Ulster-Scots Agency
The Moffatt Building
The Diamond
Raphoe
Co. Donegal
+353 (0)74 9173876



**The North / South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2010**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus
Cuntais don bhliain dár
críoch 31 Nollaig 2010**

**Tha Boord o Leid
An Acoont o tha Darg
for the year hinmaist 2010**

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht Affairs (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on the 2nd December 1999 under the British-Irish Agreement establishing implementation bodies, which is underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Further information and Board Minutes available on the websites of the two agencies.

www.gaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lenar bunaíodh comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda. Is é príomhfheidhm Tha Boord o Ulstèr-Scotch eolas níos fearr faoi Ultais agus úsáid Ultaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá breis eolais agus Miontuairiscí Boird ar fáil ar shuíomh ghréasáin an dá ghníomhaireacht:

www.gaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Contents

Board Members of The Language Body	4
Joint Introduction	5
Report of Foras na Gaeilge	7
Report of Tha Boord o Ulstèr-Scotch	48
Financial Statements	59

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	4
Comhréamhrá	5
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	7
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	48
Ráitis Airgeadais	59

Board Members of The Language Body

Joint Chairpersons

John Hunter*§

Liam Ó Maoilmhichíl

Board Members

Dr Ian Adamson*

Áine Andrews

Lucilita Bhreatnach

Séanna Breathnach

Peadar Ó Gallchóir

Angela Graham*

Norman Henry §

William Humphrey *§§

Liam Kennedy

Éamonn Kinch

William Leathem*

Michael McLoone *§§§

Eoghan Mac Cormaic

Marcus Mac Ruairí

Adelaide Nic Chárthaigh

Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl

Caoilfhionn Nic Pháidín

Pádhraic Ó Biadha

Dónal Ó Béarra

Diarmuid Ó Murchú

Jacqui Reed*

Hilary Singleton *§§§§

Tony Crooks*

Tom Scott *§§§§§

** denotes membership of Tha Boord O Ulstèr-Scotch; unmarked denotes membership of the Board of Foras na Gaeilge*

**§ Resigned October 2010*

**§§ Resigned June 2010*

**§§§ Appointed May 2010*

**§§§§ Appointed June 2010*

**§§§§§ Appointed December 2010*

§ Resigned July 2010

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Comh-Chathaoirligh

John Hunter*§

Liam Ó Maoilmhichíl

Comhaltaí Boird

Dr Ian Adamson*

Áine Andrews

Lucilita Bhreatnach

Séanna Breathnach

Peadar Ó Gallchóir

Angela Graham*

Norman Henry §

William Humphrey *§§

Liam Kennedy

Éamonn Kinch

William Leathem*

Michael McLoone *§§§

Eoghan Mac Cormaic

Marcus Mac Ruairí

Adelaide Nic Chárthaigh

Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl

Caoilfhionn Nic Pháidín

Pádhraic Ó Biadha

Dónal Ó Béarra

Diarmuid Ó Murchú

Jacqui Reed*

Hilary Singleton *§§§§

Tony Crooks*

Tom Scott *§§§§§

** Léiríonn an réiltín ballraíocht de Tha Boord O Ulstèr-Scotch; baill de Bhord Fhoras na Gaeilge is ea na hainmneacha gan réiltín*

**§ D'éirigh as Deireadh Fómhair 2010*

**§§ D'éirigh as Meitheamh 2010*

**§§§ Ceaptha as Bealtaine 2010*

**§§§§ Ceaptha Meitheamh 2010*

**§§§§§ Ceaptha Nollaig 2010*

§ D'éirigh as Iúil 2010

A Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

2010 was another highly successful year for the North / South Language Body. The Ulster-Scots Agency honed in on the next generation and the community during the year. The Agency launched a new Peripatetic Tuition Programme, which saw three tutors teach fife, drum, fiddle and Ulster-Scots dance traditions in schools and community settings; and launched a pilot Community Workers Scheme, which helped eight local Ulster-Scots groups recruit administrators within the year. The number of applications for tuition in Ulster-Scots music and dance more than doubled in 2010 (compared to 2009).

2010 proved to be another productive year for Foras na Gaeilge also. The opening of the Gaoth Dobhair office was one of the most significant events of the year. The Irish Language Community Scheme 2011-2013 saw 19 Irish language officers ready to tackle Irish language work on a local basis; and the English-Irish Dictionary succeeded in recruiting the required staff, which helped it meet its deadlines.

Both organisations focused on value for money and best practice in 2010 by separately reviewing their internal and external processes. The Ulster-Scots Agency launched a review of its grant aid programmes in order to streamline their requirements for funding, as the demand for said funding continued to grow. Foras na Gaeilge continued its work on rationalising the core-funded sector and the Development Committee, established in 2009 has been central to this work during the year.

Positive relations between the Ulster-Scots Agency and Foras na Gaeilge continued to be displayed in 2010 through their co-operation on various projects throughout the year. Amongst them, the Language Body policy and code of practice on safeguarding vulnerable groups. Details of these projects and more can be found in both the Ulster-Scots report and the Foras na Gaeilge report.

Tom Scott

CHAIRMAN

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Liam Ó Maolmhichíl

CATHAOIRLEACH

FORAS NA GAEILGE

A Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

Bliain an-rathúil eile a bhí in 2010 don Fhoras Teanga Thuaidh / Theas. Dhírigh Gníomhaireacht na hUltaise isteach ar an gcéad ghlúin eile agus ar an bpobal le linn na bliana. Lainseáil an Gníomhaireacht Clár Teagasc Peiripitéiteach, ina raibh trí theagascóir ag teagasc na fife, an druma, na fidile agus thraidisiún an damhsa Ultach-Albanaigh i scoileanna agus i suíomhanna pobail; agus lainseáil sí Scéim phiólótach Oibríthe Pobail, a chuidigh le hocht ngrúpa áitiúla Ultaise riarthóirí a earcú sa bhliain. Tá níos mó ná an dá oiread iarratas ar theagasc i gceol agus i ndamhsa na hUltaise in 2010 (i gcomparáid le 2009).

Bliain bhisiúil eile a bhí in 2010 d’Fhoras na Gaeilge freisin. Bhí oscailt oifig Ghaoth Dobhair i measc na mbuaicphointí ba shuntasáí den bhliain. I Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013 bhí 19 nOifigeach Gaeilge ann réidh le dul i ngleic le hobair Ghaeilge ar bhonn áitiúil; agus d’éirigh leis an bhFoclóir Béarla-Gaeilge an fhoireann riachtanach a earcú, rud a chuidigh leis a chuid spriocdhátaí a bhaint amach.

Dhírigh an dá eagraíocht ar an luach ar airgead agus ar an gcleachtas is fearr in 2010 trí athbhreithniú a dhéanamh go leithleach ar a bpróisis inmheánacha agus sheachtracha. Lainseáil Gníomhaireacht na hUltaise athbhreithniú ar a clár dheontais i gcabhair lena riachtanais maidir le maoiniú a shruthlíniú, mar lean an t-éileamh ar an maoiniú sin ar aghaidh ag fás. Lean Foras na Gaeilge ar aghaidh lena chuid oibre ag cuichíriú na hearnála bunmhaoinithe agus bhí an Coiste Forbartha, a bunaíodh in 2009, lárna san obair seo le linn na bliana.

Bhí dea-chaidreamh fós le feiceáil idir Gníomhaireacht na hUltaise agus Foras na Gaeilge in 2010 trína gcomhoibriú ar thionscadail éagsúla i rith na bliana. Ina measc, polasaí agus cód cleachtais an Fhorais Teanga ar chumhdach páistí. Is féidir sonraí an tionscadail seo agus tuilleadh a fháil i dtuarascáil Gníomhaireacht na hUltaise agus i dtuarascáil Fhoras na Gaeilge araon.

Tom Scott

CHAIRMAN

THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH

Liam Ó Maolmhichíl

CATHAOIRLEACH

FORAS NA GAEILGE



Tuairisc Fhoras na Gaeilge 2010

Report of Foras na Gaeilge 2010



Contents

Chairperson's introduction	8
Status	9
Acquisition	25
Usage	30
Communications	41
Policy, Planning and Research	45

Clár

Réamhrá an Chathaoirligh	8
Stádas	9
Sealbhú	25
Úsáid	30
Cumarsáid	41
Polasaí, Pleanáil & Taighde	45

Chairperson's Introduction

I am delighted to present Foras na Gaeilge's 2010 Annual Report to the public. As the report shows, work continued in many established areas and new, challenging projects were also undertaken. One of the most important was the review of the core-funded organisations, where approximately 40% of the Foras's budget is spent.

Although I do not wish to take away from the importance of the other work, a number of particular projects are worth mentioning, as they serve as examples of both continuity and development. The English-Irish Dictionary succeeded in recruiting the required staff, which will facilitate it in meeting its deadlines in 2011. The Scéim Phobail Gaeilge (Irish Language Community Scheme) 2011-2013 is another significant project that was in train this year. All of the preparations for that (including a formal, comprehensive review of the implementation of the 2008-2010 Scheme) were undertaken during 2010. This included advertising, assessing and decision making and as a result a new round of the Scheme is up and running and 19 Irish language officers are ready to tackle Irish language work on a local basis.

With regard to the development of the Foras itself, the opening of the Gaoth Dobhair office was one of the most significant events of the year and we had ten employees in the office by the end of the year.

The current Board has been functioning since 13 December 2007 and I have also served as Chairperson since then. Among the main Committees established to promote the work of the Board were: The Grants' Committee; The Audit Committee; The Policy and Planning Committee; The Newspapers' and Magazines' Committee; and The Appeals Committee.

During 2009, however, the Board recognised that it was necessary to develop a new structure to deal with matters arising from the rationalisation of the organizations in the core-funded sector as well as the responsibilities of the Policy and Planning Committee. As a result, a new committee, The Development Committee, was established and made significant progress in 2010. Material was developed for schemes, submissions and delegations from the core-funded sector were dealt with, and communication and co-operation continued between the Board and the Sponsoring Departments to promote this important work. As a result interim core-funding for the sector was approved until the end of 2011. There will undoubtedly be further developments to report in this area next year.

*Liam Ó Maolmhichíl
Chairperson
Foras na Gaeilge*

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá an-áthas orm Tuarascáil Bhliantúil 2010 Fhoras na Gaeilge a chur i láthair don phobal. Mar a léifear anseo, lean an dea-obair ar aghaidh san iliomad réimsí ach tugadh faoi phróisis úrnua, dhúshlánacha ag an am céanna. Ina measc bhí ceann an-tábhachtach maidir leis an maoiniú a chuirtear ar fáil do na heagrais bhunmhaoinithe, áit a gcaitear thart ar 40% de bhuiséad na Fhorais.

Ní mian liom baint de thábhacht na hoibre eile, ach is fiú roinnt tionscadal ar leith a lua mar shampla d'idir leanúnachas agus fhorbairt a bhíonn i gceist le cuid acu. D'éirigh leis an bhFoclóir Béarla-Gaeilge an fhoireann a bhí ag teastáil a earcú rud a chabhróidh leis spriocanna a bhaint amach i 2011. Mórthionscadal eile is féidir a bheith bródúil as ná Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013. Rinneadh na hullmhúcháin ar fad chuige sin (ina measc athbhreithniú foirmeálta, cuimsitheach ar fheidhmiú na Scéime 2008-2010) le linn 2010, idir fhógairt, measúnú agus cinntí sa tslí is go bhfuil babhta nua den Scéim ar siúl agus 19 n-oifigeach Gaeilge réidh le tabhairt faoi obair na Gaeilge ar bhonn áitiúil.

Ó thaobh fhorbairt an Fhorais féin de, ba í oscailt na hoifige nua i nGaoth Dobhair an rud ba thábhachtaí i mbliana agus bhí deichniúr fostaithe san oifig ag deireadh na bliana.

Tá an Bord reatha ag feidhmiú ó 13 Nollaig 2007 agus mise mar Chathaoirleach ó shin chomh maith. Ar na príomh-Choistí a bhí ann ón tús chun obair an Bhoird a chur chun cinn bhí: Coiste na nDeontas; An Coiste Iniúchta; An Coiste Polasaí agus Pleanála; An Coiste Nuachtán agus Irisí agus; An Coiste Achomhairc.

Le linn 2009, áfach, d'aithin an Bord gur ghá struchtúr nua a fhorbairt le plé leis na cúraimí a d'eascair as cúichóiriú na n-eagras san earnáil bhunmhaoinithe agus leis na cúraimí a bhí faoin gCoiste Polasaí agus Pleanála. Dá réir sin bunaíodh coiste nua, An Coiste Forbartha, a rinne dul chun cinn suntasach le linn 2010. Forbraíodh ábhair scéimeanna, pléadh le haighneachtaí agus toscaireachtaí ón earnáil bhunmhaoinithe, agus rinneadh cumarsáid agus comhoibriú leanúnach leis an mBord agus na Ranna Urraíochta leis an obair thábhachtach seo a chur chun cinn. De bharr na hoibre seo, ceadaíodh bunmhaoiniú eatramhach don earnáil go dtí deireadh 2011. Gan amhras, beidh tuilleadh forbairtí sa réimse seo le tuairisciú in 2011.

*Liam Ó Maolmhichíl
Cathaoirleach
Foras na Gaeilge*

Status

Objective: To raise the Status of the Irish Language

The Public Sector

The Irish Language Officers' Scheme – Northern Ireland

The Northern Ireland Irish Language Officers' Scheme was established in 2006 to promote Irish in the public sector in Northern Ireland. Under the terms of the scheme, Foras na Gaeilge and the Local Councils jointly fund the salary of the Irish Language Officers.

The second Scheme was announced in 2010 for the 2010 - 2013 period. As a result, an Irish Language Officer has been appointed by the Councils who applied for the scheme – Dungannon / Cookstown Council, Derry Council and Magherafelt / Limavady Council.

Gaelchultúr

With continuing support from Foras na Gaeilge, Gaelchultúr had another successful year. Below are the main high points in 2010:

- Customised Irish language courses were organised in 46 public sector companies.
- Gaelchultúr developed a large amount of new material for the public sector.
- Over 1,200 people attended Irish language night classes.
- Over 450 people attended intensive Irish language courses.
- Two new intensive courses were started – a preparatory intensive course in Accuracy in the Irish Language. Two intensive courses were run in 2010 and there was a waiting list for both.
- Over 3,250 people did an on-line course on Ranganna.com.
- Over than 3,500 people did Gaelchultúr's Triail Ghaeilge (Irish Test) on line on Ranganna.com.
- 8,975 people tried sample material online on Ranganna.com.
- A new multimedia language course, *Gaeilge gan Stró! Lower Intermediate Level* was published.
- ClubLeabhar.com, a worldwide online book club, had another successful year, with many new subscribers.
- Gaelchultúr applied to the Further Education and Training Awards Council for recognition as a third level college and to offer a post-graduate diploma. A meeting was arranged with a panel of experts and a report was received with recommendations from the panel. Gaelchultúr intends to complete the process in 2011 in order to award their first qualifications in 2012.
- Gaelchultúr dealt with the Further Education and Training Awards Council (FETAC) in 2010 to present certificates at various levels. FETAC's language procedures were changed and Gaelchultúr have plans to present FETAC certificates to the public sector in future.

Stádas

Cuspóir: Stádas na Gaeilge a mhéadú

An Earnáil Phoiblí

Scéim na nOifigeach Gaeilge - Tuaisceart Éireann

Bunaíodh Scéim na nOifigeach Gaeilge Thuaisceart Éireann i 2006 d'fhonn an Ghaeilge a chur chun cinn san earnáil phoiblí i dTuaisceart Éireann. Faoi théarmaí na scéime, déanann Foras na Gaeilge agus na Comhairlí Áitiúla cómhaoiniú ar thuarastal na nOifigeach Gaeilge.

Fógraíodh an dara Scéim i 2010 don tréimhse 2010 – 2013. Dá thoradh san, tá Oifigeach Gaeilge ceaptha ag na Comhairlí a chur isteach ar an scéim - Comhairle Dhún Geanainn / An Chorr Chríoch, Comhairle Dhoire agus Comhairle Mhachaire Fíolta / Léim an Mhadaidh.

Gaelchultúr

Le tacaíocht leanúnach ó Fhoras na Gaeilge, bhí bliain rathúil eile ag Gaelchultúr. Seo thíos na príomh-bhuaicphointí in 2010:

- Eagraíodh sainchúrsaí Gaeilge i 46 comhlacht de chuid na hearnála poiblí.
- D'fhorbair Gaelchultúr an-chuid ábhair nua don earnáil phoiblí.
- D'fhreastail os cionn 1,200 duine ar ranganna Gaeilge oíche.
- D'fhreastail os cionn 450 duine ar dhianchúrsaí Gaeilge.
- Cuireadh tús le dhá dianchúrsa nua – dianchúrsa ullmhúcháin i gCruinneas na Gaeilge. Reáchtáladh dhá dhianchúrsa in 2010 agus bhí liosta feithimh ann don dá cheann.
- Rinne os cionn 3,250 duine cúrsa ar líne ar Ranganna.com.
- Rinne os cionn 3,500 duine Triail Ghaeilge ar líne de chuid Ghaelchultúir ar Ranganna.com
- Bhain 8,975 duine triail as ábhar samplach ar líne ar Ranganna.com.
- Foilsíodh cúrsa teanga ilmheán nua d'fhoghlaimoirí fásta, *Gaeilge gan Stró! Lower Intermediate Level*.
- Bhí bliain rathúil eile ag ClubLeabhar.com, club leabhar domhanda ar líne, le go leor síntiúsóirí nua.
- Chuir Gaelchultúr iarratas isteach chuig Comhairle na nDámhachtainí Ardoideachais agus Oiliúna chun aitheantas a fháil mar choláiste tríú leibhéal agus chun diplóma iarchéime a thairiscint. Eagraíodh cruinniú le painéal saineolaithe agus fuarthas tuairisc le moltaí ón bpainéal. Tá sé i gceist ag Gaelchultúr an próiseas a chomhlíonadh in 2011 ionas go bhféadfaí an chéad cháilíocht a bhronnadh in 2012.
- Bhí Gaelchultúr ag déileáil le Comhairle na nDámhachtainí Breisoideachais agus Oiliúna (FETAC) in 2010 chun teastais a bhronnadh ag leibhéal éagsúla. Athraíodh an chur chuige teanga atá ag

Taisce Téacsanna

This work is aimed at all the organisations mentioned in the Official Languages Act 2003, and is closely linked to the continual work being carried out at the acmhainn.ie site. Originally, it was planned that the ‘Taisce Téacsanna’ section on that site would create a link with all of the official Irish material that was available electronically (government forms, local government forms, policy documents etc.), to assist the development of bilingualism, north and south. With the Act in effect, it was clear that there is a pressing need for such. After holding discussions with the organisations associated with the Act, the material available is being supplemented as follows:

- co-operation with local authorities, government departments etc.;
- analysis of the organisations;
- design of standard texts;
- provision of translations;
- ongoing maintenance;
- multilingual interface.

Since then, this work has been carried out by **Ling**, and a template created, based on departments and local authorities, which shows how to use the system and its advantages for the office and the general public.

The stages completed in 2010 are as follows:

- Meetings with the Irish Language Sub-committee of the Local Government Management Services Board (LGMSB) and the Local Government Computer Services Board (LGCSB);
- Implementation of the transfer of the system to LGCSB computers;
- Provision of maintenance and assistance to the LGCSB during the installation and pilot stage;
- Assisting the LGCSB in reporting on the pilot stage;
- The system is now totally controlled by LGCSB and they are ready to launch it publicly during 2011.

‘Freagra’ – Help Line for the Public Sector

Freagra provides an effective way of assisting those who have common problems with terminology or proverbial sayings. The people in question are those who call Foras na Gaeilge and other organisations seeking advice on aspects of the use of Irish, proverbial sayings etc. There has been a large increase in the number of people who deal with Irish on an occasional basis due to the Official Languages Act 2003 coming into effect. Through Freagra, these people and indeed the general public are provided with a single recognised point of contact.

This is not a translation service – documents or long texts are not translated.

The service is provided free of charge, by landline, in addition to text (by mobile phone) and e-mail.

If a person requires a proverbial saying or a term, they can call by phone or send a text or e-mail. Calls are accepted on answer machine. The answer to the question is then sent back to the caller.

There are certain reasons for this modus operandi:

- staff would not be asked to translate texts
- staff would not be spending an inordinate amount of time with one person
- at least one staff member will be accessible throughout the day.

FETAC agus tá pleananna ag Gaelchultúr teastais FETAC a bhronnadh ar an earnáil phoiblí amach anseo.

Taisce Téacsanna

Díríonn an obair seo na heagraíochtaí uilig a luaitear in Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003, agus tá nasc dlúth idir í agus an obair leanúnach atá ar siúl ag an láithreán www.acmhainn.ie. Is é a bhí beartaithe ar dtús leis an rannóg ‘Taisce Téacsanna’ ar an láithreán úd ná nasc a chruthú le gach ábhar oifigiúil Gaeilge dá raibh ar fáil go leictreonach (foirmeacha rialtais, foirmeacha rialtais áitiúil, cáipéisí polasaí agus araile) chun cabhrú le saothrú an dátheangachais, thuaidh agus theas. Agus an tAcht i bhfeidhm, ba léir go raibh géarghá lena leithéid. Agus plé déanta leis na heagrais a thagann faoi scáth an Achta, tá an taisce á leathnú mar seo a leanas:

- comhoibriú le húdaráis áitiúla, ranna stáit srl.;
- anailís ar na heagrais;
- téacsanna caighdeánacha a dhearadh;
- aistriúcháin a sholáthar;
- cothabháil leanúnach;
- comhéadan ilteangach.

Rinneadh obair air seo faoi scáth **Ling** go dtí seo, agus cruthaíodh macasamhail, bunaithe ar ranna agus údaráis áitiúla, ina léirítear úsáid an chórais agus na buntáistí a bhaineann leis don oifig agus don phobal i gcoitinne.

Is iad seo a leanas na céimeanna a cuireadh i gcrích sa bhliain 2010:

- Cruinnithe le Fochoiste na Gaeilge den Bhord Seirbhísí Bainistíochta Rialtais Áitiúil (LGMSB) agus leis an mBord Seirbhísí Ríomhaire Rialtais Áitiúil (LGCSB);
- Aistriú an chórais go ríomhairí LGCSB a chur i bhfeidhm;
- Cothabháil agus cúnadh a sholáthar don LGCSB le linn na suiteála agus sa chéim phíolótach;
- Cuidiú leis an LGCSB i dtuairisciú ar an gcéim phíolótach;
- Tá an córas anois á rialú go hiomlán ag LGCSB agus iad réidh leis an tseirbhís a sheoladh go poiblí le linn 2011.

‘Freagra’ – Líne Chabhrach don Earnáil Phoiblí

Cuireann Freagra bealach éifeachtach ar fáil le cuidiú leo siúd a mbíonn fadhbanna comónta acu le téarmaíocht nó le nathanna cainte. Is iad na daoine atá i gceist ná iad siúd a bhíonn ag gaoch ar Fhoras na Gaeilge agus eagraíochtaí eile ag lorg comhairle faoi ghnéithe de úsáid na Gaeilge, nathanna srl. Tá méadú mór ar líon na ndaoine a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ar bhonn ócáideach le teacht i bhfeidhm Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003, agus cuirtear pointe teagmhála aitheanta amháin ar fáil do na daoine seo agus don phobal i gcoitinne.

Ní seirbhís aistriúcháin atá ann - ní bhíonn cáipéisí nó téacsanna fada á n-aistriú.

Cuirtear an tseirbhís ar fáil saor in aisce, le gnáthuimhir fóin, chomh maith le téacs (ar fón póca) agus ríomhphost.

Má tá nath nó téarma de dhíth ar dhuine, is féidir leis/léi gaoch ar fón, nó téacs a chur chuige, nó ríomhphost a sheoladh. Glactar le glaonna ar ghléas freagartha. Cuirtear freagra na ceiste ar ais chuig an duine.

Tá cúiseanna áirithe leis an modh oibre seo:

- níl contúirt ann go n-iarrfaí ar an bhfoireann téacsanna a aistriú
- níl seans ann go mbeadh an fhoireann ag caitheamh an-iomarca ama le duine amháin

It is necessary to have well trained staff available to answer questions.

Reference books, dictionaries etc. are provided for them. All staff are provided with equipment – mobile phones, broadband links and other resources as necessary to provide a first class service.

Towards the end of 2010, the latest phase of the publicity campaign was launched with a sticker campaign. These stickers were distributed throughout the public service to publicise the service.

The Translation Sector

The Accreditation System for Irish Language Translators

Foras na Gaeilge established the Accreditation System for Irish Language Translators in 2006, at the request of the Department and 158 translators had been accredited as at end of year 2010. An examination was held on 20/2/2010 and 110 translators were registered for that examination. 70 candidates sat the examination and 13 translators were awarded the seal. Minister Pat Carey, TD, presented them with the accreditation certificate on 5/11/2010.

Since the system was implemented training courses have been run for over 1,000 translators, in addition to an online course and this specialised training will continue during 2011.

The Accreditation System for Irish Language Editors / Aistear

Following the success of the Accreditation System for Translators, established by Foras na Gaeilge in 2006, the Foras decided to establish such a system for Irish language editors. This is a pioneering project, the aim of which is to provide more trained editors and improve the standard of Irish in the media, publishing and the translation sector.

The qualification will be obtained by examination. The examination will be held once a year, depending on demand. The language skills necessary for copy editing e.g. to correct and/or standardise texts, to amend unclear/ambiguous sentences and to review translated texts, will be concentrated on for the most part. The first examination will be held in the first half of 2011.

Information about the administration and content of the examination is available on Foras na Gaeilge's website at the following link:

http://www.gaeilge.ie/Terms_and_Translations/Introduction.asp

Aistear participated in two projects in co-operation with Foras na Gaeilge during the year. The first of these was preparatory work for the Accreditation System for Editors. These are the stages which have been completed so far:

- A sample paper was submitted to a panel of five experts and feedback sought from them on the reliability of the examination.
- The recommendations were implemented and a test examination was conducted in February 2011.
- Another sample examination is being prepared and will be published on www.gaeilge.ie in March so that candidates will have an opportunity to prepare for the examination.
- The first examination will take place in June 2011.

The second project is a site of resources for translators and editors i.e.

- beidh teacht ar dhuine amháin den fhoireann, ar a laghad, ar feadh an lae.

Is gá go mbíonn foireann shár-oilte ar fáil le ceisteanna a fhreagairt.

Cuirtear leabhair thagartha, foclóirí srl. ar fáil dóibh. Cuirtear trealamh ar fáil don fhoireann ar fad - fóin phóca, nasc leathanbhanda agus acmhainní eile de réir mar is gá chun seirbhís den scoth a sholáthar.

Ag druidim le deireadh na bliana 2010 seoladh an chéim is déanaí den fheachtas poiblíochta, nuair a cuireadh na céadta míle de ghreamáin i gcló. Dáileadh na greamáin seo ar fud na seirbhíse poiblí chun aird a tharraingt ar an tseirbhís.

Earnáil an Aistriúcháin

An Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí Gaeilge

Bhunaigh Foras na Gaeilge an Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí Gaeilge i 2006, ar iarratas ón Roinn agus bhí 58 aistritheoir creidiúnaithe ann ag deireadh na bliana 2010. Reáchtáladh scrúdú ar 20/2/2010 agus bhí 110 aistritheoir cláraithe don scrúdú sin. D'éirigh le 70 iarratasóir an scrúdú a dhéanamh agus bhain 13 aistritheoir an séala amach. Bhronn an tAire Pádraig Ó Ciardha, TD, an teastas creidiúnaithe orthu ar 5/11/2010.

Reáchtáladh cúrsaí oiliúna do bhreis is 1,000 aistritheoir ó cuireadh an córas i bhfeidhm, mar aon le cúrsa ar líne, agus leanfar den shainoiliúint seo le linn 2011.

An Córas Creidiúnaithe d'Eagarthóirí Gaeilge / Aistear

I bhfianaise chomh maith agus a d'éirigh leis an gCóras Creidiúnaithe d'Aistritheoirí a bhunaigh Foras na Gaeilge sa bhliain 2006, chinn an Foras ar a leithéid de chóras a bhunú i gcomhair eagarthóirí Gaeilge. Is tionscadal ceannródaíoch é seo, a bhfuil sé d'aidhm aige tuilleadh eagarthóirí oilte a chur ar fáil agus feabhas a chur ar chaighdeán na Gaeilge sna meáin, san fhoilsitheoireacht agus in earnáil an aistriúcháin.

Is de thoradh scrúdaithe a bhainfear an cháilíocht amach. Cuirfear an scrúdú ar siúl uair in aghaidh na bliana, ag brath ar éileamh. Beifear ag díriú, den chuid is mó, ar na scileanna teanga atá riachtanach sa chóipeagarthóireacht m.sh. téacsanna a cheartú agus/nó a chaighdeánú, abairtí doiléire/débhírocha a leasú agus téacsanna aistrithe a athbhreithniú. Reáchtálfar an chéad scrúdú sa chéad leath den bhliain 2011.

Bíonn eolas faoi riar agus faoi ábhar an scrúdaithe ar fáil ar shuíomh Fhoras na Gaeilge: http://www.gaeilge.ie/Tearmai_&_Aistruchain/Reamhra.asp

Bhí **Aistear** páirteach in dhá thionscadal i gcomhar le Foras na Gaeilge le linn na bliana. An chéad cheann díobh sin ná obair réamhullmhúcháin i gcomhair an Chórais Creidiúnaithe d'Eagarthóirí. Is iad seo na céimeanna atá curtha i gcrích go dtí seo:

- Cuireadh páipéar samplach faoi bhráid painéil de chúigear saineolaithe agus lorgáodh aiseolas uathu maidir le hiontaofacht an scrúdaithe.
- Cuireadh na moltaí i bhfeidhm agus rinneadh scrúdú trialach i mí Feabhra 2011.

www.aistear.ie The site will provide online training, incorporating both editing exercises and a comprehensive translation course, and users will have an opportunity to send their efforts to the editors of the site to get feedback and advice. Another important aspect of the site is the database known as Cruinneas. This consists of an alphabetical list of the most common difficulties and mistakes in written Irish.

www.aistear.ie was launched in March 2011.

Translation Memories for Irish – Stage 2

The aims of the project are to accumulate texts already translated from English to Irish (original English versions and Irish translations) and to put them in different formats for use in computer packages. In this way translators are helped to do translations more quickly, more accurately and at a lower cost. The project also assists the standardisation aspect of language planning. Translators and their customers benefit – especially regular customers like the departments and state bodies. Training courses are held for accredited translators who are on the list of those available for public service work.

Stage 1 (completed in 2009):

In 2008, the Department for Community, Rural and Gaeltacht Affairs, as it was, sent a letter to all of the state organisations and departments asking them to submit appropriate texts for this work. Texts were collected from state bodies and departments (over 200 organisations) and some of the texts which were carefully chosen, based on the excellence of the translation in them, were put in orderly arrangement. These had to be pre-processed and, for the first edition of the memory, a representative sample was selected from all the texts. In this sample, there are 105,000 Irish words and 100,000 English words in around 6,000 TM (*Translation Memory*) strings.

Stage 2 (completed in 2010):

In 2010, based on the demand shown for the memories and the courses, the following actions were completed:

- Summer 2010: 2 basic courses in the translation memories – based on demand, they were held in Dublin.
- Summer 2010: the second edition of the translation memories was issued with more than 100,000 English and Irish words, taken from texts involving a mix of local authorities and state departments.
- Autumn 2010: 1 advanced course in the translation memories and the use of technology in translation, organised in Galway.

In addition to these activities (and without any additional cost), another edition of the translation memories is being arranged systematically. This will be based on general terminology.

Dúrud

Dúrud completed a number of large projects during 2010. Among them were www.scriobh.ie and www.nascanna.com. Scriobh.ie is an internet site that provides a summary and guidance for the public in relation to the computer aids available with regard to writing in Irish. Nascanna.com is an internet site where the internet and computer aids are in Irish, rather than being about Irish and these are arranged categorically. The main objective of these sites is to encourage the public to use these aids.

In addition to that work, the company also carried out localisation work, for example, on the self-service booths of FujiFilm Ireland in which Irish can now be chosen as the working language.

- Tá scrúdú samplach eile á réiteach a fhoilseofar ar www.gaeilge.ie i mí an Mhárta chun go mbeidh deis ag iarrthóirí ullmhú le haghaidh an scrúdaithe.
- Beidh an chéad scrúdú ann i mí an Mheithimh 2011.

Is é an dara tionscadal ná suíomh acmhainní d'aistritheoirí agus d'eagarthóirí i.e. www.aistear.ie. Cuirfidh an suíomh oiliúint ar líne ar fáil, idir chleachtaí eagarthóireachta agus chúrsa cuimsitheach aistriúcháin, agus beidh deis ag úsáideoirí a gcuid iarrachtaí a sheoladh chuig eagarthóirí an tsuímh d'fhonn aiseolas agus comhairle a fháil. Gné thábhachtach eile den suíomh ná an bunachar sonraí ar a dtugtar Cruinneas. Is é atá ann ná liosta aibítreach de na deacrachtaí agus de na botúin is coitianta sa Ghaeilge scríofa.

Seoladh www.aistear.ie i mí an Mhárta 2011.

Cuimhní Aistriúcháin don Ghaeilge - Céim 2

Is iad aidhmeanna an togra ná téacsanna atá aistrithe cheana féin ó Bhéarla go Gaeilge a chnuasach (bunleaganacha Béarla agus aistriúcháin Ghaeilge) agus iad a chur i bhformáidí éagsúla le húsáid i bpacáistí ríomhaireachta. Ar an gcaoi seo cuidítear le haistritheoirí aistriúcháin a dhéanamh níos tapúla, níos cruinne agus ar chostas níos lú. Cuirtear le gné an chaighdeánaithe den phleanáil teanga freisin. Bíonn tairbhe ann d'aistritheoirí agus dá gcustaiméirí – na custaiméirí móra ar nós na ranna agus comhlachtaí stáit ach go háirithe. Cuirtear cúrsaí oiliúna ar bun d'aistritheoirí creidiúnaithe atá ar an liosta díobh siúd atá ar fáil d'obair na seirbhíse poiblí

Céim 1 (curtha i gcrích i 2009):

Sa bhliain 2008 chuir an Roinn Gnóthaí Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta, mar a bhí, litir amach chuig na heagrais agus ranna stáit ar fad, ag iarraidh orthu téacsanna cuí a sholáthar don obair seo. Bailíodh téacsanna ó ranna stáit agus comhlachtaí stáit (breis agus 200 eagrais) agus cuireadh ord agus eagar ar chuid de na téacsanna sin a roghnaíodh go cúramach bunaithe ar fheabhas an aistriúcháin iontu. Caithfear réamhphróiseáil a dhéanamh orthu seo agus, don chéad eagrán de na cuimhní roghnaíodh sampla ionadaíoch ó na téacsanna ar fad. Sa sampla seo tá 105,000 focal Gaeilge agus 100,000 focal Béarla, i thart ar 6,000 teaghrán TM (*Translation Memory*).

Céim 2 (curtha i gcrích i 2010):

Sa bhliain 2010, bunaithe ar an éileamh a léiríodh ar na cuimhní agus ar na cúrsaí, tá na gníomhartha seo a leanas déanta:

- Samhradh 2010: 2 bhunchúrsa sna cuimhní aistriúcháin - bunaithe ar an éileamh, cuireadh ar bun i mBaile Átha Cliath iad
- Samhradh 2010: eisíodh an dara heagrán de na cuimhní aistriúcháin le breis agus 100,000 focal Béarla agus Gaeilge, tógtha as téacsanna a bhaineann le meascán d'údaráis áitiúla agus ranna stáit
- Fómhair 2010: 1 ardchúrsa sna cuimhní aistriúcháin agus úsáid na teicneolaíochta san aistriúchán eagraithe i nGaillimh.

Sa bhreis ar na gníomhaíochtaí sin, agus gan costas breise a éileamh, tá eagrán eile de na cuimhní aistriúcháin á chur in eagar faoi láthair, a bheidh bunaithe ar an dtéarmaíocht ghinearálta.

Dúráid

Rinne Dúrud roinnt tograí móra a chur i gcrích i rith na bliana 2010. Ina measc siúd bhí www.scriobh.ie agus www.nascanna.com. Is é atá i scriobh.ie ná suíomh idirlín ina dhéantar achoimre agus treoir a chur ar fáil don phobal maidir leis na háiseanna ríomhaireachta atá ar fáil i dtaca le scríbhneoireacht na Gaeilge, agus is é atá i nascanna.com ná suíomh idirlín ina dhéantar eagar a chur ar na háiseanna idirlín agus ríomhaireachta atá ann i nGaeilge, murab

Cruinneog

Cruinneog provides goods and services for people who use Irish on computers. This business has been in operation for a number of years and provides first class technology aids for the Irish language community. The first software published – the spell check, GaelSpell – has become extremely successful. The latest software published – the Irish grammar checker ‘Ceart’ – allows users to correct Irish grammar. It is a sophisticated aid for people in the public sector, translators, students or learners, or anyone writing in the Irish Language. ‘Ceart’ is available for Windows and Apple Mac computers and can be used in third level institutes abroad to assist people who are writing Irish.

The Arts

During 2010, Foras na Gaeilge implemented two new schemes, dealing with Irish language drama and festivals.

The Drama Companies Scheme

Criteria of the Scheme:

- Subject matter of the plays, number of productions and production venues;
- High artistic standards achieved in respect of the scripts/the acting/the productions;
- Increased participation and creativity in Irish through the medium of the arts.

As a result of the scheme, the following companies were provided with funding:

Aisling Ghéar

Aisling Ghéar is the only professional theatre company in Ireland that works full-time to provide productions to the highest standards in Irish. During its 13 years in existence, approximately 35 productions have been produced and brought on tour and during that same period, the company has co-operated with ten different authors to stage ten new dramas.

Since the company was founded in 1997, works of a high standard by dramatists as diverse as Samuel Beckett, Eoghan Ó Tuairisc, JM Synge, Brian Friel, Dario Fo, Sean O’Casey, Willy Russell and Marie Jones, have been produced and brought on tour.

The production of Dave Duggan's *Gruagairí* is the most significant result of the company's commitment to newly written works. Dave was presented with the Irish language Award at the Stewart Parker Awards in 2009.

Aisling Ghéar also focussed on putting the finishing touches to a new production during 2010 – *Love Matters* by Gary Mitchell.

Aisling Ghéar always aims to increase access to their work and to enhance the experience of their audiences, and to that end, in 2010, they made a significant investment in simultaneous translation equipment.

2010 was a busy year for the company:

- 3 Irish shows were developed, produced and taken on tour: *An Triail*, *Stones in his Pockets* and *Uaigneas an Ghleanna*;
- There were 59 performances and 57% of the total tickets available were sold;

ionann agus faoin nGaeilge. Príomhchuspóir na suíomhanna ná daoine a mhealladh leis na háiseanna seo a úsáid.

Mar aon leis an obair sin, rinne an chuideachta obair logánaíochta freisin, mar shampla ar na bothanna féinseirbhíse ag FujiFilm Ireland. Is féidir an Ghaeilge a roghnú mar theanga oibre iontu anois.

Cruinneog

Cuireann Cruinneog earraí agus seirbhísí ar fáil do dhaoine a usáideann an Ghaeilge ar ríomhairí. Tá an gnó seo ar bun le roinnt blianta agus cuireann siad áiseanna teicneolaíochta den scoth ar fáil do phobal na Gaeilge. Tá ag éirí go hiontach leis an gcéad bogearra a d'fhoilsigh siad – an litreoir GaelSpell. Tá an bogearra is déanaí a d'fhoilsigh siad an gramadóir Gaeilge 'Ceart' feiliúnach do dhaoine le gramadach na Gaeilge a cheartú. Tá sé mar áis shofaisticiúil do dhaoine san earnáil phoiblí, d'aistritheoirí, do mhic léinn no d'fhoghlaimoirí nó d'aon duine atá ag scríobh as Gaeilge. Tá 'Ceart' ar fáil ar ríomhairí Windows agus ríomhairí Apple Mac agus is féidir é a usáid in institiúidí tríú leibhéal thar lear chun cabhrú le daoine atá ag scríobh as Gaeilge.

Na hEalaíona

Le linn 2010 chuir Foras na Gaeilge dhá scéim nua i bhfeidhm, dírithe ar dhrámaíocht na Gaeilge agus ar fhéilte.

Scéim na gComplachtaí Drámaíochta

Critéir na Scéime:

- Ábhar na ndrámáí, líon na léirithe agus ionaid na léirithe; samhlaíocht agus nuálaíocht chlár oibre an chomhlachta;
- Caighdeán arda ealaíonta bainte amach ó thaobh na scrípteanna/na haisteoireachta/na léirithe;
- Cur le rannpháirtíocht agus cruthaitheacht sa Ghaeilge trí mheán na n-ealaíon.

De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do na complachtaí seo a leanas:

Aisling Ghéar

Is í Aisling Ghéar an t-aon chompántas proifisiúnta amharclainne in Éirinn a bhíonn ag saothrú go lánaimseartha chun scoth na léirithe a chur ar fáil i nGaeilge. Le linn a 13 bliain ar an saol, léiríodh agus tugadh ar chamchuart c.35 léiriú agus i rith na tréimhse céanna, chomhoibrigh an compántas le deichniúr údar chun deich gcinn de dhrámaí úrnua a thabhairt chun stáitse.

Ó bunaíodh an compántas in 1997, léiríodh agus tugadh ar chamchuart saothair ardchaighdeán ó dhrámadóirí chomh héagsúil lena chéile agus Samuel Beckett, Eoghan Ó Tuairisc, JM Synge, Brian Friel, Dario Fo, Sean O'Casey, Willy Russell agus Marie Jones.

Léiriú *Gruagairí* Dave Duggan an toradh is suntasaí ar thiomantas an chompántais don saothar nuascríofa. Bronnadh Gradam na Gaeilge ar Dave Duggan ag Gradaim Stewart Parker i 2009.

Dhírigh siad ar léiriú nua a thabhairt chun foirfeachta le linn 2010 – *Love Matters* le Gary Mitchell.

- 33 people were employed;
- A ticket sales service was set up on the web page;
- A Facebook page was set up;
- They visited Irishfest Milwaukee;
- Plans were developed to commission an Irish Children's Show (age group 5-10);
- A Business Plan was developed;
- As part of continuing Professional Development, the Art Director and the General Manager attended two courses: Strategic Planning and a Leadership Programme for Cultural Skills;
- Support was given to the part-time administrative assistant by facilitating them in doing an NVQ course;
- Aisling Ghéar succeeded in hosting a conference on the future of Irish language theatre in 2010.

Axis

In 2010, Ballymun Axis presented a range of arts events to the public. 'Borradh Buan' was held, a cultural festival which highlights Irish language and culture. This is the seventh year of the festival, which attracts its audience from Dublin and the surrounding area. Axis' aim is to hold a range of events suitable for different levels of language ability, so that there are Irish language events of a high standard available to both those who are fluent and those who only have *cúpla focal*.

Hundreds of people attended events during Seachtain na Gaeilge (Irish Language Week) and Borradh Buan 2010. People of all ages enjoyed puppet, drama, storytelling and traditional music productions and workshops. The work of the following companies was presented: Fíbin Teo., Branar Drámaíochta, Moonfish Teo., Kíla, Púca Puppets, Ciotóg, Benbó Productions and many famous local musicians.

In August, *Hip-Nós*, a production which links Sean-nós songs, dance and stories with *Hip-Hop*, toured South Africa. In addition to that, Axis regularly works with the local Irish-medium schools, as well as Glór na nGael, Ballymun, Radharc Ceilteach and Setanta to present initiatives or events on a regular basis all year round.

Branar

In 2010, Branar staged a number of shows throughout the island.

An Chéad Chéim – January to May 2010, aimed at schools throughout Galway and the west – 45 schools in total. 90 performances and 200 workshops were held.

An Seanfhear Beag – Spring to Christmas 2010.
 Belfast International Children's Festival – 6 performances.
 Meitheal na mBeag – 1 performance.
 Draíocht, Blanchardstown – 2 performances.
 Source – Thurles Arts Festival – 2 performances.
 Cultúrlann Uí Chanáin, Derry – 2 performances.

Clann Lír – Autumn 2010:
 Féile an Fhómhair, Carlow – 3 performances.
 Imaginosity Children's Museum – 2 performances.
 Sonas i gCathair na Mart – 2 performances.
 Borradh Buan in Dublin – 2 performances.
 Comhluadar in the Axis – 1 performance.
 Siamsa Tíre – 2 performances.
 Christmas Gathering in Maigh Cuilinn – 1 performance.
 TYA NI – The Gathering Conference

Tá sé mar aidhm ag Aisling Ghéar i gcónaí cur le rochtain ar a gcuid oibre agus cur le heispéireas an lucht féachana agus chuige sin rinne siad infheistíocht shuntasach i dtrealamh aistriúcháin chomhuainigh.

Bliain ghnóthach don chompántas a bhí in 2010:

- Forbraíodh, léiríodh agus tugadh ar chamchuairt 3 sheó Gaeilge; *An Triail, Stones in his Pockets* agus *Uaigneas an Ghleanna*;
- Rinneadh 59 léiriú agus díoladh 57% d'iomlán na dticéad a bhí ar fáil;
- Fostaíodh 33 duine;
- Cuireadh seirbhís díolta ticéad ar bun ar an láithreán gréasáin;
- Cuireadh leathanach Facebook ar bun;
- Thugadar cuairt ar Irishfest Milwaukee
- Forbraíodh pleananna chun Seó Gaeilge Páistí (aoisghrúpa 5-10) a choimisiúnú;
- Forbraíodh Plean Gnó;
- Mar chuid d'Fhorbairt Leanúnach Phroifisiúnta, d'fhreastail an Stiúrthóir Ealaíne agus an Bainisteoir Ginearálta ar dhá chúrsa: Pleanáil Straitéiseach agus An Clár Ceannaireachta um Scileanna Cultúrtha;
- Tugadh tacaíocht don gcúntóir páirtaimseartha riaracháin trí chúrsa NVQ a dhéanamh;
- D'Éirigh le hAisling Ghéar comhdháil ar thodhchaí na hamharclainne Gaeilge a óstáil in 2010.

Axis

I 2010 chuir Axis Bhaile Munna réimse imeachtaí ealaíon faoi bhráid an phobail. Cuireadh 'Borradh Buan' chun cinn, féile chultúrtha a leagann béim ar an Ghaeilge agus an chultúr Gaelach. Seo an seachtú bliain don fhéile a mheallann lucht féachana ó phobal Átha Cliath agus ón gceantar máguaird. Bíonn sé mar aidhm ag Axis réimse imeachtaí atá in oiriúint do chumais teanga éagsúla a chur ar siúl, le go mbeidh imeachtaí Gaeilge d'ardchaighdeán, inaimsithe dóibh siúd atá líofa agus dóibh siúd le cúpla focal.

D'fhreastail na céadta daoine ar imeachtaí le linn Seachtain na Gaeilge agus Borradh Buan 2010. Bhí idir óg agus aosta ag baint sult as léirithe puipeadóireachta, drámaíochta, scéalaíochta, ceol traidisiúnta agus ceardlanna. Cuireadh obair na gcompántas seo a leanas i láthair: Fíabín Teo. Branar Drámaíochta, Moonfish Teo, Kíla, Púca Puppets, Ciotóg, Benbó Productions & neart ceoltóirí cáiliúla, áitiúla.

I mí Lúnasa, chuaigh *Hip-Nós* – léiriú a nascann amhráin, rince agus scéalta ar an tSean-Nós le *Hip-Hop* – ar camchuairt chuig an Aifric Theas. Ina theannta sin, oibríonn Axis leis na Gaelscoileanna áitiúla go rialta, chomh maith le Glór na Gael Bhaile Munna, Radharc Ceilteach agus Setanta chun tionscnaimh nó imeachtaí ealaíon a chur i láthair ar bhonn rialta ó cheann ceann na bliana.

Branar

I rith 2010 chuir Branar taispeántais éagsúla ar siúl ar fud an oileáin.

An Chéad Chéim – Eanáir go Bealtaine 2010, dírithe ar scoileanna ar fud na Gaillimhe agus an Iarthair – 45 scoil ar an iomlán. Rinneadh 90 léiriú agus 200 ceardlanna.

An Seanfhear Beag – Earrach go Nollag 2010

Belfast International Childrens Festival – 6 léiriú

Meitheal na mBeag – 1 léiriú

Draíocht, Baile Bhláinséara – 2 léiriú

Branar undertook a joint-project with Children's Hope – a Charity based in Dublin. They recorded a version of the Clann Lír story using puppets which was broadcast on hope.tv so that after-school clubs could use it as a learning aid. In addition to that, a summer school for teachers was set up in co-operation with Graffiti.

Branar attended 35 different secondary schools this year, between first year and the Leaving Cert year classes. They made a pilot production of *Cnoc na mBuillí* for transition year pupils. Among other workshops were:

1. Primary school classes – Multi Arts workshops x 3 schools and 20 classes.
2. Transition year classes – x 15 schools nationally.
3. Teachers in training – Art workshops x 3 training colleges.
4. Professional actors – Professional development x 1.
5. Drama workshops and support for Leaving Cert course, extensive geographic spread x 25 schools.
6. Workshops for first and second years x 30 schools.

Splódar

Splódar produced the drama *Salome* by Cathal Ó Searcaigh in the Glens Theatre, Manorhamilton, Co. Leitrim on 26-30 October 2010. This production was adapted from the original drama *Oíche Dhroch-Ghealaigh*. The author and director worked together for a couple of months trying to adapt the original work to a multi-media production.

Colm Ó Fearghail conducted the filming and the work was exhibited in the Mother's Tankstation in Dublin on 16/17 December 2010.

Ailie Blunnie composed the music and her sister Róisín directed the Trinity Singers, who were recorded for the production.

The adaptor/director was Proinnsíós Ó Duigneáin and the director was Máire Ní Mhuiris.

Moonfish Company

The Secret Garden went on tour throughout the island and was performed to audiences in Counties Roscommon, Cavan, Antrim, Kildare, Tipperary, Louth and Galway. Over 700 children came to see the show and very positive feedback was received.

Moonfish in the Babaró International Festival and in the TYA (Theatre for Young Audiences) Festival

Moonfish was invited to take part in the Babaró Festival which took place in Galway in October 2010, and in the TYA Festival which was held in Belfast in the same month.

Pinocchio

Moonfish received funding from Foras na Gaeilge to develop *Eachtra Phinocchio* as a production for young people. Moonfish organised a workshop in the Axis, in Dublin, to discuss some of the ideas with teenagers. In addition to that, Moonfish organized a preparatory, development session in Barna, Co. Galway and the story, images, design and music for the production were discussed.

New Space for Moonfish

Moonfish came together with other companies in Galway, under the direction of Branar, to seek funding from the Arts Council to obtain space and an office to share among the companies. That application was successful and Moonfish moved into their new office in November.

Source – Féile Ealaíona Dúrlas Fhéile – 2 léiriú
Cultúrlann Uí Chanáin Doire – 2 Léiriú

Clann Lir – Fómhar 2010:

Féile an Fhómhair , Ceatharlach – 3 léiriú
Imaginosity Children’s Museum – 2 léiriú
Sonas i gCathair na Mart – 2 léiriú
Borradh Buan i mBaile Átha Cliath – 2 léiriú
Comhluadar san Axis – 1 léiriú
Siamsa Tire – 2 léiriú
Cruinniú na Nollag i Maigh Chuillean – 1 léiriú
TYA NI – The Gathering conference

Rinne Branar togra le Children’s Hope – cumann Carthanachta atá lonnaithe i mBaile Átha Cliath. Thairfead siad leagan den scéal Clann Lir le Puipéid a craoladh ar hope.tv ionas gur féidir le clubanna iarscoile é a úsáid mar áis foghlamtha. Chomh maith leis sin cuireadh scoil samhraidh ar bun do mhúinteoirí i gcomhar le Graffiti. D’fhreastail 9 múinteoirí ar an gcúrsa.

Rinne Branar freastal ar 35 meánscoil éagsúil i mbliana idir an chéad bhliain agus bliain na hArdteiste. D’éirigh leo léiriú píolótach a dhéanamh den dráma *Cnoc na mBuillí* le haghaidh daltaí idirbhliana.

I measc gceardlanna eile bhí:

1. Ranganna bunscoile – Ceardlanna ilealaíona x 3 scoil agus 20 rang
2. Ranganna Idirbhliana – x 15 scoil go náisiúnta
3. Múinteoirí faoi oiliúint – Ceardlanna ealaíne x 3 choláiste treanála
4. Aisteoirí gairmúla – forbairt gairmúil x 1
5. Ceardlanna drámaíochta agus tacaíochta do chúrsa Ardteiste scaipthe go forleathan go tíreolaíoch x 25 scoil
6. Ceardlanna do chéad agus Dara bliain x 30 scoil

Splódar

Léirigh an compántas gairmiúil Splódar an dráma *Salomé* le Cathal Ó Searcaigh in Amharclann na nGleannta, Cluainín, Co. Liatroma 26-30 Deireadh Fómhair, 2010. Athchóiriú ar an mbundráma *Oíche Dhroch-Ghealaigh* a bhí sa léiriú seo. Bhí an t-údar i gcomhairle leis an stiúrthóir ar feadh cúpla mí féachaint leis an mbun-saothar a chur in oiriúint do léiriú ilmheáin.

Colm Ó Fearghaíl a rinne an scannánaíocht a taispeánadh sa Mother’s Tankstation Gallery i mBaile Átha Cliath 16/17 Nollaig, 2010.

Ailie Blunnie, céimí de chuid Ollscoil na hÉireann, Má Nuad a chum an ceol agus ba í a deirfiúr Róisín a bhí gceannas ar na Trinity Singers a taifeadh don léiriú.

Ba é Proinnsíós Ó Duineáin an t-athchóiritheoir/stiúrthóir, ba í Máire Ní Mhuiris a léirigh.

Compántas Moonfish

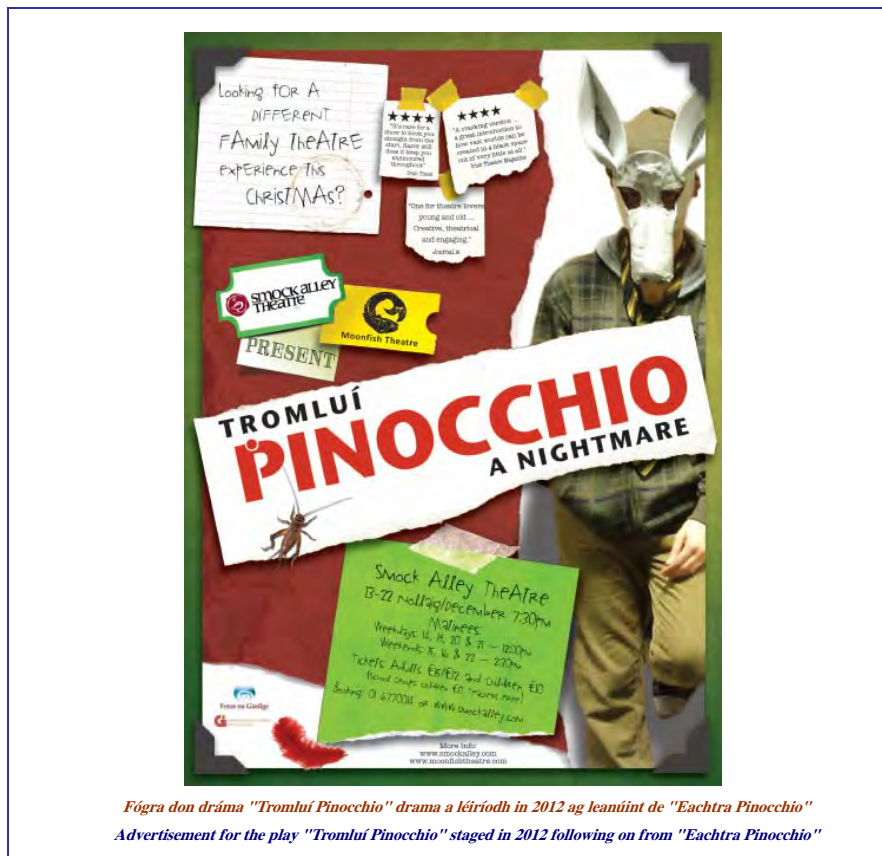
D’imigh *The Secret Garden* ar camchuart ar fud an oileáin agus léiríodh é i gContaetha Ros Comáin, Cábhán, Aontroime, Cill Dara, Tiobraid Árann, Lú, agus Gaillimh. Tháinig ós cionn 700 páistí chun an seó a fheiceáil, agus fuarthas aischothú an-dhearfach.

[Moonfish i bhFéile Idirnáisiúnta Babaró agus i bhFéile TYA \(Theatre for Young Audiences\)](#)

Tugadh cuireadh do Moonfish páirt a ghlacadh san Fhéile Babaró, a bhí ar siúl sa Ghailimh i mí Dheireadh Fómhair 2010, agus san fhéile TYA, a bhí ar siúl i mBéal Feirste an mhí chéanna.

Other Initiatives

Moonfish worked on two major initiatives in 2010 – *The Secret Garden* and *Eachtra Pinocchio*. In addition to these, Moonfish participated in the administration of a season of lunchtime theatre and staged a production of *Buile Shuibhne* during the Galway Ancient Music Festival. Moonfish also attended Meitheal na mBeag 2010 in Galway.



Fógra don dráma "Tromluí Pinocchio" drama a léiríodh in 2012 ag leanúint de "Eachtra Pinocchio"
Advertisement for the play "Tromluí Pinocchio" staged in 2012 following on from "Eachtra Pinocchio"

Fíbín

Secondary school dramas (Leaving Certificate):

An Cearrbhach Mac Cába & Fiche Bliain ag Fás

These involved 6 weeks pre-production (8 crew / actors) a 10 week tour (4 cast, 3 crew) with an audience of 9,867.

Module on puppetry

This module was run as part of the Diploma in Acting and Higher Diploma in Drama 2009-2010 run through the medium of Irish by Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge in the National University of Ireland, Galway.

Mentoring Scheme

This is a continuing activity of the Company. 3 new actors joined this year with *An Cearrbhach Mac Cába & Fiche Bliain ag Fás* and received training in drama, acting and puppetry under the guidance of Darach Ó Tuairisg and Micheál Ó Domhnaill.

An Rón Dall

Fíbín received a wonderful opportunity to work with Vinnie Kilduff and Dara McGee by bringing a production on an extensive tour to the major festivals throughout the island as well as a national tour in Wales. They performed this production for the President of Ireland in August and from that received an invitation to Belgium and Paris. The production will also be going to Malawi.

Pinocchio

Fuair Moonfish maoiniú ó Fhoras na Gaeilge chun *Eachtra Pinocchio* a fhorbairt mar léiriú do dhaoine óga. D'eagraigh Moonfish ceardlann san Axis, i mBaile Átha Cliath, chun cuid de na smaointe a phlé le déagóirí. Chomh maith leis sin, rinne Moonfish tréimhse forbartha i mBarna, Co. na Gaillimhe, agus rinneadh plé ar an scéal, na híomhánna, dearadh agus ceol don léiriú.

Spás nua ag Moonfish

Tháinig Moonfish le chéile le complachtaí eile sa Ghaillimh, faoi stiúir Branar, chun maoiniú a lorg ón gComhairle Ealaíon chun spás agus oifig a fháil, le roinnt idir na complachtaí. D'eirigh leis an iarratas sin, agus bhog Moonfish isteach ina n-oifig nua i mí na Samhna.

Tionscnaimh eile

B'iad *The Secret Garden* agus *Eachtra Pinocchio* an dá thionscnaimh mhóra a bhí ar siúl ag Moonfish i 2010. I dteannta leo siúd, bhí Moonfish páirteach i riarachán seasúir 'drámaíocht ag am lóin' agus chuireadar léiriú de *Buile Shuibhne* ar stáitse le linn Fhéile Cheoil Ársa na Gaillimhe. Freisin, d'fhreastail Moonfish ar Mheitheal na mBeag 2010, sa Ghaillimh.

Fíbín

Drámaí meánscoile (Ardteistiméireacht):

An Cearrbhach McCába & Fiche Bliain ag Fás

San áireamh anseo tá réamhléiriú 6 seachtain (8 criú / aisteoirí), camchuart 10 seachtain – (cliar 4, criú 3), lucht féachana 9,867.

Modúl ar an bpuipéadóireacht

Chuireadar an modúl seo ar siúl don chúrsa Dioplóma san Aisteoireacht agus Ard-Dioplóma sa Drámaíocht 2009-2010 in Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge, Ollscoil Naisiúnta na hÉireann, Gaillimh.

Scéim mheantóireachta

Is gníomhaíocht leanúnach é seo de chuid an Chompántais. I mbliana tháinig 3 aisteoir nua ar bord leis *An Cearrbhach Mc Cába & Fiche Bliain ag fás* agus fuair siad ard oiliúint ar an drámaíocht, an aisteoireacht, an phuipéadóireacht, faoi stiúir Darach Uí Thuairisg agus Micheál Uí Dhomhnaill.

An Rón Dall

Fuair Fíbín deis iontach oibriú le Vinnie Kilduff agus Dara McGee ar seó a tabhairt ar chamchuart forleathan chuig na féilte móra ar fud an oileáin agus ar chamchuart náisiúnta sa Breatain Bheag. Rinne siad an léiriú seo d'Uachtaráin na Éireann i mí Lúnasa agus as sin fuair siad cuireadh chuig an Bheilg agus Páras. Beidh an léiríú samhailteach ag dul chuig Malawi freisin.

Setanta

Tá an léiriú seo á fhorbairt i gcomhar le Paul Mercier. Roghnaíodh *Setanta* mar dhráma agus roinnt ceardlanna déanta cheana le Paul Mercier chun deis a thabhairt dó teacht i dtailí ar stíl Fíbín – stíl na puipéadóireachta agus an stíl léiriúcháin sainiúil atá acu. Tá dáta léirithe faighte acu chomh maith ó Amharclann na Mainistreach chun léiriú a chur ar súil i 2011.

I 2010 rinne Fíbín uasghrádú agus leathnú ar an trealamh agus stoc atá ag an gcomhlacht.

Graffiti

I 2010 bhí Graffiti as Gaeilge an-sásta fáilte a chur roimh a sean-chara *Jackie* le Sarah FitzGibbon arís agus rinne siad taispeántais ag an deireadh

Setanta

This production is being developed in co-operation with Paul Mercier. *Setanta* was selected as a drama and a number of workshops were held with Paul Mercier to afford him an opportunity to become familiar with Fíbín's style – both the puppetry and their specific production styles. The production has received a scheduled production date from the Abbey Theatre to give a performance in 2011.

In 2010, Fíbín also updated the company's equipment and stock.

Graffiti

In 2010, Graffiti as Gaeilge was very pleased to welcome its old friend *Jackie* with Sarah FitzGibbon again and staged shows at weekends and in schools to increase their audience reach. During July, Graffiti organised a Summer School for teachers in co-operation with Branar Drama in Galway. This course was aimed at primary school teachers who were interested in using drama as a teaching method in the classroom.

Throughout the year, development work took place on their new drama – *Blátha Bána/White Blossoms*, a newly composed drama aimed at the 18 month – 3 year age group which involves a poetic, musical and bi-lingual presentation.

The development work on *Blátha Bána* corresponds well with other projects currently being undertaken by Graffiti. Among these are the fact that Graffiti are also involved in the 'Meitheal na mBeag' network and more information on Graffiti's projects is available on www.graffiti.ie

Other Projects in the Irish Language Theatre Sector

The Irish Theatre Institute

The first stage of *Playography na Gaeilge* was published and launched in April 2010, and covered contemporary, professional and semi-professional Irish language drama from 1975 to 2009. The finalised project will also provide information on Irish language dramas from the period 1901-1974. In 2010 there were more than 540 early Irish language dramas listed as well as summaries of the dramas, information on the authors, the actors, the producers and the other stage practitioners. Information about venues and companies is also given. The history of Irish language theatre will eventually be available on *Playography na Gaeilge* and information will also be given on published scripts and the store of downloadable scripts will be added to on an ongoing basis. More information and a report of the work so far can be found on: www.irishplayography.com.

Meitheal na mBeag

Meitheal na mBeag was founded in 2010 as an umbrella group and resource organisation for artists, educationalists, arts bodies, arts venues and institutes who are committed to the presentation and development of child-centred performance arts through the medium of Irish.

The committee of Meitheal na mBeag was set up with support from Foras na Gaeilge, with representatives from Branar Drámaíochta, Graffiti Theatre Company and the Performance Arts Unit in Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge, National University of Ireland, Galway.

After setting up a company and an internet site, the staff organised their first big event: the Meitheal na mBeag Convention. The convention was held on the 19th and 20th of November in the National University of Ireland, Galway and was attended by artists and educationalists with an interest in this field.

seachtaine agus i scoileanna chun méadú ar a lucht féachana. I rith mhí Iúil d'eagraíodar Scoil Samhraidh do mhúinteoirí i gcomhar le Branar Drámaíochta i nGaillimh. Bhí an cúrsa seo dírithe ar mhúinteoirí bunscoile ar spéis leo an drámaíocht a úsáid mar mhodh múinteoireachta sa seomra ranga.

I rith na bliana ar fad bhí obair fhorbartha ar siúl ar an dráma nua atá á chruthú acu – *Blátha Bána/White Blossoms*. Is dráma nuachumtha é seo dírithe ar aois-ghrúpa 18 mí - 3 bliana mar chuid den réimse nua oibre atá ar bun ag Graffiti ag obair le daoine an-óga. Cur i láthair fileata, ceolmhar agus dátheangach atá i gceist le *Blátha Bána*.

Luíonn an obair fhorbartha ar *Bhlátha Bána* go maith le tograí eile atá ar bun acu faoi láthair. I measc a gcuid oibre eile tá Graffiti an-ghníomhach sa ghréasán 'Meitheal na mBeag' agus tá tuilleadh eolais ar fáil faoi chuid tograí Graffiti ar www.graffiti.ie.

Tionscadail eile in Earnáil na Amharclannaíochta Gaeilge

Institiúid Amharclann na hÉireann

Foilsíodh agus seoladh an chéad chéim de *Playography na Gaeilge* i Mí Aibreáin 2010, a chlúdaigh drámaíocht chomhaimseartha phroifisiúnta agus leathphroifisiúnta na Gaeilge ó 1975 go 2009. Tá an chéim dheiridh nach mór críochnaithe anois agus le seoladh i mí na Bealtaine 2011. Eolas beacht faoi dhrámaí Gaeilge don tréimhse 1901-1974 a bheidh ann. Tá breis agus 540 luath-dhráma Gaeilge i gceist anseo agus tugtar achoimrí ar na drámaí, eolas faoi na húdair, na haisteoirí, na léiritheoirí agus na cleachtóirí eile stáitse, mar aon le sonraí faoi ionaid agus compántais. Beidh stair na drámaíochta Gaeilge ar fáil ar *Playography na Gaeilge*, tabharfar eolas freisin faoi scrípteanna foilsithe agus cuirfear leis an stór scrípteanna in-íoslódáilte i rith an ama. Tá breis eolais agus tuairisc ar an obair go dtí seo ar fáil ar: www.irishplayography.com.

Meitheal na mBeag

Bunaíodh Meitheal na mBeag in 2010 mar scáthghrúpa agus áiseagraíocht a fhreastlaíonn ar ealaíontóirí, oideachasóirí, comhlachtaí ealaíon, ionaid ealaíon agus institiúidí a léiríonn dílseacht do chur i láthair agus d'fhorbairt na dtaibhealaíon páiste-lárnach trí Ghaeilge.

Bunaíodh coiste Mheitheal na mBeag le tacaíocht ó Fhoras na Gaeilge, le hionadaithe ó Bhranar Drámaíochta, ó Graffiti Theatre Company agus ó Aonad na dTaibhealaíon, Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh.

Tar éis cuideachta agus suíomh idirlín a bhunú, thug an fhoireann faoin gcéad imeacht mhór a eagrú: Comhdháil Mheitheal na mBeag. Reáchtáladh an chomhdháil ar 19 & 20 Samhain, in Ollscoil na hÉireann, agus d'fhreastail ealaíontóirí agus oideachasóirí ar spéis leo an réimse seo uirthi.

Bhí an t-ádh leo beirt eochair-chainteoir den scoth a bheith leo ag an gcomhdháil – Ivica Simic ón gCróit, Ard-Rúnaí ar ASSITEJ International, agus an t-eacnamaí agus smaointeoir spreagúil, Fionnbarra Ó Brolcháin.

Scéim na bhFéilte

Critéir na Scéime:

- (a) Ábhar na féile, líon agus tarraingteacht na n-imeachtaí trí mheán na Gaeilge;
- (b) Samhlaíocht agus nuálaíocht clár oibre lucht reáchtála na féile;
- (c) Líon rannpháirtithe;

They had two first class key speakers at the convention – Ivica Simic from Croatia, General Secretary of ASSITEJ International (Association International du Theatre pour l’Enfance et la Jeunesse) and the economist and thinker Fionnbarra Ó Brolcháin.

The Festivals Scheme

Criteria of the Scheme

1. (a) Content of the festival, number and appeal of the Irish-medium events;
(b) Imagination and innovation of the festival agenda and organisation;
(c) Number of participants.
2. The use of Irish in the context of the traditional arts to promote recitation, singing, storytelling, story reading, puppetry, drama, films and literature and new artists.
3. The use of Irish on the festival's programme and advertising material.

As a result of the scheme, funding was provided for the following festivals:

Babaró International Arts Festival for Children
Baffle Poetry Group
Bellmullet Gala Arts Festival
Celtic Media Festival
Clonmel Junction Festival
Cork Midsummer Festival
Ealaín ar Oileán
Éigse Cheatharlach
Éigse Cholm Cille
Féile an Droichead
Féile Bhaile an Tóchair, Co. Shligigh
Féile Bia Oirthear na Gaillimhe
Féile Cheilteach Chill Chainnigh
Féile Clainne ó Glúin go Glúin
Féile Cois Cuan
Féile Ealaíona na Gaillimhe
Féile Inis Oírr
Féile na hInse
Féile Oirghialla
Féile Raghmallach
Féile Scannánaíocht Mheiriceá Laidineach
Féile Scoildrámaíochta na hInse
Féile Scríobhneoirí Lios Tuathail
Féile Scéalaíochta Oileán Chléire (Cape Clear)
Féile Uí Chearulláin
Feis Ceoil Shligigh
Festival of World Cultures
Imram
Imramma
John Healy Weekend
Lá Oidhreachta Chathar na Mart
Navan Choral Festival
Scoil Acla
Scoil Samhraidh Cholm Cille
Scoil Samhraidh Mhic Reachtain
Scoil Samhraidh Willie Clancy
Siamsa Sráide

2. Úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs na n-ealaíon dúchasach a chur chun cinn aithriseoireacht, amhránaíocht, scéalaíocht, léamh scéalta, puipeadóireacht, drámaíocht, scannáin agus litríocht, ealaíontóirí nua a chothú;
3. Úsáid na Gaeilge ar chláir na féile agus ar ábhar bolscaireachta na féile.

De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do na féilte seo a leanas:

Babaró International Arts Festival for Children
 Baffle Poetry Group
 Bellmullet Gala Arts Festival
 Celtic Media Festival
 Clonmel Junction Festival
 Cork Midsummer Festival
 Ealaín ar Oileán
 Éigse Cheatharlach
 Éigse Cholm Cille
 Féile an Droichead
 Féile Bhaile an Tóchair, Co. Shligigh
 Féile Bia Oirthear na Gaillimhe
 Féile Cheilteach Chill Chainnigh
 Féile Clainne ó Glúin go Glúin
 Féile Cois Cuan
 Féile Ealaíona na Gaillimhe
 Féile Inis Oírr
 Féile na hInse
 Féile Oirghialla
 Féile Raghmallach
 Féile Scannánaíocht Mheiriceá Laidineach
 Féile Scoil drámaíochta na hInse
 Féile Scríobhneoirí Lios Tuathail
 Féile Scéalaíochta Oileán Chléire (Cape Clear)
 Féile Uí Chearulláin
 Feis Ceoil Shligigh
 Festival of World Cultures
 Imram
 Imramma
 John Healy Weekend
 Lá Oidhreachta Chathar na Mart
 Navan Choral Festival
 Scoil Acla
 Scoil Samhraidh Cholm Cille
 Scoil Samhraidh Mhic Reachtain
 Scoil Samhraidh Willie Clancy
 Siamsa Sráide
 Sonas – Children’s Art Festival
 Thurles Halloween Arts Festival
 Tulla Traditional Music Festival
 Willie Keane Memorial Weekend

Sonas – Children’s Art Festival
Thurles Halloween Arts Festival
Tulla Traditional Music Festival
Willie Keane Memorial Weekend

Publications/Compact Discs/Films/Websites

Béarla na Leabhar

Béarla na Leabhar ('Book English') is a research project targeted at readers and the Irish language publishers.

Its main aim is to do a comparative study on aspects of literary translation in countries where there is both a minority and a majority language, where books are being published regularly in both languages.

The focus is on obtaining answers to the following basic questions in the case of 3 to 5 lesser spoken languages apart from Irish:

- Have literary translations been done from the lesser spoken language, X, to the majority language, Y, and from Y to X?
- If so, what are the criteria for selecting works in each case?
- Which genres of books are translated most, and which genres are most successful in terms of sales and publicity?
- What effect, positive and/or negative, is it thought that literary translation has on both the lesser spoken language and the majority language which pressurises it or is used in the same country/region?

The main result of the research was recommendations for the publishing sector of Ireland in the future concerning literary translations from Irish to English and English to Irish.

The National Folklore Collection

The book *Seoda as Cnuasach Bhéalóideas Éireann / Treasures of the National Folklore Collection* (published in September 2010) formed part of the 75th anniversary celebrations of the founding of the Irish Folklore Commission (now the Irish Folklore Collection). It consists of 16 essays which illustrate part of the Collection. Six of the essays are in Irish and one in Scottish Gaelic. Almost all of the essays are based on material collected from the beginning of the last century in Gaeltacht areas.

The variety of material – photographs, artwork, music, storytelling, sound archive etc. – makes this venture more appealing. The book is a means of celebrating the folklore itself, the people who provided the material and the collectors. The book is a visual treat; it has around 33,000 words and about 100 illustrations and is aimed at the Irish public in general as well as readers abroad. It is hoped through the book that recognition will be given to the Collection and its importance and that people will gain a greater understanding of the Collection. It is hoped that accordingly the number of visitors to the Collection will be increased – both on the website and people who visit the Collection itself.

Máire Uí Mhaicín

This project aims to create and provide a useful database of portraits of living Irish language writers in electronic form so that Foras na Gaeilge may use them on its website and in print form.

A number of years have passed since a series of portraits was produced which was exhibited in Foras na Gaeilge's headquarters in Merrion Square. It is timely to re-examine now the writers who are still alive and flourishing and whose published works are still available.

Foilseacháin/ Dlúthdhioscaí/ Scannáin/ Láithreáin Ghréasáin

Béarla na Leabhar

Tionscadal taighde is ea *Béarla na Leabhar*, a bhfuil léitheoirí agus gnó foilsitheoireachta na Gaeilge mar spriocghrúpa aige.

An phríomhaidhm atá leis ná staidéar comparáideach a dhéanamh ar ghnéithe den aistriúchán liteartha i dtíortha ina bhfuil teanga neamhthorleathan agus teanga thromlaigh araon, agus leabhair á bhfoilsiú go rialta sa dá theanga.

Na spriocanna a bhí ann ná freagraí a fháil ar na buncheisteanna seo a leanas, i gcás 3 go 5 theanga neamhthorleathana seachas an Ghaeilge:

- An ndéantar aistriúcháin liteartha ón teanga neamhthorleathan X, go dtí an teanga thromlaigh Y, agus ó Y go X?
- Más ea, cad iad na critéir lena roghnaítear saothair le haistriú sa dá chás?
- Cad iad na seánraí leabhar is mó a aistrítear, agus cé acu seánraí is rathúla maidir le díolachán agus poiblíochta de?
- Cén tionchar, dearfach agus/nó diúltach, a mheastar a bheith ag an aistriúchán liteartha idir an teanga neamhthorleathan agus an teanga thromlaigh a bhfuil sí faoi bhrú aici nó atá in usaid sa tír/sa réigiún céanna?

Príomhthoradh an taighde seo ná moltaí do ghnó na foilsitheoireachta sa todhchaí in Éirinn maidir le haistriúcháin liteartha ó Ghaeilge go Béarla agus ó Bhéarla go Gaeilge.

Cnuasach Bhéaloideas Éireann

Cuid de chomóradh 75 bliain bunú Choimisiún Béaloideas Éireann (Cnuasach Bhéaloideas Éireann anois) an leabhar *Seoda as Cnuasach Bhéaloideas Éireann* a foilsíodh i Meán Fómhair 2010. 16 d'aistí atá ann a léiríonn cuid den Chnuasach. I nGaeilge atá sé cinn de na haistí agus ceann i nGaidhlig. Tá na haistí ar fad, nach mór, bunaithe ar ábhar a bailíodh ó thus an chéid seo caite i gceantair Ghaeltachta.

I ngeall ar éagsúlacht an ábhair – grianghraif, saothar ealaíne, ceol, scéalaíocht, cartlann fuaimne srl. – méadófar ar tharraingt an tionscadail. Bealach é an leabhar le ceiliúradh a dhéanamh ar an mbéaloideas féin, ar na daoine a thug an t-ábhar agus ar na bailitheoirí. Leabhar an-tarraingteach atá ann. Thart ar 33,000 focal agus thart ar 100 léaráid atá ann agus é dirithe ar phobal ginearálta na hÉireann agus ar lucht léitheoireachta thar lear chomh maith. Táthar ag súil go gcabhróidh an leabhar le haitheantas a fháil don Chnuasach agus dá shaibhreas agus go méadófar ar thuiscint dhaoine faoina bhfuil sa gCnuasach. Táthar ag súil go méadófar dá réir líon na gcuairteoirí ar an gCnuasach – tríd an suíomh idirlín agus trí chuairteanna a thabhairt ar an gCnuasach féin.

Máire Uí Mhaicín

Tá an tionscadal seo dírithe ar bhunachar fónaí portráidí de bheoscscríbhneoirí Gaeilge a chruthú agus a chur ar fáil i bhfoirm leictreonach sa chaoi go mbeidh Foras na Gaeilge in ann leas a bhaint astu ar shuíomh idirlín agus i bhfoirm chlóite.

Tá tamall fada de bhlianta imithe thairis ó cuireadh sraith phortráidí ar fáil le cur ar taispeáint in áras an Fhorais i gCearnóg Mhuirfean. Is mithid anois féachaint arís ar na scríbhneoirí atá fós beo agus faoi bhláth agus a bhfuil saothair fhoilsithe uathu ar fáil.

It is planned to make the portraits available to the education sector as support material for the daily work that goes on in post-primary schools and third level institutes throughout the island.

In addition to that, many demands are being made by literary festivals, writers groups and translators in Ireland and abroad for appropriate material to create and develop multi-cultural links. Authoritative materials such as the portraits and information about writers on a website provides the basis for promoting the status of Irish literature in a positive and professional way.

Scáthán

Scáthán – an Irish language student magazine for St. Patrick's College was published in 2009 after a considerable hiatus. Work by young writers in the College was published and, thus encouraged, they began to read their literature at literary events in the College itself and elsewhere in the city. The Irish Department and the college students decided to publish another edition of *Scáthán* in 2010. There is a mix of writers in the magazine – poetry, short stories, interviews, literary analysis and reviews – and all of the material concerns student life in the college.

Fiachna Ó Braonáin – 'Afraic'

Fiachna Ó Braonáin is a composer, singer, musician and a member of the group Hothouse Flowers. While on tour in Africa, he met well known musicians and they formed a band and recorded an album. The named the band *Afraic* and composed many of the songs in Irish and had some of them translated to African languages. It is intended that the recordings eventually be released worldwide. The main aim of the project is to promote Irish through the medium of music and song.

Ceoltaí Éireann

Guth ár Sinsir is an album comprising of a collection of songs from old and middle Irish with translations by Séamus Heaney, Paul Muldoon and other Ulster poets which have been arranged, recorded and published.

The songs are based on nature, love, the environment and the spirituality of monks in Ulster, in Ireland and throughout Europe between the 9th and 12th centuries. The project focussed on collecting these songs, composing music for them and arranging them with harp, fiddle and *viola d'amore* etc. accompaniment. After this they were recorded as bi-lingual songs with translations with singable metres from major Irish poets such as Seamus Heaney and Paul Muldoon.

Ceoltaí Éireann's main aims are:

1. To adapt a new collection of songs from the literary tradition of the first millennium for the present day;
2. To promote and pass on native Irish language arts from generation to generation;
3. To place a collection of Irish songs in a European context.

Planet Korda Pictures Ltd.

Planet Korda Pictures are producing a documentary for broadcast in 2011 on TG4, BBC-NI and a Lithuanian television station on the 'Press Ban', aimed at the preservation of the Baltic languages, especially Lithuanian. A comparison is drawn between the history of Lithuanian and the history of Irish, which greatly increases the interest of the Irish audience. This programme is a good way of sharing the culture and linguistic history of Ireland with the rest of Europe and is also an opportunity for Irish people to learn about major cultural and linguistic affairs of other countries.

Agus a leithéid de phortráidí fóna ar fáil b'fhéidir leis an earnáil oideachais leas a bhaint astu mar ábhar tacaíochta don obair laethúil a bhíonn ar siúl in iarbhunskoileanna agus in institiúidí treas leibhéil ar fud an oileáin.

Anuas air sin, is iomaí éileamh a bhíonn á dhéanamh ag féilte liteartha, ag cumainn scríbhneoirí agus ag aistritheoirí in Éirinn agus thar lear, ar ábhar cuí chun naisc ilchultúrtha a chruthú agus a shaothrú. Le hábhar taitneamhach ar nós na bportráidí agus an eolais faoi scríbhneoirí a chuirfí ar fáil ar shuíomh maith idirlín, bheadh foinse fóna ann a chothódh stádas litríocht na Gaeilge ar bhealach dearfach gairmiúil.

Scáthán

Cuireadh *Scáthán*, iris Ghaeilge mac léinn i gColáiste Phádraig, i gcló i 2009 den chéad uair le fada. Tugadh tacaíocht agus misneach do scríbhneoirí óga sa Choláiste agus anois léann siad a gcuid litríochta ag ócáidí liteartha sa Choláiste féin agus sa chathair. Chinn Roinn na Gaeilge agus na mic léinn sa Choláiste *Scáthán* a chur i gcló arís i 2010. Tá meascán de scríbhneoirí san iris – filíocht, gearrscéalta, agallaimh, anailís liteartha agus léirmheastóireacht – agus tá an t-ábhar go léir bainteach le saol an mhac léinn sa Choláiste.

Fiachna Ó Braonáin – ‘Afraic’

Is cumadóir, amhránaí agus ceoltóir é Fiachna Ó Braonáin agus is ball den ghrúpa Hothouse Flowers é. Le linn dó a bheith ar thuras chun na hAfraice, chuir sé aithne ar cheoltóirí cáiliúla ansin agus chuir siad banna cheoil le chéile don Album. *Afraic* an t-ainm atá ar an mbanna agus tá cuid mhaith de na hamhráin acu i nGaeilge agus cuid acu aistrithe go teangacha na hAfraice. Beidh sé i gceist an dlúthdhiosca a chur amach ar fud an domhain. Is é an príomhaidhm atá ag an tionscadal ná an Ghaeilge a chur chun cinn trí mhéan an cheoil agus na hamhránaíochta.

Ceoltaí Éireann

Is é atá i gceist leis an dlúthdhiosca *Guth ár Sinsir* ná cumadh agus cóiriú ceoil, taifead and foilsíú ar chnuasach amhráin ón sean agus meán Ghaeilge le haistriúcháin ó Seamus Heaney, Paul Muldoon agus filí Ultacha eile.

Amhráin iad a bhaineann leis an nádúr, an grá, an timpeallacht agus an spioradáltacht ó ré na manach i gCúige Uladh, in Éirinn agus ar fud na hEorpa (9ú-12ú aois). An tionscadal ná a chnuasú, ceol a chumadh dóibh agus iad a chóiriú le tionlacan ón chlárseach, an fhidil, an *viola d'amore* srl., agus iad a thaifead mar amhráin dháttheangacha le haistriúcháin i meadarachtaí inchanta ó fhilí móra na Éireann, m.sh. Seamus Heaney, Paul Muldoon.

Is iad príomhaidhmeanna Ceoltaí Éireann:

1. Cnuasach nua d'amhráin as traidisiun na litríochta on chéad mhílaois a chur in oiriúint do phobal an lae inniu;
2. Saibhreas na n-ealaíon dhúchasacha Gaeilge a chothú ó ghlúin go glúin;
3. Cnuasach amhráin Ghaeilge a shuíomh i gcomhthéacs Eorpach.

Planet Korda Pictures Ltd.

Tá clár faisnéise á leiriú ag Planet Korda Pictures, a chraolfar i 2011 ar TG4, BBC-NI agus stáisiún teilifíse na Liotuáine ar an 'Press Ban', dírithe ar chaomhnú na dteangacha Baltacha, go háirithe an Liotuáinis. Déantar comparáid idir stair na Liotuáinise agus an Ghaeilge, rud a chuireann go mór le suim an lucht féachana Éireannaigh. Is slí maith é an clár seo chun cultúr agus stair teangeolaíochta na hÉireann a roinnt leis an gcuid eile den Eoraip, agus is deis é d'Éireannaigh foghlaim faoi mhórchéisteanna cultúrtha agus teangeolaíochta tíortha eile chomh maith.

Ballymun Communications Ltd.

In 2010 Ballymun Communications made an Irish language documentary on local history and the efforts of the Ballymun community to open an all Irish school in the seventies. It is being produced by a local group and comes under the Ballymun Communications Employment Scheme. A broadcast slot for the programme has been found on TG4 during 2011.

Filí na Gaeilge

At the end of 2009, the company *Filí na Gaeilge* was established. Its main objective was to provide an educational aid for post-primary school pupils. To that end, an attempt was made to create an internet site based on the Leaving Certificate poetry course. A technical team was assembled, contact was made with poets who had poems on the course and they were asked to read and explain those poems. It was felt that it was extremely important that pupils would have an opportunity to hear the poetry from the mouths of the poets themselves.

Máire Mhac a' tSaoi, Nuala Ní Dhomhnaill, Cathal Ó Searcaigh, Áine Ní Ghlinn and Deirdre Brennan read and explained their poems and other poems were also recorded. Other works on the syllabus, were discussed by Louis de Paor, Aifric Mac Aodha, Seosamh Mac Muirí, Proinnsíós Ó Duigneáin, Máiread Ní Chonghaile and Máire de Búrca. In addition to this, video segments were recorded which features Máiread Ní Mhaonaigh and John Spillane singing *Úir-Chill an Chreagáin* and *Mo Ghile Mear*. A piece of music, specially composed by Ian Wilson was used for the poem *An tOileán* by Deirdre Brennan.

Eoin Ó Cochlainn and Daragh Dukes composed a new musical theme for the film and members of the production team included Johnny Gogan (Bandit Films) as the camera man, Patrick O'Rourke (Sleeping Warrior Productions) for editing and creating the site, Mary Morris as co-ordinator and Proinnsíós Ó Duigneáin as director. Four months were spent on filming, editing and developing this site and it is now available at <http://www.filinagaeilge.tv>. The President of Ireland, Máire Nic Giolla Íosa, launched the site in Áras an Uachtaráin in May 2010.

Irish Biographies

The aim of Irish Biographies is to provide the public with information in the Irish Language on every aspect of the visual arts. The project can be viewed on www.abhus.com

The biographies of individual Irish artists is the most detailed section on the website. The team have also begun to work on displaying the background to the Arts in Ireland with articles on groups of artists, movements and general terms.

This project aims to:

1. Maintain the material which has already been created;
2. Develop the project through:
 - writing more articles on the history and background of the arts in Ireland from the beginning and adding to the existing database;
 - clarifying various aspects of the arts in general articles as necessary;
 - providing comprehensive coverage so that the site will be a research aid.

The material involved is aimed at those pupils in Irish medium schools who are studying art and the general reader seeking information in Irish on the visual arts.

Ballymun Communications Ltd.

I 2010 rinne Ballymun Communications clár faisnéise Gaeilge ar an stair áitiúil agus ar na hiarrachtaí a rinne pobal Bhaile Munna scoil lán Ghaeilge a oscailt sna seachtóidí. Tá grúpa áitiúil á léiriú agus tagann sé faoi Scéim Fostaíochta Cumarsáide Bhaile Munna. Craolfar an clár ar TG4 le linn 2011.

Filí na Gaeilge

Ag deireadh na bliana 2009 cuireadh an comhlucht *Filí na Gaeilge* ar bun. Ba é a bpríomh-chuspóir ná áis oideachais a chur ar fáil do dhaltáí iarbhunscóile. Chuige sin, tugadh faoi shuíomh idirlín a chruthú bunaithe ar chúrsa filíochta na hArdteistiméireachta. Cuireadh foireann theicniúil le chéile, rinneadh teagmháil leis na filí a raibh dánta dá gcuid ar an gcúrsa agus iarradh orthu na dánta sin a léamh agus a léiriú. B'fhacthas dóibh go raibh sé fíor-thábhachtach go mbeadh deis ag daltaí blas a fháil den fhilíocht ó bhéal na bhfilí féin.

Léigh agus léirigh Máire Mhac a tSaoi, Nuala Ní Dhomhnaill, Cathal Ó Searcaigh, Áine Ní Ghlinn agus Deirdre Brennan a gcuid dánta agus rinneadh taifead de dhánta eile freisin. Maidir leis na saothair eile ar an siollabas, b'iad Louis de Paor, Aifric MacAodha, Seosamh MacMuirí, Proinnsíós Ó Duigneáin, Máiread Ní Chonghaile agus Máire de Búrca a rinne léiriú orthu. Chomh maith leis sin rinneadh míreanna físeán de Mháiread Ní Mhaonaigh agus de John Spillane ag canadh *Úir-Chill an Chreagáin* agus *Mo Ghile Mear*. Baineadh úsáid as píosa ceoil le hIan Wilson a cumadh go speisialta don dán *An t-Oileán* le Deirdre Brennan.

Chum Eoin Ó Cochlainn agus Daragh Dukes ceoltéama nua don scannán agus b'iad bail an fhoireann léirithe ná Johnny Gogan (Bandit Films) fear ceamara, Patrick O'Rourke (Sleeping Warrior Productions), eagar agus cruthú an tsuímh, Mary Morris, comhordaitheoir agus Proinnsíós Ó Duigneáin, stiúrthóir. Caitheadh ceithre mhí le scannánú, eagarthóireacht agus cur le chéile an tsuímh seo agus tá sé ar fáil anois ag <http://www.filinagaeilge.tv>. Sheol Uachtarán na hÉireann, Máire Nic Giolla Íosa an suíomh in Áras an Uachtaráin i Mí na Bealtaine, 2010.

Beathaisnéisí Éireannacha

An aidhm atá ag Beathaisnéisí Éireannacha ná eolas i nGaeilge a chur os comhair an phobail faoi gach gné de na dearcealaíona. Tá na torthaí ar fáil ar www.abhus.com.

Is iad beathaisnéisí na n-ealaíontóirí Éireannacha an roinn is mó ar an suíomh faoi láthair. Tá tús curtha le cúlra na n-ealaíon in Éirinn a léiriú le haltanna ar bhuíonta ealaíontóirí, gluaiseachtaí agus téarmaí ginearálta.

Is é atá i gceist leis an tionscadal seo ná:

1. An tionscadal, leis an ábhar atá cruthaithe cheana, a choinneál sa tsiúl;
2. An tionscadal a fhorbairt trí:
 - Tuilleadh altanna faoi stair agus faoi chúlra na n-ealaíon in Éirinn ó thús aimsire a scríobh agus a chur leis an mbunachar atá ann cheana;
 - Gnéithe éagsula de na healaíona a shoiléiriú in altanna ginearálta de réir mar is gá;
 - Clúdach cuimsitheach a chur ar fáil ionas go mbeidh an suíomh ina áis taighde.

Tá an t-ábhar atá i gceist dírithe ar dhaltáí na nGael scoileanna a dheineann staidéar ar na ealaíona agus ar an léitheoir ginearálta a bhíonn ar thóir eolais i nGaeilge faoi na healaíona.

Writers' Workshops

Writing Scheme 2010/11 - Áine Ní Ghlinn

Under this scheme, writing workshops are provided for Irish medium pupils – both primary and secondary schools. The aim here is to further the pupils' interest in Irish language reading and writing.

In the workshops themselves, various practices are used to encourage children to begin writing. These practices are based on the pupils' interests, events taking place in the school or the area, the weather, the time of year etc. For example, the pupils of Scoil Mológa wrote poems about the snow and about Christmas.

During 2010, there was a great effort to attract new schools to the scheme. Gaelscoil na gClocha Liatha and Gaelscoil Ros Eo were the new schools which took part in the scheme in 2010. As these are fairly new schools, they do not yet have higher classes, but over a three day period, workshops were held with each age group from Junior Infants to 3rd Class.

A transition year work experience scheme was also offered to Irish medium secondary schools. Information on this was circulated in September 2009 and Coláiste Eoin and Coláiste Íosagáin were the first schools which expressed an interest. The scheme took place from 28 February 2010 to 11 March 2010 and the Writers' Centre in Parnell Square provided a room for the occasion. Six on work experience attended one week and four the other week – working full-time on short stories, poetry and journalistic articles.

In addition to this, Áine held workshops with Scoil Mológa and Gaelscoil Lios na n-Óg.

Séamus Heaney Centre for Poetry

The roles of the Seamus Heaney Centre are to raise the profile and status of Irish language arts in the centre, in the City of Belfast and throughout Ulster, and to promote Irish language song and poetry throughout Ulster.

Responsibilities:

- To organise workshops and events;
- To provide learners, students, teachers, schools and institutes in Belfast with advice and assistance;
- To prepare and develop publications and records concerning Ulster songs;
- To co-operate and interact with artists in other areas of the arts;
- To raise the profile of Irish language song in the community at large and cross-community by taking part in concerts, workshops and arts events.

Classes and Workshops:

The weekly sean-nós classes, attended by twelve students, continued throughout the year. Other singing classes, on a weekly basis, evolved from this on Falls Road, in Newry and Mullaghbawn in Co. Armagh. Irish language students in the Irish Department in Queen's University were provided with workshops on a regular basis on the songs of south Ulster and spoken poetry in Ireland. Workshops on songs through the Irish language were also given to students of international music in Queen's University.

Weekly classes of Irish language songs are held in St. Mary's College, Falls Road, for education and post-graduate students. Singing workshops were held for primary school classroom assistants on day courses, music and Irish language students in St. Mary's College, and secondary school students in Belfast, Co. Monaghan and Co. Louth.

Ceardlanna do Scríbhneoirí

Scéim Scríbhneoireachta 2010/11 – Áine Ní Ghlinn

Faoin scéim seo cuirtear ceardlanna scríbhneoireachta ar fáil do dhaltai Gaelscoile – idir bhunscoileanna agus mheánscoileanna. An aidhm atá leis seo ná spéis na ndaltai a spreagadh sa léitheoireacht agus sa scríbhneoireacht Ghaeilge.

Sna ceardlanna féin baintear úsáid as cleachtaí éagsúla chun páistí a spreagadh le dul i mbun pinn. Déantear na cleachtaí a cheangal le spéis na ndaltai, le himeachtaí atá ar siúl sa scoil nó sa cheantar, leis an aimsir, leis an tráth den bhliain srl. Mar shampla, rinne daltaí Scoil Mológa dánta a scríobh faoin sneachta agus faoin Nollaig.

Le linn 2010 rinneadh iarracht mhór scoileanna nua a mhealladh isteach sa scéim. B'iad na scoileanna nua a ghlac páirt sa scéim i 2010 ná Gaelscoil na gClocha Liatha agus Gaelscoil Ros Eo. Ós rud é gur scoileanna réasúnta nua iad seo níl na hardranganna acu fós ach thar tréimhse trí lá rinneadh ceardlanna le gach aoisghrúpa ó Naíonáin Bheaga go Rang 3.

Rud eile a rinneadh ná scéim taithí oibre idirbhliana a thairscint do mheánscoileanna lán-Ghaeilge. Scaipeadh eolas faoi seo i mí Mheán Fómhair 2009 agus b'iad na chéad scoileanna a léirigh spéis ann ná Coláiste Eoin agus Coláiste Íosagáin. Cuireadh an scéim seo ar fáil ón 28 Feabhra 2010 go 11 Márta 2010 agus chuir Lárionad na Scríbhneoirí i gCearnóg Pharnell seomra ar fáil. Bhí seisear ar thaithí oibre i láthair seachtain amháin agus ceathrar seachtain eile – iad ag obair go lánaimseartha ar ghearrscéalta, ar an bhfilíocht agus ar altanna iriseoireachta.

Chomh maith leis seo rinne Áine ceardlanna le Scoil Mológa agus le Gaelscoil Lios na n-Óg.

Séamus Heaney Centre for Poetry

Is iad na ról atá ag Ionad Seamus Heaney ná próifíl agus stádas na n-ealaíon Gaeilge a ardú san ionad, i gCathair Bhéal Feirste agus ar fud Chúige Uladh, agus amhránaíocht agus filíocht na Gaeilge a chur chun cinn ar fud Uladh.

Freagrachtaí:

- Ceardlanna agus imeachtaí a eagrú;
- Comhairle agus cabhair a chur ar fáil do fhoghlaimeoirí, do mhic léinn, d'oidí, do scoileanna agus d'instituíd i mBéal Feirste;
- Foilseacháin agus taifid a bhaineann le hamhráin Uladh a ullmhú agus a fhorbairt;
- Comhoibriú agus idirghníomhú le healaíontóirí i réimsí eile de na healaíona;
- Próifíl amhránaíocht na Gaeilge a ardú sa phobal leathan agus trasphobal tré bheith páirteach i gceolchoirmeacha, i gceardlanna agus in ócáidí ealaíne.

Ranganna agus ceardlanna

Lean na ranganna seachtainiúla sean nóis i rith na bliana ina raibh beirt mhac léinn déag ag freastal ar an ranganna. As seo d'fhás ranganna eile amhránaíochta ar bhonn seachtainiúil ar Bhóthar na bhFál, in Iúr Chinn Trá agus ar an Mhullach Ban i gCo Ard Mhacha. Tugadh ceardlanna ar bhonn rialta do mhic léinn na Gaeilge i Roinn na Gaeilge in Ollscoil na Banríona, ar amhráin dheisceart Uladh agus ar fhilíocht chanta in Éirinn. Chomh maith leis sin tugadh ceardlanna ar amhránaíocht na Gaeilge do mhicléinn cheoil idirnáisiúnta in Ollscoil na Banríona.

Seamus Heaney Centre Events

- Although the Centre is based in the English Department, the Residency had significant recognition in the annual arts programme within the Seamus Heaney Centre.
- Irish songs were regularly sung at events organised for English poetry readings.
- Irish language poetry and singing was made available on the English Department's website.
- A number of well known English poets, Seamus Heaney, Michael Longley, Ciaran Carson, co-operated with the Residency on a song initiative and translations were provided so that they could be sung and recorded.
- Significant use was made of the Residency in the University's marketing campaign in Ulster and India and publicity was given to Irish language songs and singing in it.
- An illustration of Irish language songs concerned with the Presbyterian tradition was given in the Presbyterian Church in Downpatrick.
- There was continuing co-operation between the Residency, Forbairt Feirste and Belfast Council while celebrating St. Gall and the manuscripts tradition.
- A public exhibition on the Irish language singing tradition and the harp was held in Belfast.
- The Residency and one of the Irish lecturers in St. Mary's College worked together to provide a collection of songs for primary and secondary school teachers.
- The research on preparing a collection of 60 songs and music from the Ulster/Connaught area continued with a view to publication.
- The preparations to record a collection of songs from the Monastic Era in Ireland, sung with translations continued.
- A project was started to publish story-song books for children and work is in progress between the Residency and a visual artist.

Festivals and Events run under the auspices of Clár na Leabhar Gaeilge

IMRAM

Among the events in 2010 was a night in honour of Pádraig Ó Snodaigh and a major reading by Áine Moynihan, Pádraig Ó Gallchóir, Seán Hutton and Derry O'Sullivan. The birth of the poet Máirtín Ó Direáin was also commemorated with a lecture and discussion on his work.

Dublin Book Festival

This was the third year of the Dublin Book Festival, organised by Foilsiú Éireann (Publishing Ireland). The festival took place from 6 - 8 March. There were readings by authors such as Proinsias Mac a' Bhaird, Gearóid Mac Lochlainn, Deirdre Brennan, Celia de Fréine, Siobhán Parkinson and Pól Ó Muirí during the Festival.

A special event was held celebrating the work of Cló Iar-Chonnacht who are now 25 years in existence. Panel discussions were also held on subjects such as 'Irish novel-writing: Celebrating 100 Years' and 'The Future of Irish Writing: Opportunities and Challenges.'

Tá ranganna seachtainiúla ar amhráin na Gaeilge curtha ar siúl i gColáiste Mhuire ar Bhóthar na bhFál do mhic léinn oideachais agus iar chéime. Tugadh ceardlanna amhránaíochta do chúntóirí ranga bunscoile ar chúrsaí lae, do mhic léinn cheoil agus do mhic léinn na Gaeilge i gColáiste Mhuire, agus do mhicléinn meánscoile i mBéal Feirste, i gCo Mhuineacháin, agus i gCo Lú.

Imeachtaí Ionaid Sheamus Heaney

- In ainneoin go bhfuil an tIonad lonnaithe i Roinn an Bhéarla, bhí aitheantas suntasach ag an Chónaitheacht ar chlár-ealaíona na bliana laistigh de Ionad Seamus Heaney.
- Canadh amhráin na Gaeilge go rialta ag na himeachtaí a bhain le léamh filíochta an Bhéarla.
- Cuireadh filíocht agus amhránaíocht na Gaeilge ar shuíomh idirlín Roinn an Bhéarla.
- Chomhoibrigh roinnt d'filí móra an Bhéarla, Seamus Heaney, Michael Longley, Ciaran Carson, leis an Chónaitheacht ar thionscnamh amhráin agus cuireadh aistriúcháin ar fáil le canadh agus le taifead a dhéanamh orthu.
- Baineadh úsáid suntasach as an Chónaitheacht i bhfeachtas margaíochta na hOllscoile i gCúige Uladh agus san Ind agus tugadh poiblíocht d'amhráin agus d'amhránaíocht na Gaeilge ann.
- Tugadh léiríú ar amhráin i nGaeilge a bhain le traidisiún na bPreispitéireach i Eaglais na bPreispitéireach i nDún Phádraig.
- Bhí comhoibriú leanúnach ar siúl idir an Chónaitheacht, Forbairt Feirste agus Comhairle Bhéal Feirste faoi cheiliúradh a dhéanamh ar Naomh Gall agus ar thraidisiún na láimhscríbhinní.
- Tugadh taispéantas poiblí ar thraidisiún amhránaíocht na Gaeilge agus an chláirseach i mBéal Feirste.
- Bhí comhoibriú idir an Chónaitheacht agus duine de na léachtóirí Ghaeilge i gColáiste Mhuire le cnuasach amhrán a sholáthar d'oidí bun agus meán scoile
- Leanadh leis an taighde ar chnuasach de 60 amhráin agus ceol as ceantar Uladh/Chonnachta a ullmhú le haghaidh foilsithe.
- Leanadh leis na hullmhúcháin le cnuasach a thaifeadadh d'amhráin ó Ré na Manach in Éirinn agus iad canta le haistriúcháin.
- Cuireadh togra ar bun le leabhair scéal-amhráin do pháisti a fhoilsiú agus tá comhoibriú ar siúl idir an Chónaitheacht agus ealaíontóirí físiúil.

Féilte & Ócáidí a reáchtáladh faoi choimirce Chlár na Leabhar Gaeilge

IMRAM

I measc na n-imeachtaí i 2010 bhí oíche ómóis do Phádraig Ó Snodaigh agus mórleamh le Áine Moynihan, Pádraig Ó Gallchóir, Seán Hutton agus Derry O'Sullivan. Rinneadh comóradh freisin ar bhreith an fhile mhóir Máirtín Ó Direáin trí léacht agus díospóireacht faoina shaothar.

Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath

B'é seo an tríú bliain d'Fhéile Leabhar Bhaile Átha Cliath a bhí á heagrú ag Foilsiú Éireann. Bhí an fhéile ar siúl ón 6 - 8 Márta. Bhí léamh le húdair ar siúl le linn laethanta na Féile, Proinsias Mac a'Bhaird, Gearóid Mac Lochlainn, Deirdre Brennan, Celia de Fréine, Siobhán Parkinson agus Pól Ó Muirí ina measc.

Reachtáladh ócáid faoi leith ag déanamh ceiliúradh ar obair Chló Iar-Chonnacht agus iad 25 bliain ar an bhfód. Eagraíodh roinnt fóraim

The Terminology Committee

Meetings

There were nine meetings of the Terminology Committee in 2010 and around 3,000 terms were settled or amended, on request from the public, the Gúm and IATE.

Four quarterly meetings were organised with Fiontar DCU to discuss focal.ie matters.

Links

In co-operation with Fiontar DCU, links were created between focal.ie and the Corpas Náisiúnta Nua-Ghaeilge so that more worthwhile and more complete searches could be done.

d'ospóireachta chomh maith ar ábhair ar nós 'Úrscéalaíocht na Gaeilge: Ceiliúradh 100 Bliain' agus 'Todhchaí Scríbhneoireacht na Gaeilge: Deiseanna agus Dúshlán.'

An Coiste Tearmaíochta

Cruinnithe

Bhí naoi gcruinniú den Choiste Téarmaíochta ann i gcaitheamh 2010 agus socraíodh nó leasaíodh timpeall 3000 téarma, ar iarratas ón bpobal, ón nGúm agus ó IATE.

Eagraíodh ceithre chruinniú ráithiúla le Fiontar DCU le cúrsaí focal.ie a phlé.

Nasc

Cruthaíodh nasc, i gcomhar le Fiontar DCU, idir focal.ie agus an Corpas Náisiúnta Nua-Ghaeilge, ionas gur féidir cuardaigh níos fiúntaí agus níos iomláine a dhéanamh.

Acquisition

Objective: To increase the effective learning and acquisition of Irish among more people throughout the island of Ireland

Core-funded Organisations

Core funded – The Department of Education

Funding to the value of £3.9m was approved for the following core funded organisations in the education sector during 2010:

Gaelscoileanna
Comhar na Múinteoirí Gaeilge
An tÁisionad
Forbairt Naíonraí Teo.
Altram
Cumann na bhFiann
Gael-Linn
Comhluadar

The 2010 Summer Camps Scheme

Funding to the value of €194,978 was granted for 65 summer camps – camps which were aimed at children between 3 and 16 years of age. A variety of 5 day and 10 days camps were held from the 28th June and 31st of August and all kinds of events were provided including Irish classes, sports events, music, art and computer activities through the medium of Irish.

Youth Scheme 2010/2011

Funding to the value €16,757.40 (€104,188.60 in 2010 and €12,568.80 in 2011) was approved to provide a variety of events including Irish classes, sport, music, art, computer and cooking activities through the medium of Irish to children between the ages of 3 and 16 years of age. These events were organised outside of school hours.

The Steering Group on Immersion Education Policy

There were two meetings of the Steering Group on Immersion Education Policy during 2010 to discuss the implementation of the policy. A representative from the group met with Catriona Ruane, the Northern Ireland Minister of Education, to discuss the policy with her.

FÓN (Learning from New Technology)

The CNCM (The National Council for Curriculum and Assessment) undertook another project based on FÓN, i.e. to investigate ways in which the spoken language could be assessed particularly for the Junior Certificate by using the pre-developed technology. The CNCM and the NCTE (National Centre for Technology in Education and the Coimisiún um Scrúdaithe (the Commission for State Exams) and Foras na Gaeilge were involved in this project. The FÓN project won the Taoiseach's Distinction award for Exceptional Contribution to Public Service and the award was presented on July 8th 2010.

Sealbhú

Cuspóir: Foghlaim éifeachtach agus sealbhú na Gaeilge a mhéadú i measc níos mó daoine ar fud oilean na hÉireann

Na hEagrais Bhunmhaoinithe

Bunmhaoiniú – Rannóg Oideachais

Ceadaíodh maoiniú dar luach €3.9m do na heagrais bhunmhaoinithe seo in earnáil an oideachais a leanas i 2010:

Gaelscoileanna
Comhar na Múinteoirí Gaeilge
An tÁisaonad
Forbairt Naíonraí Teo.
Altram
Cumann na bhFiann
Gael-Linn
Comhluadar

Scéim na gCampaí Samhraidh 2010

Ceadaíodh maoiniú dar luach €194,978 do 65 campa samhraidh – campaí a bhí dírithe ar pháistí idir 3 agus 16 bliana d’aois. Reáchtáladh meascán de champaí 5 lá nó 10 lá idir 28 Meitheamh agus 31 Lúnasa agus cuireadh ar fáil imeachtaí de gach cineál idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon, ríomhaireachta srl. trí Ghaeilge.

Scéim Óige 2010/2011

Ceadaíodh maoiniú do 54 iarratas dar luach €216,757.40 (€104,188.60 i 2010 agus €12,568.80 i 2011) chun meascán d’imeachtaí idir ranganna Gaeilge, imeachtaí spóirt, ceoil, ealaíon, ríomhaireachta, cócaireachta. trí Ghaeilge a chur ar fáil do pháistí idir 3 – 16 bliana d’aois. Reáchtáladh na himeachtaí lasmuigh d’am scoile.

Grúpa Stiúrtha ar Pholasaí Tumoideachais

Bhí dhá chruinniú ag an GSPT le linn 2010 chun cur i bhfeidhm an pholasaí a phlé. Bhuail toscaireacht ón ghrúpa leis an Aire Oideachais i dTuaisceart Éireann, Caitriona Ruane, chun an polasaí a phlé léi.

FÓN (Foghlaim Ón Nuatheicneolaíocht)

Thug an CNCM (An Chomhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta) faoi thionscadal eile bunaithe ar FÓN i. fiosrúcháin a dhéanamh ar na bealaí a thiofadh an teanga labhartha a mheas ach go háirithe don Teastas Sóisearach ag baint úsáide as an teicneolaíocht atá forbartha. Bhí an CNCM, NCTE (National Centre for Technology in Education), Coimisiún um Scrúdaithe Stáit agus Foras na Gaeilge páirteach sa tionscadal seo. Bhuaigh an tionscadal FÓN gradam an Taoisigh maidir le Sármhaitheas Seirbhíse Poiblí agus bronnadh an duais ar an 8ú Iúil 2010.

Vifax

A grant of €14,674 was provided for this project (half for 2010 and half for 2011). Irish Vifax is a multimedia system concerning language learning which is managed by the Language Centre in Maynooth. 2 news items from TG4's Nuacht an Luain (Monday's News) are made available on the site (see <http://www.nuim.ie/language/vifax/index/shtml>). In addition to that, copies of comprehension, dictionary and grammar exercises and copies of answers and the original texts, based on the two news items, are also made available on the site.

Through this project, support, instructions and exercises were made available to teachers to help improve the teaching of Irish, especially among adult learners and secondary school students. This is an innovative, accessible resource and it will improve the capability of teachers and thus improve the aural comprehension skills of learners, as well enhancing learners comprehension and capabilities by providing them with opportunities to listen to a variety of speakers and particular dialects discussing interesting topical affairs.

Support for Irish Medium Education

Funding of the value of €5,775 was granted to a number of projects in the Irish Medium Education sector, for example, support packs for the series 'Déan Damhsa Liom' which is aimed at children between 3-5 years. This is a project to help Gaelscoileanna promote Irish Language conversations outside of the classroom and provide scholarships for families (whose children attend Gaelscoileanna) so that they can go to the Gaeltacht.

GLEO (Spoken Irish in the Educational Sector)

An award of recognition was given to 12 schools throughout the island of Ireland at an award ceremony in the Alexander Hotel in Dublin on the 12th of May 2010. The awards were given to acknowledge the excellence in the promotion of spoken Irish displayed in English medium primary and post-primary schools. It was the Minister for Community, Equality and the Gaeltacht Affairs, TD Pat Carey, who presented the awards to the successful schools.

Life-long Learning

A grant of €5,000 was provided in the form of scholarships for adult learners for Summer Gaeltacht courses. A grant of €5,292 was awarded for an Irish course and for an intense programme of events through the medium of Irish for people with learning disabilities.

An Mheitheal um Theagasc na Gaeilge ar an Tríú Leibhéal (Working Group for the Teaching of Irish at Third level)

A grant of €64,745 was approved in 2009 for the second phase of this programme which took place in 2010. The Minister for Community, Equality and Gaeltacht Affairs, TD Pat Carey, launched the syllabus for Irish at Third Level in St Patrick's College Drumcondra on the 6th September 2010.

The Working Group consists of representatives from Irish Departments in Universities and other third level institutes in the North and in the South. There are twenty colleges in total involved in the Working Group which was established in 2008.

In October 2010, a grant to the value of €55,000 was approved for the third stage of the project. This work will be take place during 2011 and 2012.

Vifax

Ceadaíodh deontas €14,674 don tionscadal seo (leath i 2010 agus leath i 2011). Is córas ilmheánach foghlama teanga atá i gceist le Vifax na Gaeilge atá a riaradh ag Ionad na dTeangacha, Maigh Nuad. Cuirtear 2 mhír nuachta ó chlár Nuachta an Luain de chuid TG4 ar fáil ar an suíomh (féach <http://www.nuim.ie/language/vifax/index.shtml>). Chomh maith leis sin, cuirtear cóip de chleachtaí tuisceana, foclóra agus gramadaí, de na freagraí agus den bhuntéacs, bunaithe ar an dhá mhír nuachta, ar fáil ar an suíomh fosta.

Tríd an tionscadal seo, cuireadh tacaíocht, treoir agus ceachtanna ar fáil do mhúinteoirí chun cur le teagasc na Gaeilge, go háirithe i measc foghlaimeoirí fásta agus daltaí meánscoileanna. Áis nuálach, inrochtana atá anseo agus cuirfidh sé ar chumas mhúinteoirí chun cur le scileanna chluastuisctí foghlaimeoirí, chomh maith le tuisctí agus cumas foghlaimeoirí a fheabhsú trí dheiseanna a thabhairt dóibh éisteacht le réimse cainteoirí agus canúintí go háirithe faoi chúrsaí reatha suimiúla.

Tacaíocht don Ghaelscolaíocht

Ceadaíodh maoiniú dar luach €15,775 do roinnt tionscadal in earnáil na Gaelscolaíochta, m.sh. pacáiste tacaíochta don sraith 'Déan Damhsa Liom' atá dírithe ar pháistí 3-5 d'aois, tionscadal le deachleachtas a roinnt idir gaelscoileanna maidir le forbairt a dheanamh ar labhairt na Gaeilge taobh amuigh den seomra ranga agus scoláireachtaí do theaghlaigh (a bhfuil páistí ag freastal ar ghaelscoileanna) le dul chun na Gaeltachta.

GLEO (Gaeilge Labhartha san Earnáil Oideachais)

Tugadh gradaim aitheantais do 12 scoil ar fud oileán na hÉireann ar an 12 Bealtaine 2010 ag ócáid bhronnta in Óstán an Alexaine, Baile Átha Cliath. Bronnadh na gradaim seo as sárchleachtas a léiriú maidir le cur chun cinn na Gaeilge labhartha i mbunscoileanna agus iarbhunscoileanna ina bhfuil an Béarla mar mheán teagaisc. Is é Pádraig Ó Ciardha, T.D., an tAire Gnóthaí Pobail, Comhionannais agus Gaeltachta, a bhronn na gradaim ar na scoileanna rathúla.

Oideachas Fad Saol

Ceadaíodh €5,000 do scoláireachtaí do dhaoine fásta do chúrsaí Gaeltachta sa Samhradh. Ceadaíodh deontas €5,292 do chúrsa Gaeilge agus do dhianchlár imeachta trí mheán na Gaeilge do dhaoine a bhfuil míchumas foghlama acu.

An Mheitheal um Theagasc na Gaeilge ar an Tríú Leibhéal

Ceadaíodh deontas ar luach €64,745 i 2009 don dara chéim den tionscadal seo a cuireadh i gcrích i 2010. Sheol an tAire Gnóthaí Pobail, Comhionannais agus Gaeltachta, Pádraig Ó Ciardha, T.D., an siollabais don Ghaeilge ar an tríú leibhéal i gColáiste Phádraig, Droim Chonrach ar an 6 Meán Fómhair 2010.

Tá an Mheitheal um Theagasc na Gaeilge ar an Tríú Leibhéal comhdhéanta d'ionadaithe ó na Ranna Gaeilge in ollscoileanna agus in institiúidí eile tríú leibhéal thuaidh agus theas – tá fiche coláiste ar fad rannpháirteach sa Mheitheal, a bunaíodh sa bhliain 2008.

I mí Dheireadh Fómhair 2010 ceadaíodh deontas ar luach €65,000 don tríú chéim den tionscadal. Beidh an obair ag tarlú le linn 2011 agus 2012.

An Gúm

Publications which support Language Acquisition

The following are the areas of work undertaken by Foras na Gaeilge through An Gúm in 2010 and materials relating to them published:

- Pre-school and Primary school publications / resources
- The Primary School project '*Séideán Sí*'
- Post-primary Publications

A description of the English-Irish Dictionary project and of the general/information books for young people produced by the Gúm can be found later under the section entitled 'Usage'.

Pre-school/Primary school Resources/Publications

Materials suitable for use as texts for pre-school and primary school were created. These were in accordance with the guidelines and with the methods of learning to the fore in the Revised Curriculum. A number of other books focused on basic reading needs and on young children's leisure reading were published.

The following is a list of titles published in all these areas:

Dathanna

Bia

Pre-school books (with jigsaws)

Bran agus an Nollaig

Bran agus an Cháisc

Tugann Bran Cuairt ar an bhFeirm

New editions of pre-school books

Nóinín agus Siar Aniar

Eibhlís Ní Dhonnchadha

Reading primer and CD

Fionn mac Cumhail- Boscra

Tadhg Mac Dhonnagáin

Four books of Fianna legends plus CD

Mata go Deo 5 & 6 [Primary School Textbook]

Florence Gavin

Two Mathematics textbooks

Ionadluach

Primary school Mathematics poster

Séideán Sí: The Primary School Project

This joint project between Foras na Gaeilge and the Department of Education and Science was developed so that high standard Irish teaching resources could be produced for schools in the Gaeltacht and for other Irish-medium schools. The first package of this course was produced in 2003 for Junior Infants. The principal package of materials for Year 6 was published during 2010. This is a comprehensive package which caters to all aspects of the new Irish curriculum.

An Gúm

Foilseacháin a thacaíonn le Sealbhú Teanga

Is iad seo a leanas na réimsí oibre a bhí idir lámha ag Foras na Gaeilge tríd an nGúm in 2010 agus ar foilsíodh ábhair a bhain leo:

- Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile agus Bhunscoile
- An Tionscadal bunscoile *Séideán Sí*
- Foilseacháin Iar-bhunscoile

Tá curtha síos ar thionscadal an Fhoclóra Béarla-Gaeilge agus ar na leabhair ghinearálta/eolais do dhaoine óga atá déanta ag an nGúm sa réimse ‘Úsáid’ níos faide ar aghaidh.

Acmhainní/Foilseacháin Réamhscoile/Bhunscoile

Leanadh de bheith ag foilsiú ábhar a bheadh oiriúnach le húsáid mar théacsanna réamhscoile agus bunscoile agus a bheadh ag teacht leis na teoracha agus leis na modhanna foghlama atá i dtreis sa Churaclam Athbheithnithe. Foilsíodh roinnt leabhar eile a bhí dírithe ar riachtanais na bunléitheoireachta agus na spraoiléitheoireachta ag páistí óga chomh maith.

Seo a leanas liosta na dteideal a foilsíodh sna réimsí seo uile:

Dathanna

Bia

Leabhair réamhscoile (le míreanna mearaí)

Bran agus an Nollaig

Bran agus an Cháisc

Tugann Bran Cuairt ar an bhFeirm

Eagráin nua de leabhair réamhscoile

Nóinín agus Siar Aniar

Eibhlís Ní Dhonnchadha

Bunleabhar léitheoireachta agus Dlúthdhiosca

Fionn mac Cumhaill - Boscra

Tadhg Mac Dhonnagáin

Ceithre leabhar Fiannaíochta móide dlúthdhiosca

Mata go Deo 5 & 6 [Téacsleabhair bhunscoile]

Florence Gavin

Dhá théacsleabhar Matamaitice

Ionadluach

Póstaer Matamaitice Bunscoile

Séideán Sí: An Tionscadal Bunscoile

Comhthionscadal é seo idir Foras na Gaeilge agus an Roinn Oideachais agus Eolaíochta maidir le foilsiú áiseanna teagaisc Ghaeilge ar ardchaighdeán do na scoileanna Gaeltachta agus do na Gaelscoileanna. Foilsíodh an chéad phacáiste den chúrsa do na Naíonáin Bheaga in 2003. Foilsíodh príomhphacáiste d'ábhar Rang an Sé i rith na bliana 2010. Pacáiste comhtháite cuimsitheach atá ann a fhéachann le cúram a dhéanamh de gach uile ghné den churaclam nua Gaeilge.

Séideán Sí - Fúilleach ábhar Rang 5:
Teacher's Book (Class 5) – Terms 2 and 3
Teacher's Book (Class 5) - Exercise-based Handouts

An Marcach Óg
Cine Shiabhra
(Novels)

Sin Scéal Eile!
(A collection of short stories)

Class 6 Basic Package
The teacher's book, the student's book, Four CDs, Posters and Picture Cards

Úbalonga
Amstardam
Two novels

DVD
The Beginning of Reading
A DVD concerning teaching reading in the early classes.

Post Primary Publications
The range of subjects which were worked on during this year were: Physics (JC);
History (LC); Technical Graphics (JC), Physics (LT).

The following are publications which were provided during the year:

Physics for the New Era
Dan O'Regan
A Leaving Certificate Textbook
The complete book was made available electronically on the website.

The Heart
The Digestive System
Two science posters.

The Terminology Committee

The Terminology Committee supplied terms for Gúm publications and other educational publications as and when required.

Clár na Leabhar Gaeilge

Scríobh Leabhar
This project involves asking primary school children to write and publish a book and in so doing to use their creative and practical skills. Seven Educational Centres were involved in this project during the school year 2009/2010. These were Kilkenny Educational Centre, Mayo Educational Centre, Galway Educational Centre, the Teachers Centre, Gortahork, Cork Educational Support Centre, West Cork Educational Centre and Tralee Educational Centre. Schools in Northern Ireland, with support from the Education and Library Boards and the Áisionad, also took part in the project

Séideán Sí - Fuilleach ábhar Rang 5:
Leabhar an Oide (Rang 5) – Téarma 2 agus 3
Leabhar an Oide (Rang 5) – Bileoga ceachtbhunaithe

An Marcach Óg
Cine Shiabhra
(Úrscéalta)

Sin Scéal Eile!
(Cnuasach gearrscéalta)

Bunphacáiste Rang 6
Leabhar an Oide, Leabhar an Dalta, Ceithre dhlúthdhiosca, Póstaeir,
Pictiúrchártaí,

Úbalonga
Amstardam
Dhá úrscéal

DVD
Tús na Léitheoireachta
DVD maidir le múineadh na léitheoireachta sna bunranganna

Foilseacháin Iar-bhunscoile
Is iad na réimsí ábhar a rabhthas ag obair orthu i rith na bliana ná: An Fhisic
(TS); An Stair (AT); An Ghrafaic Theicniúil (TS), An Fhisic (AT).

Is iad seo a leanas na foilseacháin a cuireadh ar fáil i rith na bliana:

Fisic don Ré Nua
Dan O'Regan
Téacsleabhar Ardeistiméireachta
An leabhar ar fad curtha ar fáil go leictreonach ar an suíomh gréasáin.

An Croí
An Córas Díleáite
Dhá phóstaer eolaíochta

An Coiste Téarmaíochta

Téarmaíocht do chúrsaí oideachais
Sholáthair an Coiste Téarmaíochta téarmaí d'fhoilseacháin an Ghúim agus
d'fhoilseacháin oideachasúla eile de réir mar a theastaigh.

Clár na Leabhar Gaeilge

Scríobh Leabhar
Is éard atá i gceist leis an tionscadal seo ná go n-iarrtar ar pháistí bunscoile
leabhar a scríobh agus a fhoilsiú, rud a éilíonn idir scileanna cruthaitheacha
agus praiticiúla. Bhí seacht nIonad Oideachais páirteach sa tionscadal sa
scoilbhliain 2009/2010, Ionad Oideachais Chill Chainnigh, Ionad Oideachais
Mhaigh Eo, Ionad Oideachais na Gaillimhe, Ionad na Múinteoirí, Gort an
Choirce, Ionad Oideachais Tacaíochta Chorcaí, Ionad Oideachais Iarthar
Chorcaí, agus Ionad Oideachais Thrá Lí. Ghlac scoileanna i dTuaisceart
Éireann páirt sa tionscadal sa scoilbhliain 2009/2010 chomh maith le

during the school year 2009/2010. A special event was organised for each Educational Centre. Some of the children who participated in the project were presented with awards at these events. The project was hugely successful and over 9,000 children participated in it. A CD of some of the stories written as part of the the project during 2009/2010 was produced in November 2010 and a copy of the CD was presented to every primary school in the country.

The project was extended again for the school year 2010/2011 with the following Centres are participating in it:

Athlone Educational Centre, Kilkenny Educational Centre, Mayo Educational Centre, Laois Educational Centre, The Teachers Centre, Gortahork, West Cork Educational Centre and Tralee Educational Centre.

Schools in Northern Ireland are also be participating in the project during the school year 2010/2011 with support from the Education and Library Boards and the Áisionad. Galway Educational Centre is organising the scheme without support from Clár na Leabhar Gaeilge.

A description of the marketing work undertaken for Scríobh Leabhar is available under the section entitled 'Communications'.



*Duais GLEO 2010 á bhronnadh ag an Aire Gnóthaí Pobail, Comhionannais agus Gaeltachta, Pat Carey T.D., le Liam Ó Maolmhichíl (Cathaoirleach le Foras na Gaeilge) ar Scoil na Naomh Uile, Taite Salach, Omagh.
Minister Community, Equality and Gaeltacht Affairs, Pat Carey T.D with Liam Ó Maolmhichíl (Foras na Gaeilge Chairperson), presenting the GLEO 2010 Award to Scoil na Naomh Uile, Taite Salach, Omagh.*

tacaíocht ó na Boird Oideachais agus Leabharlann agus an tÁisaonad. Eagraíodh ócáid faoi leith do gach Ionad Oideachais. Bronnadh duaiseanna ar chuid de na páistí a ghlac páirt sa tionscadal ag na hócáidí sin. D'éirigh thar barr leis an tionscadal agus bhí ós cionn 9,000 paiste páirteach ann. Foilsíodh dlúthdhiosca de chuid de na scéalta a scríobhadh faoin tionscadal sa scoilbhliain 2009/2010 i mí na Samhna 2010 agus bronnadh cóip den dlúthdhiosca sin ar gach bunscoil sa tír.

Rinneadh an tionscadal a leathnú amach arís don scoilbhliain 2010/2011 leis na hIonaid seo a leanas ag glacadh páirte ann:

Ionad Oideachais Áth Luain, Ionad Oideachais Chill Chainnigh, Ionad Oideachais Mhaigh Eo, Ionad Oideachais Laoise, Ionad na Múinteoirí, Gort an Choirce, Ionad Oideachais Iarthar Chorcaí, agus Ionad Oideachais Thrá Lí.

Tá scoileanna i dTuaisceart Éireann páirteach sa tionscadal sa scoilbhliain 2010/2011 chomh maith le tacaíocht ó na Boird Oideachais agus Leabharlann agus an tÁisaonad. Tá Ionad Oideachais na Gaillimhe ag eagrú na scéime gan tacaíocht ó Chlár na Leabhar Gaeilge.

Tá cur síos ar an obair mhargaíochta a bhain le Scríobh Leabhar faoin bpríomhchuspóir 'Cumarsáid'.

Usage

Objective: to increase usage of the Irish language among people throughout Ireland

Community and Business

The Irish Language Organisations in the Community Field

During 2010, Foras na Gaeilge provided funding of more than €3.7 million for 11 of the main Irish language organisations in the community sector, north and south:

Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge
Conradh na Gaeilge
Glór na nGael
Oireachtas na Gaeilge
An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
Raidió na Life
Pobal
Iontaobhas Ultach
Comhaltas Uladh
Forbairt Feirste
Raidió Fáilte

In addition to this, funding was provided for a wide range of organisational projects, including Cuairt na bhFilí Albanacha, Seachtain na Gaeilge and Scléip na hÓige. 45 people received direct employment as a result of the core-funding given to these 11 Irish language organisations.

Irish Language Community Scheme 2008-2010

Funding continued for the final year of the Irish Language Community Scheme 2008-10, affording 17 Irish language community committees the opportunity to function throughout the island. 17 Development Officers were directly employed through the Scheme's projects and a total funding of €1,052,510 was provided in 2010. The Irish language committees funded through the scheme were: Carn Tóchair, An Clár as Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Craobh Chathair Luimní, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach Chnoc na Rós, Cumann Gaelach Leath Chathail, An Droichead, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelphobal an tSratha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Glór Cheatharlach, Glór na Móna, Ionad Uíbh Eachach, Na Macalláí, Muintir Chrónáin, Pobal an Chaistil.

A local billboard campaign of the work and contact details of the 17 Irish language community organisations of the Irish Language Community Scheme 2008-2010, lasting three weeks, was organised. 'Cumasú agus Cothú' (Enablement and Promotion) was printed as hard copy and an electronic version, in which a profile and overview of the good work and outcomes of the same 17 grantees is given.

Irish Language Community Scheme 2011-2013

A public competition was held in 2010 for the successor to the Irish Language Community Scheme for the three year period from January 2011 to December 2013 and 36 applications were received to a value exceeding €7 million, competing for a limited budget of €3.6 million. The Board of Foras na Gaeilge approved the results of the assessment in October in which the

Úsáid

Cuspóir: úsáid na Gaeilge i measc daoine ar fud na hÉireann

Pobal & Gnó

Na hEagrais Ghaeilge sa Réimse Phobail

Le linn 2010 chuir Foras na Gaeilge maoiniú de luach breis agus €3.7 milliún ar fáil do 11 de phríomheagrais Ghaeilge na hearnála pobail, idir ó thuaidh agus ó dheas:

Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge
Conradh na Gaeilge
Glór na nGael
Oireachtas na Gaeilge
An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
Raidió na Life
Pobal
Iontaobhas Ultach
Comhaltas Uladh
Forbairt Feirste
Raidió Fáilte.

Chomh maith leis sin, cuireadh maoiniú ar fáil do réimse leathan de thionscadail eagrais, ina raibh Cuairt na bhFilí Albanacha, Seachtain na Gaeilge agus Scléip na hÓige ina measc. Fostaíodh go díreach 45 duine mar thoradh ar an mbunmhaoiniú don 11 eagrais Gaeilge siúd.

Scéim Phobail Gaeilge 2008-2010

Leanadh den mhaoiniú don bhliain deireanach den Scéim Phobail Gaeilge 2008-10 trína raibh 17 coiste pobail Gaeilge ag feidhmiú ar fud an oileáin. Bhí 17 Oifigeach Forbartha fostaithe go díreach trí thionscadail na Scéime agus bhí maoiniú iomlán de €1,052,510 curtha ar fáil in 2010. B'iad na coistí Gaeilge a bhí á maoiniú tríd an scéim ná: Carn Tóchair, An Clár as Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Craobh Chathair Luimní, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach Chnoc na Rós, Cumann Gaelach Leath Chathail, An Droichead, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelphobal an tSratha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Glór Cheatharlach, Glór na Móna, Ionad Uíbh Eachach, Na Macallaí, Muintir Chrónáin, Pobal an Chaistil.

Eagraíodh feachtas logánta fógraíochta a mhair trí seachtaine d'obair agus de shonraí teagmhála an 17 eagrais pobail Gaeilge de chuid Scéim Phobail Gaeilge 2008-2010. Cuireadh i gcló 'Cumasú agus Cothú' mar chóip chrua agus mar leagan leictreonach) ina bhfuil próifíl agus forléargas tugtha ar dhea-obair agus ar thorthaí na 17 deontaí céanna.

Scéim Phobail Gaeilge 2011-2013

Reáchtáladh comórtas poiblí in 2010 don chomharba ar Scéim Phobail Gaeilge don tréimhse trí bliana ó Eanáir 2011 go Nollaig 2013 agus fuarthas 36 iarratas de luach breis agus €7 milliún a bhí in iomaíocht do bhuiséad teoranta de €3.6 milliún. D'fhaomh Bord Foras na Gaeilge torthaí an mheasúnaithe i nDeireadh Fómhair na bliana lenár fógraíodh 19 iarrthóir rathúil mar a leanas: Bóirche Íochtar (CnaG), Cairde Uí Néill, Cairde Teo., Carn Tóchair, An Clár as Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Craobh an Aonaigh (CnaG), Croí Éanna, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann

following 19 successful applicants were announced: Bóirche Íochtar (CnaG), Cairde Uí Néill, Cairde Teo., Carn Tóchair, An Clár as Gaeilge, Coiste Dúiche Mhaigh Eo, Craobh an Aonaigh (CnaG), Croí Éanna, Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain, Cumann Gaelach na hEaglaise, An Droichead, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelphobal an tSratha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Glór Cheatharlach, Glór na Móna, Ionad Uíbh Eachach, Muintir Chrónáin, Uachtar Tíre (Glór na nGael).

An awareness seminar was organised for the committee members of the successful applicants and the recruitment process begun throughout the island to appoint 19 new Irish Language Development Officers as part of this scheme.

Irish in the Community 2010

The funding support scheme for community groups to promote Irish on a local basis through grants of €5,000/£3,500 maximum continued. 22 applicants succeeded in obtaining funding from a total budget of €67,110 awarded during 2010 to community committees in 11 counties.

Irish Language Centres

The annual grants to Irish Language Centres to a total value of £212,950 were allocated. These are Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) in Derry and Cultúrlann MacAdam Ó Fiaich in Belfast, through which four posts and three posts respectively were funded during 2010.

Irish Language Media Publications

As the successful applicant for the 'Weekly Newspaper Scheme 2010-2013,' Torann na dTonn Teo. began publishing *Gaelscéal* as an all-Irish weekly print newspaper from March 2010 onwards. In addition, an electronic version of the newspaper is available free of charge from the newspaper's diverse site www.gaelsceal.ie every Monday after publication.

The allocation of the authorised grant under the 'Print Magazine Scheme 2008-2010' to Comhar Teo. to publish the monthly printed magazine *Comhar*, was continued. Small support grants were provided for the two special interest printed periodicals, *An Timire* and *An Sagart*.

Special funding, as part of the core funded allowance, was provided for the magazine of the Conradh na Gaeilge organisation, *Feasta*, and the magazine of the Comhaltas Uladh organisation, *An tUltach*, and both magazines were available only on a printed form basis monthly.

Support was provided for immigrant communities through our continuing co-operation work with the multi-cultural weekly newspaper *MetroÉireann*.

Irish Language Media Electronic Publications

The funding for the first year of the grant was provided to Oideas Gael as successful applicant for the 'On-line Magazine Scheme 2010-2012' to provide www.beo.ie electronically. It had in excess of 112,000 visits in total during 2010.

As part of the core funded allowance, Comhdháil Náisiúnta na Gaeilge was given special funding to provide the organisation's electronic newsletter, www.gaelport.com, regularly.

Business Matters

Q-Mark Irish-Medium Business

Preparation is continuing in the development of the recognition system (part

Gaelach na hEaglaise, An Droichead, Gaelfhorbairt na Gaillimhe, Gaelphobal an tSraitha Báin, Glór Bhaile Loch Riach, Glór Chaetharlach, Glór na Móna, Ionad Uíbh Eachach, Muintir Chrónáin, Uachtar Tíre (Glór na nGael).

Eagraíodh seimineár feasachta do choisteoirí na n-iarrthóirí rathúla i Samhain na bliana agus cuireadh tús leis an phróiseas earcaíochta ar fud an oileáin chun 19 Oifigeach Forbartha Gaeilge nua a cheapadh mar chuid den scéim seo.

An Ghaeilge sa Phobal 2010

Leanadh den scéim tacaíochta maoinithe do ghrúpaí pobail leis an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn logánta trí dheontais d'uasmhéid €5,000/£3,500. D'éirigh le 22 iarrthóir maoiniú a fháil as buiséad ar fad de luach €67,110 a bronnadh le linn 2010 do choistí pobail in 11 contae.

Ionaid Ghaeilge

Rinneadh riaradh ar na deontais bhliantúla d'Ionaid Ghaeilge de luach iomlán de £212,950, mar atá Cultúrlann Uí Chanáin (An Gaeláras) i nDoire agus Cultúrlann MacAdam Ó Fiaich i mBéal Feirste, agus trína raibh ceithre phost agus trí phost á maoiniú faoi seach le linn 2010.

Foilseacháin na Meán Gaeilge

Mar iarrthóir rathúil den 'Scéim Nuachtán Seachtainiúil 2010-2013', chuir Torann na dTonn Teo. tús le foilsiú *Gaelscéal* mar nuachtán clóite seachtainiúil lánGhaeilge ó Mhárta 2010 ar aghaidh. Ina theannta sin, tá leagan leictreonach den nuachtán ar fáil saor in aisce ó shuíomh ilghnéitheach an nuachtáin, www.gaelsceal.ie, gach luan i ndiaidh a fhoilsithe.

Leanadh den riar ar an deontas údaraithe faoi 'Scéim Iris Chlóite 2008-2010' do Comhar Teo chun an iris chlóite mhíosúil, *Comhar*, a fhoilsiú.

Soláthraíodh miondeontais thacaíochta don dá thréimhsiúchán sainspéise clóite, *An Timire* agus *An Sagart*.

Soláthraíodh maoiniú faoi leith, mar chuid den allúntas bunmhaoinithe, d'iris eagrais Chonradh na Gaeilge, *Feasta*, agus d'iris eagrais Chomhaltais Uladh, *An tUltach*, agus bhí an dá iris ar fáil ar bhonn foirm clóite amháin go míosúil.

Cuireadh tacaíocht ar fáil do phobail inimirceacha trínár gcomhobair leanúnach leis an nuachtán ilchultúrtha seachtainiúil *MetroÉireann*.

Foilseacháin Leictreonacha na Meán Gaeilge

Mar iarrthóir rathúil den 'Scéim Iris Ar-Líne 2010-2012', soláthraíodh maoiniú an chéad bhliain den deontas d'Oideas Gael chun www.beo.ie a sholáthar go leictreonach. Bhí breis agus 112,000 cuairteanna ar fad ar an suíomh le linn 2010.

Mar chuid den allúntas bunmhaoinithe, soláthraíodh maoiniú faoi leith do Chomhdháil Náisiúnta na Gaeilge chun nuachtlitir leictreonach an eagrais, www.gaelport.com, a sholáthar ar bhonn tráthrialta.

Cúrsaí Gnó

Q-Mharc Gnó le Gaeilge

Tá ullmhúchán ar lean i bhforbairt an chórais aitheantais (agus córas creidiúnaithe caighdeáin mar chuid de) do ghnólachtaí atá tiomanta úsáid an dátheangachais a fhorbairt mar chuid dá ngníomhaíochtaí gnó. Anuas go 2010, tá éirithe le próiseas comhairliúcháin phoiblí a réachtáil agus idirphlé le

of which is an accreditation of standard system) for businesses committed to developing the use of bi-lingualism as part of their business activities. Up to 2010, a process of public consultation was held and there was dialogue with stakeholders about the shape of the new system which will be designed with the specialist advice from NSAI and Mentor Gaeilge.

Bi-lingual/Irish Signage Scheme

A specific support scheme was run for small and medium size enterprises on the basis of matching funding to a maximum of €2,000 / £1,000 for re-designed/newly designed external signage to facilitate and encourage Irish in the business sector environment. 58 businesses from 17 counties took part in the scheme with shop fronts, vehicle signage and directional signage with correct Irish in use on a bi-lingual basis.

Bi-lingual/Irish Materials Scheme

Another specific support scheme was run for small and medium size enterprises on the basis of matching funding to a maximum of €1,000 / £750 to encourage the use of Irish on business and marketing materials. 39 businesses from 16 counties took part in the scheme through which stationery, printed marketing material, internet sites and other branding material were developed with correct Irish in use on a bi-lingual basis.

AIM Awards 2010 - Irish Medium Business Award

Since the Irish Marketing Institute started the All-Ireland Marketing Awards (AIM) in 2006, Foras na Gaeilge has been a sponsor of the 'Irish Medium Business Award' category, which acknowledges the best use of Irish as a marketing tool. From the five short-listed nominations, Independent Newspapers was chosen as the 2010 winner and the award was presented at an event in Dublin in May, attended by 800 people including the Tánaiste Mary Coughlan T.D.

2010 Top-Fifty Awards

Foras na Gaeilge was a main sponsoring partner with the Belfast Media Group in organising the all-island awards to celebrate the fifty companies and enterprises which made the most advantageous use of Irish as a business tool. The Minister of Community, Equality and Gaeltacht Affairs, Pat Carey T.D., was guest speaker at the presentation event in May where recognition was given to representatives of the fifty nominations, which included Meteor, ESB, Sainsburys and Maithú. A celebratory magazine with a profile of the Top-Fifty was published and is available electronically on the Foras na Gaeilge website: www.gaeilge.ie/Gno/Barr_Chaoga_2010.asp

C-Store Awards 2010 - Irish Language Retailer of the Year

For the third year, Foras na Gaeilge continued to sponsor the 'Irish Language Retailer of the Year' category as part of the ShelfLife C-Store Awards 2010 in which Costcutter (Mhic Dhonncha) in Béal an Daingin, Co. Galway received the national award for providing customers with an Irish language environment and high class services in Irish.

The Smedias 2010

Foras na Gaeilge sponsored two new categories of the Smedias 2010 where students in the media sector were given recognition. Maria Ní Shíthigh from University College Dublin won the award in the 'Irish-medium Journalism - Written' field and Jack Ó Leocháin and Eoin Ó Murchú from University College Dublin won the second award in the 'Irish-medium Journalism - Radio' field. Cathal Poirteir, RTÉ, and Gearóid Ó Muilleoir, Daily Mirror, were the judges and Lynette Fay, BBC Radio Ulster, presented the awards at a presentation event with 700 students in Dublin in April.

páirtithe leasmhara faoi mhúnla an chórais nua a bheidh deartha faoi shainchomhairle NSAI agus Mentor Gaeilge.

Scéim Chomharthaíochta Dátheangai/Gaeilge

Reáchtáladh sainscéim tacaíochta do fhiontair bheaga agus mheánmhéide ar bhonn maoiniú meaitseála d'uasmhéid €2,000 / £1,000 chun comharthaíocht sheachtrach athdheartha / nuadheartha leis an Ghaeilge a eascú agus a spreagadh i dtimpeallacht na hearnála gnó. Bhí 58 gnólacht ó 17 contae páirteach sa scéim le héadain shiopaí, comharthaíocht feithicle agus treoirchomharthaíocht le Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach.

Scéim ar Ábhair Dhátheangacha/Ghaeilge

Reáchtáladh sainscéim tacaíochta eile d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide ar bhonn maoiniú meaitseála d'uasmhéid €1,000 / £750 chun úsáid na Gaeilge a spreagadh ar ábhair ghnó agus mhargaíochta. Bhí 39 gnólacht ó 16 contae páirteach sa scéim trínar forbraíodh staisiúnóireacht, ábhair mhargaíochta chlóite, suíomhanna idirlín agus ábhair bhrandála eile agus Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach.

AIM Awards 2010 – Gradam Gnó le Gaeilge

Ó chuir Institiúid Margaíochta na hÉireann tús leis na All-Ireland Marketing Awards (AIM) in 2006, tá Foras na Gaeilge mar urraitheoir ar an chatagóir 'Gradam Gnó as Gaeilge' a thugann aitheantas don úsáid is fearr den Ghaeilge mar uirlis mhargaíochta. As an chúig ainmniúchán den gearrliostáil, b'é Independent Newspapers a roghnaíodh mar bhuaiteoir do 2010 agus bronnadh an gradam ag ócáid i mBaile Átha Cliath i mBealtaine ag a raibh 800 i láthair mar aon leis an Tanáiste Mary Coughlan T.D.

Gradaim an Bharr-Chaoga 2010

Ba phríomhpháirtneir urraíochta é Foras na Gaeilge le Grúpa Meán Bhéal Feirste in eagrú na ngradam uile-oileánda chun ceiliúradh a dhéanamh ar an gcaoga comhlacht agus fiontraí is fearr a bhain feidhm bhuntáistiúil as an nGaeilge mar uirlis ghnó. B'é Aire na Roinne Gnóthaí Pobail, Comhionannais agus Gaeltachta, Pádraig Ó Ciardha T.D., an t-aoichainteoir a labhair ag an ócáid bhronnta i mBaile Átha Cliath i mBealtaine lenar tugadh aitheantas d'ionadaithe ón gcaoga ainmniúchán, ina measc Meteor, ESB, Sainsbury agus Maithú. Foilsíodh iris cheiliúrtha le próifíl an Bharr-Chaoga atá ar fáil go leictreonach ar shuíomh Fhoras na Gaeilge anseo:

www.gaeilge.ie/Gno/Barr_Chaoga_2010.asp.

C-Store Awards 2010 – Miondíoltóir Gaeilge na Bliana

Don tríú bliain, lean Foras na Gaeilge d'urraíocht na catagóire 'Miondíoltóir Gaeilge na Bliana' mar chuid den ShelfLife C-Store Awards 2010 lenar ghnóthaigh Costcutter (Mhic Dhonncha) i mBéal an Daingin, Co. na Gaillimhe an gradam náisiúnta as ucht timpeallacht Gaeilge agus seirbhísí den ardchaighdeán trí Ghaeilge a chur ar fáil do chustaiméirí.

Na Smedias 2010

Rinne Foras na Gaeilge urraíocht ar dhá chatagóir nua de chuid Na Smedias 2010 trínar tugadh aitheantas do mhic léinn na hearnála meán le Maria Ní Shíthigh ó Choláiste Ollscoile, Baile Átha Cliath a ghnóthaigh gradam an réimse 'Iriseoireacht trí Ghaeilge – Scríofa' agus Jack Ó Leocháin agus Eoin Ó Murchú ó Choláiste Ollscoile, Baile Átha Cliath a ghnóthaigh an dara gradam den réimse 'Iriseoireacht trí Ghaeilge – Raidió'. B'iad Cathal Poirteir, RTÉ, agus Gearóid Ó Muilleoir, Daily Mirror, na moltóirí agus ba í Lynette Fay, BBC Raidió Uladh, a bhronn na gradaim ag ócáid bhronnta de 700 mac léinn i mBaile Átha Cliath in Aibreán.

GAA Munster Signage Initiative

In co-operation and with part support from Foras na Gaeilge, the Munster Council implemented a pilot initiative to erect new bi-lingual signage at the grounds of 470 GAA clubs throughout the province.

Support Package for the Private Business Sector

27 special support aids were developed and available free of charge as part of the support package which has a choice of self-adhesive signs, badges, leaflets and other support goods to increase the visibility of Irish in a business environment. Applications for aids from business sector parties in 25 counties were attended to between July and December 2010.

An Gúm

General/Information Books

Below are the dictionaries and works for the community at large which the Gúm has provided:

Seo Agat Féileacáin

Seo Agat Damháin Alla

Seo Agat Seangáin

Seo Agat Beacha

A series of four information books for primary school children.

Ar fud an Domhain

Ár nAinmhithe

An information book series for primary school children.

Mistéir an Tobair

A novel for teenagers.

Clár na Leabhar Gaeilge

The Publishing Scheme

Under the Publishing Scheme, funding support is provided to Irish language publishers in the areas of production, development and marketing, based on them having provided a comprehensive annual plan. Funding assistance was given to sixteen publishers during 2010 as detailed below.

Production

Funding assistance was given to 117 publications in 2010. A wide range of books was involved from the point of view of subject and interest group, including novels, short stories, poetry, academic books and books for children.

Tionscnamh Comharthaíochta CLG Cúige na Mumhan

I gcomhar le páirt-thacaíocht ó Fhoras na Gaeilge, chuir Comhairle na Mumhan tionscnamh piólótach i gcrích le comharthaíocht dháttheangach nua anois in airde ar fhearann 470 club de chuid an Chumainn Lúthchleas Gael ar fud na Cúige.

Pacáiste Tacaíochta don Earnáil Ghnó Phríobháideach

Bhí 27 sain-áis tacaíochta don earnáil ghnó forbartha agus ar fáil saor in aisce mar chuid den phacáiste tacaíochta ina bhfuil rogha de chomharthaí féinghreamaithe, suaitheantais, bileoga agus earraí tacaíochta eile chun cur le hinfheictheacht na Gaeilge i dtimpeallacht gnó. Rinneadh freastal ar iarratais d'áiseanna ó pháirtithe na hearnála gnó i 25 contae idir Iúil go Nollaig 2010.

An Gúm

Leabhair Ghinearálta/Eolais

Seo thíos na foclóirí agus na saothair a don phobal mór atá curtha ar fáil ag an nGúm:

Seo Agat Féileacáin

Seo Agat Damháin Alla

Seo Agat Seangáin

Seo Agat Beacha

Sraith ceithre leabhar eolais do pháistí bunscoile

Ar fud an Domhain:

Ár nAinmhithe

Sraithleabhar eolais do pháistí bunscoile

Mistéir an Tobair

Úrscéal do dhéagóirí.

Clár na Leabhar Gaeilge

Scéim na Foilsitheoireachta

Faoi Scéim na Foilsitheoireachta, cuirtear tacaíocht maoinithe ar fáil d'fhoilsitheoirí na Gaeilge sna réimsí táirgeachta, forbartha agus margaíochta bunaithe ar phlean cuimsitheach bliana a bheith curtha ar fáil acu. Tugadh cúnamh maoinithe do sé fhoilsitheoir déag faoin scéim le linn na bliana 2010 mar atá sonraithe thíos.

Táirgeacht

Tugadh cúnamh maoinithe do 117 foilseacháin sa bhliain 2010. Bhí raon leathan leabhar i gceist ó thaobh ábhar agus lucht spéise de, úrscéalta, gearrscéalta, filíocht, leabhair acadúla agus leabhair do pháistí ina measc.

Title**Author/Translator/Editor****Cois Life**

Seanfhocla Chonnacht	Donla úí Bhraonáin (Ed.)
Filíocht Ghrá na Gaeilge (reprint)	Ciarán Mac Murchaidh (Ed.)
Filíocht Chomhaimseartha na Gaeilge	Ríona Ní Fhrighil (Ed.)
Hurlamaboc (reprint)	Éilís Ní Dhuibhne
Scribhneoirí faoi Chaibidil	Alan Titley
In Ord is in Eagar	Antain Mac Lochlainn
Sceon na Mara	Liam Ó Muirthile
Gaolta Gairide	Máirín Nic Eoin (Ed.)
Fuadach (reprint)	Áine Ní Ghlinn
500 Seanfhocal (reprint)	Donla úí Bhraonáin (Ed.)
Cén t-am é? (reprint)	Siobhán Grogan

Cló Mhaigh Eo

Bunoscionn le Ruairí (reprint)	Colmán Ó Raghallaigh & Anne Marie Carroll
An Tóraíocht (reprint)	Colmán Ó Raghallaigh
Cad a tharla don Eolaí óg	Liam Mac Uistín
Bronntanais agus Féiríní Eile	Áine Ní Ghlinn and Carol Betera
Ciara Chainteach	Maria Boden
Cé Chomh Mór is atá An Ghealach	Heather Henning

Móinín

Ruball Trioball	Esther Gobl Uí Nualláin
Gafa (athchló)	Ré Ó Laighléis
Fungíe	AnnMarie McCarthy & Ré Ó Laighléis
Osama, Obama, Ó, a Mhama!	Ré Ó Laighléis

An Sagart

Leachtaí Cholm Cille XL	Ruairí Ó hUiginn (Ed.)
Caite le Chéile	Maria Ní Mhurchú
I measc na nGearcach is na gCearca Fraoigh	Pádraig Breatnach
An Réalt	Séamus S. de Vail
Ar Muir is ar Tír	Muiris Ó Catháin
Gabháil Syrinx	Aifric MacAodha
Pietas	Bríd Ní Mhóráin
Irisleabhar Mhá Nuad 2010	Pádraig Ó Fiannachta (Ed.)
Mioscais na gCumar	Máirtín Verling (Ed.)

Leabhar Breac

An Chláirseach agus an Choróin	Liam Mac Cóil
Níl Cead Snámh sa Loch	Máire Ní Ghallchobhair
Gáirdín an Ollaimh	Peadar Ó Cualáin
An Gruagach	Peadar Ó Cualáin
An Gabha agus an Bhean Rua	Peadar Ó Cualáin
Céadach Mac Rí na gCor	Mícheál Ó Conaola

CIC

Dúnmharú ar an Dart (athchló)	Ruaidhrí Ó Báille
Agus rud eile de	Louis de Paor
Ó Bhéal an Bhab (athchló)	B. Almqvist, R. Ó Cathasaigh (Ed.)
Máirtín Ó Direáin, Na Dánta	Eoghan Ó hAnluain (Ed.)
Tuar Mhic Éadaigh	Pádraig Standún
Daoine a Itheann Daoine	Mícheál Ó Ruairc
Sé an Saol an Máistir	Learaí Phádraic Learaí Uí Fhínneadha (Gearóid Denvir Ed.)
Deireadh Báire	Caitríona Ní Mhurchú
Aileach	Jackie Mac Donncha
Iad Seo nach bhfaca	Beairtle Ó Conaire
Tomás Bairéad – Rogha Scéalta	Aingéal Ní Chualáin (Ed.)
Buille Marfach	Anna Heussaff

FÁS

An Chríostaíocht le Sinsearach	Helen Ó Murchú
Cá bhfuil Walsingham?	Frainc Mac Brádaigh SJ
Rún Ardchrosa Éireann	Oilibhéar Ó Croiligh
Urnaí na hEaglaise	A. Mac Eochagáin (Ed.)

Teideal

Údar/Aistr./Eag.

Cois Life

Seanfhocla Chonnacht	Donla uí Bhraonáin (Eag.)
Filíocht Ghrá na Gaeilge (athchló)	Ciarán Mac Murchaidh (Eag.)
Filíocht Chomhaimseartha na Gaeilge	Ríona Ní Fhrighil (Eag.)
Hurlamaboc (athchló)	Éilís Ní Dhuibhne
Scribhneoirí faoi Chaibidil	Alan Tittley
In Ord is in Eagar	Antain Mac Lochlainn
Sceon na Mara	Liam Ó Muirthile
Gaolta Gairide	Máirín Nic Eoin (Eag.)
Fuadach (athchló)	Áine Ní Ghlinn
500 Seanfhocal (athchló)	Donla uí Bhraonáin (Eag.)
Cén t-am é? (athchló)	Siobhán Grogan

Cló Mhaigh Eo

Bunoscinn le Ruairí (athchló)	Colmán Ó Raghallaigh & Anne Marie Carroll
An Tóraíocht (athchló)	Colmán Ó Raghallaigh
Cad a tharla don Eolaí óg	Liam Mac Uistín
Bronntanais agus Féiríní Eile	Áine Ní Ghlinn agus Carol Betera
Ciara Chainteach	Maria Boden
Cé Chomh Mór is atá An Ghealach	Heather Henning

Móinín

Ruball Trioball	Esther Gobl Uí Nualláin
Gafa (athchló)	Ré Ó Laighléis
Fungíe	AnnMarie McCarthy & Ré Ó Laighléis
Osama, Obama, Ó, a Mhama!	Ré Ó Laighléis

An Sagart

Leachtaí Cholm Cille XL	Ruairí Ó hUiginn (Eag.)
Caite le Chéile	Maria Ní Mhurchú
I measc na nGearrach is na gCearca Fraoigh	Pádraig Breatnach
An Réalt	Séamus S. de Vál
Ar Muir is ar Tír	Muiris Ó Catháin
Gabháil Syrinx	Aifric MacAodha
Pietas	Bríd Ní Mhóráin
Irisleabhar Mhá Nuad 2010	Pádraig Ó Fiannachta (Eag.)
Mioscais na gCumar	Máirtín Verling (Eag.)

Leabhar Breac

An Chláirseach agus an Choróin	Liam Mac Cóil
Níl Cead Snámh sa Loch	Máire Ní Ghallchobhair
Gáirdín an Ollaimh	Peadar Ó Cualáin
An Gruagach	Peadar Ó Cualáin
An Gabha agus an Bhean Rua	Peadar Ó Cualáin
Céadtach Mac Rí na gCor	Mícheál Ó Conaola

CIC

Dúnmharú ar an Dart (athchló)	Ruaidhrí Ó Báille
Agus rud eile de	Louis de Paor
Ó Bhéal an Bhab (athchló)	B. Almqvist, R. Ó Cathasaigh (Eag.)
Máirtín Ó Direáin, Na Dánta	Eoghan Ó hAnluain (Eag.)
Tuar Mhic Éadaigh	Pádraig Standún
Daoine a Itheann Daoine	Mícheál Ó Ruairc
Sé an Saol an Máistir	Learaí Phádraic Learaí Uí Fhínneadha (Gearóid Denvir Eag.)
Deireadh Báire	Caitríona Ní Mhurchú
Aileach	Jackie Mac Donncha
Iad Seo nach bhfaca	Beairtle Ó Conaire
Tomás Bairéad – Rogha Scéalta	Aingéal Ní Chualáin (Eag.)
Buille Marfach	Anna Heussaff

FÁS

An Chríostaíocht le Sinsearach	Helen Ó Murchú
Cá bhfuil Walsingham?	Frainc Mac Brádaigh SJ
Rún Ardchrosa Éireann	Oilibhéar Ó Croiligh
Urnaí na hEaglaise	A. Mac Eochagáin (Eag.)

Futa Fata

Cathal - Cén dath ata air seo?	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cathal – Bog thart!	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cathal – Is Liomsa é!	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cathal – Mo chéad leabhar focal	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cití Cearc	Patricia Forde
Lúlú agus an Oíche Ghlórach	Bridget Bhreathnach
Cócó an Colgán Cairdiúil	Ailbhe Nic Giolla Bhrighde
Cathal - Sa Naíolann	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cathal - Cáca do Mhamáí	Tadhg Mac Dhonnagáin

Arlen House

Porto	Pádraig Ó Gallachóir
Úna Ní Fhaircheallaigh agus an Fhís Útóipeach Ghealach	Ríona Nic Congáil
An tAm Marfach ina Mairimid	Cathal Ó Searcaigh

Coiscéim

An Blas Muimhneach 1	Breandán 'ac Gearailt
An Blas Muimhneach 2	Breandán 'ac Gearailt
An Bhréag & Scéalta eile	Pádraig Ó Cléirigh
An bhfuil cead agam dul amach, Más É do Thoil É?	D. Ó Sullivan
Na Buataisí Buí (athchló)	Eibhlín Uí Iarlaithe
Rianta na Cathrach	Dónal Murray
Stró an Ghnó	Máirtín Ó Muilleoir
Johannes ó Éirinn	E. Mac Aogáin
Plúra Lúra (athchó)	M. Ryan
An Scríbhneoir Stuáilte	M. Mullen
Sin iad na Rudaí (athchló)	M. Ní Laoithe Uí Shé
Pobal an Stáit agus an Ghaeilge	Seán B Ó hUallacháin
Mo Dhá Róisín	Nollaig Mac Congáil eag.
An Ród go Dúrlas Éile	Seán Ua Cearnaigh
Guthanna Beannaithe an Domhain 11	G. Rosenstock
Glór Gaeilge	G. Trimble
An Guth 6	Rody Gorman
Ceallaigh	Tomás Mac Síomóin
21 Dán	Tomás Mac Síomóin
Bealtaine	Brian Ó Baoill
Stádas na Gaeilge san Ardeistiméireacht	Maolsheachlainn Ó Caollaí
Seán Bán Mac Grianna	Seán Mac Corraidh (Ed.)
Ó Chill Chaoi go Cill Eoin	Liam Mac Pearcín
Catullus Gaelach	Pádraig B. Ó Laighin (Ed.)
Uimhir a Seacht: ón gcroí nach dtuigeann	Louis de Paor
Na Róid Allta	Liam Hodder
Cuimhní Pinn, Cuimhní Cinn Seán Ó Sé	Liam Prút (Ed.)
Buile Shuibhne	Seán Ó Sé
Scéaltaí Mór Mhín an Líneacháin	Pádraig Ó Baoighill
Púca gan Dealramh	Ceaití Ní Bheildiúin
An Gleann	Brian Ó Gráinne
Céilí san Oíche	Rody Gorman
Dán Nollag faoin Samhradh	Gréagóir Ó Dúill
Rúnimirce an Anama	Gabriel Rosenstock
Aoibhinn Beatha an Scoláire	Colm Mac Conphaola
Macallaí na Cásca 7 1916 Cois Laoi	Frainc Ó Murchadha
Gus d'aon Turas	Seán Ó Meara
Mo Ghúna Síoda Buí	Eibhlín Uí Iarlaithe
Ómós Mhichíl	Mícheál Ó Fionnáin
An Inis	Máire Áine Nic Gearailt
Críthloinnir	Caitríona Ní Chléirichín
Snámhóirí Gaeltachta	Gabhán Ó Fachtna
Tír Tairngire	Peadar Ó hUallaigh
An Préachán	Clíodhna Quinlan

Futa Fata

Cathal - Cén dath ata air seo?	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cathal – Bog thart!	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cathal – Is Liomsa é!	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cathal – Mo chéad leabhar focal	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cití Cearc	Patricia Forde
Lúlú agus an Oíche Ghlórach	Bridget Bhreathnach
Cócó an Colgán Cairdiúil	Ailbhe Nic Giolla Bhrighde
Cathal - Sa Naíolann	Tadhg Mac Dhonnagáin
Cathal - Cáca do Mhamáí	Tadhg Mac Dhonnagáin

Arlen House

Porto	Pádraig Ó Gallachóir
Úna Ní Fhaircheallaigh agus an Fhís Útóipeach Ghealach	Ríona Nic Congáil
An tAm Marfach ina Mairimid	Cathal Ó Searcaigh

Coiscéim

An Blas Muimhneach 1	Breandán 'ac Gearailt
An Blas Muimhneach 2	Breandán 'ac Gearailt
An Bhréag & Scéalta eile	Pádraig Ó Cléirigh
An bhfuil cead agam dul amach, Más É do Thoil É?	D. Ó Sullivan
Na Buataisí Buí (athchló)	Eibhlín Uí Iarlaithe
Rianta na Cathrach	Dónal Murray
Stró an Ghnó	Máirtín Ó Muilleoir
Johannes ó Éirinn	E. Mac Aogáin
Plúra Lúra (athchó)	M. Ryan
An Scríbhneoir Stuáilte	M. Mullen
Sin iad na Rudaí (athchló)	M. Ní Laoithe Uí Shé
Pobal an Stáit agus an Ghaeilge	Seán B Ó hUallacháin
Mo Dhá Róisín	Nollaig Mac Congáil eag.
An Ród go Dúrlas Éile	Seán Ua Cearnaigh
Guthanna Beannaithe an Domhain 11	G. Rosenstock
Glór Gaeilge	G. Trimble
An Guth 6	Rody Gorman
Ceallaigh	Tomás Mac Síomóin
21 Dán	Tomás Mac Síomóin
Bealtaine	Brian Ó Baoill
Stádas na Gaeilge san Ardeistiméireacht	Maolsheachlainn Ó Caollaí
Seán Bán Mac Grianna	Seán Mac Corraidh (Eag.)
Ó Chill Chaoi go Cill Eoin	Liam Mac Pearcín
Catullus Gaelach	Pádraig B. Ó Laighin (Eag.)
Uimhir a Seacht: ón gcroí nach dtuigeann	Louis de Paor
Na Róid Allta	Liam Hodder
Cuimhní Pinn, Cuimhní Cinn Seán Ó Sé	Liam Prút (Eag.)
Buile Shuibhne	Seán Ó Sé
Scéaláí Mór Mhín an Líneacháin	Pádraig Ó Baoighill
Púca gan Dealramh	Ceaití Ní Bheildíúin
An Gleann	Brian Ó Gráinne
Céilí san Oíche	Rody Gorman
Dán Nollag faoin Samhradh	Gréagóir Ó Dúill
Rúnimirce an Anama	Gabriel Rosenstock
Aoibhinn Beatha an Scoláire	Colm Mac Conphaola
Macallaí na Cásca 7 1916 Cois Laoi	Frainc Ó Murchadha
Gus d'aon Turas	Seán Ó Meara
Mo Ghúna SODA Buí	Eibhlín Uí Iarlaithe
Ómós Mhichíl	Mícheál Ó Fionnáin
An Inis	Máire Áine Nic Gearailt
Crithloinnir	Caitriona Ní Chléirichín
Snámhóirí Gaeltachta	Gabhán Ó Fachtna
Tír Tairngire	Peadar Ó hUallaigh
An Préachán	Clíodhna Quinlan

Sliabh an Fhiolair Teo

Teideal	Údar
Corca Dhuibhne	Liam Ó Neill

Muintearas

Teideal	Údar
Leabhar Inis Bearachain	Andreas Vogel (Ed.)

Irish Pages

Irish Pages/An tEagrán Gaeilge	Chris Agee & Cathal Ó Searcaigh (Ed.)
--------------------------------	---------------------------------------

Comhar

Teideal	Údar
Teach na gColúir (athchló)	Aisling Ní Leidhin agus Liam Mac Amhlaigh
Rún an Bhonnáin	Proinsias Mac a' Bhaird
Samhradh An Chéasta	Catherine Foley
Uachtaráin na hÉireann	Eithne Nic Eoin

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

Teideal	Údar
Coigléimis an Tine	Bo Almqvist & Roibeard Ó Cathasaigh (Ed.)

An tSnáthaid Mhór

Teideal	Údar
Mac Rí Éireann	C. Hastings agus A Whitson

Grand Total = 117 titles

Marketing and Development

Funding was provided to the publishers in respect of certain aspects of marketing. These included book launches, information leaflets on the books, having advertisements in newspapers and magazines, printing catalogues, printing posters and publicity campaigns.

Funding was given for development plans like developing electronic books and websites.

The Writing Schemes

The Writing Schemes increase the writers' capability in dealing with various aspects of the literary process.

The Teachers' Scheme

The aim of this scheme is to give an opportunity to writers who are at the beginning of their writing career to receive advice about their writings and about the craft of writing in general from recognised writers (teachers). Six emerging writers were accepted under the scheme, working on various subjects including poetry, fiction and prose.

Poetry

<i>Teacher</i>	B. Ní Mhóráin
<i>Emerging Writer</i>	Ailbhe Ní Ghearbhuigh
<i>Teacher</i>	G. Rosenstock
<i>Emerging Writer</i>	Séamas Barra Ó Súilleabháin
<i>Teacher</i>	Gabriel Rosenstock
<i>Emerging Writer</i>	Fionnuala Ní Mhealláin

Sliabh an Fhiolair Teo

Teideal	Údar
Corca Dhuibhne	Liam Ó Neill

Muintearas

Teideal	Údar
Leabhar Inis Bearachain	Andreas Vogel (Eag.)

Irish Pages

Irish Pages/An tEagrán Gaeilge	Chris Agee & Cathal Ó Searcaigh (Eag.)
--------------------------------	--

Comhar

Teideal	Údar
Teach na gColúir (athchló)	Aisling Ní Leidhin agus Liam Mac Amhlaigh
Rún an Bhonnáin	Proinsias Mac a' Bhaird
Samhradh An Chéasta	Catherine Foley
Uachtaráin na hÉireann	Eithne Nic Eoin

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

Teideal	Údar
Coiglímis an Tine	Bo Almqvist & Roibeard Ó Cathasaigh (Eag.)

An tSnáthaid Mhór

Teideal	Údar
Mac Rí Éireann	C. Hastings agus A Whitson

Mór-Iomlán = 117 teideal

Margaíocht agus Forbairt

Cuireadh maoiniú ar fáil do na foilsitheoirí i leith gnéithe áirithe margaíochta. Ina measc sin bhí seoltaí leabhar, bileoga eolais i leith na leabhar, fógraí a ghlacadh i nuachtáin agus i n-irisí, catalóga a chur i gcló, postaeir a chur i gcló agus feachtais poiblíochta.

Tugadh maoiniú do phleananna forbartha ar nós ríomhleabhair agus súimh idirlín a fhorbairt.

Na Scéimeanna Scríbhneoireachta

Cuireann na Scéimeanna Scríbhneoireachta le cumas na scríbhneoirí plé le gnéithe éagsúla den phróiseas liteartha.

Scéim na nOidí

Is í aidhm na scéime seo ná deis a thabhairt do scríbhneoirí i dtús a ré scríbhneoireachta comhairle faoina gcuid scríbhinní, agus faoi cheird na scríbhneoireachta i gcoitinne, a fháil ó scríbhneoirí aitheanta (oidí). Glacadh le seisear ábhar scríbhneora faoin scéim agus iad ag obair ar ábhair éagsúla, filíocht, ficsean agus próis ina measc.

Filíocht

<i>Oide</i>	B. Ní Mhóráin
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Ailbhe Ní Ghearbhuigh

<i>Oide</i>	G. Rosenstock
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Séamas Barra Ó Súilleabháin

<i>Oide</i>	Gabriel Rosenstock
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Fionnuala Ní Mhealláin

Prós/Ficsean

<i>Oide</i>	Alan Titley
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Muiris Ó Meara

Prose/Fiction

<i>Teacher</i>	Alan Titley
<i>Emerging Writer</i>	Muiris Ó Meara

<i>Teacher</i>	Dermot Somers
<i>Emerging Writer</i>	Seán Fennell

Children's Picture Book

<i>Teacher</i>	Tadhg Ó Donnagáin
<i>Emerging Writer</i>	Linda O'Sullivan

The Commissions Scheme

The aim of this scheme is to distribute a commission fund to people involved with Irish language literature to ensure a satisfactory provision in the different areas of reading. 33 commissions were approved in 2010 on a wide range of topics including novels, fiction for young people, poetry, information prose and children's stories.

Cló Iar-Chonnacht

<i>Writer</i>	<i>Area</i>
Anna Heussaff	Book for teenagers
Gabriel Rosenstock	Work for young people
Pádraig Standún	Adult fiction
Frank Reidy	Information
Máirtín Ó Catháin	Community history

Cois Life

<i>Writer</i>	<i>Area</i>
Mícheál Ó Ruairc	Novel for teenagers
Rhiannon Watson	Work for young people
An Dr. Con Ó Ruairc	Information

Coiscéim

<i>Writer</i>	<i>Area</i>
Seán Ua Cearnaigh	Novel for teenagers
Mícheál Ó hUanacháin	Work for young people
Mícheál Ó hUanacháin	Work for young people
Maidhc Dainín Ó Sé	Adult fiction
Tomás Mac Síomóin	Adult fiction
Diarmuid Ó Gráinne	Adult fiction
Séamas Mac Annaidh	Adult fiction
Brian Ó Baoill	Work for adult learners
Colette Nic Aodha	Poetry
Simon Ó Faoláin	Poetry
Antaine Ó Donnaile	Poetry
Ceaítí Ní Bheidiúin	Poetry
Peadar Ó hUallaigh	Poetry
Seán Mac Mathúna	Drama
Dáithí Ó hÓgáin	Academic work
Matt Hussey	Information

Futa Fata

<i>Writer</i>	<i>Area</i>
Ailbhe Nic Giolla Bhríghde	Picture book for children
Patricia Forde	Picture book for children

Leabhar Breac

<i>Writer</i>	<i>Area</i>
Máire Uí Dhufaigh	Work for teenagers
Darach Ó Scoláí	Adult fiction
Éilís Ní Anluain	Adult fiction

Cló Mhaigh Eo

<i>Writer</i>	<i>Area</i>
Liam Mac Uistín	Novel for teenagers

<i>Oide</i>	Dermot Somers
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Seán Fennell

Pictiúrleabhar do pháistí

<i>Oide</i>	Tadhg Mac Dhonnagáin
<i>Ábhar Scríbhneora</i>	Linda O'Sullivan

Scéim na gCoimsiún

Is í aidhm na scéime seo ciste coimisiúnaithe a dháileadh i measc lucht liteartha na Gaeilge sa chaoi is go gcinnteofar soláthar sásúil sna réimsí éagsúla léitheoireachta. Faomhadh 33 coimisiún sa bhliain 2010 ar raon leathan ábhair, úrscéalta, ficsean do dhaoine óga, filíocht, próis fáisnéise agus scéalta do pháistí ina measc.

Cló Iar-Chonnacht

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Anna Heussaff	Leabhar do dhéagóirí
Gabriel Rosenstock	Saothar do dhaoine óga
Pádraig Standún	Ficsean do dhaoine fásta
Frank Reidy	Fáisnéis
Máirtín Ó Catháin	Stair an phobail

Cois Life

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Mícheál Ó Ruairc	Úrscéal do dhéagóirí
Rhiannon Watson	Saothar do dhaoine óga
An Dr. Con Ó Ruairc	Fáisnéis

Coiscéim

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Seán Ua Cearnaigh	Úrscéal do dhéagóirí
Mícheál Ó hUanacháin	Saothar do dhaoine óga
Mícheál Ó hUanacháin	Saothar do dhaoine óga
Maidhc Dainín Ó Sé	Ficsean do dhaoine fásta
Tomás Mac Síomóin	Ficsean do dhaoine fásta
Diarmuid Ó Gráinne	Ficsean do dhaoine fásta
Séamas Mac Annaidh	Ficsean do dhaoine fásta
Brian Ó Baoill	Saothar d'fhoghlaimoírí fásta
Colette Nic Aodha	Filíocht
Simon Ó Faoláin	Filíocht
Antaine Ó Donnaille	Filíocht
Ceaití Ní Bheildiúin	Filíocht
Peadar Ó hUallaigh	Filíocht
Seán Mac Mathúna	Drámaíocht
Dáithí Ó hOgáin	Saothar acadúil
Matt Hussey	Fáisnéis

Futa Fata

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Ailbhe Nic Giolla Bhríghde	Pictiúrleabhar do pháistí
Patricia Forde	Pictiúrleabhar do pháistí

Leabhar Breac

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Máire Uí Dhufaigh	Saothar do dhéagóirí
Darach Ó Scoláí	Ficsean do dhaoine fásta
Éilís Ní Anluain	Ficsean do dhaoine fásta

Cló Mhaigh Eo

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Liam Mac Uistín	Novel for teenagers

Comhar

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Alan Desmond	Work for adult learners

Comhar

Writer	Area
Alan Desmond	Work for adult learners

O'Brien Press

Writer	Area
Áine Ní Ghlinn	Work for teenagers

Glór na nGael

Writer	Area
Siobhán Seoighe	Collection of songs and poetry

Oireachtas na Gaeilge

Book of the Year

The Book of the Year Award was held again this year in co-operation with Oireachtas na Gaeilge. €15,000 was provided for the book of the year for adults, the Ó Súilleabháin Award (€10,000 for the publisher and €5,000 for the writer) and €10,000 for the book of the year for young people, the Réics Carló Award, (€7,000 for the publisher and €3,000 for the writer). Oireachtas na Gaeilge set up a Selection Committee to assess all the books. Shortlists for the Books of the year were announced at a special event in the Sugar Club on 7 September 2010.

The following books succeeded in being shortlisted for the Books of the Year:

The Ó Súilleabháin Award 2010:

- *Catullus Gaelach* by Pádraig B. Ó Laighin, published by Coiscéim.
- *Aesop i gConnamara* by Nollaig Mac Congáil, published by Arlen House.
- *Ó Chósta go Cósta* by Frank Reidy, published by Cló Iar-Chonnacht.
- *Seanfhocla Chonnacht* by Donla Uí Bhraonáin, published by Cois Life.
- *Máirtín Ó Direáin: Na Dánta* by Eoghan Ó hAnluain, published by Cló Iar-Chonnacht.
- *Favela* by Alex Hijmans, published by Cois Life.

The Réics Carló Award 2010:

- *Mac Tíre na Draíochta* by Tadhg Mac Donnagáin, published by Futa Fata.
- *Ruball Trioball* by Esther Gobl Uí Nualláin, published by Móinín.
- *An Bradán Feasa* by Darach Ó Scolaí, published by Leabhar Breac.
- *Gairdín an Nádúir* by Tadhg Mac Dhonnagáin, published by Futa Fata.
- *Na Clocha Síneacha* by Karen Tazi, published by Móinín.
- *An Gréasaí Bróg agus na Síoga* by Caitríona Hastings, published by An tSnáthaid Mhór.

The awards were presented on 28 September 2010 as part of the Oireachtas' Literary Competition event. The winners were as follows:

The Ó Súilleabháin Award

Ó Chósta go Cósta

Publisher: Cló Iar-Chonnacht

Writer: Frank Reidy

O'Brien Press

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Áine Ní Ghlinn	Work for teenagers

Glór na nGael

<i>Scríbhneoir</i>	<i>Réimse</i>
Siobhán Seoighe	Collection of songs and poetry

Oireachtas na Gaeilge

Leabhar na Bliana

Reáchtáladh Gradaim Leabhar na Bliana arís i mbliana i gcomhar le hOireachtas na Gaeilge. Cuireadh €15,000 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine fásta, is é sin Gradam Uí Shúilleabháin (€10,000 don fhoilsitheoir agus €5,000 don scríbhneoir) agus €10,000 ar fáil do leabhar na bliana do dhaoine óga, is é sin Gradam Réics Carló (€7,000 don fhoilsitheoir agus €3,000 don scríbhneoir). Bhunaigh Oireachtas na Gaeilge Coiste Roghnaithe chun na leabhair ar fad a mheas. Fógraíodh gearrliostaí do Leabhair na Bliana ag ócáid faoi leith sa Sugar Club ar 7 Meán Fómhair 2010.

Is iad seo a leanas na leabhair ar éirigh leo gearrliostaí Leabhair na Bliana a bhaint amach:

Gradam Uí Shúilleabháin 2010:

- *Catullus Gaelach* le Pádraig B. Ó Laighin, arna fhoilsiú ag Coiscéim
- *Aesóp i gConamara* le Nollaig Mac Congáil, arna fhoilsiú ag Arlen House
- *Ó Chósta go Cósta* le Frank Reidy, arna fhoilsiú ag Cló Iar-Chonnacht
- *Seanfhocla Chonnacht* le Donla uí Bhraonáin, arna fhoilsiú ag Cois Life
- *Máirtín Ó Direáin; Na Dánta* le hEoghan Ó hAnluain, arna fhoilsiú ag Cló Iar-Chonnacht
- *Favela* le Alex Hijmans, arna fhoilsiú ag Cois Life

Gradam Réics Carló 2010:

- *Mac Tíre na Draíochta* le Tadhg Mac Dhonnagáin, arna fhoilsiú ag Futa Fata
- *Ruball Trioball* le Esther Gobl Uí Nualláin, arna fhoilsiú ag Móinín
- *An Bradán Feasa* le Darach Ó Scolaí, arna fhoilsiú ag Leabhar Breac
- *Gairdín an Náduir* le Tadhg Mac Dhonnagáin, arna fhoilsiú ag Futa Fata
- *Na Clocha Síneacha* le Karen Tazi, arna fhoilsiú ag Móinín
- *An Gréasaí Bróg agus na Sióga* le Caitríona Hastings, arna fhoilsiú ag An tSnáthaid Mhór

Bronnadh na gradaim ar 28 Meán Fómhair 2010 mar chuid d'ócáid Chomórtais Liteartha an Oireachtais. Is iad seo a leanas na buaiteoirí:

Gradam Uí Shúilleabháin

Ó Chósta go Cósta

Foilsitheoir: Cló Iar-Chonnacht

Scríbhneoir: Frank Reidy

Gradam Réics Carló

Ruball Trioball

The Réics Carló Award

Ruball Trioball

Publisher: Móinín

Writer: Esther Gobl Uí Nualláin

More information on the Book of the Year publicity campaign is available under the title 'Communications.'

The Oireachtas Literary Competitions

€22,000 was provided for the Oireachtas Literary Competitions, focussing on the following sections:-

Novel: Light Fiction.

Fiction for Young People 9/10 - 12.

Fiction for Young People 13 -15.

Reading Material for the Adult Learner.

The New Writers Competition.

The aim of the prize fund is to encourage authors to provide material in the above literary areas and also to inspire new authors to begin writing. The following are the winners in the various sections:

Novel: Light Fiction.

First Prize: Anna Heusaff for the work 'Buille Marfach.'

Second Prize: shared between Colm Mac Confhaola for the work 'Aoibhinn Beatha an Scoláire' and Liam Mac Cóil for the work 'An Litir.'

Fiction for Young People (9/10 - 12)

First Prize: Mícheál Ó Conghaile for the work 'Na Trí Mhíoltóg.'

Second Prize: Proinsias Mac a' Bhaird for the work 'Maggie Sailor agus Mallacht na Mic Ó gCorra.'

Fiction for Young People (13 - 15)

First Prize: Seán Mac Mathúna for the work 'Gealach.'

Second Prize: Cólín Ó Corrbuí for the work 'Athfhianna.'

Reading Material for the Adult Learner

First Prize: Áine Uí Fhoghlú for the work 'Uisce faoi Thalamh.'

Second Prize: Brian Ó Baoill for the work 'Dumhach Thrá.'

Creative Prose - A Collection of Short Stories or a Short Novel for a writer who has not already had an Irish prose book published.

First Prize: Caitríona Ní Chleirchín for the work 'Crithloinnir.'

Second Prize: shared between Doireann Ní Ghríofa for the work 'Résheoid' and Máirín Mhic Lochlainn for the work 'Cuimhní Cinn le Smaointe Fánach.'

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

Oidhreacht Chorca Dhuibhne organised a scheme of literary reviews in Corca Dhuibhne Community School at the beginning of 2010 in co-operation with the poet, Bríd Ní Mhóráin. As a result of the scheme, a competition for writing reviews was held. They also organised a Blogging Scheme in the same school and the two best blogs were presented with a prize.

Foras na Gaeilge/ACIS Research Book of the Year

Funding was provided for the prize for the Foras na Gaeilge/ACIS Research Book of the Year, run by the American Congress for Irish Studies. *Fin de Siècle na Gaeilge: Darwin, an Athbheochan agus smaointeoireacht na hEorpa* [*Fin de Siècle na Gaeilge: Darwin, the Revival and European*

Foilsitheoir: Móinín
Scríbhneoir: Esther Gobl Uí Nualláin

Tá níos mó eolais maidir le feachtas poiblíochta Leabhar na Bliana le fáil faoin mír ‘Cumarsáid’.

Comórtais Liteartha an Oireachtais

Cuireadh €22,000 ar fáil do Chomórtais Liteartha an Oireachtais dírithe ar na ranna seo:

Úrscéal – Ficsean Éadrom.
Ficsean do Dhaoine Óga 9/10-12 mbliana.
Ficsean do Dhaoine Óga 13-15 mbliana.
Ábhar Léitheoireachta don Fhoghlaiméoir Fásta.
Comórtas na Scríbhneoirí Úra

Is í aidhm an duaischiste ná údair a spreagadh le hábhair a chur ar fáil sna réimsí liteartha thuasluaite agus freisin údair úra a spreagadh le tabhairt faoin scríbhneoireacht. Is iad seo a leanas na buaiteoirí sna ranna éagsúla:

Úrscéal - Ficsean Éadrom

An Chéad Duais: Anna Heusaff don saothar ‘Buille Marfach’.
An Dara Duais: roinnte idir Colm Mac Confhaola don saothar ‘Aoibhinn Beatha an Scoláire’ agus Liam Mac Cóil don saothar ‘An Litir’

Ficsean do Dhaoine Óga (9/10-12)

An Chéad Duais: Mícheál Ó Conghaile don saothar ‘Na Trí Mhíoltóg’
An Dara Duais: Proinsias Mac a’Bhaird don saothar ‘Maggie Sailor agus Mallacht na Míc Ó gCorra’

Ficsean do Dhaoine Óga (13-15)

An Chéad Duais: Seán Mac Mathúna don saothar ‘Gealach’
An Dara Duais: Cóilín Ó Corrbuí don saothar ‘Athfhianna’

Ábhar Léitheoireachta don Fhoghlaiméoir Fásta

An Chéad Duais: Áine Uí Fhoghlú don saothar ‘Uisce faoi Thalamh’
An Dara Duais: Brian Ó Baoill don saothar ‘Dumhach Thrá’

Prós Cruthaitheach – Cnuasach Gearrscéalta nó Úrscéal Gairid don scríbhneoir nár foilsíodh aon leabhar próis Gaeilge leis/léi cheana

An Chéad Duais: Caitriona Ní Chleirchín don saothar ‘Crithloinnir’
An Dara Duais: roinnte idir Doireann Ní Ghríofa don saothar ‘Résheoid’ agus Máirín Mhic Lochlainn don saothar ‘Cuimhní Cinn le Smaointe Fánach’

Oidhreacht Chorca Dhuibhne

D’eagraigh Oidhreacht Chorca Dhuibhne scéim léirmheastóireachta i bPobalscoil Chorca Dhuibhne ag tús na bliana 2010 i gcomhar leis an bhfile Bríd Ní Mhóráin. Reachtladh comórtas léirmheastóireachta mar thoradh ar an scéim. D’eagraigh siad freisin Scéim Blagála sa scoil céanna agus bronnadh duais ar an dá bhlag ab fhearr.

Leabhar Taighde na Bliana Fhoras na Gaeilge/ACIS

Cuireadh maoiniú ar fáil do dhuais Leabhar Taighde na Bliana Fhoras na Gaeilge/ACIS a bhí á reáchtáil ag an gComhdháil Meiriceánach um an Léann Éireannach. Is é *Fin de Siècle na Gaeilge: Darwin, an Athbheochan agus smaointeoireacht na hEorpa* le Brian Ó Conchubhair, foilsithe ag Cló Iar-Chonnacht a bhuaigh an duais.

Thinking] by Brian Ó Conchubhair, published by Cló Iar-Chonnacht, won the prize.

ClubLeabhar.com

Support for clubleabhar.com, which is being administered by Gaelchultúr, was continued in 2010. The aim of this website is to encourage Irish speakers in Ireland and abroad to read books and discuss them in that site's forum. One book is selected each month for discussion on the forum. More than 500 people were registered with the site by December 2010.

The Children's Book Festival - Festival Events Programme

€15,000 was provided for Children's Books Ireland to organise events with an author or storyteller for children in various libraries as part of the Children's Book Festival. 24 events in total were organised in libraries throughout the country. Authors like Ré Ó Laighléis, Laoise Ní Chómhraí, Anna Heusaff and Mícheál Ó Ruairc took part in various events.

An Scríobhlann

Funding was provided to Móinín in 2010 to run an intensive training course on writing the short story and the novel. Eight attended that course over more than 6 weekends towards the end of the year.



*Oifigigh fhorbartha Gaeilge ag roinnt dea-chleachtas
Irish Language Development Officers sharing best practice*

ClubLeabhar.com

Leanadh leis an tacaíocht do clubleabhar.com, atá á riaradh ag Gaelchultúr i 2010. Is í aidhm an tsuíomh seo ná lucht na Gaeilge in Éirinn agus thar lear a spreagadh chun leabhair a léamh agus iad a phlé i bhfóram an tsuímh sin. Roghnaítear leabhar amháin gach mí le plé ar an bhfóram. Bhí ós cionn 500 duine cláraithe leis an tsuíomh sin faoi Nollaig 2010.

Féile Leabhar na bPáistí – Clár Imeachtaí Fhéile Údar

Cuireadh €15,000 ar fáil do Leabhair Pháistí Éireann chun imeachtaí le húdar nó scéalaí a eagrú do pháistí i leabharlanna éagsúla mar chuid d'Fhéile Leabhar na bPáistí. Eagraíodh 24 imeacht ar fad i leabharlanna ar fud na tíre. Ghlac údair ar nós Re Ó Laighléis, Laoise Ní Chómhraí, Anna Heusaff agus Mícheál Ó Ruairc páirt in imeachtaí éagsúla.

An Scríobhlann

Cuireadh maoiniú ar fáil do Mhóinín i 2010 chun dianchúrsa traenála i scríobh an ghearrscéil agus an úrscéil a reachtáil. D'fhreastal ochtar ar an gcúrsa sin a rith thar 6 dheireadh seachtaine i dtreo dheireadh na bliana.

Communications

Objective: To ensure the effective promotion and marketing of the Irish language throughout the island of Ireland.

Communications and Marketing

During 2010 Foras na Gaeilge continued with its programme to promote the image of Irish on an all-island basis and to extend effective marketing of Irish.

Foras na Gaeilge dealt on a daily basis with enquiries from the public about every aspect of promoting Irish but especially concerning Foras' activities. Foras na Gaeilge has regular contact with both Irish and English media. This is a vital aspect of Foras' work as it is through these contacts that information about Irish, the work of the Foras and other Irish activities are communicated.

The printed media is an extremely powerful instrument as it provides us with a means to widely communicate materials and messages, not only to the Irish language community but to the whole population of the island. In addition to the sponsorship given to the magazine *Sult* in partnership with *The Star* newspaper, a CD on learning Irish was distributed with the newspaper as well as a series of wall charts. A campaign was run at Christmas encouraging people to buy Irish language gifts as Christmas presents.

The third series of posters was developed in partnership with *The Irish Daily Mail*. The posters provide the vocabulary needed by primary school students who are learning Irish. The posters are a wonderful resource for parents and teachers alike. Over 360,000 copies of the poster were distributed with the newspaper.

Foras na Gaeilge had an information stand at a wide range of events this year including the National Ploughing Championships, the Council for Irish Medium Education's Yearly Convention, Fleadh Cheoil na hÉireann and Oireachtas na Gaeilge. There was also a Foras na Gaeilge information stand in the towns where 'Macalla na hÉireann' – The Tour of Comhaltas Ceoltóirí Éireann was held.

The Sponsorship Programme

Foras na Gaeilge was pleased to provide sponsorship during the year to a wide variety of events among the chief of which were, Gaelspraoi (Irish speakers fun) – Féile Lá le Pádraig (St Patrick's Day), Supplements in the publications *Hotpress* and *The Star*, Seachtain na Gaeilge (Irish Speaking Week) with Fleadh Cheoil na hÉireann (Ireland's Festival of Music), Féile an Phobail (The Community Festival) in Belfast, Comórtas na nEolaithe Óga (The Young Scientist Competition), Rith 2010 and the Youth Internet Awards.

www.gaeilge.ie

The aim of www.gaeilge.ie – the Foras' website, is to create a central place on the internet for all information about Irish, classes, courses, events and of course about Irish itself. This site also creates a link between Irish language organisations and other groups dealing with the Irish language, not only throughout the island but throughout the world. There is a great demand for the services available on the site and further services were developed during 2010. Services on the site must be continually developed to ensure that the site remains relevant and responsive to its audience.

Cumarsáid

Cuspóir: Cur chun cinn agus margaíocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chinntiú

Cumarsáid agus Margaíocht

Le linn 2010 lean Foras na Gaeilge le clár oibre chun íomhá na Gaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda agus le margú éifeachtach na Gaeilge a leathnú.

Dheileáil Foras na Gaeilge le hiarratais ar eolas ón bpobal ar bhonn laethiúil ar gach gné de chur chun cinn na Gaeilge ach i dtaca le gníomhaíochtaí an Fhorais go háirithe. Bíonn teagmháil rialta ag an bhForas leis na meáin ar fad idir Ghaeilge agus Béarla. Is gné fhíorthábhachtach í seo d’obair an Fhorais mar is tríd na teagmhálacha seo a dhéantar eolas faoin nGaeilge, faoi obair an Fhorais agus faoi gníomhaíochtaí eile Gaeilge a scaipeadh.

Is uirlis iontach láidir margaíochta iad na meáin clóite. Tugann na meáin seo deis iontach duinn ábhar agus teachtaireachtaí a scaipeadh go forleathan, ní hamháin i measc phobal na Gaeilge ach i measc phobal uile an oileáin. Sa bhreis ar an urraíocht a rinneadh ar an iris *Sult* i gcomhar leis an nuachtán *The Star* cuireadh dlúthdhiosca fhoghlaim na Gaeilge amach leis an nuachtán chomh maith le sraith cairteanna balla. Ritheadh feachtas eile um Nollaig ag áiteamh ar dhaoine féiríní Gaelacha a cheannach mar bronnantais Nollaig.

Rinneadh an tríú sraith postaeir a fhorbairt i gcomhar leis an *Irish Daily Mail*. Tugann na póstaer an fhoclóireacht sin a theastaíonn ó dhaltáí bunscoile atá ag foghlaim na Gaeilge. Is iontach an acmhainn iad na póstaer do thuismitheoirí agus do mhúinteoirí araon. Rinneadh os cionn 360,000 cóip de na póstaer a scaipeadh leis an nuachtán.

Bhí seastán eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i mbliana agus ina measc bhí An Comórtas Náisiúnta Treabhadóireachta, Comhdháil Bhliantúil Comhairle na Gaelscolaíochta, Fleadh Cheoil na hÉireann, Comhdháil Bhliantúil Ghaelscoileanna agus Oireachtas na Gaeilge. Bhí seastán eolais chomh maith ag an bhForas ag na bailte ina raibh Macalla na hÉireann – Thuras Chomhaltas Ceoltóirí Éireann ar siúl.

Clár Urraíochta

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil i rith na bliana do raon leathan imeachtaí agus i measc na príomhchinn bhí, Gaelspraoi – Féile Lá le Pádraig, Forlíní i bhfoilseacháin *Hotpress* agus an *Star*, Seachtain na Gaeilge le linn Fleadh Cheoil na hÉireann, Féile an Phobail i mBéal Feirste, Comórtas na nEolaithe Óga, Rith 2010 agus Gradaim Idirlín don Óige.

www.gaeilge.ie

Is é an aidhm atá ag www.gaeilge.ie, láithreán ghréasáin Fhoras na Gaeilge, ná áit lárnach amháin a chruthú ar an idirlíon do gach eolas faoin nGaeilge, faoi ranganna, faoi chúrsaí, faoi imeachtaí agus ar ndóigh faoin nGaeilge féin. Chomh maith leis sin cruthíonn an suíomh seo nasc idir eagrais Gaeilge agus grúpaí eile a bhíonn ag plé leis an nGaeilge ní hamháin ar fud an oileáin ach ar fud an domhain. Tá an-tóir ar na seirbhísí atá ar fáil ar an suíomh agus rinneadh seirbhísí breise a fhorbairt le linn 2010. Tá tábhacht ar leith le seirbhísí nua a fhorbairt go leanúnach chun a chinntiú go bhfuil an suíomh ábhartha agus ag freagairt dá lucht léite.

Catalogues and Publicity Events

A new catalogue of books and resources for young people from An Gúm was published and distributed in schools and at educational conventions and at other publicity events.

An Gúm had a stand at the Primary School Principals Convention, at the EYE-Show in the RDS and at other local events in a number of colleges and hotels throughout the island.

An event to launch all the year's publications from an Gúm was organised for the beginning of December but this had to be re-scheduled due to bad weather.

The Gúm participated in a number of national publicity campaigns during the year such as Leabhar Power, The Dublin Book Festival and The Young People's Book Festival.

Books Campaigns

Two marketing campaigns of books were organised during 2010, Leabhar Power and The Books for Christmas Campaign. The aim of these campaigns was to publicise to the widest possible audience the excellent Irish language books available. Leabhar Power was organised as a result of a partnership between Foras na Gaeilge, The Arts Council and Foilsiú Éireann/Publishing Ireland and up to twenty events were held in bookshops throughout the island during Seachtain na Gaeilge (Irish Language Week) and information packs and publicity material were sent to libraries and shops throughout the island. The Books for Christmas Campaign was organised to direct the public's attention as to how suitable Irish Language books are as Christmas presents. As part of the campaign a special catalogue illustrating the best of books published in 2010 was published and the fully coloured catalogue was extensively distributed as a supplement with *The Irish Times*.

Awareness Campaign 'GNÓ Means Business'

The awareness campaign on the worth and the use of Irish in the context of the private business sector was expanded. The special section www.gaeilge.ie/gnó was completed as a central source of information and during 2010 a remarkable amount was added to the number of research documents available electronically, the number of case studies from the business sector and the number of images in the Business Archives (www.gaeilge.ie/cartlann). In addition to that, a new category was developed for self-ordered business support resources (www.gaeilge.ie/ordu) and a category with a large number of downloadable electronic books relevant to the use in Irish in the context of business during 2010: (see: www.gaeilge.ie/gnó/ríomhleabhair.asp)

Information letters were delivered to over 1,500 parties in the business sector in respect of the beneficial use of Irish and expert advice was made available to large companies, including Microsoft and Lidl.

The Terminology Committee

Terminology CD

Experimental work was done on a new Terminology CD, in partnership with Fiontar DCU, for those who usually do not have a satisfactory internet connection. The total terminology store of the Terminology Committee – the principal glossary of terminology of focal.ie - will be on the CD and it will be compatible with both Windows and Mac computers. The software in the CD will allow the user to renew the store at regular intervals.

Catalóga agus Ócáidí Poiblíochta

Cuireadh Catalóg nua de leabhair agus d'áiseanna do Dhaoine Óga ón nGúm i gcló agus scaipeadh í ar scoileanna agus ag comhdhálacha oideachais agus ag ócáidí poiblíochta eile.

Bhí seastán ag an nGúm ag Comhdháil na bPríomhoidí Bunsoile, ag an EYE-Show san RDS agus ag ócáidí áitiúla i roinnt coláistí agus óstán ar fud an oileáin.

Bhí ócáid seolta foilseacháin na bliana ón nGúm eagraithe do thús mhí na Nollag ach b'éigean í a chur ar athló de dheasca na drochaimsire.

Ghlac an Gúm páirt i roinnt feachtas poiblíochta náisiúnta i rith na bliana mar atá Leabhar Power, Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath agus Féile Leabhar na nÓg.

Feachtais Leabhar

Eagraíodh dhá fheachtas margáíochta ar leabhair le linn 2010, 'Leabhar Power' agus 'Feachtas na Leabhar don Nollaig'. Ba é aidhm na bhfeachtas seo ná scoth na leabhair Ghaeilge a phoibliú agus a chur i lár an aonaigh. Is de thoradh páirtneireachta idir Foras na Gaeilge, An Chomhairle Ealaíon agus Foilsíú Éireann/Publishing Ireland a eagraíodh an fheachtas 'Leabhar Power' agus reáchtáladh suas le fiche imeacht i siopaí leabhair ar fud an oileáin le linn Seachtain na Gaeilge agus cuireadh pacáistí eolais agus ábhar bolscaireachta amach chuig leabharlanna agus chuig siopaí ar fud an oileáin. Eagraíodh 'Feachtas na Leabhar don Nollaig' le aird an phobail a dhúiriú ar chomh oiriúnach is atá leabhair Gaeilge mar bhronntanais Nollaig. Mar chuid den fheachtas seo foilsíodh catalóg ar leith a thug léiriú ar scoth na leabhair a foilsíodh le linn 2010 agus scaipeadh an chatalóg lándaite go forleathan mar forlíonadh leis an *Irish Times*.

Feachtas Feasachta 'GNÓ Means Business'

Fobraíodh an feachtas feasachta ar luach agus ar fheidhm na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó príobháidí. Rinneadh iomlánú ar an tsainrannán www.gaeilge.ie/gno mar lárfhoinse eolais agus le linn 2010 cuireadh go suntasach le líon na gcáipéisí taighde atá ar fáil go leictreonach, líon na gcás-staidéar ón earnáil ghnó agus líon na n-fomhánna sa Chartlann Ghnó (www.gaeilge.ie/cartlann). Ina theannta sin, forbraíodh catagóir nua do sheirbhís féin-ordaithe áiseanna tacaíochta gnó (www.gaeilge.ie/ordu) agus catagóir le líon mór ríomhleabhair in-íoslódáilte atá ábhartha d'úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó le linn 2010:

(féach: www.gaeilge.ie/gno/riomhleabhair.asp)

Seachadadh litreacha eolais ar bhreis agus 1,500 páirtí den earnáil ghnó i leith fheidhm leasmhar na Gaeilge agus cuireadh sainchomhairle ar fáil do chomhlachtaí móra, ina measc, Microsoft agus Lidl.

An Coiste Téarmaíochta

CD Téarmaíochta

Rinneadh obair thástála ar CD nua téarmaíochta, i gcomhar le Fiontar DCU, dóibh siúd nach mbíonn rochtain shásúil acu ar an idirlíon. Beidh bunachar téarmaíochta iomlán an Choiste Téarmaíochta – príomhghluais téarmaíochta focal.ie – ar an CD agus beidh sé inoibrithe le ríomhairí Windows agus Mac. Ligeann bogearra ar an CD d'úsáideoir an bunachar ar a ríomhaire a athnuachan go tráthrialta.

Clár na Leabhar Gaeilge

Leabhar Power

As previously mentioned, the Leabhar Power campaign was expanded and developed in 2010. A Leabhar Power mentoring scheme was established for the first time in 2010. Through this scheme, eight Irish Language publishers had the opportunity to formulate a marketing plan with advice from marketing experts. Events were organised for children in various shops with various authors and information packs and publicity material were sent to libraries and shops throughout the island. The www.leabharpower.com website was further developed as well. Leabhar Power attended the Libraries Convention in Cork and they organised a seminar for bookshops in Limerick. They were also in attendance at Féile an Oireachtais. These events allowed them the opportunity to focus the attention of the public, libraries and bookshops on Irish Language books.

Marketing Books

In addition to The Dublin Book Festival and Leabhar Power, Clár na Leabhar Gaeilge provided funding to Foilsiú Éireann (Publishing Ireland) for the following activities:

ONIX

Foilsiú Éireann is continuing with the developments to the ONIX system and is adding more details to the system about the various publishers and their Irish language books. That information is now available in one place for bookshops, libraries, international distributors and academia.

The Great Irish Book Week

The aim of the Great Irish Book Week is to focus the public's attention on Irish books and to increase book sales. A review of this campaign was done this year and it was decided to organise The Great Irish Book for Christmas instead of the week long campaign carried out the previous year. 25 Irish books featured in this campaign, 8 of which were in the Irish Language.

The Christmas Craft Fair, RDS

Funding was provided for the Foilsiú Éireann stand at the Christmas Craft Fair at the RDS with Irish Language Books being sold there.

Scríobh Leabhar

Photographs of areas where Scríobh Leabhar was being held were released and the scheme was publicised nationally by issuing press releases as well as photographs.

Book of the Year

A marketing campaign was organised for the short list for Book of the Year. Stillwater was recruited to provide publicity for Book of the Year 2010 and to organise the short list event and the winner's award presentation ceremony. With support from Áis, publicity material was sent to bookshops throughout the island.

Clár na Leabhar Gaeilge

Leabhar Power

Mar a luadh cheana rinneadh an feachtas Leabhar Power a fhorbairt agus a leathnú amach a thuilleadh i 2010. Cuireadh scéim meantóireachta de chuid Leabhar Power ar bun don chéad uair i 2010. Tríd an scéim seo, bhí deis á thabhairt do ochtar foilsitheoir Ghaeilge plean margaíochta a chur le chéile le comhairle ó shaineolaithe margaíochta. Eagraíodh ócáidí do pháistí i siopaí leabhar le húdair éagsúla agus cuireadh pacáistí eolais agus ábhar bolscaireachta amach chuig leabharlanna agus chuig siopaí ar fud an oileáin. Rinneadh a thuilleadh forbartha ar an suíomh www.leabharpower.com chomh maith. D'fhreastal Leabhar Power ar Chomhdháil Leabharlanna i gCorcaigh agus d'eagraigh siad seimineár do shiopaí leabhar i Luimneach. Bhí siad i láthair freisin ag Féile an Oireachtais. Thug na himeachtaí seo deis dóibh aird an phobail, leabharlanna agus siopaí leabhar a dhíriú ar leabhair Ghaeilge.

Margaíocht na Leabhar

Chomh maith le Féile Leabhar Bhaile Átha Cliath agus Leabhar Power, chuir Clár na Leabhar Gaeilge maoiniú ar fáil d'Fhoilsiú Éireann do na gníomhaíochtaí seo a leanas:

ONIX

Tá Foilsiú Éireann ag leanacht leis na forbairtí ar an gcóras ONIX agus ag cur níos mó sonraí faoi na foilsitheoirí éagsúla agus a gcuid leabhair Ghaeilge leis an gcóras. Tá an t-eolas sin ar fáil anois in aon áit amháin do shiopaí leabhar, leabharlanna, dáilitheoirí idirnáisiúnta agus lucht léinn.

Seachtain na Leabhar Mór Éireannach

Is í aidhm Sheachtain na Leabhar Mór Éireannach ná aird an phobail a dhíriú ar leabhair Éireannach agus cur le díolachán leabhar. Rinneadh athbhreithniú ar an bhfeachtas seo i mbliana agus cinneadh Leabhar Mór Éireannach don Nollaig a eagrú seachas an feachtas a rith thar seachtain mar a bhí déanta an bhliain roimhe sin. Bhí 25 leabhar Éireannach páirteach sa bhfeachtas seo, 8 gcinn Ghaeilge ina measc.

Aonach Nollag na gCeirdeanna, RDS

Cuireadh maoiniú ar fáil do sheastán Foilsiú Éireann ag Aonach Nollag na gCeirdeanna san RDS agus bhí leabhair Ghaeilge á ndíol ann.

Scríobh Leabhar

Eisíodh grianghraif sna ceantracha éagsúla ina raibh Scríobh Leabhar á reáchtáil agus rinneadh an scéim a phoiblíú go náisiúnta trí phreasráiteas agus grianghraif a eisiúnt chomh maith.

Leabhar na Bliana

Eagraíodh feachtas margaíochta ar ghearrliosta Leabhar na Bliana. Earcaíodh Stillwater chun poiblíocht a dhéanamh ar Leabhar na Bliana 2010 agus ócáid an ghearrliosta agus bronnadh na ngradam ar na buaiteoirí a eagrú. Cuireadh ábhar bolscaireachta chuig siopaí leabhar ar fud an oileáin, le tacaíocht ó ÁIS.

Áis

Bord na Gaeilge established an Irish Language Book Distribution Agency (ÁIS) in 1980 to distribute Irish Language publications as a national and international wholesaler. Bord na Gaeilge's functions in respect of ÁIS have been transferred to Foras na Gaeilge since 1999.

During 2010, Áis distributed to 286 shops throughout the island, to 14 in Britain, to 4 on the continent of Europe, to 7 in the United States and to 1 in Australia. During 2010, 247,602 units were delivered and sales fell by 12.77% to €1,270,576. The following is a list of best selling new publications sold through Áis in 2010.

Title	Number of copies distributed by Áis in 2010
Fite Fuaite - Class 6	450
Ící Píicí + CD	296
Fungie	269
Amstardam – Rang 6	268
Buile Marfach	263
Seanfhocla Chonnacht + CD	262
Nóirín & Siar Aniar! + CD	248
Gréasaí Bróg agus na Síoga + CD (c)	248
Seanchas Jimmi Chearra Chois Fharraige	231
Úbalonga – Rang 6	222

Colmcille

Responsibility for Colmcille was transferred to Foras na Gaeilge and the Scottish Gaelic Board on April 1 2009. The assimilation of the organisation into Foras was continued in 2010 with the appointment of the third development officer to the organisation. Previously one of them was based in Belfast and another was based in Scotland but the new appointee has been based in Gweedore. The Director of the organisation operated from Scotland.

Colmcille completed a programme under the following strategic headings: Social and Community Development; Education and Lifelong Education; The Arts and Heritage; Learning Resources; Youth; and Publishing. 2010 was a period of consolidation and a Strategic Plan 2011-2013 was prepared for the organisation.

Áis

Bhunaigh Bord na Gaeilge *An Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar* (ÁIS) i 1980 chun foilseacháin Ghaeilge a dháileadh mar mhórdhíoltóir go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta. Tá cúraimí Bhord na Gaeilge maidir leis an Áis aistrithe go dtí Foras Na Gaeilge ó 1999 i leith.

Le linn 2010 rinne Áis dáileadh chuig 286 siopa ar fud an oileáin, 14 sa Bhreatain, 4 ar mhór-roinn na hEorpa, 7 sna Stáit Aontaithe, agus 1 san Astráil. Dáileadh 247,602 aonaid i rith 2010 agus thit díolacháin 12.77% chuig €1,270,576. Seo a leanas liosta de na foilseacháin nua ba mhó díol trí Áis i 2010

Teideal	Líon na gcóip dáilithe ag Áis i 2010
Fite Fuaite - Rang 6	450
Íc Píicí + CD	296
Fungie	269
Amstardam - Rang 6	268
Buile Marfach	263
Seanfhocla Chonnacht + CD	262
Nóirín & Siar Aniar! + CD	248
Gréasaí Bróg agus na Síoga + CD (c)	248
Seanchas Jimmi Chearra Chois Fharraige	231
Úbalonga – Rang 6	222

Colmcille

Aistríodh Colmcille isteach faoi chúram Fhoras na Gaeilge agus Bhòrd na Gàidhlig 1 Aibreán 2009. Leanadh de chomhshamhlú an eagrais san Fhoras le linn 2010 le ceapadh an tríú oifigigh fhorbarta don eagrais. Bhí duine acusan lonnaithe i mBéal Feirste agus duine eile lonnaithe in Albain cheana, ach is i nGaoth Dobhair a lonnaíodh an duine nua. Bhí Stiúrthóir an eagrais ag feidhmiú as Albain.

Chuir Colmcille clár oibre i gcrích faoi na cinnteidil straitéiseacha seo a leanas: Forbairt Pobail agus Sóisialta; An tOideachas agus Oideachas Fadsaoil; Na hEalaíona agus an Oidhreacht; Acmhainní Foghlama; An Óige; agus An Fhoilsitheoireacht. Tréimhse chomhdhlúthaithe a bhí in 2010 agus ullmhaíodh Plean Straitéiseach 2011-2013 don eagrais.

Policy, Planning and Research

Objective: To provide advocacy, advice and planning for policies and programmes to meet the needs of language promotion and progression in the private and public sectors all over the island of Ireland and to monitor and implement those plans and programmes.

Policy & Planning

Rationalisation of the core-funded sector

The most important planning initiative undertaken by Foras na Gaeilge in 2010 was the rationalisation of the core-funded sector. There is particular importance involved with this research because of the amount of Foras' budget, approximately 40% of it, that is being spent in this area and because of the number of organisations (19) and the wide range of work undertaken by that sector. In 2008 Mazars researched this sector and this work was reported in 2009 and a special committee was established – The Development Committee – to deal with the matter after that. The decision of the North South Ministerial Council (NSMC) in December regarding the rationalisation of the core-funded sector – basically to move towards one major large organisation or a smaller number than at present, and the instruction that the current core-funded obligations were not to be renewed on an on-going basis – speeded up the work. The excerpts below from the two communiqués issued by the Ministerial Council explain the decisions made to progress the process in 2010:

NSMC Meeting, 26th May 2010

The Council noted proposals that future funding to the Irish language sector would be provided on the basis of a number of discrete schemes. They agreed in principle that these proposals are within the parameters of the NSMC decision of December 2009. Ministers decided that officials from the sponsor Departments should now work with Foras na Gaeilge to agree by end-June 2010 the detail of these proposals and a timescale for their implementation. In the context of such agreement being reached by end-June, Ministers agreed that interim funding may be provided by Foras na Gaeilge to existing funded organisations to end-December 2010. The question of further interim funding after end-2010 will be considered at the next NSMC meeting in Language format in the light of the progress made in the interim on implementation. Foras na Gaeilge consulted with the sector in the course of undertaking the review and there will be continued consultation during the course of the implementation process.

NSMC Meeting 3rd November 2010

The Council noted the current position in regard to the review of the core-funded organisations undertaken by Foras na Gaeilge. Ministers noted proposals in regard to the enhanced implementation arrangements, including the appointment of a project manager and establishment of a steering committee and an advisory committee. They agreed that, in the context of satisfactory progress on implementation being achieved, interim funding may continue to be provided by Foras na Gaeilge to existing funded organisations to end May 2011 and progress will be reported at the next NSMC Language meeting.

Polasaí, Pleanáil & Taighde

Cuspóir: Abhcóideacht a dhéanamh faoi, comhairle a chur ar fáil faoi agus pleanáil a dhéanamh faoi pholasaithe agus faoi chláir chun freastal ar riachtanais dul chun cinn agus cur chun cinn na teanga sna hearnálacha poiblí agus príobháideacha ar fud oileán na hÉireann agus na pleananna agus cláir sin a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu.

Polasaí & Pleanáil

Cuíchóiriú na hEarnála Bunmhaoinithe

Ba é an tioscnamh pleanála ba thábhachtaí a bhí idir lámha ag Foras na Gaeilge le linn 2010 ná an obair ar chuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe. Tá tábhacht ar leith ag roinnt leis an taighde seo de bharr an méid de bhuiséad an Fhorais – thart ar 40% de – a chaitear sa réimse seo, agus de bharr líon an n-eagras (19 acu) agus raon leathan na réimsí oibre a dtugann an earnáil sin fúithi. In 2008 rinne Mazars taighde faoin earnáil agus rinneadh tuairiscíú faoin obair seo in 2009 agus bunaíodh coiste ar leith – An Coiste Forbartha – le plé leis an gceist ina dhiaidh sin. Chuir cinneadh na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT) i mí na Nollag maidir le cuíchóiriú na hearnála bunmhaoinithe – go bunúsach dul i dtreo aon mhóreagraíochta amháin nó líon níos lú mar atá ann faoi láthair agus an treoir nach rabhthas chun na ceanglais bhunmhaoinithe reatha a athnuachan ar bhonn leanúnach – dlús leis an obair. Míníonn na tagairtí thíos as an dá chommuiqué a d'eisigh an Chomhairle Aireachta na cinntí a glacadh leis an bpróiseas a chur chun cinn i 2010:

Cruinniú CATT, 26 Bealtaine 2010

Nótáil an Chomhairle moltaí go ndéanfaí maoiniú ar earnáil na Gaeilge sa todhchaí ar bhonn líon áirithe scéimeanna ar leith. Comhaontaíodh i bprionsabal go bhfuil na moltaí seo laistigh de pharaméidéir chinneadh na CATT i Nollaig 2009. Shocraigh na hAirí go rachadh feidhmeannaigh ó na Ranna Urraíochta i mbun oibre le Foras na Gaeilge chun chomhaontú a fháil faoi dheireadh Mheithimh 2010 ar mhionshonraí na moltaí seo agus amscála lena gcur i gcrích. Ach chomhaontú dá réir a fháil faoi dheireadh Mheithimh, d'aontaigh na hAirí go bhféadfadh Foras na Gaeilge maoiniú eatramhach a chur ar fáil do na heagrais bhunmhaoinithe reatha go dtí deireadh Nollag 2010. Dhéanfaí an cheist maidir le tuilleadh maoinithe eatramhaigh a chur ar fáil tar éis deireadh 2010 a phlé ag an gcéad chruinniú CATT eile i bhformáid rannach an Fhorais Teanga i bhfianaise an dul chun cinn ar an gcur i bhfeidhm san idirlinn. Chuaigh Foras na Gaeilge i dteagmháil leis an earnáil agus an t-athbhreithniú ag dul ar aghaidh agus beidh tuilleadh comhairliúcháin le linn an t-athbhreithniú á chur i bhfeidhm.

Cruinniú CATT, 3 Samhain 2010

Nótáil an Chomhairle an staid reatha i ndáil leis an athbhreithniú a rinne Foras na Gaeilge ar eagraíochtaí bunmhaoinithe. Nótáil na hAirí moltaí i ndáil le comhshocruithe feabhsaithe don chur i bhfeidhm, lena n-áirítear bainisteoir tionscail a cheapadh agus coiste stiúrtha agus coiste comhairleach a bhunú. D'aontaigh siad, sa chomhthéacs gur leor an dul chun cinn atá á dhéanamh ar an gcur i bhfeidhm, go bhféadfadh Foras na Gaeilge leanúint, go dtí deireadh Bealtaine 2011, ag tabhairt maoiniú eatramhach d'eagraíochtaí a bhfuil á maoiniú i láthair na huair agus go ndéanfaí dul chun cinn a thuairiscíú ag an gcéad chruinniú eile CATT den Fhoras Teanga.

Foras na Gaeilge organised a consultative process about the rationalisation and the Development Committee (a Foras na Gaeilge Board Committee) continued to seek submissions from the Core-funded Sector about the process. The sector was invited to choose representatives to indicate the sector's opinion to it and these representatives attended by request, meetings of the committee.

20 Year 2010- 2030 Strategy for Irish

The draft strategy was announced on 26 November 2009. Although it reaffirmed Foras na Gaeilge's all-island role and the importance attached to continuity of functions, the creation of a new organisation was proposed to deal with matters which had no aspects of all-island attached to them. Foras na Gaeilge declared that such would be welcomed and Foras na Gaeilge made a presentation about the matter to the Dáil Committee dealing with the matter – The Committee for Arts, Sport, Tourism, Community, Rural and Gaeltacht Affairs – 21 January 2010. The Strategy itself was announced – 20 Year Strategy for Irish 2010-2030 – on 21st December 2010 in which the establishment of 'The Gaeltacht and Irish Authority' and the need to specifically define the new organisation's role, was cited.

Decentralisation and Human Resources

A Foras na Gaeilge office was opened in Gweedore on September 6th 2010. At the end of the year, there were ten people working in this office, one of whom was connected with Colmcille. Everything in is place for the office to operate as an integral part of the organisation.

A remarkable amount of progress was made in recruitment campaigns achieved as a result of arrangements regarding industrial relations. There were 17 extra members of staff at the end of the year in Foras na Gaeilge than there had been at the beginning of the year, which makes a great difference. To cite an example, one could take terminology's circumstances: a Principal Terminologist was appointed for the first time and an Assistant Terminologist (as a result of a vacancy) during 2010, and the opportunity for training in terminology work was given to 10 students.

Various Other Developments

A Child Protection Policy and A Code of Practice

A new child protection policy was developed for the organisation and a code of practice for groups funded by Foras na Gaeilge in partnership with the Ulster Scots Board and the NSPCC. The Board, at a meeting of the Language Body, adopted the policy in May 2010.

Clár na Leabhar Gaeilge

A series of individual meetings was organised with the publishers in June 2010 to discuss progress regarding the 2010 plan. Another series of individual meetings was held with the publishers in November 2010 to discuss plans for 2011 and any other questions which had arisen. There were four meetings of the Committee of Clár na Leabhar Gaeilge during the year 2010.

D'eagraigh Foras na Gaeilge próiseas comhairliúcháin faoin gcuíchoiriú agus lean an Coiste Forabhartha (Coiste Boird de chuid Fhoras na Gaeilge) de bheith ag lorg aighneachtaí ón Earnáil Bhunmhaoinithe faoin bpróiseas. Tugadh cuireadh don earnáil ionadaithe a roghnú le tuairimí na hearnála a léiriú dó agus d'fhreastail na hionadaithe seo ar chruinnithe den Choiste ar iarratas.

Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030

Fógraíodh an dréachtstraitéis 26 Samhain 2009. Cé gur athdheimhnigh sí ról uile-oileánda Fhoras na Gaeilge agus an tábhacht a bhain leis an leanúnachas feidhmeanna, ach moladh eagrás nua a chruthú le plé le ceisteanna nach raibh gné uile-oileánda ag roinnt leo. Dhearbhaigh Foras na Gaeilge go bhfáilteofaí roimh a leithéid agus rinne an Foras cur i láthair faoin gceist don Choiste Dála a bhí ag plé leis an gceist – an Coiste um Ghnóthaí Ealaíon, Spóirt, Turasóireachta, Pobail, Tuaithe agus Gaeltachta – 21 Eanáir 2010. Fógraíodh an Straitéis féin Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030 ar 21 Nollaig 2010 inar luadh bunú 'Údarás na Gaeltachta agus na Gaeilge' agus an gá le ról an eagrais nua a bheachtú.

Dílárú agus Daonacmhainní

Osclaíodh oifig de chuid Fhoras na Gaeilge i nGaoth Dobhair 6 Meán Fómhair 2010. Ag deireadh na bliana bhí deichniúr ag obair san oifig seo, duine amháin acusan bainteach le Colmcille. Tá gach rud in áit go bhfeidhmeadh an oifig mar chuid dhlílis den eagrás.

Rinneadh dul chun cinn suntasach le feachtais earcaíochta a ráinig de bharr socraithe maidir le caidreamh tionsclaíoch. Bhí 17 foirne breise ag deireadh na bliana ag Foras na Gaeilge thar mar bhí ag a tús, rud a dhéanann difríocht an-mhór. Le sampla a thabhairt, d'fhéadfaí cúrsaí téarmaíochta a ghlacadh: ceapadh Príomhthéarmeolaí den chéad uair agus Téarmeolaí Cúnta (de bharr folúntais) le linn 2010, agus tugadh deis traenála in obair na téarmaíochta do dheichniúr mac léinn.

Forbairtí Éagsúla Eile

Polasaí Cosaint Páistí agus Cód Cleachtas

Forbraíodh polasaí nua cosaint páistí don eagraíocht agus cód cleachtas do ghrúpaí a bheadh maoinithe ag Foras na Gaeilge i gcomhar le Bord na hUltaise agus an NSPCC. Ghlac an bord, ag cruinniú den Fhoras Teanga, leis an pholasaí i mí Bealtaine 2010.

Clár na Leabhar Gaeilge

Eagraíodh sraith cruinnithe aonaracha leis na foilsitheoirí i mí an Mheithimh 2010 chun dul chun cinn maidir le plean na bliana 2010 a phlé. Eagraíodh sraith cruinnithe aonaracha eile leis na foilsitheoirí i mí na Samhna 2010 chun pleananna 2011 a phlé agus aon cheisteanna a bhí tagtha chun cinn. Bhí ceithre chruinniú ag Coiste Chlár na Leabhar Gaeilge le linn na bliana 2010.

Research

- Research was carried out regarding drafting Schemes for the New Funding Model.
- Research was carried out about Áis, about distribution of books and other related goods and about the possibility of distributing digital video discs (DVDs).
- Both advice and funding was provided for core-funded groups to undertake research into the public mindset towards Irish in educational matters.
- The research into children's reading which took place in the University of Ireland, Maynooth finished and the research will be used as part of a cross-European information project.
- Research was carried out into the public mindset towards use of Irish in the business context.

A description of some of the above mentioned research (business context) can be read below:

'Irish in Business - 2010'

This research project into the public attitudes towards the use of Irish in a business context was continued for the fifth successive time in which quantitative information was collected from the all-island survey conducted by IpsosMRBI. Research results show no significant difference from 2009 results and the 2010 report is available from Foras na Gaeilge's website.

Business Packaging and Bilingualism

The latest report of the extensive specific research into the usage of bilingualism in business packaging from the Office of Innovations and Industrial Services at the Dublin Institute of Technology (DIT) and in which there is guidance on international best practice regarding the beneficial use of Irish on product packaging and branding, was made available to Foras na Gaeilge in 2010. The complete report can be downloaded from Foras na Gaeilge's website.

Other Related Business Sector Research

The original research with Cumarsáid Creative into best practice in the usage of bilingualism on (i) Signage, (ii) documentation (iii) Internet/Electronic sites, and (iv) Packaging continued in 2010

The Business Sector Innovation Initiatives

Foras na Gaeilge dealt with an application on 'Research and Development' from the private business sector through the 'Innovation in the Business Field Scheme'. Based on the needs and on new opportunities of the business sector regarding the practical use of Irish, development grants were approved for four companies to verify the benefits of Irish to business in the fields of accountancy software and commentary equipment and the internet.

Taighde

- Rinneadh taighde maidir le Scéimeanna a dhréachtadh i gcomhair na Samhaile Nua Maoinithe.
- Rinneadh taighde faoi ÁIS – faoi dháiliúchán leabhar agus earraí gaolmhara eile agus faoin bhféidearthacht ar fhísdhioscaí digiteacha (DVDanna) a dháileadh.
- Cuireadh idir chomhairle agus mhaoiniú ar fáil do ghrúpaí bunmhaoinithe tabhairt faoi thaighde ar mheon an phobail i leith na Gaeilge i gcúrsaí oideachais.
- Críochnaíodh an taighde ar léitheoireacht leanaí a bhí ar siúl in Ollscoil na hÉireann, Maigh Nuad agus úsáidfear an taighde sin mar chuid de thionscadal eolais tras-Eorpach.
- Rinneadh taighde faoi mheon an phobail i leith úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó.

Tá cur síor ar roinnt den taighde thuasluaite (comhthéacs gnó) thíos:

Gaeilge sa Ghnó - 2010

Leanadh den tionscnamh taighde ar dhearcadh an phobail i leith úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs gnó don chúigiú leanúnach inar tiomsaíodh eolas cainníochtúil ó shuirbhé uile-oileánda a rinne IpsosMRBI. Léirigh torthaí an taighde nach raibh difear suntasach ó thorthaí 2009 agus tá tuairisc 2010 ar fáil ó shuíomh idirlín Fhoras na Gaeilge.

Pacáistíocht Gnó agus an Dátheangachas

Cuireadh tuairisc dheireannach ar fáil d'Fhoras na Gaeilge in 2010 den mhórthaighde sainiúil ar úsáid an dátheangachais ar phacáistíocht gnó ó Oifig na Nuálaíochta agus na Seirbhísí Tionsclaíochta ag Institiúid Teicneolaíochta Átha Cliath (ITÁC) agus ina bhfuil treoir ar dhea-chleachtais idirnáisiúnta i dtaca le húsáid leasmhar na Gaeilge ar phacáistíocht táirgí agus ar bhrandáil. Tá tuairisc iomlán ar fáil ó shuíomh idirlín Fhoras na Gaeilge.

Taighde Gaolmhar Eile na hEarnála Gnó

Leanadh le linn 2010 den bhuntaighde le Cumarsáid Creative ar dhea-chleachtais in úsáid an dátheangachais ar (i) Comharthaíocht, (ii) Cáipéisíocht, (iii) Suíomh Idirlín / Leictreonach, agus (iv) Pacáistíocht.

Tionscnaimh Nuálacha na hEarnála Gnó

Dhéileáil Foras na Gaeilge le hiarratas ar 'Thaighde agus Forbairt' ón earnáil gnó phríobhaideach tríd an 'Scéim Nuálachas sa Réimse Ghnó'. Bunaithe ar riachtanais agus ar dheiseanna nua na hearnála gnó maidir le húsáid phraiticiúil na Gaeilge ceadaíodh deontais fhorbartha do cheithre chomhlacht chun leas gnó na Gaeilge a fhíorú i réimsí de bhogearra cuntasíochta, trealamh tráchttaireachta agus an t-idirlíon.



**An Account o Tha Darg
Tha Boord o Ulstèr-Scotch 2010**

**Report from
The Ulster-Scots Agency 2010**

**Tuairisc ón nGníomhaireacht
Ultach-Albanach 2010**



Contents

Mission Statement	50
Chairman's Foreword	51
Review of the Year - Strategic Themes	52

Clár

Ráiteas Misin	50
Réamhrá an Chathaoirligh	51
Athbhreithniú na Bliana - Téamaí Straitéiseacha	52

Mission Statement

The aim of the Ulster-Scots Agency is to promote the study, conservation, development and use of Ulster-Scots as a living language; to encourage and develop the full range of its attendant culture; and to promote an understanding of the history of the Ulster-Scots.

Ráiteas Misin

*Is é aidhm na Gníomhaireachta Ultach-Albanaí
ná léann, caomhnú, forbairt agus úsáid na
hUltaise, mar theanga bheo, a chur chun cinn;
réimse iomlán an chultúir a bhaineann léi a
spreagadh agus a fhorbairt; agus tuiscint ar stair
Albanaigh Uladh a chur chun cinn.*

Chairman's Foreword

I am pleased to introduce the Annual Report of the Ulster-Scots Agency for 2010, which has been a year of steady progress for Ulster-Scots.

Participation in Ulster-Scots culture by communities all around the Province is vital to increase awareness of Ulster-Scots identity and embed Ulster-Scots traditions. We were greatly encouraged this year by a large uplift in the number of applications for tuition in Ulster-Scots music and dance, which was more than double the figure for 2009.

In order to further develop the opportunity for participation; and to develop a stronger Ulster-Scots presence in schools, the Agency launched a new Peripatetic Tuition Programme, which has seen three tutors working in schools and community settings to deliver learning in relation to the fife and drum; fiddle; and Ulster-Scots dance traditions.

Building capacity at local community level is also essential and the Agency complemented its support for regional infrastructure by launching a pilot Community Workers Scheme, which has supported eight local Ulster-Scots groups to recruit administrators to support their voluntary committees to deal with the growing burden of paperwork as their groups grow and develop.

Mindful of that pressure on local groups, the Agency has launched a review of its grant aid programmes in order to streamline our requirements for funding, demand for which has continued to grow, not only for tuition, but also for community festivals, where we supported 35 festivals, several of which are expanding each year.

Engagement with schools has continued to be a priority, with 32 afterschool clubs supported during the year, 26 in the primary sector and 6 in secondary schools. The Agency is committed to quality in our educational provision and it was in that vein that we worked with Foras na Gaeilge to develop a joint Language Body policy and code of practice on safeguarding; and engaged with the Education and Training Inspectorate on a new DCAL methodology for measuring quality of learning outcomes.

The Agency has also continued to improve its corporate governance during the year, with the development and implementation of a range of policies which will strengthen our risk management and control arrangements; and this will remain a priority going forward.

On behalf of the Agency board I would like to thank all those, both inside and outside the Agency, who contributed to our work in 2010, which has continued to improve awareness of and participation in Ulster-Scots across Ulster and build the reputation of Ulster-Scots at home and abroad.

*Tom Scott OBE
Chairman
The Ulster-Scots Agency*

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá áthas orm Tuarascáil Bhliantúil na Gníomhaireachta Ultach-Albanaí do 2010, bliain ina raibh dul chun cinn seasta maidir le saincheisteanna Ultach-Albanach, a chur chun cinn.

Tá rannpháirtíocht sa chultúr Ultach-Albanach ag pobail fud fad an Chúige ríthábhachtach le feasacht a mhéadú ar an fhéiniúlacht Ultach-Albanach agus a cuid traidisiún a dhaingniú. Ba mhór an spreagadh dúinn i mbliana gur ardaigh líon na n-iarratas go mór ar theagasc sa cheol agus sa damhsa Ultach-Albanach - níos mó ná a dhá oiread is a bhí i 2009.

Leis an deis rannpháirtíochta a fhorbairt a thuilleadh, agus le láithreach Ultach-Albanach níos láidre a fhorbairt i scoileanna, lainseáil an Ghníomhaireacht Clár nua Teagaisc Peiripitéatach, ina raibh trí theagascóir ag obair i scoileanna agus i suíomhanna pobail le teagasc a chur ar fáil maidir leis an fhíf agus an druma; an fhidil; agus traidisiúin damhsa Ultach-Albanacha.

Tá tógáil cumais ag leibhéal áitiúil an phobail ríthábhachtach chomh maith agus chomhlánaigh an Ghníomhaireacht a tacaíocht d'infreastuctúr réigiúnach trí Scéim phiólótach Oibríthe Pobail a lainseáil, a thug tacaíocht d'ocht ngrúpa áitiúla Ultach-Albanacha le riarthóirí a earcú le tacaíocht a thabhairt dá gcoistí deonacha déileáil leis an ualach fásamhar páipéarachais de réir mar a fhásann agus a fhorbraíonn a gcuid grúpaí.

Agus aird againn ar an bhrú sin ar ghrúpaí áitiúla, tá athbhreithniú lainseáilte ag an Ghníomhaireacht ar a chlár dheontais lenár riachtanais maoinithe a shruthlíniú. Lean an t-éileamh ar an gclár deontais de bheith ag fás, ní hamháin faoi choinne teagaisc, ach faoi choinne féilte pobail chomh maith, mar ar thacaigh muid le 35 féile, a bhfuil cuid acu ag méadú gach bliain.

Tá teagmháil le scoileanna go fóill ina tosaíocht agus tugadh tacaíocht do 32 club iarscoile le linn na bliana, 26 ceann acu in earnáil an bhunoideachais agus 6 cinn acu i scoileanna iar-bhunoideachais. Tá an Ghníomhaireacht tiomanta don ardchaighdeán inár soláthar oideachais agus dá réir sin d'oibrigh muid le Foras na Gaeilge le comhpholasaí agus comhchód cleachtais an Fhorais Teanga ar chumhdach a fhorbairt; agus d'oibrigh i gcomhar leis an Chigireacht Oideachais agus Oilíúna ar mhodheolaíocht nua RCEF le caighdeán torthaí foghlama a thomhas.

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh chomh maith ag feabhsú a rialachais chorparáidigh le linn na bliana, le forbairt agus cur i bhfeidhm réimse polasaithe a neartóidh na socrúithe bainistithe agus smachtaithe riosca, agus fanfaidh seo ina thosaíocht amach anseo.

Thar ceann na Gníomhaireachta ba mhaith liom buíochas a ghabháil leo siúd go léir, taobh istigh agus taobh amuigh den Ghníomhaireacht, a bhí páirteach inár gcuid oibre i 2010, a lean ar aghaidh ag feabhsú feasachta ar agus rannpháirtíocht in imeachtaí Ultach-Albanacha ar fud Uladh agus ag tógáil chlu na nUltach-Albanach sa bhaile agus thar lear.

Tom Scott OBE

Cathaoirleach

The Boord O Ulstèr Scotch / An Ghníomhaireacht Ultach-Albanach

Review of the Year – Strategic Themes

In its 2010 Business Plan the Agency identified the following strategic priorities for 2010:

- Increased cultural awareness of Ulster-Scots including recognition within the island of Ireland of Ulster-Scots as a European lesser used language by increasing awareness and usage;
- Increased access and participation in Ulster-Scots culture through the arts, history and heritage;
- Improved community capability;
- Working in partnership with other public sector bodies;
- To develop robust Corporate Governance policies and procedures.

Serving the Community

In 2010, the Agency supported a large number of groups in the community and voluntary sector to participate in and showcase Ulster-Scots culture through grant aid provided under its Financial Assistance Scheme. A range of different types of events were funded under the scheme including music and dance tuition, summer schools, Ulster-Scots festivals and one off events. There was a sharp increase in the number of applications received in 2010. For example for music and dance tuition, 302 Letters of Offer were issued compared with 117 in 2009 and the level of investment increased to around £767,000 for this programme.

The Agency also funded 35 festivals, the largest of which were the Maiden City Festival, Londonderry, Coleraine Festival of Culture, East Belfast Titanic Festival, Cairncastle Annual Ulster-Scots Folk Festival and the Broadisland Gathering at Ballycarry. The Agency also supported 16 community showcase events across Ulster.

In 2010 the Agency commenced a review of its grant aid programmes and criteria for funding commencing with music and dance tuition and funding for festivals. Our aim in reviewing these schemes was to raise the quality of the events, to promote sustainability as well as streamlining the application process. Draft proposals on the way forward were subject to consultation with key stakeholder groups including the Ulster-Scots Community Network, the Confederation of Ulster Bands, the Royal Scottish Pipe Band Association and the Royal Scottish Country Dance Society.

A new Community Workers Scheme was introduced on a pilot basis in 2010. The scheme supports the employment of a part time administrative worker (up to a maximum of 25 hours per week) in community and voluntary groups. To be eligible for support the group must organise a range of Ulster-Scots activities and applicants must have a proven track record of successfully delivering Ulster-Scots activities and events. During 2010 the Agency supported 8 administrative workers in the following organisations:

- Ballycarry Community Development Association
- Cairncastle Community & Cultural Association
- South Antrim Ulster-Scots Network

Athbhreithniú na Bliana – Téamaí Straitéiseacha

Sa Phlean Gnó 2010 shonraigh an Ghníomhaireacht na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas do 2010:

- Feasacht chultúrtha mhéadaithe ar an Ultais lena n-áirítear aitheantas ar oileán na hÉireann don Ultais mar theanga Eorpach neamhfhorleathan trí fheasacht agus úsáid a mhéadú;
- Rochtain mhéadaithe ar chultúr Ultach-Albanach agus rannpháirtíocht mhéadaithe ann trí na healaíona, stair agus oidhreacht;
- Cumas pobail feabhsaithe;
- Bheith ag obair i gcomhpháirtíocht le heagrais eile san earnáil phoiblí;
- Polasaithe agus nósanna imeachta láidre um Rialachas Corparáideach a fhorbairt.

Freastal ar an Phobal

In 2010, thug an Ghníomhaireacht tacaíocht do líon mór grúpaí sa phobal agus san earnáil dheonach le bheith páirteach sa chultúr Ultach-Albanach agus mórhaispeántas a dhéanamh de trí dheontas arna sholáthar faoina Scéim Cúnta Airgid. Maoiníodh réimse cineálacha éagsúla imeachtaí faoin scéim lena n-áirítear teagasc ceol agus damhsa, scoileanna samhraidh, féilte Ultaise agus imeachtaí aonuaire. Bhí méadú mór i líon na n-iarratas a fuarthas i 2010. Mar shampla, faoi choinne teagasc ceoil agus damhsa, eisíodh 302 Litir Thairisceana i gcomparáid le 117 i 2009 agus méadaíodh an leibhéal infheistíochta go dtí timpeall £767,000 don chlár seo.

Mhaoinigh an Ghníomhaireacht 35 féile, arbh iad na cinn ba mhó an Maiden City Festival, Doire, Féile Chultúrtha Chúil Raithin, Féile Titanic Bhéal Feirste Thoir, Daonfhéile Albainise Bhliantúil Charn an Chaistil agus Tionól Bhaile Cora i mBaile Cora. Thug an Ghníomhaireacht tacaíocht chomh maith do 16 imeacht mórhaispeántais phobail ar fud Uladh.

In 2010 thosaigh an Ghníomhaireacht athbhreithniú ar a cuid clár um chabhair dheontais agus a chritéir um mhaoiniú ag tosú le teagasc ceoil agus damhsa agus maoiniú d'fhéilte. Ba é ár n-aidhm agus sinn ag athbhreithniú na scéimeanna seo caighdeán na n-imeachtaí a ardú, an inbhuanaitheacht a chur chun cinn chomh maith leis an phróiseas iarratais a shruthlíniú. Bhí dréachtmholtáí ar an bhealach chun tosaigh faoi réir comhairliúcháin le príomhghrúpaí leasmhara lena n-áirítear Líonra Pobal na nUltach-Albanach, Cónaidhm Bhuíonta Ceoil Uladh, Cumann Ríoga Bhuíonta Píob na hAlban agus an Cumann Ríoga Damhsa Tíre Albanaigh.

Tugadh isteach Scéim nua um Oibríthe Pobail ar bhonn píolótach i 2010. Tacaíonn an scéim le fostaíocht oibríthe riaracháin páirtaimseartha (suas le huasmhéid 25 uair sa tseachtain) i ngrúpaí pobail agus deonacha. Le bheith incháilithe le tacaíocht a fháil caithfidh an grúpa réimse imeachtaí Ultach-Albanacha a eagrú agus caithfidh iarratasóirí a léiriú go cruthanta go bhfuil imeachtaí agus ócáidí Ultach-Albanach seachadta acu. Le linn 2010 thacaigh an Ghníomhaireacht le 8 n-oibrí riaracháin sna heagraíochtaí seo a leanas:

- Cumann Forbartha Pobail Bhaile Cora
- Cumann Pobail & Cultúrtha Charn an Chaistil
- Líonra Ultach-Albanach Aontroim Theas

- Bready & District Ulster-Scots Development Association
- Schomberg Society
- Derry & Raphoe Action Group
- East Belfast Titanic Festival
- Banbridge & Auglish Ulster-Scots Groups

The main purpose of the scheme is to improve capacity in community groups, for example through helping the groups to make funding applications, and releasing the volunteer workers to concentrate on enhancing the quality of Ulster-Scots activities undertaken.

The Agency also assisted the development of capacity within the Ulster-Scots community at grassroots level through its funding of the Ulster-Scots Community Network.



Minister for Culture, Arts and Leisure, Nelson McCausland officially launching the Ulster-Scots Agency's Burns Week 2010 at the Ulster-Scots Visitor and Information Centre in Belfast.

An tAire Cultúir Ealaíon agus Fóillíochta, Nelson McCausland, ag seoladh 'Burns Week 2010' thar ceann na Gníomhaireachta ag an 'Ulster-Scots Visitor and Information Centre' i mBéal Feirste

- Cumann Forbartha Ultach-Albanach na Bréadaí agus an Cheantair
- Cumann Schomberg
- Grúpa Gnímh Dhoire agus Ráth Bhoth
- Féile Titanic Bhéal Feirste Thoir
- Grúpaí Ultach-Albanach Dhroichead na Banna agus na hEaglaise

Is é príomhchuspóir na scéime cumas a fheabhsú i ngrúpaí pobail, mar shampla trí chuidiú leis na grúpaí iarratais maoinithe a dhéanamh, agus na hoibríthe deonacha a scaoileadh le díriú ar chaighdeán na n-imeachtaí Ultach-Albanacha a dtugtar fúthu a fheabhsú.

Chuidigh an Ghníomhaireacht chomh maith le forbairt cumais istigh sa phobal Ultach-Albanach ag an bhonnleibhéal trína mhaoiniú ar Líonra Pobal na nUltach-Albanach.



Cathaoirleach na Gníomhaireachta Ultach-Albanach, John Hunter, Bainisteoir Margaíochta na Gníomhaireachta, Gillian Gilmore, Aire Cultúir Ealaíon agus Fóillíochta, Nelson McCausland agus Breandán Mac Craith ó Foras na Gaeilge ag an "Balmoral Show".

Ulster-Scots Agency Chairman, John Hunter, the Agency's Marketing Manager, Gillian Gilmore, Minister for Culture, Arts and Leisure, Nelson McCausland and Foras na Gaeilge's Breandán Mac Craith at the Balmoral Show.

Education

The Agency recognises that the education sector has the potential to play a major role in the protection, encouragement and growth of the Ulster-Scots language and culture. The Agency's educational work with children, both through the summer schools schemes and the after schools clubs has been particularly successful in engaging children in Ulster-Scots language and culture. In 2010 27 community based summer schools took place as well as 26 after schools clubs in the primary schools sector and 6 after schools clubs in the post primary sector.

At the end of 2009 the Agency employed 3 Peripatetic Tutors to deliver music and dance tuition in schools and in community based summer schools and this has helped to raise the standard of the tuition provided. Examples of schools which benefited from the music and dance tuition programme included Movilla High School, Belfast Boys Model School, Lisneall College in the Waterside area of Londonderry, McClintock Primary School in Seskinore Co. Tyrone and Killowen Primary School in Coleraine. A number of language awareness sessions were also delivered in schools and community groups. Castle Gardens primary school at Loughries in Co. Down was chosen by the Education and Training Inspectorate for piloting a new evaluation methodology for measuring quality indicators and learning outcomes in accordance with the DCAL learning Strategy and the lessons learned will be applied to the Agency's future summer schools programme. The Agency and Foras na Gaeilge developed a joint policy and code of practice on safeguarding children and young people in association with National Society for the Prevention of Cruelty to Children (NSPCC).

The Agency continue to provide funding to the Ullans Speakers Association and the Ulster-Scots Language Society which has been at the forefront of campaigning for formal recognition of Ulster-Scots as a minority and regional language within the European community.

Oideachas

Aithníonn an Ghníomhaireacht go bhfuil féidearthacht ag earnáil an oideachais i gcosaint, spreagadh agus fás theanga agus chultúr na nUltach-Albanach. Bhí rath ar leith ar obair oideachais na Gníomhaireachta le páistí, trí na scéimeanna scoileanna samhraidh agus trí na clubanna iarscoile, ag roinnt na hUltaise agus an chultúir Ultach-Albanaigh le páistí. In 2010 tharla 27 scoil samhraidh pobalbhunaithe chomh maith le 26 club iarscoile in earnáil an bhunoideachais agus 6 chlub iarscoile in earnáil an iarbhunoideachais.

Ag deireadh 2009 d'fhostaigh an Ghníomhaireacht 3 Theagascóir Taistil le teagasc ceoil agus damhsa a chur ar fáil i scoileanna agus i scoileanna samhraidh pobalbhunaithe agus chuidigh sé seo le caighdeán an teagaisc a chuirtear ar fáil a ardú. I measc na scoileanna a bhain tairbhe as an chlár teagaisc ceoil agus damhsa bhí Ardscoil Movilla, Modhscoil Bhuachaillí Bhéal Feirste, Coláiste Lios Néill i dTaobh an Uisce i nDoire, Bunscoil Mhic Giolla Ionntóg i Seascann Odhar i gContae Thír Eoghain agus i mBunscoil Chill Eoghain i gCúil Raithin. Cuireadh seisiúin feasachta teanga ar fáil i scoileanna agus i ngrúpaí pobail. Roghnaigh an Chigireacht Oideachais agus Oilíúna Bunscoil Gharraithe an Chaisleáin in Loughries i gContae an Dúin le modheolaíocht measúnaithe a phiólótú le táscairí caighdeán agus torthaí foghlama a thomhas de réir Straitéis foghlama RCEF agus cuirfear na ceachtanna a fhoghlaiméofar i bhfeidhm ar chlár scoileanna samhraidh na Gníomhaireachta amach anseo. Tá comhpholasaí agus comhchód cleachtais ar chumhdach páistí agus daoine óga forbartha ag an Ghníomhaireacht agus ag Foras na Gaeilge i gcomhar leis an Chumann Náisiúnta um Chosc ar Chruálacht ar Pháistí (NSPCC).

Tá an Ghníomhaireacht go fóill ag soláthar maoinithe do Chumann Cainteoirí Ullans agus do Chumann Teanga na hUltaise a bhí i dtús cadhnaíochta maidir le feachtasaíocht ar son aitheantas foirmiúil na hUltaise mar theanga mhionlaigh agus réigiúnach sa chomhphobal Eorpach.

Working with Others

The Agency's partnership funding scheme which was introduced in 2009 was successful in bringing Ulster-Scots culture to wider audiences through a range of different mediums including film, tourism and theatrical productions.

2010 marked the beginning of the 400th anniversary of the Plantation of Ulster and we supported a number of projects to commemorate this anniversary. We provided part funding with UTV for a one hour documentary produced by Evergreen Media on *The Plantation – The Truth and the Legacy* which was transmitted on UTV in December 2010 attracting audiences in the range of 118,000-128,000. We also worked with the Ulster Historical Foundation to produce a Heritage Trail Map and Pocket History on the subject of the Plantation which was well received.

Other successful partnership projects delivered in 2010 included:

- The screening in January 2010 of *The Hamely Tongue – Cultúr Ceilte* on TG4 which enhanced awareness and understanding of Ulster-Scots among Irish Speaking communities;
- 2 new plays written by Dan Gordon on the themes of the Belfast Blitz and the linen industry were produced and performed at 12 primary schools across Ulster and were well received in the local communities (joint project with the Lyric Theatre);
- Centre Stage Theatre Company's production of *That Woman at Rathard*, adapted from Sam Hanna Bell's novel *December Bride* toured at 12 venues across Ulster including Counties Monaghan and Donegal (joint project with Arts Council of Northern Ireland);
- In partnership with Tourism Ireland we supported the touring of Blue Eagle's successful play *Fair Faa Ye* at a range of venues, including New York and Washington DC, in Autumn 2010;
- We provided funding with the Arts Council for an academic research project on 'An Historical Ethnography of the Craft and Culture of an Ulster Community', undertaken by Dr Lawrence Holden at Queens University.

A number of other projects were jointly funded with Foras na Gaeilge. These included:

- A touring exhibition by the Linenhall Library to New York about early Presbyterian migration;
- Participation at the Guth Gafa TV festival in Co. Donegal in July 2010 at which the very successful TV programme *The Hamely Tongue – Cultúr Ceilte* was screened.

Ag Obair le Daoine Eile

D' éirigh le scéim maoinithe páirtíochta na Gníomhaireachta, a tugadh isteach i 2009, an cultúr Ultach-Albanach a chur ar a súile do phobal níos leithne trí réimse de mheáin éagsúla lena n-áirítear scannáin, an turasóireacht agus léirithe amharclainne.

In 2010 bhí tús chomóradh 400 bliain Phlandáil Uladh agus thug muid tacaíocht do thionscadail leis an chomóradh seo a cheiliúradh. Chuir muid páirtmhaoiniú ar fáil do UTV le haghaidh clár faisnéise uair an chloig arna léiriú ag Evergreen Media ar *The Plantation – The Truth and the Legacy* a craoladh ar UTV i mí na Nollag 2010, a mheall lucht féachana timpeall ar 118,000-128,000. D'oibrigh muid chomh maith le Fondúireacht Staire Uladh le Léarscáil Chonair Oidhreachta agus Stair Phóca a tháirgeadh ar ábhar na Plandála ar glacadh go maith leo.

Ar na tionscadail pháirtíochta rathúla eile a seachadadh i 2010 áiríodh:

- *The Hamely Tongue – Cultúr Ceilte* a thaispeáint in Eanáir 2010 ar TG4, a d'fheabhsaigh feasacht agus tuiscint ar an Ultais i measc phobal na Gaeilge;
- Táirgeadh 2 dhráma nua arna scríobh ag Dan Gordon ar théamaí *Blitz* Bhéal Feirste agus tionscal an línéadaigh agus léiríodh iad ag 12 bhunscoil ar fud Uladh agus glacadh go maith leo sna pobail áitiúla (comhthionscadal le hAmharclann an Lyric);
- Tugadh léiriú Centre Stage Theatre Company de *That Woman at Rathard*, arna chóiriú ó úrscéal Sam Hanna Bell, *December Bride*, ar chamchuairt ag 12 ionad ar fud Uladh, Contaetha Mhuineacháin agus Dhún na nGall san áireamh (comhthionscadal le Comhairle Ealaíon Thuaisceart Éireann);
- I gcomhpháirt le Tourism Ireland thug muid tacaíocht do chamchuairt dhráma rathúil Blue Eagle ar léiriú *Fair Faa Ye* ag réimse ionad, lena n-áirítear Nua-Eabhrac agus Washington DC, i bhfómhar 2010;
- Chuir muid maoiniú ar fáil leis an Chomhairle Ealaíon do thionscadal taighde acadúil ar 'An Historical Ethnography of the Craft and Culture of an Ulster Community', arna thabhairt faoi ag an Dr. Lawrence Holden ag Ollscoil na Banríona.

Cómhaoiníodh tionscadail eile i gcomhar le Foras na Gaeilge. Ina measc bhí:

- Taispeántas taistil de chuid Leabharlann Halla an Línéadaigh go Nua-Eabhrac faoi luathimirce na bPreispitéarach;
- Rannpháirtíocht ag féilte teilifíse Guth Gafa i gCo. Dhún na nGall in Iúil 2010 ag ar taispeánadh an clár teilifíse an-rathúil *The Hamely Tongue – Cultúr Ceilte*.

Marketing and Promotion

The Agency continued to participate in a range of promotional activities and events to increase awareness of Ulster-Scots language, culture and tradition. These included joint showcasing with Foras na Gaeilge at the Stormont Family Fun Day in May 2010, at the Castlewellan Agricultural Show in July 2010 and the National Ploughing Championships in Co. Kildare in September 2010.

The Agency also supported the European Pipe Band Championships at Stormont in August 2010 and we participated at the Milwaukee Irish Fest also in August 2010. During the summer months visitors from both home and abroad were greeted at the St Patricks Centre in Downpatrick by a Highland pipe display supported by the Agency. Similar displays were also arranged at the posts for the Lisnally to Greencastle ferry service.

Margaíocht agus Fógraíocht

Lean an Ghníomhaireacht ar aghaidh de bheith páirteach i réimse leathan gníomhaíochtaí fógraíochta le feasacht ar theanga, chultúr agus thraidisiún na nÚltach-Albanach a mhéadú. Ina measc bhí chomh-mhórtaispeántas le Foras na Gaeilge ag Lá Spraoi Teaghlaigh Stormont i mBealtaine 2010, ag Seó Talmhaíochta Chaisleán Uidhilín in Iúil 2010 agus ag an Chomórtas Náisiúnta Treabhdóireachta i gCo. Chill Dara i Meán Fómhair 2010.

Thug an Ghníomhaireacht tacaíocht chomh maith do Chraobhchomórtais Buíonta Píob na hEorpa ag Stormont i Lúnasa 2010 agus bhí muid páirteach ag Féile na nGael in Milwaukee chomh maith i Lúnasa 2010. Le linn mhíonna an tsamhraidh chuir taispeántas píobaireachta garbhchríoch, arna thacú ag an Ghníomhaireacht, fáilte roimh chuairteoirí ón bhaile agus ó thar lear ag Ionad Naomh Pádraig i nDún Pádraig. Eagraíodh taispeántais chomhchosúla ag na stadanna do sheirbhís farantóireachta Lisnally go dtí an Caisleán Rua.

Corporate Governance

The Agency's Audit Committee was reconstituted on 12 February 2010 and 3 meetings took place during the calendar year. The Agency Board gave approval to extend the Committee's remit to include risk management and its new title is the Audit and Risk Committee.

We continued to give priority to clearing the backlog of annual reports and accounts. The consolidated accounts for the Language Body for 2006 were signed off in July 2010 and were subsequently laid in both Houses of Parliament on 24 September 2010. Work also progressed during 2010 on the audit of the Agency's 2007 accounts.

Corporate Governance in the Agency was also strengthened in 2010 through the development of new policies and procedures including Risk Management Policy, Expenditure Approval Policy, Asset Management Policy, Fraud Policy and Response Plan, Code of Conduct and Whistleblowing, Discipline and Grievance Policy and Health and Safety Policy and Procedures. A programme of staff training was undertaken to roll out and embed the new policies across the Agency.

We also prepared a new 3 year Corporate Plan for the period 2011-2013 which was approved by the Agency Board on 1 October 2010 as well as a new Communications and Marketing Strategy for 2011-2013 to underpin and promote the activities in the new Corporate Plan.

We also commissioned consultants to undertake an independent evaluation of the core groups funded by the Agency. These are the Ulster-Scots Community Network, the Ulster-Scots Language Society and the Ullans Speakers Association. The terms of reference included a review of the Monreagh Education and Heritage Centre in Co. Donegal which was previously funded through the Institute of Ulster-Scots Studies at the University of Ulster at Magee until this funding ceased. The report highlighted the need for better planning and stronger links between the Agency's objectives and targets and the delivery plans of the core-funded groups. The report also highlighted some deficiencies in the Corporate Governance arrangements in the Core Funded groups. The Agency has commenced work in addressing these issues with the groups and interim funding agreements were put in place for 2011.

Rialachas Corparáideach

Athbhunaíodh Coiste Iniúchta na Gníomhaireachta ar 12 Feabhra 2010 agus tharla 3 chruinniú le linn na bliana féilire. Thug Bord na Gníomhaireachta faomhadh sainchúram an Choiste a shíneadh le bainistíocht riosca a chuimsiú agus is é an teideal nua air An Coiste Iniúchta agus Riosca.

Lean muid orainn ag tabhairt tacaíochta do riaráiste na dtuarascálacha bliantúla agus na gcuntas bliantúil a ghlanadh. Faomhadh na cuntais chomhdhlúite don Fhoras Teanga do 2006 in Iúil 2010 agus leagadh os comhair an dá Theach Parlaiminte iad ar 24 Meán Fómhair 2010. Rinneadh dul chun cinn, chomh maith, le linn 2010 ar iniúchadh chuntais 2007 na Gníomhaireachta.

Neartaíodh rialachas corparáideach sa Gníomhaireacht chomh maith i 2010 trí pholasaithe agus nósanna imeachta nua a fhorbairt lena n-áirítear Polasaí Bainistithe Riosca, Polasaithe Faofa Caiteachais, Polasaí Bainistithe Sócmhainní, Polasaí Calaoise agus Plean Freagairte, Cód Cleachtais agus Sceithreachta, Polasaí Araíonachta agus Gearán agus Polasaí agus Nósanna Imeachta um Shláinte agus Sábháilteacht. Tugadh faoi chlár oiliúna don fhoireann leis na polasaithe nua a chur i bhfeidhm agus a dhaingniú ar fud na Gníomhaireachta.

D'ullmhaigh muid, chomh maith, Plean Corparáideach nua 3 bliana don tréimhse 2011-2013 a cheadaigh Bord na Gníomhaireachta 1 Deireadh Fómhair 2010 chomh maith le Straitéis nua Chumarsáide agus Mhargaíochta faoi choinne 2011-2013 le taca a chur faoi ghníomhaíochtaí an Phlean nua Chorparáidigh.

Choimisiúnaigh muid sainchomhairleoirí chomh maith le measúnacht neamhspeách a dhéanamh ar na grúpaí a fhaigheann bunmhaoiniú ón Gníomhaireacht. Is iad seo an Lónra Pobal na nUltach-Albanach, Cumann Teanga na hUltaise agus Cumann Cainteoirí Ullans. San áireamh sna téarmaí tagartha bhí athbhreithniú ar Ionad Oideachais agus Oidhreachta Monreagh i gContae Dhún na nGall a bhí á mhaoiniú roimhe trí Ionad an Léinn Ultach-Albanaigh ag Ollscoil Mhig Aoidh go dtí gur éiríodh as. Chuir an tuairisc béim ar an riachtanas le pleanáil níos fearr agus naisc níos láidre idir cuspóirí agus spriocanna na Gníomhaireachta agus pleananna seachadta na ngrúpaí bunmhaoinithe. Chuir an tuairisc béim chomh maith ar roinnt easnamh sna socrúithe maidir le Rialachas Corparáideach a bhí sna grúpaí bunmhaoinithe. Tá obair tosaithe ag an Gníomhaireacht ag tabhairt faoi na saincheistanna seo leis na grúpaí agus cuireadh socrúithe eatramhacha maoinithe i bhfeidhm faoi choinne 2011.

Grants Offered

In 2010, the Agency funded Ulster-Scots groups with an investment of grant of £1,783,942.

Investment of £391,930 was committed to core funded groups undertaking Ulster Scots activities.

Groups were funded £755,266 for Music & Dance Tuition and small one off events.

Language and Educational investment of £319,448 was committed during the period.

Community based Ulster Scots Activities such as festivals, drama showcases and music & dance showcases were awarded £300,602 during 2010.

Other grants were awarded totalling £16,696 for local council based Ulster Scots activities and other development work.

Deontais a Tairgeadh

In 2010, chuir an Ghníomhaireacht maoiniú ar fáil do ghrúpaí Ultach-Albanacha d'infheistiú dar luach £1,783,942.

Ceadaíodh infheistiú dar luach £391,930 do ghrúpaí bunmhaoinithe i mbun gníomhaíochtaí Ultach-Albanacha.

Cuireadh luach £755,266 de mhaoiniú ar fáil do ghrúpaí a bhí ag plé le Teagasc Ceoil & Rince agus d'imeachtaí beaga aonuaire.

Ceadaíodh infheistiú dar luach £319,448 i leith chúrsaí Teanga agus Oideachais sa tréimhse.

Deonaíodh £300,602 do Ghníomhaíochtaí Ultach-Albanacha atá pobalbhunaithe cosúil le féilte, sárthaispeántais drámaíochta agus sárthaispeántais ceoil & rince le linn 2010.

Bronnadh deontais eile dar luach £16,696 san iomlán do Ghníomhaíochtaí Ultach-Albanacha lonnaithe i gcomhairlí áitiúla agus d'obair fhorbartha eile.



**Financial Statements of
The North/South Language Body 2010**

Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga 2010

Acoonts o Tha Boord o Leid 2010



CONTENTS	PAGE
FOREWORD TO CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	3
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	4
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	5
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	7
APPENDIX 1 – FORAS NA GAELIGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	8
APPENDIX 2 – ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	31
APPENDIX 3 – ACCOUNTS DIRECTION	53

CLÁR	LEATHANACH
RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	3
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	4
DEIMHNIÚ NA hARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	5
RÁITEAS CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	7
AGUISÍN 1 – FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	8
AGUISÍN 2 – THA BOORD O ULSTÈR SCOTCH – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	31
AGUISÍN 3 – TREOIR DO CHUNTAIS	53

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

The Language Body (An Foras Teanga/Tha Boord O Leid) is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. It was established under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North South Ministerial Council.

The Language Body comprises two agencies:

- Foras na Gaeilge
- The Ulster-Scots Agency.

BASIS OF ACCOUNTING

The Consolidated Statement of Account of the Language Body discloses for the year of account the:

- funding received from the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure and
- funding applied to Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency.

Separate accounts for Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are set out at page 8 and 31

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga (The Language Body/Tha Boord O Leid) atá urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Bunaíodh é faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas.

Tá an Foras Teanga comhdhéanta de dhá ghníomhaireacht

- Foras na Gaeilge
- Tha Boord O Ulstèr-Scotch.

BUNÚS LE CUNTASAÍOCHT

Nochtann Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga don bhliain chuntais:

- an maoiniú a fuarthas ón Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus
- an maoiniú a cuireadh i bhfeidhm d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch.

Tá cuntais ar leith d'Fhoras na Gaeilge agus do Tha Boord O Ulstèr Scotch leagtha amach ar leathanach 8 agus 31.

Statement of Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction at Appendix 3 to these accounts.

The Accounts which comprise a Consolidated Statement of Account of the Body together with the separate accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency each comprising an Income and Expenditure Account, Balance Sheet, Cash Flow Statement and related notes and appendices are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the state of affairs and of the income and expenditure, recognised gains and losses and cash flows for the year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Body will continue in operation.

The Language Body requires each agency to keep proper books of accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year. The accounting responsibilities of each agency are set out in the separate accounts.

The responsibilities of each Chief Executive are set out in the respective Statements of Responsibilities of each agency.

<u>Ferdie Mac an Fhailigh</u>	<u>31/05/2013</u>	<u>Ian Crozier</u>	<u>31/05/2013</u>
Chief Executive - Foras na Gaeilge	Date	Chief Executive - Ulster-Scots Agency	Date

Ráiteas i leith Freagrachtaí

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus na Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Foras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo.

Ullmhaítear na Cuntais, ina n-áirítear Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga chomh maith le cuntais ar leith Fhoras na Gaeilge agus Tha Boord O Ulstèr Scotch, ina n-áirítear faoi seach Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, Clár Comhardaithe, Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus na nótaí agus na hagusíní a ghabhann leo, ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí agus ar an ioncam agus caiteachas, gnóthúchain agus caillteanais aitheanta agus sreabhadh airgid don bhliain.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáocht agus nochtadh agus beartais chuntasáochta iomchúí ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhuí cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar an dá ghníomhaireacht leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana. Leagtar amach freagrachtaí cuntasáochta gach gníomhaireachta i gcuntais ar leith.

Leagtar amach na freagrachtaí atá ar an dá Phríomhfheidhmeannach i Ráiteas Freagrachtaí gach eagraíochta faoi seach.

<u>Ferdie Mac an Fhailigh</u>	<u>31/05/2013</u>	<u>Ian Crozier</u>	<u>31/05/2013</u>
Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge	Dáta	Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch	Dáta

Certificate of the Comptrollers and Auditors General to the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas

We have audited the accounts of The Language Body ('the Body') for the year ended 31 December 2010 pursuant to the provisions of the North/ South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 ('the legislation') which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body. The accounts comprise the consolidated statement of account together with the accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency each comprising an income and expenditure account, statement of total recognised gains and losses, balance sheet, cash flow statement and related notes and appendices. These accounts have been prepared under the accounting policies set out within them.

Respective responsibilities of the Body, the Chief Executives and the Auditors

As explained more fully in the Statement of Responsibilities, the Body is responsible for the preparation of the accounts and for being satisfied that they give a true and fair view. The Chief Executives, as Accountable Officers, are responsible for ensuring propriety and regularity in relation to the use of public funds. Our responsibility is to audit and certify the accounts in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British/Irish Agreement Act 1999. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (UK and Ireland). Those standards require us and our staff to comply with the Auditing Practices Board's Ethical Standards for Auditors.

Scope of the audit of the accounts

An audit involves obtaining evidence about the amounts and disclosures in the accounts sufficient to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or error. This includes an assessment of whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances and have been consistently applied and adequately disclosed; the reasonableness of significant accounting estimates made by the Body; and the overall presentation of the accounts. We read all the information in the Forewords to identify material inconsistencies with the audited accounts. If we become aware of any apparent material misstatements or inconsistencies we consider the implications for our report.

In addition, we are required to obtain evidence sufficient to give reasonable assurance that the expenditure and income reported in the accounts have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann and that the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Basis for qualified opinion on regularity

The legislation requires that Body to comply with the provisions of a Financial Memorandum drawn up by the Northern Ireland and Irish Sponsor Departments and the Finance Departments. This Memorandum prescribes the procedures that must be complied with in relation to acquisition of goods and services and required controls where grants are paid.

During 2010, the Ulster-Scots Agency incurred expenditure totalling £372,523 (€432,124) where the procedure employed did not comply with those prescribed in the Financial Memorandum. These transactions included instances where

- goods and services totalling £293,242 (€340,159) were procured without the required approval or without proper procurement procedures
- grant payments in the amount of £79,281 (€91,965) did not comply with prescribed procedures.

The Statement on Internal Control discloses details of the individual transactions identified and sets out the action taken by the Agency to respond to these control weaknesses.

Qualified opinion on regularity

In our opinion, except for the £372,523 (€432,124) of expenditure referred to above, in all material respects, the expenditure and income have been applied for the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann and the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Opinion on the accounts

In our opinion:

- the accounts give a true and fair view of the state of the Body's affairs as at 31 December 2010, and of its income and expenditure and cash flows for the year then ended; and
- the accounts have been properly prepared in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British/ Irish Agreement Act 1999 and directions issued thereunder.

Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste do Thionól Thuaisceart Éireann agus do Thithe an Oireachtais

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2010 de bhunfhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 ('an reachtaíocht') a cheanglaíonn orainn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais a chuir an Foras Teanga inár láthair, agus iad a dheimhniú, i gcomhar le chéile. Cuimsíonn na cuntais an ráiteas comhdhlúite cuntais i dteannta le cuntais Fhoras na Gaeilge agus na Gníomhaireachta Ultach-Albanaí, / *Tha Boord O Ulstèr-Scotch* a chuimsíonn faoi seach cuntas ioncain agus caiteachais, ráiteas gnóthúchán agus cailteanas aitheanta iomlán, clár comhardaithe, ráiteas faoi shreabhadh airgid agus nótaí agus aguisíní gaolmhara. Ullmhaíodh na cuntais seo faoi réir na mbeartas cuntasáochta ar a gcuirtear síos iontu.

Freagrachtaí an Fhorais Teanga, na bPríomhfheidhmeannach agus na nIniúcháirí faoi seach

Mar a mhínítear ar bhealach níos iomláine sa Ráiteas Freagrachtaí, tá an Foras Teanga freagrach as ullmhúchán na gcuntas agus as bheith sásta go dtugann siad léargas fírinneach cóir. Tá na Príomhfheidhmeannaigh, mar Oifigigh Chuntasacha, freagrach as cuibheas agus rialtacht a chinntiú maidir le húsáid cistí poiblí. Is é an fhreagracht atá orainn ná iniúchadh a Dhéanamh ar na cuntais agus iad a dheimhniú de réir fhorálacha an *North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Rinneamar ár n-iniúchadh de réir na gCaighdeán Idirnáisiúnta ar an Iniúcháireacht (RA agus Éire). Ceanglaíonn na caighdeáin sin orainn agus ar ár bhfoireann cloí le Caighdeáin Eiticíúla d'Iniúcháirí an Bhoird um Chleachtais Iniúcháireachta.

Raon feidhme iniúchadh na gcuntas

Is é atá i gceist le hiniúchadh ná fianaise a fháil faoi na méideanna agus na nochtaithe sna cuntais a bheadh imleor chun urrús réasúnta a thabhairt go bhfuil na cuntais saor ó aon mhíshonrú ábhartha, is cuma cé acu calaois nó earráid is cúis leis. Áiríonn seo measúnacht ar cé acu an bhfuil nó nach bhfuil na polasaithe cuntasáochta oiriúnach do dhálaí an Fhorais Teanga agus ar cuireadh nó nár cuireadh i bhfeidhm iad go leanúnach agus ar nochtadh nó nár nochtadh go cuí iad; a réasúnta atá meastacháin shuntasacha chuntasáochta déanta ag an bhForas Teanga; agus cur i láthair foriomlán na gcuntas. Léamar an fhaisnéis go léir sna réamhráite chun neamhréireachtaí ábhartha leis na cuntais iniúchta a aithint. Má thagaimid ar aon mhíshonruithe nó neamhréireachtaí ábhartha dealraitheacha déanaimid machnamh ar na himpleachtaí dár dtuairisc.

Chomh maith leis sin, ceanglaítear orainn fianaise a fháil a bheadh imleor le cinnteacht réasúnta a thabhairt go bhfuil an caiteachas agus an t-ioncam a thuairiscítear sna cuntais curtha i bhfeidhm ar son na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Dáil Éireann agus go bhfuil na bearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

An bunús le tuairim cháilithe ar rialtacht

Ceanglaíonn an reachtaíocht ar an bhForas Teanga forálacha an Mheamram Airgeadais, arna ndréachtú ag Ranna Urraíochta Thuaisceart Éireann agus na hÉireann agus ag na Ranna Airgeadais, a chomhlíonadh. Forordaíonn an Meamram Airgeadais seo na nósanna imeachta nach mór a chomhlíonadh i dtaca le soláthar agus fáil earraí agus rialuithe riachtanacha sa chás go ndíoltar deontais.

Le linn 2010, thabhaigh an Ghníomhaireacht Ultach-Albanach caiteachas de luach iomlán £372,523 (€432,124) nach raibh an nós imeachta a úsáideadh ann de réir na nósanna imeachta a fhorordaítear sa Mheamram Airgeadais. Áiríonn na hidirbhearta seo cásanna

- ina bhfuarthas earraí agus seirbhísí de luach iomlán £293,242 (€340,159) gan an faomhadh riachtanach nó gan nósanna imeachta fála cuí
- ina raibh focaíochtaí deontais ar luach £79,281 (€91,965) nár chloígh le nósanna imeachta forordaithe.

Nochtann an Ráiteas ar Rialúchán Inmheánach sonraí na n-idirbheart ar leith a aithnítear agus leagann sé amach an gníomh déanta ag an bhForas Teanga le freagairt a thabhairt ar na láigí rialúcháin seo.

Tuairim Cháilithe ar Rialtacht

Dar linn seachas an £372,523 (€432,124) caiteachais dá dtagraítear thuas, ar gach bealach ábhartha, cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm de réir na gcuspóirí a bhí leagtha amach ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Dáil Éireann agus go bhfuil na beartais airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar na cuntais

Dar linn:

- soláthraíonn na cuntais léargas fírinne ach cóir ar staid chúrsaí an Fhorais Teanga ar 31 Nollaig 2010, agus ar a ioncam agus a chaiteachas agus a shreabhaidh airgid i gcomhair na bliana a bhí imithe thart; agus
- ullmhaíodh na cuntais i gceart de réir fhorálacha an *North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus treoracha fúthu sin.

Certificate of the Comptrollers and Auditors General to the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas

Opinion on other matters

In our opinion, the information in the Forewords for the financial year for which the accounts are prepared is consistent with the accounts.

Matters on which we report by exception

We have nothing to report in respect of the following matters which we report to you if, in our opinion:

- adequate accounting records have not been kept; or
- the accounts are not in agreement with the accounting records; or
- we have not received all of the information and explanations we require for our audit; or
- the Statement on Internal Financial Control/ Statement on Internal Control does not reflect compliance with applicable guidance on corporate governance.

Seamus McCarthy
Irish Comptroller and Auditor General

Dublin Castle
Dublin 2
Ireland

7 June 2013

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General
for Northern Ireland
106 University Street
Belfast
BT7 1EU

10 June 2013

Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste do Thionól Thuaisceart Éireann agus do Thithe an Oireachtais

Tuairim ar ábhair eile

Dar linn, tá an fhaisnéis sna réamhráite don bhliain airgeadais dá bhfuil na cuntais ullmhaithe comhsheasmhach leis na cuntais.

Ábhair ar a ndéanaimid tuairisc eisceachtúil

Níl aon ní le tuairisciú againn maidir leis na hábhair seo a leanas a ndéanaimid tuairisc orthu duit más ea, dar linn:

- nár cóiméadadh taifid chuntasaíochta leormhaithe; nó
- nach réitíonn na cuntais leis na taifid chuntais; nó
- nach bhfuaireamar an fhaisnéis agus na mínithe go léir atá ag teastáil uainn i gcomhair ár n-iniúchta; nó
- nach léiríonn an Ráiteas ar Rialúchán Inmheánach Airgeadais / Ráiteas ar Rialúchán Inmheánach gur cloíodh le treoir infheidhmithe ar rialachas corparáideach.

Seamus McCarthy
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste na hÉireann

Caisleán Bhaile Átha Cliath
Baile Átha Cliath 2
Éire

7 Meitheamh 2013

Kieran Donnelly
Ard-Reachtair Cuntas agus & Ciste
Thuaisceart Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU

10 Meitheamh 2013

THE LANGUAGE BODY
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2010

	2010		2009	
	€	Stg £	€	Stg £
GRANTS RECEIVED				
<i>Revenue grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	16,008,078	13,733,331	16,436,951	14,643,651
Department of Culture, Arts and Leisure	7,250,658	6,220,339	7,112,235	6,336,210
	23,258,736	19,953,670	23,549,186	20,979,861
<i>Capital grants</i>				
Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht	118,183	101,390	23,605	21,030
Department of Culture, Arts and Leisure	48,681	41,764	19,310	17,202
	166,864	143,154	42,915	38,232
Total grants received	23,425,600	20,096,824	23,592,101	21,018,093

FUNDING APPLIED TO

<i>Foras na Gaeilge</i>				
Revenue grants	19,801,458	16,987,671	20,089,580	17,897,807
Capital grants	146,973	126,089	25,668	22,867
	19,948,431	17,113,760	20,115,248	17,920,674
<i>Ulster-Scots Agency</i>				
Revenue grants	3,457,278	2,965,999	3,459,606	3,082,054
Capital grants	19,891	17,065	17,247	15,365
	3,477,169	2,983,064	3,476,853	3,097,419
Total grants paid	23,425,600	20,096,824	23,592,101	21,018,093

<u>Ferdie Mac an Fhailigh</u>	<u>31/05/2013</u>	<u>Ian Crozier</u>	<u>31/05/2013</u>
Chief Executive - Foras na Gaeilge	Date	Chief Executive - Ulster-Scots Agency	Date

<u>Liam Ó Maolmhichíl</u>	<u>31/05/2013</u>	<u>Tom Scott</u>	<u>31/05/2013</u>
Chairperson - Foras na Gaeilge	Date	Chairperson - Ulster-Scots Agency	Date

AN FORAS TEANGA
RÁITEAS COMHDHLÚITE CUNTAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2010

	2010		2009	
	€	STG £	€	STG £
DEONTAIS A FUARTHAS				
<i>Deontais ioncaim</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta	16,008,078	13,733,331	16,436,951	14,643,651
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	7,250,658	6,220,339	7,112,235	6,336,210
	23,258,736	19,953,670	23,549,186	20,979,861
<i>Deontais chaipitil</i>				
Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta	118,183	101,390	23,605	21,030
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta	48,681	41,764	19,310	17,202
	166,864	143,154	42,915	38,232
	23,425,600	20,096,824	23,592,101	21,018,093
MAOINIÚ CURTHA I bhFEIDHM DO:				
<i>Foras na Gaeilge</i>				
Deontais ioncaim	19,801,458	16,987,671	20,089,580	17,897,807
Deontais chaipitil	146,973	126,089	25,668	22,867
	19,948,431	17,113,760	20,115,248	17,920,674
<i>Tha Boord O Ulstèr-Scotch</i>				
Deontais ioncaim	3,457,278	2,965,999	3,459,606	3,082,054
Deontais chaipitil	19,891	17,065	17,247	15,365
	3,477,169	2,983,064	3,476,853	3,097,419
	23,425,600	20,096,824	23,592,101	21,018,093

<i>Ferdie Mac an Fhailigh</i>	31/05/2013	<i>Ian Crozier</i>	31/05/2013
Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge	Dáta	Príomhfheidhmeannach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch	Dáta

<i>Liam Ó Maolmhichíl</i>	31/05/2013	<i>Tom Scott</i>	31/05/2013
Cathaoirleach - Foras na Gaeilge	Dáta	Cathaoirleach - Tha Boord O Ulstèr-Scotch	Dáta

APPENDIX 1

Foras na Gaeilge

Accounts and notes to the accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2010

AGUISÍN 1

Foras na Gaeilge

Cuntais agus nótaí do na cuntais

DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2010

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

An Foras Teanga (The Language Body) is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). It was established on 2 December 1999 under the Good Friday Agreement and underpinned by the North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The principal function of Foras na Gaeilge is the promotion of the Irish language on an all-Island basis.

These accounts have been prepared in accordance with:

- the financial arrangements which are applicable to the Body set out in Part 7 of Annex 2 of the British-Irish Agreement establishing Implementation Bodies;
- the form directed by and approved by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure, as provided for in The Language Body's Financial Memorandum;
- the Annual Report and Accounts guidance provided by the Department of Finance and the Department of Finance and Personnel.

Business Overview

An overview of Foras na Gaeilge's activities is given within its Annual Report.

Results for the year ended 31 December 2010

The results for Foras Na Gaeilge are laid out in detail on page 14. The deficit for the year was (€77,285) / (Stg£66,306)

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in note 9 to the accounts.

Research and Development

Research was undertaken to enable drafting of Schemes for the New Funding Model. Research was undertaken in relation to ÁIS – into distribution of books and other related products and into the possibility of distributing DVDs. Advice was provided to core-funded groups to enable them to undertake research into public attitudes to Irish in education and funding was provided for this research. Research was undertaken into public attitudes towards the use of Irish in a business context. The research into children's reading undertaken in the National University of Ireland, Maynooth, was brought to a conclusion.

Future Developments

The Irish Government published The 20 Year Strategy for Irish 2010-2030 in November 2010 and the implementation of this will entail certain implications for Foras na Gaeilge. Primarily, the roles of Foras na Gaeilge, Údarás na Gaeltachta and the Government Department with responsibility for implementing the Strategy respectively will have to be clarified. Arising from decisions taken by the NSMC Foras na Gaeilge will continue to implement the change from the core-funding of a select group of organisations to a schematic approach based on open competition and focused on objectives set out by Foras na Gaeilge. There are other future developments arising from Irish achieving official status in the European Union from the beginning of 2007, from the Official Languages Act 2003 and from the probable demands related to the 20-Year Strategy, such as, for example, the accreditation of editors and the implementation and further development of the use of software for automatic translation.

Important events occurring after the Year End

No important events took place after 31 December 2010 which would affect the accounts.

Charitable Donations

Foras na Gaeilge made no charitable donations during the financial year ended 31 December 2010.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Cúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Gnóthaí Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú Aoine an Chéasta agus tá an tOrdú um Chomhoibriú Thuaidh/Theas (Comhlachtaí Forfheidhmithe) (Tuaisceart Éireann) agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 mar bhonn aige. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileánda.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir:

- na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta arna leagan amach i gCuid 7 d'Aguisín 2 de Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe;
- i bhfoirm atá ordaithe agus ceadaithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, dá bhforáiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga;
- an treoir do Thuarascáil Bhliantúil agus Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus an Roinn Airgeadais agus Pearsanra.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge laistigh dá Thuarascáil Bhliantúil.

Torthaí don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2010

Tá na torthaí d'Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mion ar leathanach 14. Ba é an cailteanas a bhí ann don bhliain (€77,285) / (Stg£66,306)

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 9 a ghabhann leis na cuntais.

Taighde agus Forbairt

Tugadh faoi thaighde chun Scéimeanna a dhréachtadh don tSamhail Nua Mhaoinithe. Tugadh faoi thaighde i dtaca le ÁIS - i dtaca le dáileadh leabhar agus táirgí gaolmhara eile agus an fhéidearthacht a bhaineann le DVDanna a dháileadh. Cuireadh comhairle ar fáil do ghrúpaí bunmhaoinithe le cur ar a gcumas tabhairt faoi thaighde ar dhearcadh an phobail i leith na Gaeilge san oideachas agus cuireadh maoiniú ar fáil don taighde sin. Tugadh faoi thaighde ar dhearcadh an phobail i leith na Gaeilge i gcúrsaí gnó. Tugadh taighde in Ollscoil na hÉireann Mhaigh Nuad ar léitheoireacht i measc leanaí chun críche.

Forbairtí Amach Anseo

D'fhoilsigh Rialtas na hÉireann An Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030 i mí na Samhna 2010 agus rachaidh a cur i ngníomh sin i bhfeidhm ar Fhoras na Gaeilge. Ní mór rólanna Fhoras na Gaeilge, Údarás na Gaeltachta agus na Roinne Rialtais atá freagrach as cur i ngníomh na Straitéise a shoiléiriú ar dtús. Ag eascairt ó chinntí a rinne CATT, leanfaidh Foras na Gaeilge ar aghaidh ag cur i bhfeidhm an athraithe ó bhunmhaoiniú a thabhairt do ghrúpa roghnaithe eagraíochtaí go cur chuige córasach bunaithe ar chomórtas oscailte agus ar chuspóirí a leagfaidh Foras na Gaeilge amach. Beidh forbairtí eile amach anseo a eascróidh ó stádas oifigiúil a bheith bainte amach don Ghaeilge san Aontas Eorpach ó thús na bliana 2007, ó Acht na dTeangacha Oifigiúla 2003 agus ó éilimh fhéideartha a bhainfeadh leis an Straitéis 20 Bliain, mar shampla, creidiúnú eagarthóirí agus forbairt bhreise ar úsáid bogearraí chun aistriúchán uathoibríoch a dhéanamh.

Nithe suntasacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach ón 31 Nollaig 2010 i leith na dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Foras na Gaeilge aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2010.

Board Members

The functions of Foras na Gaeilge are exercised by the Board. The following served as board members of Foras na Gaeilge during the year:

Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson
Diarmuid Ó Murchú
Pádhraic Ó Biadha
Áine Andrews
Lucilita Bhreatnach
Séanna Breathnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Caoilfhionn Nic Pháidín
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Marcus Mac Ruairí
Dónal Ó Béarra
Norman Henry (resigned with effect from 1 June 2010)
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Peadar Gallagher

Ferdie Mac an Fhailigh was appointed as Chief Executive in October 2006.

Payment to Suppliers

Foras na Gaeilge is committed to the prompt payment for goods and services received, in accordance with the Irish 'Late Payments in Commercial Transactions Regulations, 2002' and 'Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998', as amended and supplemented by the 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' in the UK. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days on receipt of the goods or services, or on presentation of an authorized invoice or similar demand, whichever is required in accordance with legislation.

Health and Safety Policy

Foras na Gaeilge's Health and Safety practices have been assessed and a new safety statement has been put into place in the organisation from 2008 in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005 and the Safety, Health and Welfare at Work (General Application) (Amendment) Regulations 2010.

Disabled Employees

Foras na Gaeilge fulfils its responsibilities regarding disability, in both the North and South. In Northern Ireland the Language Body has a Disability Action Plan. In the South, Foras na Gaeilge reports on the employment of disabled persons as required by the Disability Act 2005. Every employee and applicant (real or possible) will be dealt with fairly and selections as regards employment, promotion, training or any other benefits will be made on a basis of suitability and ability. During 2010 none of Foras na Gaeilge's workers indicated that they had a disability as defined in the Disability Discrimination Act 1995.

Equality Policy

Foras na Gaeilge prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998. The North / South Ministerial Council approved this policy in June 2002 and Equality Commission approved it in November 2002. Foras na Gaeilge provides equal opportunity employment to all, regardless of:

- Sex, marital or family status
- Religious belief or political opinion
- Disability
- Racial or ethnic background
- Nationality
- Sexual orientation

Comhaltaí an Bhoird

Cuireann an Bord feidhmeanna Fhoras na Gaeilge i gcrích. D'fhóin na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird de chuid Fhoras na Gaeilge i rith na bliana:

Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach
Eoghan Mac Cormaic - Leas-Chathaoirleach
Diarmuid Ó Murchú
Pádhraic Ó Biadha
Áine Andrews
Lucilita Bhreatnach
Séanna Breathnach
Adelaide Nic Chárthaigh
Caoilfhionn Nic Pháidín
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl
Marcus Mac Ruairí
Dónal Ó Béarra
Norman Henry (d'éirigh as oifig le héifeacht ón 1 Meitheamh 2010)
Liam Kennedy
Éamonn Kinch
Peadar Gallagher

Ceapadh Ferdie Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach i nDeireadh Fómhair 2006.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear de réir na Rialachán um Íocaíocht Dhéanach in Idirbhearta Tráchtála, 2002 de chuid na hÉireann, agus an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998, arna leasú agus arna fhorlíonadh ag an 'Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002' sa Ríocht Aontaithe. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc údaraithe nó éileamh den sórt céanna isteach, cibé acu atá ag teastáil de réir reachtaíochta.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Rinneadh measúnú ar chleachtais Sláinte agus Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge agus ullmhaíodh ráiteas sábháilteachta don eagraíocht in 2008 de réir an Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005 agus na Rialacháin um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair (Feidhm Ghinearálta) (Leasú) 2010.

Fostaithe atá faoi mhíchumas

Comhlíonann Foras na Gaeilge a chuid freagrachtaí maidir le míchumas, i dTuaisceart Éireann agus i bPoblacht na hÉireann araon. Tá Plean Gnímh um Míchumas ag an bhForas Teanga i dTuaisceart Éireann. I bPoblacht na hÉireann, tuairiscíonn Foras na Gaeilge i dtaca le daoine atá faoi mhíchumas a fhosú de réir an Achta um Míchumas 2005. Caithfear go cothrom le gach fostaí agus iarratasóir (fíor nó féideartha) agus is ar bhonn oiriúnachta agus cumais a dhéanfar roghanna a bhaineann le fostaíocht, ardú céime, oiliúint nó leas ar bith eile. Le linn 2010 níor fhógair aon oibrí de chuid Fhoras na Gaeilge go raibh míchumas orthu de réir na sainmhínte san Acht Leithcheala 1995.

Beartas Comhionannais

Chuir Foras na Gaeilge Beartas Comhionannais le chéile de réir riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998. D'fhaomh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an beartas sin i mí Meithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannas é i mí na Samhna 2002. Cuireann Foras na Gaeilge fostaíocht chomhdheiseanna ar fáil do chách, gan bheann ar:

- Gnéas, stádas pósta nó teaghlaigh
- Creideamh reiligiúnach nó tuairim pholaitiúil
- Míchumas
- Cúlra cine nó eitneach
- Náisiúntacht
- Gnéaschlaonadh

Decentralisation

An office was opened in Gaoth Dobhair on 1 September 2010 with the appointment of the Director for Publishing, Lexicography and Terminology. As of 31 December 2010 there were ten employees working in that office.

Employee Involvement

Employees were members of various trade unions during 2010, namely, SIPTU, IMPACT, CPSU and PSEU. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the year employees were regularly advised of any new developments and were consulted with through formal and informal meetings, at courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on new procedures and policies.

Statement of Responsibilities for Board Members

The role of each board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and to be accountable to the public. The board members are required to:

- Contribute to decision-making and to be jointly responsible for the decisions taken.
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance.
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation.
- Contribute to the work of board committees.
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Dílárú

Osclaíodh oifig i nGaoth Dobhair an 1 Meán Fómhair 2010 nuair a ceapadh an Stiúrthóir Seirbhísí Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téarmaíochta. Amhail an 31 Nollaig 2010 bhí deichniúr fostaithe san oifig sin.

Rannpháirtíocht Fostaithe

Bhí fostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge ina mbaill de cheardchumann éagsúla le linn 2010, is iad sin, SIPTU, IMPACT, CPSU, agus PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh caidrimh thionscail i rith na bliana. Ar feadh na bliana, coinníodh fostaithe ar an eolas faoi fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfhoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais, mar a raibh deis acu cur le nó trácht a dhéanamh ar nósanna imeachta nó ar pholasaithe nua.

Ráiteas i leith Freagrachtaí do Chomhaltaí an Bhoird

Is é ról gach boird ceannaireacht, fíis agus leanúnachas cuspóra a sholáthar agus a bheith freagrach don phobal. Iarrtar ar chomhaltaí boird:

- Cuidiú le cinnteoireacht agus a bheith freagrach i bpáirt lena chéile as na cinní a dhéantar
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus a bheith ullamh dóibh trí na cáipéisí cuí a léamh roimh ré
- Freastal ar imeachtaí oiliúna agus coinneáil cothrom le dáta le hábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill an bhoird a nochtadh.

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Foras na Gaeilge's Responsibilities

The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction in Appendix 3 to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of Foras na Gaeilge's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the financial year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture Arts and Leisure, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed or have not been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume Foras na Gaeilge will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Chief Executive's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for Foras na Gaeilge, including the responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of Foras na Gaeilge.

Ferdie Mac an Fhailigh
Chief Executive

31/05/2013
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Fhoras na Gaeilge

Tá an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhruithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthachain agus a chaillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasaiócht agus faisnéisiú agus beartais chuntasaióchta iomchuí a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a dhearbhuí cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasaióchta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh Foras na Gaeilge de bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh

Leagtar amach i Meamram Airgeadais Fhoras na Gaeilge na freagrachtaí atá ar an bPríomhfheidhmeannach mar Dhuine Cuntasach Fhoras na Gaeilge, lena n-áirítear an fhreagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ferdie Mac an Fhailigh
Príomhfheidhmeannach

31/05/2013
Dáta

STATEMENT OF INTERNAL FINANCIAL CONTROL

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is operated and maintained.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded and that relevant errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organisation structure with clearly defined lines of responsibility;
- The Programme Manager for Finance and Information Technology is a qualified accountant who is responsible for the financial procedures of the organisation and who reports to the Director of Corporate Services;
- A professionally qualified Internal Auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the Organisation. The internal auditor reports simultaneously to the Chairman of the Audit Committee and the Chief Executive Officer;
- An Audit Committee consisting of three Board members (one of whom acts as Chairperson), and two external appointees which meets approximately six times each year to review the internal auditor's reports;
- The Audit Committee discusses matters arising around the risk register and advises the Board accordingly;
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the Board at each meeting;
- The Implementation of Conflict of Interest Policy and the associated procedures;

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system. A review of the internal structures of the organisation and of the effectiveness of the internal financial controls for the year 2010 was completed in 2011.

My review of the effectiveness of the System of Internal Financial Control is informed by the work of the internal auditor, the Audit Committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge (who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework) and by the comments made by the external auditors in the form of their management letter and other reports.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of Internal Financial Control by the Internal Auditor, managers within Foras na Gaeilge and the Audit Committee.

As a result, steps to mend the weaknesses of the Internal Financial Control System and to ensure its continuous improvement were taken during the year. These included:

- A review by the internal auditor on staffing issues in Foras na Gaeilge;
- A plan for extra staff to tackle weaknesses and ensure continuing improvement of systems;
- A quarterly review of the risk register to be carried out by the board;
- A review by the internal auditor of Foras na Gaeilge's statutory pension duties;
- A review by the internal auditor of grants systems.

Ferdie Mac an Fhailigh
Chief Executive

31/05/2013
Date

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

Freagracht as an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, admhaím mo fheagracht as córas éifeachtach rialúcháin inmheánaigh airgeadais a fheidhmiú agus a choimeád.

Ní féidir leis an gcóras ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach a chur ar fáil go gcumhdaítear sócmhainní, go n-údaraitear agus go dtaifeadtar go cuí idirbhearta agus go gcoshtar nó go n-aimseofaí in am tráth earráidí nó mírialtachtaí ábhartha.

Príomhnósanna Imeachta Rialúcháin

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh a fheidhmítear bunaithe ar nósanna riaracháin mionsonraithe, deighilt dualgas, údaruithe sonracha agus athbhreithniú bainistíochta míosúil ar thuairiscí a thugann breac-chuntas ar thorthaí iarbhrí agus buiséadaithe clár a fheidhmiónn Foras na Gaeilge. Áirítear air go sonrach:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtuil, le línte soiléire freagrachtaí;
- Is cuntasóir atá cáilithe go gairmiúil í an Clár bhainisteoir Airgeadais agus Teicneolaíochta Faisnéise atá freagrach as imeachtaí airgeadais na heagraíochta agus a thuairiscíonn don Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha;
- Iniúcháin Inmheánach le cáilíocht ghairmiúil ag déanamh monatóireacht ar chomhlíonadh na mbeartas agus na nósanna imeachta agus ar éifeachtúlacht na rialúcháin inmheánach laistigh den Eagraíocht. Tuairiscíonn an t-iniúcháin inmheánach go comhuaineach do Chathaoirleach an Choiste Iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach;
- Coiste Iniúchta atá comhdhéanta de thrí chomhalta Boird (duine acu mar Chathaoirleach), agus as beirt ceaptha go seachtrach a bhuaileann le chéile timpeall sé huair sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúcháin inmheánaigh;
- Pléann an Coiste Iniúchta nithe a thagann chun cinn maidir leis an gclár rioscaí agus cuireann sé comhairle ar an mBord dá réir;
- Cur i bhfeidhm córas cuimsitheach buiséadaithe, le bogearra sainceaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontas. Déanann an Stiúrthóireacht Seirbhísí Corparáideacha athbhreithnithe míosúla ar gach buiséad. Athbhreithníonn agus faomhann an Bord gach buiséad ag gach cruinniú;
- Cur i bhfeidhm Beartas um Choimhlint Leasa agus na nósanna imeachta gaolmhara;

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialúcháin inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a chur i ngníomh. Cuireadh críoch in 2011 le hathbhreithniú ar struchtúir inmheánacha na heagraíochta agus ar éifeachtacht na rialúcháin airgeadais inmheánach don bhliain 2010.

Tá m'athbhreithniú ar éifeachtacht an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh curtha ar an eolas ag obair an iniúcháin inmheánaigh, an Choiste Iniúchta a mhaoirsionn obair an iniúcháin inmheánaigh, na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge (ar a bhfuil freagracht as forbairt agus coimeád na bpróiseas agus na gcreat rialúcháin) agus ag na tráchtairachtaí a dhéanann na hiniúcháin seachtracha ina litir bhainistíochta agus i dtuarascála eile.

Tá comhairle tugtha ag an Iniúcháin Inmheánach, ag bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus ag an gCoiste Iniúchta dom ar impleachtaí thorthaí m'athbhreithnithe ar éifeachtacht an chórais Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais.

Dá thoradh sin, glacadh céimeanna le laigí an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh Airgeadais a dheisiú agus lena fheabhsú leanúnach a chinntiú le linn na bliana. Airíodh orthu seo:

- Athbhreithniú ag an iniúcháin inmheánach ar shaincheisteanna foirne i bhForas na Gaeilge;
- Plean i gcomhair baill foirne breise le dul i ngleic le laigí agus feabhsú leanúnach córas a chinntiú;
- Athbhreithniú ráithiúil ar an gclár rioscaí le déanamh ag an mBord;
- Athbhreithniú ag an iniúcháin inmheánach ar dhualgais reachtúla pinsin Fhoras na Gaeilge;
- Athbhreithniú ag an iniúcháin inmheánach ar chórais deontas.

Ferdie Mac an Fhailigh
Príomhfheidhmeannach

31/05/2013
Dáta

FORAS NA GAELIGE

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2010

	Notes	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
INCOME					
Revenue Grants from Departments	2	19,801,458	16,987,671	20,089,580	17,897,807
Deferred Pension Funding	15.4.4	745,000	639,136	714,000	636,103
Release from Capital Grant Reserve	13	119,462	102,486	99,973	89,066
Income from Book Distribution and Sales		1,278,279	1,096,635	1,466,678	1,306,663
Other Operating Income	4	253,433	217,421	403,981	359,907
Total Income		22,197,632	19,043,349	22,774,212	20,289,546
EXPENDITURE					
Staff Costs & Board Remuneration	5	3,283,985	2,817,330	3,320,942	2,958,627
Grants expended by Foras na Gaeilge	8	12,629,789	10,835,096	12,749,514	11,358,542
Other Operating Costs	7	5,039,148	4,323,090	5,508,800	4,907,790
Direct Printing and Distribution Costs	3	1,202,533	1,031,653	1,516,535	1,351,081
Depreciation	9	119,462	102,486	99,973	89,066
Total Expenditure		22,274,917	19,109,655	23,195,764	20,665,106
(Deficit) for the Year		(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)
Surplus carried forward from previous year		1,718,762	1,526,432	2,140,314	2,038,649
Currency Translation Adjustment	1.6	-	(47,143)	-	(136,657)
Surplus transferred to Revenue Reserves		1,641,477	1,412,983	1,718,762	1,526,432

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2010

	Notes	2010 €	2010 Stg£	2009 (Restated) €	2009 (Restated) Stg£
Surplus/(Deficit) for the Year		(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)
Actuarial Gain/(Loss) on the pension liabilities	15.4.3	(295,000)	(253,000)	(2,703,000)	(2,408,000)
Adjustment to deferred pension funding		295,000	253,000	2,703,000	2,408,000
Recognised Gain/(Deficit) for the Year		(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)

The notes 1 to 21 form part of these accounts.

Liam Ó Maolmhichíl
CHAIRPERSON

Ferdie Mac an Fhailigh
CHIEF EXECUTIVE

FORAS NA GAELIGE

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 Nollaig 2010

	Nótaí	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
IONCAM					
Deontais Ioncaim ó na Ranna	2	19,801,458	16,987,671	20,089,580	17,897,807
Cistiúchán Iarchurtha Pinsin	15.4.4	745,000	639,136	714,000	636,103
Scaoileadh ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	13	119,462	102,486	99,973	89,066
Ioncam ó Dháileadh agus ó Dhíol Leabhar		1,278,279	1,096,635	1,466,678	1,306,663
Ioncam Oibriúcháin Eile	4	253,433	217,421	403,981	359,907
Ioncam Iomlán		22,197,632	19,043,349	22,774,212	20,289,546
CAITEACHAS					
Costais Foirne & Luach Saothair an Bhoird	5	3,283,985	2,817,330	3,320,942	2,958,627
Deontais íoctha ag Foras na Gaeilge	8	12,629,789	10,835,096	12,749,514	11,358,542
Costais Oibriúcháin Eile	7	5,039,148	4,323,090	5,508,800	4,907,790
Costais Dhíreacha Phriontála agus Dáilte	3	1,202,533	1,031,653	1,516,535	1,351,081
Dímheas	9	119,462	102,486	99,973	89,066
Caiteachas Iomlán		22,274,917	19,109,655	23,195,764	20,665,106
(Easnamh) don bhliain		(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)
Barrachas a tugadh ar aghaidh ón mbliain roimhe sin		1,718,762	1,526,432	2,140,314	2,038,649
Coigeartú Aistrithe Airgeadra	1.6	-	(47,143)	-	(136,657)
Barrachas arna aistriú chuig Cúlchistí Ioncaim		1,641,477	1,412,983	1,718,762	1,526,432

RÁITEAS AR IOMLÁN NA NGNÓTHACHÁN AGUS NA gCAILLTEANAS AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2010

	Nótaí	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
Barrachas/(Easnamh) don bhliain		(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)
Gnóthachan/(Caillteanas) achtúireach ar an scéim pinsin	15.4.3	(295,000)	(253,000)	(2,703,000)	(2,408,000)
Leasú ar mhaoiniú pinsean iarchurtha		295,000	253,000	2,703,000	2,408,000
Gnóthúchán Aitheanta/(Caillteanas) don Bhliain		(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 21.

Liam Ó Maolmhichíl

CATHAOIRLEACH

Ferdie Mac an Fhailigh

PRÍOMHFHEIDHMEANNACH

FORAS NA GAELIGE

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2010

	Notes	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
FIXED ASSETS					
Tangible assets	9	161,384	138,920	133,873	118,892
CURRENT ASSETS					
Stocks	10	961,381	827,556	940,413	835,180
Debtors due within one year	11	772,675	665,119	1,002,400	890,232
Cash at bank and in hand	14.2	243,516	209,619	268,828	238,746
		1,977,572	1,702,294	2,211,641	1,964,158
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	(336,095)	(289,311)	(492,879)	(437,726)
NET CURRENT ASSETS					
		1,641,477	1,412,983	1,718,762	1,526,432
Deferred pension funding balance	1.4	14,791,000	12,732,093	13,520,000	12,007,000
Pension liability	15.4.2	(14,791,000)	(12,732,093)	(13,520,000)	(12,007,000)
		-	-	-	-
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		1,802,861	1,551,903	1,852,635	1,645,324
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve		1,641,477	1,412,983	1,718,762	1,526,432
Capital Grant Reserve	13	161,384	138,920	133,873	118,892
		1,802,861	1,551,903	1,852,635	1,645,324

The notes 1 to 21 form part of these accounts

Liam Ó Maolmhichíl

CHAIRPERSON

Ferdie Mac an Fhailigh

CHIEF EXECUTIVE

FORAS NA GAELGE

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2010

	Nótaí	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	9	161,384	138,920	133,873	118,892
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoic	10	961,381	827,556	940,413	835,180
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	11	772,675	665,119	1,002,400	890,232
Airgead sa bhanc agus ar láimh	14.2	243,516	209,619	268,828	238,746
		1,977,572	1,702,294	2,211,641	1,964,158
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	(336,095)	(289,311)	(492,879)	(437,726)
		1,641,477	1,412,983	1,718,762	1,526,432
SÓCMHAINNÍ / (DLITEANAIS) GHLANA REATHA					
Iarmhéid maoiniúcháin phinsin iarchurtha	1.4	14,791,000	12,732,093	13,520,000	12,007,000
Dliteanas Pinsin	15.4.2	(14,791,000)	(12,732,093)	(13,520,000)	(12,007,000)
		-	-	-	-
		1,802,861	1,551,903	1,852,635	1,645,324
SÓCMHAINNÍ SAN IOMLÁN LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
ARNA AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim		1,641,477	1,412,983	1,718,762	1,526,432
Cúlchiste Deontais Chaipitil	13	161,384	138,920	133,873	118,892
		1,802,861	1,551,903	1,852,635	1,645,324

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 21.

Liam Ó Maolmhichíl
CATHAOIRLEACH

Ferdie Mac an Fhailigh
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH

FORAS NA GAEILGE**CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2010**

	Notes	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14.1	(25,312)	(29,127)	(497,568)	(491,246)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire Tangible Fixed Assets	9	(146,973)	(126,089)	(25,668)	(22,867)
NET CASH INFLOW / (OUTFLOW) BEFORE FINANCING		(172,285)	(155,216)	(523,236)	(514,113)
FINANCING					
Capital Grant Received	13	146,973	126,089	25,668	22,867
INCREASE / (DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	14.2	(25,312)	(29,127)	(497,568)	(491,246)

The notes 1 to 21 form part of these accounts.

FORAS NA GAELGE

RÁITEAS MAIDIR LE SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2010

	Nótaí	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14.1	(25,312)	(29,127)	(497,568)	(491,246)
CAITEACHAS CAIPITIÚIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun Sócmhainní Seasta inláimhsithe a fháil	9	(146,973)	(126,089)	(25,668)	(22,867)
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		(172,285)	(155,216)	(523,236)	(514,113)
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil Faighte	13	146,973	126,089	25,668	22,867
MÉADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM	14.2	(25,312)	(29,127)	(497,568)	(491,246)

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 21.

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. Without limiting the information given, the accounts are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies Acts 1963 to 2012, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, in so far as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

a) Tangible Fixed Assets are entered at their cost to Foras na Gaeilge.

b) Depreciation is calculated to write off the cost or re-evaluated amounts of fixed assets within their useful life. The following are the methods and rates used each year:

Motor Vehicles	25% straight line
Fixtures and Fittings	10% straight line
Computer Equipment	33.33% straight line
Office Equipment	15% - 20% straight line

1.3 Pension Costs

Foras na Gaeilge adopted FRS17 in relation to accounting for pensions in 2009.

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis. The scheme is administered by an external administrator. Funding is provided to Foras na Gaeilge from the Irish Government by the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht and from the Northern Ireland Executive by the Department of Culture, Arts and Leisure.

Financial Reporting Standard (FRS) 17 covers retirement benefits. The liability at 31 December 2010 has been included in the financial statements and a disclosure note has been included (Note 15.4.2) detailing the actuarial review calculations, which were carried out by Xafinity Consulting. This includes the results of the calculations of the pension liabilities and costs of employees (and ex-employees) of Foras na Gaeilge for the purposes of the accounts for the year ended 31 December 2010 and comparative figures for 2009.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date.

Actuarial gains or losses arising from changes to actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are reflected in the Statement of Recognised Gains and Losses and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Northern Ireland Executive and the Irish Government.

FRS 17 was applied in conjunction with the payment of ASLCs during 2009 and hence the Body has accounted for the ASLC payment for the period January-March 2009, in addition to the FRS17 pension cost, in accordance with guidance agreed by the Dept of Finance and Personnel in N. Ireland, Dept of Finance in Ireland, and the Comptrollers and Auditors General in both jurisdictions.

1.4 Deferred Pension Funding

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies in the Republic of Ireland, Foras na Gaeilge recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process.

While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, Foras na Gaeilge has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. This treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costais stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceanglais chuntasaíochta agus faisnéisithe an Companies (Northern Ireland) Order 1986 agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2012 in Éirinn, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-éisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán Chuntasaíochta agus ceanglais chuntasaíochta agus nochtaidh arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra, agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Cuirtear luach a gcostais d'Fhoras na Gaeilge le Sócmhainní Seasta Inláimhsithe.

b) Ríomhtar dímhéas chun costas nó méideanna athluacháilte sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain.

Mótarfheithiclí	25% de réir líne chothrom
Daingneáin agus Feistis	10% de réir líne chothrom
Tealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Trealamh Oifige	15% - 20% de réir líne chothrom

1.3 Costais Phinsin

Ghlac Foras na Gaeilge le FRS17 maidir leis an gcuntasaíocht i gcomhair pinsean i 2009.

Bhunaigh na Forais Forfheidhmithe Thuaidh/Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsin Thuaidh/Theas le héifeacht ón 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsin sochair shainithe í a chistítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtarach. Cuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta maoiniú ó Rialtas na hÉireann ar fáil agus cuireann an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta maoiniú ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann ar fáil d'Fhoras na Gaeilge a thugann maoiniú ansin don riarthóir.

Clúdaíonn Caighdeán Tuairiscithe Airgeadais (FRS) 17 sochair scoir. Tá an dliteanas ag 31 Nollaig 2010 curtha san áireamh sna ráitis airgeadais agus tá nóta faisnéiste curtha san áireamh (Nóta 15.4.2) a shonraíonn áirimh an athbhreithnithe achtúirigh a rinn Xafinity Consulting. Áirítear leis seo torthaí áirimh na ndliteanas pinsin agus costais fostaithe (agus iarfhostaithe) Fhoras na Gaeilge chun chríocha na gcuntas don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2010 agus figiúirí comparáideacha do 2009.

Léiríonn costais pinsin sochair pinsin tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear méid atá cothrom leis an muirear pinsin mar ioncam a mhéad is a bheidh sé in-aisghabhála, agus seach-churtha ag deontais a fuarthas sa bhliain le híocaíochtaí pinsin a chomhlíonadh. Is ionann dliteanais pinsin luach reatha íocaíochtaí pinsin amach anseo tuillte ag baill foirne go dáta.

Léirítear gnóthachain nó cailteanais achtúireacha a tharlaíonn de bharr athruithe ar thiomhdí achtúireacha agus de bharr taithí ar bharrachais agus ar easnaimh sa Ráiteas faoi na Gnóthachain agus na hEasnaimh Aitheanta agus aithnítear coigeartú dá réir sa tsuim in-aisghabhála ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann agus ó Rialtas na hÉireann.

Cuireadh FRS 17 i bhfeidhm i gcomhar le híocaíocht RDAFanna le linn 2009 agus mar gheall air seo tá cuntas déanta ag an bhForas Teanga le haghaidh na híocaíochta RDAF i gcomhair na tréimhse Eanáir-Márta 2009, chomh maith leis an gcostas pinsin FRS17, de réir teorach a aontaíodh leis an Roinn Airgeadais agus Pearsanra i dTuaisceart Éireann, leis an Roinne Airgeadais in Éirinn, agus leis an Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste sa dá dhlínse.

1.4 Cistiúchán Iarchurtha Pinsin

Faoi réir na gcleachtas cuntasaíochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit i bPoblacht na hÉireann, aithníonn Foras na Gaeilge sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh státhchistí RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn roinnt eachtraí san am a chuaigh thart. Áirítear ar na heachtraí seo bunús reachtúil do scéimeanna aoisliúntais, agus an polasaí agus an cleachtas maidir le pinsin seirbhíse poiblí a mhaoiniú sa dá dhlínse lena n-áirítear próiseas na meastachán bliantúil.

Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Foras na Gaeilge nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil de réir an chleachtas reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasaíochta i gcás Eagrais Neamh-Rannach in RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

1.5 Value Added Tax

The divisions Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta within Foras na Gaeilge, are registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.6 Reporting Currency

The transactions and balances are reported in both Euro and Sterling. The working currency of the organisation is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in currencies other than Euro or Sterling are recorded at the exchange rate ruling at date of the transactions. Monetary Assets and Liabilities denominated in other currencies are translated into Euro at the rates prevailing at the Balance Sheet date. Realised gains and losses are taken to the Income and Expenditure Account. The exchange rate amounts were reported in the Income and Expenditure Account, in the Cashflow Statement, in the Balance Sheet and in the related notes in Euro. The exchange rate used in the balance sheet was €1=Stg£0.8608 (the exchange rate at the balance sheet date) and the rate used for the Income and Expenditure Account was €1=Stg£0.8579 (the average exchange rate during the year ended 31 December 2010).

1.7 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.8 Grants Receivable

Revenue Grants receivable are recognised as income in the period in which they are received. Capital Grants received are credited to the Capital Grant Reserve and released to the Income and Expenditure Account in line with the depreciation charged on the relevant assets

1.9. Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

1.5 Cáin Bhreisluacha

Tá na rannáin Áis, An Gúm agus an Coiste Téarmaíochta laistigh d'Fhoras na Gaeilge cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chúí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, ní raibh Foras na Gaeilge cláraithe do CBL agus níorbh fhéidir CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitilíthe i luach na Sócmhainní Seasta.

1.6 Airgeadra Tuairiscithe

Déantar bearta agus iarmhéideanna a thuairisciú in Euro agus Steirling araon. Is é an Euro an príomhairgeadrana heagraíochta agus déantar bearta a thairfeadh ar dtús san airgeadra sin. Déantar bearta in airgeadraí eile nach Euro nó Steirling iad a thairfeadh ag an ráta malairte atá i bhfeidhm ar dháta an bhirt. Déantar Sócmhainní agus Dliteanais airgeadais in airgeadraí eile a aistriú go Euro ag na rátaí malartaithe a bhíonn i bhfeidhm dáta an Chláir Chomhardaithe. Tugtar gnóthúcháin agus cailteanais réadaithe go dtí an Cuntas Ioncaim agus Caiteachais. Faisnéisíodh méideanna aistrithe sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Ráiteas ar Shreabhadh Airgid, sa Chlár Comhardaithe agus sna nótaí gaolmhara leo in Euro. Ba é an ráta malairte a úsáideadh sa chlár comhardaithe €1=Stg£0.8608 (an ráta malairte amhail dháta an chláir chomhardaithe) agus ba é an ráta a úsáideadh don Chuntas Ioncaim agus Caiteachais €1=Stg£0.8579 (an meánráta malairte i rith na bliana dar críoch an 31 Nollaig 2010).

1.7 Deontais Iníochta

Maidir le deontais a bhíonn iníochta le trú páirtithe, breactar sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais iad sa bhliain a ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.8 Deontais Infhála

Aithnítear Deontais Ioncaim mar ioncam sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear Deontais Chaipitil leis an gCúlchiste Deontais Chaipitil agus scaoiltear iad leis an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar an sócmhainn ábhartha.

1.9 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2010 Grant Revenue €	2010 Grant Capital €	2010 Total €	2009 Grant Revenue €	2009 Grant Capital €	2009 Total €
Department Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG)	13,534,147	101,287	13,635,434	13,774,000	19,124	13,793,124
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL)	4,560,718	33,763	4,594,481	4,355,394	6,375	4,361,769
DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i))	1,487,994	11,923	1,499,917	1,588,394	169	1,588,563
DAHG - Gaeláras	-	-	-	100,000	-	100,000
DAHG – Colmcille (Note (ii))	109,257	-	109,257	88,556	-	88,556
DCAL – Colmcille (Note (ii))	109,342	-	109,342	88,556	-	88,556
DCAL - Gaeláras	-	-	-	47,265	-	47,265
DCAL - Accrued Superannuation Liability Charge (ASLC)	-	-	-	47,415	-	47,415
Total	19,801,458	146,973	19,948,431	20,089,580	25,668	20,115,248

	2010 Grant Revenue Stg£	2010 Grant Capital Stg£	2010 Total Stg£	2009 Grant Revenue Stg£	2009 Grant Capital Stg£	2009 Total Stg£
Department Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG)	11,610,945	86,895	11,697,840	12,271,256	17,038	12,288,294
Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL)	3,912,640	28,965	3,941,605	3,880,221	5,679	3,885,900
DAHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (i))	1,276,550	10,229	1,286,779	1,415,100	150	1,415,250
DAHG - Gaeláras	-	-	-	89,090	-	89,090
DAHG – Colmcille (Note (ii))	93,732	-	93,732	78,895	-	78,895
DCAL – Colmcille (Note (ii))	93,804	-	93,804	78,895	-	78,895
DCAL - Gaeláras	-	-	-	42,108	-	42,108
DCAL - Accrued Superannuation Liability Charge (ASLC)	-	-	-	42,242	-	42,242
Total	16,987,671	126,089	17,113,760	17,897,807	22,867	17,920,674

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly.

Note (i) DAHG provides this ring fenced funding to Clár na Leabhar Gaeilge.

Note (ii) DAHG and DCAL provide ring fenced funding to Foras na Gaeilge in respect of Colmcille's activities, in a 50:50 ratio.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
Book Purchases and Distribution Costs (Áis)	556,117	477,093	677,096	603,224
Printing and Production Costs (An Gúm)	646,416	554,560	839,439	747,857
Total	1,202,533	1,031,653	1,516,535	1,351,081

4. OTHER OPERATING INCOME

	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
Early Education Scheme (Séideán Sí)	232,355	199,338	392,771	349,920
Interest and miscellaneous income	21,078	18,083	11,210	9,987
	253,433	217,421	403,981	359,907

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Skills.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2010 Ioncam ó Dheontais €	2010 Caipiteal Deontais €	2010 Iomlán €	2009 Ioncam ó Dheontais €	2009 Caipiteal Deontais €	2009 Iomlán €
Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG)	13,534,147	101,287	13,635,434	13,774,000	19,124	13,793,124
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF)	4,560,718	33,763	4,594,481	4,355,394	6,375	4,361,769
REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i))	1,487,994	11,923	1,499,917	1,588,394	169	1,588,563
REOG - Gaeláras	-	-	-	100,000	-	100,000
REOG - Colmcille (Nóta (ii))	109,257	-	109,257	88,556	-	88,556
RCEF – Colmcille (Nóta (ii))	109,342	-	109,342	88,556	-	88,556
RCEF - Gaeláras	-	-	-	47,265	-	47,265
RCEF - Dliteanas Aoisliúntais Fabhráithe (RDAF)	-	-	-	47,415	-	47,415
Iomlán	19,801,458	146,973	19,948,431	20,089,580	25,668	20,115,248

	2010 Ioncam ó Dheontais Stg £	2010 Caipiteal Deontais Stg £	2010 Iomlán Stg £	2009 Ioncam ó Dheontais Stg £	2009 Caipiteal Deontais Stg £	2009 Iomlán Stg £
Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG)	11,610,945	86,895	11,697,840	12,271,256	17,038	12,288,294
Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF)	3,912,640	28,965	3,941,605	3,880,221	5,679	3,885,900
REOG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (i))	1,276,550	10,229	1,286,779	1,415,100	150	1,415,250
REOG - Gaeláras	-	-	-	89,090	-	89,090
REOG - Colmcille (Nóta (ii))	93,732	-	93,732	78,895	-	78,895
RCEF – Colmcille (Nóta (ii))	93,804	-	93,804	78,895	-	78,895
RCEF - Gaeláras	-	-	-	42,108	-	42,108
RCEF - Ranníocaíochtaí Dliteanas Aoisliúntais Fabhráithe (RDAF)	-	-	-	42,242	-	42,242
Iomlán	16,987,671	126,089	17,113,760	17,897,807	22,867	17,920,674

Íocadh deontais leis an bhForas ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann.

Nóta (i) Cuireann REOG maoiniú imfhálaithe ar fáil do Chlár na Leabhar Gaeilge.

Nóta (ii) Cuireann REOG agus RCEF maoiniú imfhálaithe ar fáil d'Fhoras na Gaeilge i leith gníomhaíochtaí Cholmcille i gcomhréir 50:50.

3. COSTAIS DHÍREACHA PHRIONTÁLA AGUS DÁILTE

	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
Ceannacháin Leabhar agus Dáiliúchán (Áis)	556,117	477,093	677,096	603,224
Costais Chló agus Táirgthe (An Gúm)	646,416	554,560	839,439	747,857
Iomlán	1,202,533	1,031,653	1,516,535	1,351,081

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
Scéim Luathoidreachais (Séideán Sí)	232,355	199,338	392,771	349,920
Ús agus ioncaim éagsúla	21,078	18,083	11,210	9,987
	253,433	217,421	403,981	359,907

Maoiníonn an Roinn Oideachais agus Scileanna glanchostas na Scéime Luathoidreachais is é sin le rá, tar éis díolacháin leabhair Shéideán Sí ag Áis.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

- (a) The average weekly number of employees (full time equivalent) for 2010 was: 52 (2009: 52). 70 fulltime posts were approved for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2010.
- (b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
Salaries and Wages	2,531,079	2,171,413	2,617,335	2,331,784
Board Member Fees	123,240	105,726	136,211	121,350
Social Security Costs	144,666	124,109	171,981	153,218
Pension Costs	485,000	416,082	348,000	310,033
ASLC Costs	-	-	47,415	42,242
Total Staff Costs	3,283,985	2,817,330	3,320,942	2,958,627

During the year, pension related deductions amounting to €121,942 (Stg£104,614) were paid over to the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht .

- (c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) were as follows:

	2010 No.	2009 No.
€0,001 - €0,000	8	7
€0,001 - €70,000	6	4
€70,001 - €80,000	4	2
€80,001 - €90,000	-	3
€90,001 - €100,000	2	-
€100,001 - €110,000	-	2
€110,001 - €120,000	-	-
€120,001 - €130,000	1	-
€130,001 - €140,000	-	1

- (d) The Chief Executive's and Directors' annual emoluments, including pension entitlements, were as follows for the year ending 31 December 2010:

	2010 Emoluments €000 / (£'000)	Real increase in Pension earned €000 / (£'000)	Accrued Pension €000 / (£'000)	Age Years	Benefits in Kind €000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Chief Executive) Note 1	€120 - €125 £100 - £105	€0 - €2 £0 - £2	€15 - €20 £15 - £20	54	None
M. Ó Ríordáin (Director of Corporate Services)	€95 - €100 £80 - £85	(€0 - €1) (£0 - £1)	€35 - €40 £30 - £35	53	None

5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOTHAIR AN BHOIRD

- (a) Ba é meánlón seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha) i 2010: 52 (2009: 52).
Ceadaiódh 70 post lánaimseartha d'Fhoras na Gaeilge don bhliain 31 Nollaig 2010.
- (b) Ba iad na costais tabhaithe i leith na bhfostaithe agus na gcomhaltaí boird:

	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
Tuarastail agus Pá	2,531,079	2,171,413	2,617,335	2,331,784
Táillí Comhaltaí Boird	123,240	105,726	136,211	121,350
Costais Leasa Shóisialaigh	144,666	124,109	171,981	153,218
Costais Phinsin	485,000	416,082	348,000	310,033
Costais RDAF	-	-	47,415	42,242
Costais Foirne ina n-iomláine	3,283,985	2,817,330	3,320,942	2,958,627

Le linn na bliana baineadh €121,942 (Stg£104,614) de thobhach pinsin agus íocadh é leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta.

- (c) Seo a leanas an líon fostaithe ag deireadh na bliana ar tháinig a gcuid sochar oifige (lena n-áirítear ranníocaíochtaí pinsin) laistigh de na bandaí seo a leanas (léiríonn sé seo na sochair oifige bhliantúla):

	2010 Líon	2009 Líon
€0,001 - €0,000	8	7
€0,001 - €0,000	6	4
€0,001 - €0,000	4	2
€0,001 - €0,000	-	3
€0,001 - €100,000	2	-
€100,001 - €10,000	-	2
€10,001 - €20,000	-	-
€20,001 - €30,000	1	-
€30,001 - €40,000	-	1

- (d) Ba é luach saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, teidlíochtaí Pinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2010, ná:

	2010 Luacha Saothair €000 / (£'000)	Ardú réadach i bPinsean tuillte €000 / (£'000)	Pinsean Fabhráithe €000 / (£'000)	Aois Blianta	Sochair chomhchine áil €000 / (£'000)
F. Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach) Nóta 1	€120 - €125 £100 - £105	€0 - €2 £0 - £2	€15 - €20 £15 - £20	54	Dada
M. Ó Ríordáin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	€5 - €100 £80 - £85	(€0 - €1) (£0 - £1)	€35 - €40 £30 - £35	53	Dada

	2010 Emoluments	Real increase in Pension earned	Accrued Pension	Age	Benefits in Kind
	€000 / (£'000)	€000 / (£'000)	€000 / (£'000)	Years	€000 / (£'000)
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€95 - €100 £80 - £85	(€) - (€) (£0 - £1)	€35 - €40 £30 - £35	53	None
S. Ó Labhraí (Director of Publishing, Lexicography and Terminology)	€25 - €30 £20 - £25	€) - €) £0 - £1	€) - €) £0 - £1	51	None

Note 1: F. Mac an Fhailigh was paid €34,607 in 2010 under the terms of the 'Towards 2016, Ten-Year Framework Social Partnership Agreement 2006-2015'. Included in this amount is €25,212 in respect of previous years.

Note 2: S. Ó Labhraí was appointed Director on 1 September 2010. The Full Year Equivalent of his salary for the year ended 31 December 2010 was €80,051.

(e) Board Members' emoluments (the Chairman included) for the year ended 31 December 2010 were as follows:

	2010 €	2010 Stg£	Age
Liam Ó Maoilmhichíl - Chairperson	€12,600	£10,810	64
Eoghan Mac Cormaic - Deputy Chairperson	€10,350	£8,879	55
Diarmuid Ó Murchú	€8,100	£6,949	66
Pádhraic Ó Biadha	€8,100	£6,949	56
Áine Andrews	€6,423	£5,510	60
Lucilita Bhreatnach	€8,100	£6,949	50
Séanna Breathnach	€6,423	£5,510	54
Adelaide Nic Chárthaigh	€8,100	£6,949	Note (i)
Caoilfhionn Nic Pháidín	€8,100	£6,949	53
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl	€8,100	£6,949	Note (i)
Marcus Mac Ruairí	€6,423	£5,510	47
Dónal Ó Béarra	€8,100	£6,949	48
Norman Henry (resigned with effect on 1 June 2010)	€3,375	£2,895	39
Liam Kennedy	€6,423	£5,510	64
Éamonn Kinch	€8,100	£6,949	70
Peadar Gallagher	€6,423	£5,510	71

Note (i) Permission was not obtained to disclose this information.

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Arts Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2010. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council for approval.

	2010 Luacha Saothair	Ardú réadach i bPinsean tuillte	Pinsean Fabhráithe	Aois	Sochair chomhchine áil
	€000 / (£'000)	€000 / (£'000)	€000 / (£'000)	Blianta	€000 / (£'000)
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha)	€5 - €100 £80 - £85	(€ - €1) (£0 - £1)	€5 - €40 £30 - £35	53	Dada
S. Ó Labhraí (Stiúrthóir Seirbhísí Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téarmaíochta) Nóta 2	€25 - €30 £20 - £25	€ - €1 £0 - £1	€ - €1 £0 - £1	51	Dada

Nóta 1: Íocadh €34,607 le F. Mac an Fhailigh i 2010 faoi réir 'I dTreo 2016, Comhaontú Comhpháirtíochta Sóisialta Deich mBliana 2006-2015'. San áireamh sa tsuim seo tá €25,212 i leith blianta roimhe seo.

Nóta 2: Ceapadh S. Ó Labhraí ina Stiúrthóir an 1 Meán Fómhair 2010. Ba é €80,051 an Choibhéis Lánbhliana dá thuarastal amhail an 31 Nollaig 2010.

(e) Ba é an luach saothair comhaltaí Boird (an Cathaoirleach san áireamh) a bhí ann don bhliain dar críoch an 31 Nollaig 2010:

	2010 €	2010 Stg £	Aois
Liam Ó Maoilmhichíl - Cathaoirleach	€12,600	£10,810	64
Eoghan Mac Cormaic – Leas-Chathaoirleach	€10,350	£8,879	55
Diarmuid Ó Murchú	€8,100	£6,949	66
Pádhraic Ó Biadha	€8,100	£6,949	56
Áine Andrews	€6,423	£5,510	60
Lucilita Bhreatnach	€8,100	£6,949	50
Séanna Breathnach	€6,423	£5,510	54
Adelaide Nic Chárthaigh	€8,100	£6,949	Nóta (i)
Caoilfhionn Nic Pháidín	€8,100	£6,949	53
Mairéad Nic Ghiolla Mhichíl	€8,100	£6,949	Nóta (i)
Marcus Mac Ruairí	€6,423	£5,510	47
Dónal Ó Béarra	€8,100	£6,949	48
Norman Henry (d'éirigh as oifig le héifeacht ón 1 Meitheamh 2010)	€3,375	£2,895	39
Liam Kennedy	€6,423	£5,510	64
Éamonn Kinch	€8,100	£6,949	70
Peadar Gallagher	€6,423	£5,510	71

Nóta (i) Ní bhfuarthas cead an fhaisnéis seo a fhaisnéisiú.

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúil leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta, agus Gaeltachta príomhspriocanna airgeadais a leagan síos d'Fhoras na Gaeilge don tréimhse dar críoch an 31 Nollaig 2010. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas lena bhfaomhadh.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
<u>Programme Costs</u>				
Internal Programmes & Activities	958,464	822,266	889,538	792,490
Communications & Sponsorship	383,284	328,819	455,904	406,166
Irish in the Business Community	140,220	120,295	130,102	115,907
Dictionary Project	774,378	664,339	843,762	751,708
Early Education Scheme	415,592	356,536	557,500	496,677
Website	64,226	55,099	108,951	97,064
	2,736,164	2,347,354	2,985,757	2,660,012
<u>Administration Expenses</u>				
Travel, Subsistence & Entertainment (1)	190,686	163,590	175,784	156,607
Office, Printing & Stationery	84,857	72,800	139,107	123,930
Consultancy	16,384	14,056	60,511	53,909
Legal & Professional Services (2)	129,130	110,781	161,945	144,276
Outsourcing	178,517	153,150	165,451	147,400
Audit	17,800	15,271	17,800	15,858
Telecommunications & Postage	113,578	97,439	126,701	112,878
Training & Staff Development	32,650	28,010	43,416	38,679
Recruitment	51,832	44,467	33,075	29,467
Pension Administration Costs	30,486	26,154	62,934	56,068
Distribution	6,698	5,746	3,085	2,748
Subscriptions	11,963	10,263	14,827	13,209
	864,581	741,727	1,004,636	895,029
<u>Establishment Expenses</u>				
Rent & Rates	470,047	403,254	502,583	447,751
Repairs & Renewals	52,805	45,301	50,362	44,868
Lifts in the head office	1,907	1,636	284	253
Light & Heat	54,705	46,931	56,527	50,360
Insurance	36,262	31,109	40,255	35,863
Cleaning & Canteen	49,023	42,060	54,894	48,905
	664,749	570,291	704,905	628,000
<u>Financial Charges</u>				
Bank Interest and Charges	4,966	4,260	6,309	5,621
Other Pension Financial Costs	697,000	597,956	647,000	576,412
Foreign Exchange loss	71,688	61,501	160,193	142,716
	773,654	663,718	813,502	724,749
Total	5,039,148	4,323,090	5,508,800	4,907,790

(1) Foreign Travel amounted to €7,939 (Stg£6,811) in 2010

(2) In 2009, the Board procured the services of two firms of solicitors to investigate and report on Foras na Gaeilge's compliance with its statutory pension requirements, including the failure, in a timely manner, to deduct and pay over employee contributions, and to disclose or furnish information required under statute or by the pension administrators.

The first firm was engaged to give general legal advice to the Board on the conduct of the review and related

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
<u>Costais na gClár</u>				
Cláir & Gníomhaíochtaí Innheánacha	958,464	822,266	889,538	792,490
Cumarsáid & Urraíocht	383,284	328,819	455,904	406,166
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	140,220	120,295	130,102	115,907
Tionscnamh an Fhoclóra	774,378	664,339	843,762	751,708
Scéim Luathoideachais	415,592	356,536	557,500	496,677
Suíomh idirlín	64,226	55,099	108,951	97,064
	2,736,164	2,347,354	2,985,757	2,660,012
<u>Speansais Riaracháin</u>				
Taisteal, cothú & siamsaíocht (1)	190,686	163,590	175,784	156,607
Oifig, Priontáil & Stáiseanáireacht	84,857	72,800	139,107	123,930
Sainchomhairliúchán	16,384	14,056	60,511	53,909
Seirbhísí Dlí & Gairmiúla (2)	129,130	110,781	161,945	144,276
Seachfhoinsiú	178,517	153,150	165,451	147,400
Iníúchadh	17,800	15,271	17,800	15,858
Teileachumarsáid & Postas	113,578	97,439	126,701	112,878
Oiliúint & Forbairt Foirne	32,650	28,010	43,416	38,679
Earcaíocht	51,832	44,467	33,075	29,467
Costais Riartha Pinsin	30,486	26,154	62,934	56,068
Dáileadh	6,698	5,746	3,085	2,748
Síntiúis	11,963	10,263	14,827	13,209
	864,581	741,727	1,004,636	895,029
<u>Costais Bhunaíochta</u>				
Cíos & Rátaí	470,047	403,254	502,583	447,751
Deisiúcháin & Athnuachain	52,805	45,301	50,362	44,868
Ardaitheoirí sa Cheannoifig	1,907	1,636	284	253
Solas & Teas	54,705	46,931	56,527	50,360
Árachas	36,262	31,109	40,255	35,863
Glanadh & Ceaintín	49,023	42,060	54,894	48,905
	664,749	570,291	704,905	628,000
<u>Muirir Airgeadais</u>				
Muirir & Ús Bainc	4,966	4,260	6,309	5,621
Costais Airgeadais Phinsin Eile	697,000	597,956	647,000	576,412
Cailliúint in Airgeadra Coigríche	71,688	61,501	160,193	142,716
	773, 654	663, 718	813,502	724,749
Iomlán	5,039,148	4,323,090	5,508,800	4,907,790

(1) B'ionann costas taisteal thar lear agus €7,939 (Stg£6,811) i 2010

(2) I 2009, fuair an Bord seirbhísí dhá ghnólacht dlíodóirí le hiniúchadh agus tuairisciú a dhéanamh ar ghéilliúlacht Fhoras dá cheanglais reachtúla pinsin, lena n-áirítear an teip, ar bhealach tráthúil, ranníocaíochtaí fostaithe a asbhaint agus a íoc anonn agus faisnéis a nochtú nó a thabhairt atá ag teastáil faoi reacht nó ó na riarthóirí pinsin.

Fostaíodh an chéad ghnólacht le comhairle dlí ghinearálta a thabhairt don Bhord ar láimhseáil an athbhreithnithe agus nithe gaolmhara agus fostaíodh gnólacht eile leis an athbhreithniú a dhéanamh. Fuair an Bord seirbhísí an

matters and a second firm was engaged to carry out the review. The Board procured the services of both firms without open procurement. A total of €210,753 in legal costs was incurred in respect of these services in 2009 and 2010. Arising from the report's findings, the failures in compliance were addressed and steps were taken to ensure compliance by Foras with its pension obligations in the future.

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the organisation. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant liability authorized in respect of Foras na Gaeilge in 2010 was €18,011,369/Stg£15,451,954 (2009: €5,905,774 / Stg£5,261,454).

	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
Grant Commitments at 1 January	3,909,664	3,472,172	10,576,497	9,930,608
Adjustment to Grant Commitments at 1 January	(41,048)	(36,455)	(6,698)	(6,380)
Grant Approvals in the year	18,293,876	15,694,316	6,129,727	5,460,974
Grants Decommited in the year	(282,507)	(242,362)	(223,953)	(199,520)
Grant Expenditure	(12,629,789)	(10,835,096)	(12,749,514)	(11,358,542)
Grant Commitments as at 31 December	9,250,196	8,052,575	3,726,059	3,827,140
Currency translation adjustment (Note 1.5)	22,503	(70,635)	183,605	(354,968)
Grant Commitments at 31 December as restated	9,272,699	7,981,940	3,909,664	3,472,172

- 'Adjustment to Grant Commitments' of €41,048 / Stg£36,455 represents grants which were commitments of Foras na Gaeilge in respect of Colmcille as at 31 December 2009, however these grants were transferred to Bòrd na Gàidhlig and paid by that organisation within the year ended 31 December 2010.
- Grant expenditure includes an amount of €58,173 / Stg£49,907 which represents grant funding in respect 2010 which was not paid until 2011.
- Grant expenditure includes an amount of €18,246 / Stg£15,653 which represents grant funding in respect of 2011 which was paid in 2010.
- Grants were approved for the core-funded organisations for the year 2010 after 31 December 2009. This explains the increase in grant approval in 2010, in comparison with 2009.
- The currency translation adjustment shows the change in the value of grants approved (to reflect changes in rates of currency exchange).

dá ghnólacht gan soláthar oscailte. Tabhaíodh costais dlí de €10,753 san iomlán i leith an dá sheirbhís seo i 2009 agus 2010. Ag éirí as tátail na tuairisce, tugadh faoi na teipeanna géilliúlachta agus glacadh céimeanna leis an ngéilliúlacht Fhoras na Gaeilge a chinntiú lena oibligeáidí pinsin amach anseo.

8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnamh dheontais ar fáil agus, má ghactar leo, fanann siad mar cheangaltais ar an eagraíocht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh thréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

Ba é €18,011,369 / Stg£15,451,954 an glandliteanas deontais iomlán a údaráíodh maidir le Foras na Gaeilge in 2010 (2009: €9,905,774 / Stg£5,261,454).

	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	3,909,664	3,472,172	10,576,497	9,930,608
Coigeartú do Cheangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	(41,048)	(36,455)	(6,698)	(6,380)
Deontais Ceadaithe sa Bhliain	18,293,876	15,694,316	6,129,727	5,460,974
Deontais Díthiomnaithe sa Bhliain	(282,507)	(242,362)	(223,953)	(199,520)
Caiteachas Deontais	(12,629,789)	(10,835,096)	(12,749,514)	(11,358,542)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	9,250,196	8,052,575	3,726,059	3,827,140
Coigeartú aistriithe airgeadra (Nóta 1.5)	22,503	(70,635)	183,605	(354,968)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	9,272,699	7,981,940	3,909,664	3,472,172

- Léiríonn ‘Coigeartú ar Cheangaltais Deontais’ €41,048 / Stg£36,455 deontais a bhí mar cheangaltais ar Fhoras na Gaeilge i leith Colmcille amhail an 31 Nollaig 2009, ach aistriodh na deontais sin chuig Bòrd na Gàidhlig agus d’íoc an eagraíocht sin iad laistigh den bhliain dar críoch 31 Nollaig 2010.
- San áireamh i gcaiteachas deontas tá suim €8,173 / Stg£49,907 a léiríonn maoiniú deontais i leith 2010 nár íocadh go dtí 2011.
- San áireamh i gcaiteachas deontas tá suim €18,246 / Stg£15,653 a léiríonn maoiniú deontais i leith 2011 a íocadh i 2010.
- Faomhadh deontais d’eagraíochtaí bunmhaoinithe don bhliain 2010 tar éis an 31 Nollaig 2009. Míníonn sé seo an méadú ar cheaduithe deontais i 2010, i gcomparáid le 2009.
- Léiríonn an coigeartú don aistriú airgeadra an t-athrú i luach deontais cheadaithe (chun athruithe i rátaí malairte airgeadra a léiriú).

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture	Office Equipment	Motor Vehicles	Total
	€	€	€	€
COST				
At 1 January 2010	724,609	1,459,816	77,882	2,262,307
Additions	-	146,973	-	146,973
Disposals	-	-	-	-
At 31 December 2010	724,609	1,606,789	77,882	2,409,280
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2010	661,741	1,401,818	64,875	2,128,434
Charge for the year	27,935	78,520	13,007	119,462
Disposals	-	-	-	-
At 31 December 2010	689,676	1,480,338	77,882	2,247,896
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2010 (€)	34,933	126,451	-	161,384
At 31 December 2010 (Stg£)	31,868	110,234	-	142,102
Currency translation adjustment	(1,797)	(1,385)	-	(3,182)
At 31 December 2010 (Stg£) as restated	30,071	108,849	-	138,920
At 31 December 2009 (€)	62,868	57,998	13,007	133,873
At 31 December 2009 (Stg£)	55,833	51,508	11,551	118,892

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

10. STOCK

	2010	2010	2009	2009
	€	Stg£	€	Stg£
An Gúm: Book Stock	743,590	640,081	721,524	640,784
Áis: Book Stock	217,791	187,475	218,889	194,396
Total	961,381	827,556	940,413	835,180

11. DEBTORS AND PREPAYMENTS

	2010	2010	2009	2009
	€	Stg£	€	Stg£
Early Education Scheme	1,727	1,487	29,921	26,574
Debtors	441,647	380,170	537,397	477,129
ASLC's	-	-	47,415	42,242
Prepayments	309,096	266,070	210,796	187,208
Repayment of VAT	20,205	17,392	51,172	45,446
Colmcille Funding	-	-	125,699	111,633
Total	772,675	665,119	1,002,400	890,232

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscán Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótarfheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Amhail 1 Eanáir 2010	724,609	1,459,816	77,882	2,262,307
Breiseanna	-	146,973	-	146,973
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2010	724,609	1,606,789	77,882	2,409,280
DÍMHEAS CARNTHA				
Amhail 1 Eanáir 2010	661,741	1,401,818	64,875	2,128,434
Muirear don bhliain	27,935	78,520	13,007	119,462
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2010	689,676	1,480,338	77,882	2,247,896
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Amhail 31 Nollaig 2010 (€)	34,933	126,451	-	161,384
Amhail an 31 Nollaig 2010 (Stg£)	31,868	110,234	-	142,102
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	(1,797)	(1,385)	-	(3,182)
Amhail 31 Nollaig 2010 (Stg£) arna athlua	30,071	108,849	-	138,920
Amhail 31 Nollaig 2009 (€)	62,868	57,998	13,007	133,873
Amhail an 31 Nollaig 2009 (Stg£)	55,833	51,508	11,551	118,892

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus nglanluach de réir na leabhar, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

10. STOC

	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
An Gúm: Stoic Leabhar	743,590	640,081	721,524	640,784
Áis: Stoic Leabhar	217,791	187,475	218,889	194,396
Iomlán	961,381	827,556	940,413	835,180

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
Scéim Luathoideachais	1,727	1,487	29,921	26,574
Féichiúnaithe	441,647	380,170	537,397	477,129
ASLC	-	-	47,415	42,242
Réamhíocaíochtaí	309,096	266,070	210,796	187,208
Aisíoc CBL	20,205	17,392	51,172	45,446
Maoiniú Colmcille	-	-	125,699	111,633
Iomlán	772,675	665,119	1,002,400	890,232

12. CREDITORS

	2010	2010	2009	2009
	€	Stg£	€	Stg£
Grant Liabilities	52,904	45,540	23,585	20,946
Bòrd na Gàidhlig	-	-	56,123	49,843
PAYE / PRSI	-	-	49,131	43,633
Creditors & Accruals	283,191	243,771	364,040	323,304
Total	336,095	289,311	492,879	437,726

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2010	2010	2009	2009
	€	Stg£	€	Stg£
Opening balance at 1 January	133,873	118,892	208,178	198,289
Capital Grant Received	146,973	126,089	25,668	22,867
	280,846	244,981	233,846	221,156
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of Fixed Assets	(119,462)	(102,486)	(99,973)	(89,066)
Disposals of Fixed Assets	-	-	(8,848)	(7,883)
Accumulated depreciation on the disposal of Tangible Fixed Assets	-	-	8,848	7,883
	(119,462)	(102,486)	(99,973)	(89,066)
Currency translation adjustment	-	(3,575)	-	(13,198)
Closing balance at 31 December	161,384	138,920	133,873	118,892

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 RECONCILIATION OF THE SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2010	2010	2009	2009
	€	Stg£	€	Stg£
Surplus / (Deficit) for the year	(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)
Adjustment for non cash transactions				
Depreciation	119,462	102,486	99,973	89,066
Transfer from Capital Grant Reserve	(119,462)	(102,486)	(99,973)	(89,066)
	(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)
Adjustments for movements in working capital				
(Increase) / Decrease in Stock	(20,968)	7,624	(58,515)	4,828
(Increase) / Decrease in Debtors	229,725	225,113	(32,225)	33,860
Increase / (Decrease) in Creditors	(156,784)	(148,415)	14,724	(17,717)
	51,973	84,322	(76,016)	20,971
Currency translation adjustment	-	(47,143)	-	(136,657)
Net cash inflow / (outflow) from operating activities	(25,312)	(29,127)	(497,568)	(491,246)

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

12. CREIDIÚNAITHE

	2010	2010	2009	2009
	€	Stg £	€	Stg £
Dlíteanas Deontais	52,904	45,540	23,585	20,946
Bòrd na Gàidhlig	-	-	56,123	49,843
IMAT/ÁSPC	-	-	49,131	43,633
Creidiúnaithe agus Fabhruithe	283,191	243,771	364,040	323,304
Iomlán	336,095	289,311	492,879	437,726

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2010	2010	2009	2009
	€	Stg £	€	Stg £
Iarmhéid tosaigh amhail an 1 Eanáir	133,873	118,892	208,178	198,289
Deontas Caipitil Faighte	146,973	126,089	25,668	22,867
	280,846	244,981	233,846	221,156
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais				
Maitheamh Sócmhainní Seasta	(119,462)	(102,486)	(99,973)	(89,066)
Diúscairt Sócmhainní Seasta	-	-	(8,848)	(7,883)
Dímheas carntha ar shócmhainní inláimhsithe a dhiúscairt	-	-	8,848	7,883
	(119,462)	(102,486)	(99,973)	(89,066)
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(3,575)	-	(13,198)
Iarmhéid deiridh amhail an 31 Nollaig	161,384	138,920	133,873	118,892

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 RÉITEACH AN BHARRACHAIS / (EASNAIMH) DON TRÉIMHSE LEIS AN nGLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2010	2010	2009	2009
	€	Stg £	€	Stg £
Barrachas/(Easnamh) don bhliain	(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)
Coigeartú i leith idirbhearta nach idirbhearta airgid				
Dímheas	119,462	102,486	99,973	89,066
Aistriú ó Chúlchiste Deontais Chaipitil	(119,462)	(102,486)	(99,973)	(89,066)
	(77,285)	(66,306)	(421,552)	(375,560)
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
(Méadú) / Laghdú ar an Stoc	(20,968)	7,624	(58,515)	4,828
(Méadú) / Laghdú ar na Féichiúnaithe	229,725	225,113	(32,225)	33,860
Méadú / (Laghdú) ar na Creidiúnaithe	(156,784)	(148,415)	14,724	(17,717)
	51,973	84,322	(76,016)	20,971
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	(47,143)	-	(136,657)
As-sreabhadh/(insreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	(25,312)	(29,127)	(497,568)	(491,246)

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athrú sna rátaí malairte i rith na bliana.

14.2 ANALYSIS OF CHANGE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2010 €	2010 Stg£	2009 €	2009 Stg£
Cash in Bank at 1 January	268,828	238,746	766,396	729,992
Net Cash Inflow / (Outflow) from operating activities	(25,312)	(29,127)	(497,568)	(491,246)
Cash in Bank at 31 December	243,516	209,619	268,828	238,746

15. PENSION OBLIGATIONS

Pension obligations are included in the financial statements for the year ended 31 December 2010 as stated in FRS 17 'Retirement Benefits'. The valuation used for FRS 17 disclosure was carried out by an independent qualified actuary under the pension scheme which is administrated externally, based on the information provided by Foras na Gaeilge, to measure the liabilities of the scheme as at 31 December 2010.

15.1 Assessment of Liabilities and Costs

The assessed liabilities depend on the benefits payable from the scheme in future. The benefits are defined in the scheme's trust deed and rules as amended from time to time.

15.2 Value of Assets

The scheme is unfunded and therefore there are no assets of the scheme held in respect of employees or ex-employees of Foras na Gaeilge. Benefits paid to pensioner members are funded through the employee contributions with any excess being met by Foras na Gaeilge.

15.3 Assumptions - General

In order to assess the liabilities and costs it has been necessary to make assumptions about the future economic and demographic events that will affect the level of the benefits promised. These assumptions should be mutually compatible and lead to the best estimate of the future cash flows that will arise from the scheme's liabilities. A full list of the assumptions for the 31 December 2010 and 31 December 2009 accounting dates and the methodology of deriving these assumptions is given below.

15.4 Disclosure Figures

15.4.1 Principal actuarial assumptions used for the calculations

	2010	2009
Discount rate		
Republic of Ireland:	4.70%	5.10%
Northern Ireland:	5.40%	5.70%
Rate of increase in Retail Prices Index		
Republic of Ireland:	2.50%	2.50%
Northern Ireland:	3.40%	3.70%
Rate of increase in salaries	4.00%	4.00%
Increase in pensions paid		
Republic of Ireland:	2.50% or 4.0%	2.50% or 4.0%
Northern Ireland:	3.40%	3.40%

Mortality:

SAPS tables based on each individual's year of birth with an allowance for future improvements in longevity in line with the medium cohort with a 1% pa underpin.

14.2 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2010 €	2010 Stg £	2009 €	2009 Stg £
Airgead sa Bhanc amhail an 1 Eanáir	268,828	238,746	766,396	729,992
Insreabhadh/(As-Sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	(25,312)	(29,127)	(497,568)	(491,246)
Airgead sa Bhanc amhail an 31 Nollaig	243,516	209,619	268,828	238,746

15. DUALGAIS PHINSEAN

Áirítear dualgais phinsin sna ráitis airgeadais don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2010 mar a léirítear in FRS 17 'Retirement Benefits'. An luacháil a úsáideadh d'fhaisnéisiú FRS 17 ba achtúire cáilithe neamhspleách a rinne é faoin scéim phinsin a riaradh go seachtrach, bunaithe ar an eolas a chuir Foras na Gaeilge ar fáil, chun dliteanais na scéime a a thomhas amhail an 31 Nollaig 2010.

15.1 Measúnú ar Dhliteanais agus ar Chostais

Braitheann na dliteanais mheasúnaithe ar na sochair iníoctha ón scéim sa todhchaí. Leagtar síos na sochair i gníomhas trusta na scéime agus sna rialacha mar a leasaítear ó am go ham.

15.2 Luach na Sócmhainní

Níl an scéim maoinithe agus dá réir sin ní choinnítear sócmhainní de chuid na scéime i leith fostithe nó iarfhostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge. Maoinítear sochair a íoctar le ballphinseanóirí trí ranníocaíochtaí fostaithe agus soláthraíonn Foras na Gaeilge aon ní breise.

15.3 Toimhdí - Ginearálta

Le measúnú a dhéanamh ar na dliteanais agus ar na costais ba ghá toimhdí a bheith ann maidir le himeachtaí eacnamaíochta agus deimeagrafaíochta sa todhchaí a mbeidh tionchar acu ar leibhéal na sochar atá geallta. Ba chóir go mbeadh na toimhdí seo ag comhardadh le chéile agus gurb é an toradh a bheadh orthu ná an meastachán is fearr ar na sreabhaí airgid a thiofadh i gceist de bharr dliteanais na scéime. Tugtar thíos liosta iomlán de na toimhdí a bhain leis na dátaí cuntasafóichta 31 Nollaig 2010 agus 31 Nollaig 2009 agus den mhodheolaíocht a úsáideadh le teacht orthu.

15.4 Figiúir Fhaisnéiste

15.4.1 Na príomh-thoimhdí achtúireacha ar a bhfuil na háirimh bunaithe

	2010	2009
Ráta lascaine		
Éire:	4.70%	5.10%
Tuaisceart Éireann:	5.40%	5.70%
Méadú ar Innéacs Praghsanna Miondíola do Thomhaltóirí		
Éire:	2.50%	2.50%
Tuaisceart Éireann:	3.40%	3.70%
Ráta Méadaithe ar Thuarastail	4.00%	4.00%
Méadú ar Phinsin íoctha		
Éire:	2.50% nó 4.0%	2.50% nó 4.0%
Tuaisceart Éireann:	3.40%	3.40%

Básmhaireacht:

Táblaí SAPS bunaithe ar bhliain bhreithe gach ball aonair le lamháltas d'fheabhsuithe sa todhchaí ar fadsaol de réir meánchóirt le 1% de bhuntacú.

Average expected future life at age 65 for:	2010	2009
Male currently aged 65	21.3	21.2
Female currently aged 65	23.9	23.8
Male currently aged 45	23.2	23.1
Female currently aged 45	25.8	25.7

Withdrawals from active services

Withdrawals did not occur.

Percentage Married

It is presumed that 80% of pensioners are married presently.

Difference in the age of partners

It is presumed that married women are three years younger than their husbands.

Provision for commutation

There is no provision made for commutation at retirement.

15.4.2 Movement in the Net Pension Liabilities during the financial year

	2010	2010	2009	2009
	€ (000)	Stg£(000)	€ (000)	Stg£(000)
(Loss) in the plan at the beginning of the year	(13,520)	(12,007)	(10,052)	(9,575)
Exchange differences	-	365	-	657
Benefits paid during the year	437	375	281	250
Member Contributions	(43)	(37)	(44)	(39)
Current service costs	(485)	(416)	(348)	(310)
Transfers out / (into) the scheme	(188)	(161)	(7)	(6)
Other Financial Income / (Charges)	(697)	(598)	(647)	(576)
Actuarial Gain / (Loss)	(295)	(253)	(2,703)	(2,408)
(Deficit) in the plan at the end of the year	(14,791)	(12,732)	(13,520)	(12,007)

15.4.3 Analysis of the movement (in deficit) in the plan during the year

	2010	2010	2009	2009
	€ (000)	Stg£(000)	€ (000)	Stg£(000)
Gain / (Loss) from experience	780	669	148	132
Gain / (Loss) regarding the change in financial assumptions	(1,075)	(922)	(2,851)	(2,540)
Actuarial Gain / (Loss)	(295)	(253)	(2,703)	(2,408)

15.4.4 Analysis of the Income and Expenditure Account for the financial year

	2010	2010	2009	2009
	€ (000)	Stg£(000)	€ (000)	Stg£(000)
Service running costs	485	416	348	310
Other financial costs	697	598	647	576
Benefits paid during the year	(437)	(375)	(281)	(250)
	745	639	714	636

15.4.5 Analysis of the pension service costs

	2010	2010	2009	2009
	€ (000)	Stg£(000)	€ (000)	Stg£(000)
Service running costs	485	416	348	310
Other financial costs	697	598	647	576
	1,182	1,014	995	886

Meán-fhadsaoil ionchasach ar aois 65 do:	2010	2009
Fear aois 65 anois	21.3	21.2
Bean aois 65 anois	23.9	23.8
Fear aois 45 anois	23.2	23.1
Bean aois 45 anois	25.8	25.7

Cúlú ó sheirbhís ghníomhach

Níor tharla.

Céatadán Pósta

Glactar leis go bhfuil 80% de phinsinéirí pósta faoi láthair.

Dífear idir aois na bpáirtithe

Glactar leis go bhfuil mná pósta trí bliana níos óige ná a bhfir chéile.

Soláthar do chómhgartú

Níl aon soláthar déanta do chómhgartú ar éirí as oifig

15.4.2 Gluaiseacht sna Glandliteanais Phinsin le linn na bliana airgeadais

	2010	2010	2009	2009
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
(Caillteanas) sa Phlean i dtús na bliana	(13,520)	(12,007)	(10,052)	(9,575)
Difríochtaí Malairte	-	365	-	657
Sochair a fócadh le linn na bliana	437	375	281	250
Rannfócaíochtaí na mBall	(43)	(37)	(44)	(39)
Costais seirbhíse reatha	(485)	(416)	(348)	(310)
Aistriú amach / (isteach) sa scéim	(188)	(161)	(7)	(6)
Ioncam / (Muirir) Airgeadais Eile	(697)	(598)	(647)	(576)
Gnóthachan/(Caillteanas) Achtúireach	(295)	(253)	(2,703)	(2,408)
(Easnamh) sa phlean ag deireadh na bliana	(14,791)	(12,732)	(13,520)	(12,007)

15.4.3 Anailís ar ghluaiseacht (in easnamh) sa phlean le linn na bliana

	2010	2010	2009	2009
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
Gnóthachan / (Caillteanas) ó thaithí	780	669	148	132
Gnóthachan / (Caillteanas) maidir le hathruithe sna toimhdí airgeadais	(1,075)	(922)	(2,851)	(2,540)
Gnóthachan/(Caillteanas) Achtúireach	(295)	(253)	(2,703)	(2,408)

15.4.4 Anailís ar an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais don bhliain airgeadais

	2010	2010	2009	2009
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	485	416	348	310
Costais airgeadais eile	697	598	647	576
Sochair a fócadh le linn na bliana	(437)	(375)	(281)	(250)
	745	639	714	636

15.4.5 Anailís ar chostais na seirbhíse pinsin

	2010	2010	2009	2009
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	485	416	348	310
Costais airgeadais eile	697	598	647	576
	1,182	1,014	995	886

15.4.6 Deferred pension funding balance

	2010 € 000)	2010 Stg£(000)	2009 € 000)	2009 Stg£(000)
Opening balance as at 1 January	13,520	12,007	10,052	9,575
Increase / (Decrease) in the deferred pension funding balance	1,271	725	3,468	2,432
Closing balance as at 31 December	<u>14,791</u>	<u>12,732</u>	<u>13,520</u>	<u>12,007</u>

15.4.7 History of Defined Benefit Liabilities

	2010 € 000)	2009 € 000)	2008 € 000)	2007 € 000)
(Loss) as at 31 December	(14,791)	(13,520)	(10,052)	(10,579)
Experience Gain / (Loss)	780	148	116	-
Percentage liabilities of the scheme	<u>5.3%</u>	<u>1.1%</u>	<u>1.2%</u>	<u>-</u>

15.4.8 Cumulative actuarial gain or loss recognised in the STRGL

The cumulative actuarial gain recognised in the STRGL as at 31 December 2010 was €1,546,000.

15.4.9 Employer contribution

The employer does not contribute to the scheme but makes up the difference between the benefits paid over the year and the employee contributions.

16. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments as at 31 December 2010 for which no provision is made.

	€	Stg£
Dictionary Project - On contract	84,694	72,905
Authorized but not on contract	Nil	Nil
Total	84,694	72,905

17. CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities at 31 December 2010.

15.4.6 Iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha

	2010	2010	2009	2009
	€ 000)	Stg£(000)	€ 000)	Stg£(000)
Iarmhéid tosaigh amhail 1 Eanáir	13,520	12,007	10,052	9,575
Méadú / (Laghdú) ar an iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha	1,271	725	3,468	2,432
Iarmhéid deiridh amhail 31 Nollaig	14,791	12,732	13,520	12,007

15.4.7 Stair na nDliteanas le Sochar Sainithe

	2010	2009	2008	2007
	€ 000)	€ 000)	€ 000)	€ 000)
(Cailteanas) amhail 31 Nollaig	(14,791)	(13,520)	(10,052)	(10,579)
Gnóthachan/(Cailteanas) Taithíoch	780	148	116	-
Céatadán dliteanas na scéime	5.3%	1.1%	1.2%	-

15.4.8 Gnóthúchán nó cailteanas achtúireach carnach aitheanta sa RIGCA

Ba é an gnóthúchán achtúireach carnach aitheanta sa RIGCA amhail ag 31 Nollaig 2010 ná €1,546,000.

15.4.9 Ranníocaíocht an Fhostaitheora

Ní dhéanann an fostóir ranníocaíocht isteach sa scéim ach soláthraíonn sé an difríocht idir na sochair a íoctar le linn na bliana agus ranníocaíochtaí na bhfostaithe.

16. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltais chaipitil ag 31 Nollaig 2010 nach bhfuil aon soláthar déanta ina leith:

	€	Stg £
Ar conradh	84,694	72,905
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nialas	Nialas
Iomlán	84,694	72,905

17. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag 31 Nollaig 2010.

18. ANNUAL RENT PAYABLE IN RESPECT OF PROPERTIES USED BY FORAS NA GAELIGE

	<u>Expiry Date</u>	<u>Break Clause</u>	<u>€ 000</u>
- Headquarters			
7 Merrion Square -Dublin	2015	-	349,441
Other Offices			
Westgate House - Belfast	2012	-	44,239
Ráth Chairn - Meath	2014	-	11,254
Frederick Street - Dublin	*	-	91,055
Gaoth Dobhair - Donegal	2015	-	7,416
Total			503,405

* There is no lease agreement in place in respect of property at Fredrick Street Dublin. The amount shown is the rent paid in 2010. The rent is paid in arrears at the end of each year.

19. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Arts Heritage and the Gaeltacht and the Department of Culture, Arts and Leisure. The Departments named above are regarded as related parties. During the year Foras na Gaeilge engaged in various transactions with these Departments.

20. BOARD MEMBERS AND EMPLOYEE DISCLOSURE OF INTERESTS

Formal procedures were put in place in 2006 regarding the conduct of Board or staff members in the event of a conflict of interest or a possible conflict of interest as regards the grants process. During the financial year ended 31 December 2010 Foras na Gaeilge undertook the following transactions:

- Aggregate payments with a combined value of €390,018 / Stg£334,596 (2009: €350,616 / Stg£312,364) made on behalf of the National Terminology Database project to Fiontar in Dublin City University, where three board members are employed. Fiontar signed this contract with the Foras na Gaeilge Terminology Committee on 5 November 2007, prior to these specific members being appointed as board members on 13 December 2007. None of these members received documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- Clár na Leabhar Gaeilge made an aggregate payment of €155,175 / Stg£133,125 (2009: €157,236 / Stg£140,082) with the publishing company, Cois Life, where an employee of Foras na Gaeilge and a board member of Foras na Gaeilge are Directors. These payments related to the Publishing Scheme and the Commission Scheme and €40,200 of this was paid on to writers. Neither the employee or board member received documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €1,215,650 / Stg£1,042,906 (2009: €1,424,813 / Stg£1,269,366) was made to FNT / Altram where a board member is the chairperson of Altram. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.

18. CÍOS BLIANTÚIL INÍOCTHA I LEITH RÉADMHAOINE IN ÚSÁID AG FORAS NA GAELIGE

	<u>Dáta Éagtha</u>	<u>Clásál Scoir</u>	<u>€ 000</u>
- Ceanncheathrú			
7 Cearnóg Mhuirfean – Baile Átha Cliath	2015		349,441
Oifigí Eile			
Teach an Gheata Thiar – Béal Feirste	2012		44,239
Ráth Chairn – An Mhí	2014		11,254
Sráid Fhreidric – Baile Átha Cliath	*		91,055
Gaoth Dobhair – Dún na nGall	2015		7,416
Iomlán			503,405

* Níl aon comhaontú léasa i bhfeidhm i dtaca le réadmhaoin ag Sráid Fhreidric, Baile Átha Cliath. Is é an méid a thaispeántar an cíos a íocadh i 2010. Íoctar an cíos i riaráistí ag deireadh gach bliana.

19 IDIRBHEARTA PÁIRTÍTHE GAOLMHARA

Is géag é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh Theas agus tá sé urraithe ag an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta. Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na tréimhse chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin.

20. NOCHTADH LEASA AG COMHALTAÍ BOIRD AGUS AG FOSTAITHE

Leagadh síos nósanna imeachta foirmiúla in 2006 maidir le hiompraíocht comhaltaí Boird nó baill foirne sa chás go bhfuil coimhlínt leasa nó coimhlínt leasa féideartha ann maidir leis an bpróiseas deontas. Le linn na bliana airgeadais dar críoch 31 Nollaig 2010 ghabh Foras na Gaeilge de lámh na hidirbhearta seo a leanas le páirtithe gaolmhara:

- Comhíocaíochtaí de luach iomlán €390,018 / Stg£334,596 (2009: €350,616 / Stg£312,364) arna ndéanamh thar ceann Thionscadail an Bhunachair Náisiúnta Téarmaíochta le Fiontar in Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath, áit a bhfuil trí chomhalta boird fostaithe. Shínigh Fiontar an conradh seo le Coiste Téarmaíochta Fhoras na Gaeilge 5 Samhain 2007, sular ceapadh na comhaltaí sonracha ina gcomhaltaí boird 13 Nollaig 2007. Ní bhfuair aon duine de na comhaltaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Thug Clár na Leabhar Gaeilge íocaíocht chomhiomlán of €155,175 / Stg£133,125 (2009: €157,236 / Stg£140,082) don chomhlacht foilsitheoireachta Cois Life, mar a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge agus comhalta boird de chuid Fhoras na Gaeilge ina Stiúrthóirí. Thit na híocaíochtaí seo faoi Scéim Foilsitheoirí agus Scéim Coimisiún Scríbhneoirí agus íocadh €40,200 de ar aghaidh le scríbhneoirí. Ní bhfuair an fostaí ná an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €1,215,650 / Stg£1,042,906 (2009: €1,424,813 / Stg£1,269,366) san iomlán le FNT / Altram áit a bhfuil comhalta boird mar Chathaoirleach ar Altram. Ní bhfuair an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.

- An aggregate payment of €267,369 / Stg£229,376 was made to Iontaobhas Ultach where a board member's spouse is a Director. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €226,113 / Stg£193,982 was made to Raidió na Life where a board member has a family connection with a Director. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €751,896 / Stg£645,052 (2009: €18,338 / Stg£729,057) was made to Gael Linn where a board member's relation is employed. The board member did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €600,798 / Stg£515,425 (2009: €26,940 / Stg£558,541) was made to Glór na nGael where two Board members are employed. These payments related to core-funding and grants from the Colmcille Project. These board members did not receive documentation relating to this transaction and accordingly they did not participate in or attend any Board discussion relating to the transaction.
- An aggregate payment of €12,247 / Stg£96,297 was made to Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain where an employee of Foras na Gaeilge is a member of this Committee. These payments were made to the association under the Irish in the Community Scheme, Festivals' Scheme, Youth Events Scheme and Colmcille's grant scheme. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.

A Register of Board members' and Executives' interests was compiled and is being maintained up to date.

21. RESTATEMENT OF COMPARATIVE FIGURES

- The Statement of Total Recognised Gains and Losses for 2009 has been restated as capital grants received which were credited to the Statement in 2009 have been credited to the Capital Grant Reserve in 2010 in accordance with accounting policy 1.8 Grants Receivable.

- Rinneadh íocaíocht €67,369 / Stg£229,376 san iomlán le Iontaobhas Ultach áit a bhfuil céile chomhalta boird mar Stiúrthóir. Ní bhfuair an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €226,113 / Stg£193,982 san iomlán le Raidió na Life áit a bhfuil nasc teaghlaigh idir comhalta boird agus Stiúrthóir. Ní bhfuair an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €751,896 / Stg£645,052 (2009: €818,338 / Stg£729,057) san iomlán le Gael Linn áit a bhfuil duine muinteartha le comhalta boird fostaithe. Ní bhfuair an comhalta boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac sí páirt i nó níor fhreastail sí ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €600,798 / Stg£515,425 (2009: €626,940 / Stg£558,541) san iomlán le Glór na nGael áit a bhfuil dhá chomhalta boird fostaithe. Bhain na híocaíochtaí sin le bunmhaoiniú agus le deontais ó Thionscadal Colmcille. Ní bhfuair na comhaltaí boird seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac siad páirt i nó níor fhreastail siad ar aon phlé de chuid an Bhoird a bhain leis an idirbheart.
- Rinneadh íocaíocht €12,247 / (Stg£96,297) san iomlán le Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí sin faoin Scéim Phobail Gaeilge, Scéim na bhFéilte, Scéim na nImeachtaí Óige agus scéim deontas Cholmcille. Níor ghlac an fostaí páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.

Cuireadh Clár de Leasanna Chomhaltaí an Bhoird agus na bhFeidhmeannach le chéile agus coinnítear cothrom le dáta é.

21. ATHSHONRÚ AR FHIGIÚIRÍ INCHOMPARÁIDE

- Athshonraíodh an Ráiteas faoi Iomlán na nGnóthachán agus na nEasnamh Aitheanta do 2009 toisc deontais chaipitil a fuarthas a bhí curtha chun sochair an Ráitis i 2009 a bheith curtha chun sochair an Chúlchiste Deontais Chaipitil i 2010 de réir beartais chuntasaíochta 1.8 maidir le Deontas Ioncaim Infhála.

APPENDIX 2

Ulster-Scots Agency

Accounts and Notes to the Accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2010

AGUISÍN 2

Tha Boord O Ulstèr-Scotch

Cuntais agus Nótaí do na Cuntais

DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2010

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body, which is a North/South implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG). The Body was established on the 2nd of December 1999 under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British Irish Agreement Act 1999. The functions of the Ulster-Scots Agency are the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement¹ establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG), with the approval of the Finance Departments, as provided for in the Body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance.

Business Review

A review of the Ulster-Scots Agency's activities is given within its Annual Report for the year ended 31 December 2010. The Financial results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail on page 41. The Deficit for the period was (Stg: (£70,882), (EURO: (€2,623)), (2009 - Surplus Stg £170,933, EURO: €191,874). The Agency achieved in excess of 6 % cash savings against budget by reducing the expenditure on programme related activities.

Fixed Assets

Details of the movement of fixed assets are set out in note 8 to the accounts. During the year the main expenditure on fixed assets was in relation to the provision of IT and Office Equipment at 68-72 Great Victoria Street BT2 7BB.

Future Developments

Mr Ian Crozier was appointed as Chief Executive Officer 5 July 2011.

Important Events Occurring After the Year End

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts.

Charitable Donations

The Ulster-Scots Agency made no charitable donations during the year ended 31 December 2010.

Research & Development

The Ulster-Scots Agency made no payments to research & development during the year ended 31 December 2010.

¹ Agreement of 8 March 1999 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing Implementation Bodies.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Faisnéis Chúlra

Is cuid den Fhoras Teanga í Tha Boord O Ulstèr-Scotch / An Ghníomhaireacht Ultach-Albanach, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG). Cuireadh an comhlacht ar bun ar 2 Nollaig 1999 faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Is iad na feidhmeanna atá ag Gníomhaireacht na hUltaise ná eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúrtha Ultaise a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an chomhlachta leagtha amach i gCuid 7 d'Iarscríbhinn 2 den Chaomhaontú¹ lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhme. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG), le ceadú na Ranna Airgeadais, mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Tha Boord o Ulstèr-Scotch sa Tuarascáil Bhliantúil aige don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2010. Tá torthaí Airgeadais Tha Boord o Ulstèr-Scotch leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 41. Ba an é an tEasnamh don tréimhse ná was (Stg: (£70,882), (Euro: (€82,623)), (2009 – Barrachas Stg £170,933, Euro: €191,874). D'éirigh leis an nGníomhaireacht sábháiltí de níos mó ná 6% d'airgead tirim i leith an bhuiséid a bhaint amach tríd an gcaiteachas ar ghníomhaíochtaí a bhaineann leis an gclár oibre a laghdú.

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseacht sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 8 a ghabhann leis na cuntais. Le linn na bliana bhain an príomhchaiteachas ar shócmhainní seasta le soláthar Threalamh TF agus Oifige ag 68-72 Sráid Mhór Victoria, Béal Feirste, BT2 7BB.

Forbairtí sa Todhchaí

Ceapadh an tUas. Ian Crozier ina Phríomhfheidhmeannach 5 Iúil 2011.

Nithe tábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach tar éis dheireadh na bliana a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Tha Boord o Ulstèr-Scotch aon deonacháin charthanúla i rith na bliana dar críoch 31 Nollaig 2010.

Taighde & Forbairt

Ní dhearna Tha Boord o Ulstèr-Scotch íocaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar críoch 31 Nollaig 2010.

¹ An Comhaontú 8 Márta 1999 idir Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann agus Rialtas na hÉireann faoinar bunaíodh na Comhlachtaí Forfheidhmithe.

Board Members

The functions of the Agency are exercised by the Board. The following served as board members during the year ended 31 December 2010:

Mr John Hunter (Chairperson Resigned 16/12/10)

Ms Angela Graham (Vice Chairperson)

Mr Tom Scott (Chairperson from 31/12/10)

Dr Ian Adamson

Mr William Humphrey (Resigned 29/06/10)

Mr William Leathem

Ms Jacqui Reed

Mr Tony Crooks

Mrs Hilary Singleton (Appointed 30/06/10)

Mr Michael McLoone (Appointed 26/05/10)

The Audit Committee comprised the following members during 2010:

Mr Tony Crooks (Chair)

Ms Angela Graham

Dr Ian Adamson

Mr Ray Dolan, (Safefood)

Mr Bill Hagan, (DFP, Land and Property Services)

Ms Cris Farmer, (DFP)

Disabled Employees

The Ulster-Scots Agency is developing an updated Equal Opportunities Policy statement including provision for disabled employees.

Employee Involvement

Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Body through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Comhaltaí Boird

Tá feidhmeanna na Gníomhaireachta curtha i gcrích ag an mBord. Bhí na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird le linn na bliana dar críoch 31 Nollaig 2010:

John Hunter, Uas. (Cathaoirleach, d'éirigh as 16/12/10)

Angela Graham, Uas. (Leas-Chathaoirleach)

Tom Scott (Cathaoirleach ó 31/12/10)

An Dr Ian Adamson

William Humphrey (D'éirigh as 29/06/10)

William Leathem, Uas.

Jacqui Reed, Uas.

Tony Crooks, Uas.

Hilary Singleton, Uas. (Ceapadh 30/06/10)

Michael McLoone, Uas. (Ceapadh 26/05/10)

Bhí na comhaltaí seo a leanas ar an gCoiste Iniúchta le linn 2010:

Tony Crooks, Uas. (Cathaoirleach)

Angela Graham, Uas.

An Dr Ian Adamson

Ray Dolan, Uas., (Safefood)

Bill Hagan, Uas. (Roinn Airgeadais agus Pearsanra, Seirbhís Talún agus Maoine)

Cris Farmer Uas. (Roinn Airgeadais agus Pearsanra)

Fostaithe faoi Mhíchumas

Tá ráiteas Polasaí Comhdheiseanna nua á fhorbairt ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch ar a n-áirítear soláthar d'fhostaithe faoi mhíchumas.

Rannpháirtíocht Fostaithe

I rith na bliana coinníodh na fostaithe ar an eolas maidir le hoibriúcháin agus pleananaa iomlána an Chomhlachta trí chruinnithe foirmiúla agus neamhfoirmiúla, cúrsaí agus faisnéisithe. Chuathas i gcomhairle leis an bhfoireann i gcónaí agus nósanna imeachta nua agus polasaithe nua á bhforbairt, agus bhí deis acu cur leo nó a dtuairimí a thabhairt fúthu.

Payment to Suppliers

The Ulster-Scots Agency is committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days or as appropriate, of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. There was no system in place during 2010 to measure compliance with the prompt payment regulations. The Agency introduced procedures in April 2011 to monitor prompt payment on a monthly basis.

Health and Safety Policy

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building. The Agency has a Health and Safety policy.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Tha Boord o Ulstèr-Scotch tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, de chuid na Ríochta Aontaithe, mar atá leasaithe agus forlíonta ag Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, agus Rialachán um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002 de chuid na hÉireann. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá nó de réir mar is cuí, ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Ní raibh aon chóras i bhfeidhm i rith 2010 chun comhlíonadh na rialachán um íoc pras a thomhas. Chuir an Ghníomhaireacht nósanna imeachta i bhfeidhm in Aibreán 2011 chun monatóireacht a dhéanamh ar íocaíochtaí prasa ar bhonn míosúla.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

D'ullmhaigh Tha Boord o Ulstèr-Scotch ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh áitribh ina mbíonn an comhlacht. Cuireadh an fhaisnéis seo ar fáil do gach ball foirne agus tá treoracha crochta in airde in áit san fhoirgneamh ar féidir é a fheiceáil go héasca. Tá beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag an Ghníomhaireacht.

Equality Policy

The Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North/South Ministerial Council in June 2002 and by the Equality Commission in November 2002.

Details of company directorships/register of interests

A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster-Scots Agency's office. Contact details are available on the agency's website.

Statement of Board Members responsibilities

The role of the board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public.

The Agency's board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ian Crozier
Chief Executive – Ulster-Scots Agency

31/05/2013
Date

Beartas Comhionannais

D'ullmhaigh an Gníomhaireacht Scéim Comhionannais de réir riachtanais Ailt 75 den Northern Ireland Act 1998. Cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas an scéim i mí an Mheithimh 2002 agus cheadaigh an Coimisiún Comhionannas é i mí na Samhna 2002.

Sonraí stiúrtóireacht na gcomhlachtaí/clár leasanna

Tá clár leasanna ag an nGníomhaireacht agus is féidir féachaint air ach dul i dteagmháil le hoifig Tha Boord o Ulstèr-Scotch. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh gréasáin na gníomhaireachta.

Ráiteas i leith freagrachtaí Comhaltaí Boird

Tá sé mar ról ag an mbord ceannasaíocht, fíis agus leanúnachas cuspóra a chur ar fáil agus a bheith freagrach don phobal.

Ní foláir do na comhaltaí boird:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt as na cinntí a ghlactar;
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta, bheith ullmhaithe go maith trí na páipéir ábhartha a léamh roimh ré;
- Freastal ar ócáidí oiliúna agus bheith ar an eolas mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill boird a nochtadh.

Ian Crozier

Príomhfheidhmeannach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch

31/05/2013

Dáta

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Ulster-Scots Agency Responsibilities

The Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts agreed in the Accounts Direction. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Body's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG), including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply suitable accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the financial statements;
- Prepare the financial statements on the going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Ulster-Scots Agency will continue in operation.

The Body requires the Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Accountable Person's Responsibilities

The responsibilities of the Accountable Person for the Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the Body.

Ian Crozier
Chief Executive – Ulster-Scots Agency

31/05/2013
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Ghníomhaireacht na hUltaise

Tá an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sna cuntais aontaithe sa Treoir do Chuntais. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais Teanga ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthachain agus a chaillteanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG), lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáocht agus nochtadh agus beartais chuntasáochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach a leanúint;
- Breithniúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- A dhearbhu cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a nochtadh agus a mhíniú;
- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh Tha Boord o Ulstèr-Scotch a bheith ag feidhmiú.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Tha Boord o Ulstèr-Scotch leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Duine Chuntasaigh

Leagtar amach i Meamram Airgeadais an Chomhlachta na freagrachtaí atá ar an Duine Cuntasach do n Bhoord o Ulstèr-Scotch, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch

31/05/2013
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL CONTROL

1. Scope of Responsibility

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievement of the Ulster-Scots Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Managing Public Money Northern Ireland and Public Finance Procedures.

As the Agency's Chief Executive, appointed on 5 July 2011, I am directly responsible to the respective Ministers in the North and South and the sponsor Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework under which the Ulster-Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve the Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that could give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DCAL has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance and Personnel and the Department of Finance, as the Accounting Officer for the Agency. This letter and the North/South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

2. The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than to eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives. Consequently it provides reasonable rather than absolute assurance of effectiveness. The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives; to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised; and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2010 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the guidance of Finance Departments.

3. Capacity to Handle Risk

The Agency Board provides strategic direction and leadership to the organisation within the parameters of policy set by, and in consultation with the North South Ministerial Council. The Executive Team has responsibility for the day to day management of operations, staff and budgets to ensure that the business targets set by the Board are progressed on a timely basis. The Board's primary function is therefore to set the corporate business agenda and ensure that the organisation delivers in terms of its strategic goals. The Board reviews performance against targets including any consequent corrective actions, risk implications and contingency measures.

The management of risk is incorporated into the corporate planning and decision-making processes of the Agency. Consequently the Agency ensures that there are procedures in place for verifying that internal control and aspects of risk management are regularly reviewed and reported on. These are supplemented by detailed best practice guidelines on whistle-blowing and fraud management policies among others.

The Agency's Audit Committee receives regular reports concerning internal control and steps are taken to manage risks in significant areas of business and to monitor progress on key projects and targets. The Committee is authorised by the Board to investigate any activity within the scope of its terms of reference. The main objective is to contribute independently to the Board's overall process for ensuring that an effective internal control system is maintained.

The Audit Committee has lead responsibility for the periodic review of the risk framework and other records of risk. Management of risk categories has been allocated appropriately within the organisation. Any revision to the framework is discussed within the Audit Committee and recommended to the Board.

The Audit Committee also agrees the internal audit work schedule and all internal audit reports are reviewed by the Committee. Finally, the Audit Committee reviews the final reports and accounts and the ensuing management letter. The Audit Committee met on 3 occasions in 2010.

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH

1. Cuimsiú Freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialúcháin inmheánaigh fuaimintiúil a choimeád, a thacaíonn le cur i bhfeidhm pholasaithe, aidhmeanna agus spriocanna Tha Boord o Ulstèr-Scotch, agus san am céanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus na sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm in Managing Public Money Northern Ireland agus in Public Financial Procedures.

Mar Phríomhfheidhmeannach na Gníomhaireachta, a ceapadh 5 Iúil 2011, táim freagrach go díreach do na hAirí sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus do na Ranna urraíochta, i gcomhair fheidhmiúcháin agus oibriúcháin na Gníomhaireachta. Socraíonn na hAirí an creat polasaí faoina n-oibríonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch agus socraíonn siad cuimsiú a cuid gníomhaíochtaí. Socraíonn na hAirí chomh maith an acmhainn a bheidh ar fáil don Ghníomhaireacht agus údaraíonn siad na Pleananna Corparáideacha agus Gnó.

Téim i gcomhairle leis na Ranna ag cruinnithe Grúpa Oibre maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin a d'fhéadfadh bheith ina gcúis le hábhair shuntasacha chúraim phobail nó pharlaiminte, ar a n-áirítear nádúr, scála agus dóchúlacht rioscaí.

D'ainmnigh Oifigeach Cuntasach RCEF mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, mar Dhuine Cuntasach don Ghníomhaireacht. Tá mo ról agus mo fhreagracht agus ár gcaidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas.

2. Feidhm an Chórais Rialúcháin Inmheánaigh

Tá an córas rialúcháin inmheánaigh ceaptha chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta seachas chun gach riosca teipe ar bheartais, pholasaithe, aidhmeanna agus ar chuspóir a chur ar ceal; dá bhrí sin, ní féidir leis ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil. Tá an córas rialúcháin inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach atá ceaptha chun na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus chuspóirí na Gníomhaireachta a aithint agus a chur in ord tosaíochta, chun an dóchúlacht go réadóidh na rioscaí sin agus an tionchar a bheadh ann dá réadófaí iad a mheas, agus chun iad a bhainistiú go héifeachtúil, go héifeachtach agus go barrainneach. Rinneadh breis forbartha ar an gCóras Rialúcháin Inmheánaigh sa Ghníomhaireacht don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2010 agus go dtí an dáta ar faomhadh an tuarascáil bhliantúil agus na cuntais, agus tá sé ag réiteach le treoir na Ranna Airgeadais.

3. Cumas chun Riosca a Bhainistiú

Cuireann Bord na Gníomhaireachta treoir straitéiseach agus chinnireachta ar fáil don eagraíocht laistigh de na teorainneacha polasaí atá leagtha síos ag, agus i gcomhairle leis, an gComhairle Aireachta Thuaidh/Theas. Tá an fhreagracht ar an bhFoireann Feidhmiúcháin maidir le bainistiú laethúil ar chúrsaí oibriúcháin, foirne agus buiséid chun a chinntiú go bhfuil spriocanna gnó leagtha síos ag an mBord curtha chun cinn go tráthúil. Dá bhrí sin is é príomhfheidhm an Bhoird ná an clár gnó corparáideach a leagan síos agus a chinntiú go n-éiríonn leis an eagraíocht maidir lena spriocanna straitéiseacha. Déanann an Bord athbhreithniú ar fheidhmíocht de réir spriocanna, ag áireamh aon bheart ceartaitheach dá dhroim sin, impleachtaí riosca agus beartanna teagmhasa.

Comhshnaidhmtear sainaitheint agus tionchar riosca i bpróisis phleanáil agus chinnteoireacht chorparáideach na Gníomhaireachta. Dá thoradh sin cinntíonn an Ghníomhaireacht go bhfuil nósanna imeachta i bhfeidhm chun a dheimhniú go ndéantar athbhreithniú agus tuairisciú rialta ar rialú inmheánach agus ar ghnéithe bainistíochta riosca agus go bhforlántar iad le treoirlínte mionsonraithe dea-chleachtais faoi sceithreacht agus faoi pholasaithe bainistíochta calaoise, idir eile.

Faigheann Coiste Iniúchta na Gníomhaireachta tuarascálacha tréimhsiúla maidir le rialú inmheánach agus cuirtear gníomhartha i bhfeidhm chun rioscaí a bhainistiú i réimsí suntasacha gnó agus monatóireachta a dhéanamh ar dhul chun cinn maidir le príomhthionscadail agus spriocanna. Tá údarú ag an gCoiste ón mBord aon ghníomhaíocht laistigh de raon a théarmaí tagartha a imscrúdú. Is é an príomhchuspóir ná cur go neamhspleách le próiseas foriomlán an Bhoird chun a chinntiú go gcoimeádtar córas éifeachtach rialúcháin inmheánaigh.

Ar an gCoiste Iniúchta atá an phríomhfhreagracht athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an gcreat riosca agus ar thaifid eile riosca. Tá bainistíocht ar chatagóirí riosca leithrinnte go cuí laistigh den eagraíocht. Pléitear aon leasú ar an gcreat laistigh den Choiste Iniúchta agus moltar é don Bhord.

Comhaontaíonn an Coiste Iniúchta an sceideal oibre iniúchta inmheánaigh chomh maith agus déanann an Coiste gach tuarascáil iniúchta inmheánach a athbhreithniú. Mar chríoch, déanann an Coiste Iniúchta athbhreithniú ar na tuarascálacha agus na cuntais dheiridh agus ar an litir bhainistíochta a leanann. Tháinig an Coiste Iniúchta le chéile ar thrí ócáid i 2010.

The then Chief Executive Officer, the Director of Corporate Services and the Finance and Administration Manager attended a Risk Management course in 2007 and they all achieved the CIPFA Risk Management Foundation level qualification. The Audit Committee was reconstituted in February 2010.

4. The Risk and Control Framework

The Agency operates risk management as a live process; and works to improve controls and reduce residual risks. Risk is reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

The Agency has an Internal Audit Service provided by an external company, which operates to standards defined in the Government Internal Audit Manual. The Internal Audit service submitted regular reports during 2010 together with recommendations for improvement.

The areas of Grants Processing; and Procurement and Purchasing, which had received Limited assurance ratings in 2009, were reviewed during 2010 and received Satisfactory assurance ratings.

The respective areas of Risk Management and Fraud Risk Management were reviewed in 2010 and received satisfactory assurance ratings.

The areas of Fixed Asset Management and IT Strategy were reviewed in 2010 and received a Limited assurance rating. Since then a fixed asset register has been compiled and policy and procedures are now in place. Both areas were subsequently reviewed in 2012 and have now received a satisfactory rating.

During the year the Agency's financial reporting processes were also improved with the introduction of a new suite of policies and procedures covering financial processes.

5. Information Assurance

Internal Audit has conducted a review of Information Management and provided a satisfactory rating. However, there are some risk objectives which are not being met. The Agency will be constructing an overall information management hierarchy, clarifying policy development and approval arrangements and conducting a review of information classifications. The Agency will also be developing a disposal process in line with best practice.

6. Review of Effectiveness

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors, the Audit Committee and Executive managers within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their management letter and other reports. A plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place and is reviewed regularly through the Audit recommendations matrix.

7. Significant Internal Control Weaknesses

The following weaknesses have been identified by Internal and External Audit.

Internal Audit

Overall, Internal Audit provided satisfactory assurance in 2010 on the systems of internal control. Management has accepted the recommendations made by Internal Audit in relation to improving the systems of internal control in the areas reviewed, viz. Grants Processing; Purchasing and Procurement; Fraud Risk Management; Risk Management; IT Strategy; and Fixed Asset Management and is committed to ensuring improvements in these areas.

Further improvement is required to enhance the adequacy and/or effectiveness of risk management, control and governance. The following issues continue to receive attention:

D'fhreastail an Príomhfheidhmeannach ag an am, an Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha agus an Bainisteoir Airgeadais agus Riaracháin ar chúrsa Bhainistíocht Riosca in 2007 agus bhain siad uile amach cáilíocht CIPFA maidir le Bonnchúrsa Bhainistíocht Riosca. Athbhunaíodh an Coiste Iniúchta i bhFeabhra 2010.

4. An Creat Riosca agus Rialúcháin

Cuireann an Gníomhaireacht Bainistíocht Riosca i bhfeidhm mar phróiseas beo agus tá gníomhú ann chun rialú a fheabhsú agus riosca iarmharach a laghdú. Déantar athbhreithniú ar riosca nuair a athraíonn dálaí, nó nuair a aithnítear rioscaí nua, mar shampla nuair atáthar ag pleanáil cur i bhfeidhm próiseas nua.

Tá Seirbhís Iniúchta Inmheánaigh ag an nGníomhaireacht a chuireann comhlacht seachtrach ar fáil, a fheidhmíonn de réir caighdeán sainithe sa Government Internal Audit Manual. Sholáthair an tseirbhís Iniúchta Inmheánaigh tuairiscí rialta le linn 2010 mar aon le moltaí feabhais.

Rinneadh athbhreithniú ar Próiseáil Deontas agus Soláthar agus Ceannach ar tugadh rátáil Deimhniú Teoranta dóibh i 2009 agus fuair siad rátáil deimhniú Sásúil i 2010.

Rinneadh athbhreithniú ar na réimsí Bainistíú Riosca agus Riosca Calaoise faoi seach i 2010 agus fuair siad rátáil deimhniú sásúil.

Rinneadh athbhreithniú ar na réimsí Bainistíú Shócmhainní Seasta agus Straitéis TF i 2010 agus fuair siad rátáil deimhniú Teoranta. Ó shin tiomsaíodh clár sócmhainní seasta agus tá polasaí agus gnásanna i bhfeidhm anois. Rinneadh athbhreithniú ar an dá réimse in 2012 agus tá rátáil sásúil faighte acu.

Feabhsaíodh próisis tuairisceoireachta airgeadais na Gníomhaireachta i 2010 nuair a tógadh pacáiste nua de pholasaithe agus gnásanna a chlúdaíonn próisis airgeadais sa Gníomhaireacht.

5. Deimhniú Faisnéise

Rinne Iniúchadh Inmheánach athbhreithniú ar Bhainistíú Faisnéise agus tugadh ráta sásúil ina leith. Mar sin féin tá roinnt cuspóirí riosca nach bhfuiltear á mbaint amach. Beidh ordlathas bainistíochta faisnéise foriomlán á thógáil ag an nGníomhaireacht, ag soiléiriú socruithe um fhorbairt agus fhaomhadh polasaí agus ag cur athbhreithnithe i bhfeidhm ar ranguithe faisnéise. Beidh próiseas diúscartha á fhorbairt ag an nGníomhaireacht freisin ag teacht leis an dea-chleachtas.

6. Athbhreithniú ar Éifeachtúlacht

Mar Dhuine Cuntasach, is mise atá freagrach as athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh. Bíonn an t-athbhreithniú a dhéanaim ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh faoi éirim obair na n-iniúcháirí inmheánacha, an Choiste Iniúchta agus bhainisteoirí de chuid an Fheidhmeannais sa Gníomhaireacht atá freagrach as forbairt agus cothabháil an chreatlaigh rialaithe inmheánaigh, agus faoi éirim ráitis a dhéanfadh iniúcháirí seachtracha ina litir bhainistíochta agus i dtuairiscí eile. Tá plean i bhfeidhm le haghaidh a thabhairt ar laigeachtaí agus le forbairt leanúnach sa chóras a dheimhniú agus athbhreithnítear é ar bhonn rialta trí mhairís na moltaí Iniúchta.

7. Laigí Suntasacha Rialaithe Inmheánaigh

D'aithin Iniúchadh Inmheánach agus Seachtrach na laigí seo a leanas.

Iniúchadh Inmheánach

Ar an iomlán, thug Iniúchadh Inmheánach urrús shásúil i 2010 ar na córais rialaithe inmheánaigh, rud a léiríonn dul chun cinn suntasach. Tá an bhainistíocht tar éis glacadh leis na moltaí a rinne Iniúchadh Inmheánach maidir le feabhas a chur ar na córais rialaithe inmheánaigh sna réimsí a athbhreithníodh .i. Próiseáil Deontas, Soláthair agus Ceannach, Bainistíocht Riosca Calaoise, Bainistíocht Riosca, Straitéis TF agus Bainistíochta Sócmhainní Seasta agus tá siad tiomanta d'fheabhas a chur ar na réimsí seo.

Tá feabhsúcháin eile fós ag teastáil le bainistíocht riosca, rialú agus rialachas a dhéanamh níos leordhóthanaf agus/nó éifeachtaí. Tá aird leanúnach á tabhairt ar na saincheisteanna seo a leanas:

- Further documentation of operating procedures and staff guidance on protocols and procedures;
- Performance reporting and monitoring of core funded groups;
- Further embedding of procurement policies within the culture of the organisation;
- The preparation of business cases to support investment decisions;
- Number of required Audit Committee meetings not met; and
- Lack of physical control over assets.

External Audit

A number of issues were highlighted in the audits for 2009 and 2010 relating to compliance with the Financial Memorandum and Financial Assistance Scheme.

(I) Financial Memorandum

Several instances were identified in 2010 when spend was not in compliance with the procedures set out in the Financial Memorandum.

- The Agency incurred expenditure of £65,953 (€76,505) in relation to the production and distribution of the Ulster-Scot newspaper without obtaining the required Departmental approval and without a competitive procurement process. Departmental approval of the business case for continuation of the newspaper was received 23 June 2011. The Agency worked with Central Procurement Directorate on a competitive procurement process and production of the newspaper was suspended in November 2011 pending completion of the process. The process was completed and a contract awarded in July 2012.
- The Agency incurred expenditure of £125,955 (€146,107) in relation to rent and service charges on its premises at Great Victoria Street, Belfast, without the required approval from the sponsor departments. An agreed approach to dealing with the situation was finalised with sponsor departments in March 2013. In furtherance of this, the Agency submitted a business case in April 2013 to cover the period to the end of January 2014, when a lease break can be exercised. A further business case will be submitted to sponsor departments in July 2013 to secure approval for the Agency's Belfast accommodation from February 2014 onwards.
- Costs of £52,101 (€60,347) were incurred in respect of staff employed on a temporary basis without the required North South Ministerial Council and Finance Department approval. All posts were removed by October 2011.
- Consultancy costs of £32,196 (€37,347) were incurred without notification to the sponsor departments of the nature of the consultancy and the applicable terms of reference.

(II) Financial Assistance Scheme

Procedures in relation to grant payments are set out in the Financial Assistance Scheme, approved by the North South Ministerial Council in July 2009. Several grant payments in 2010 did not comply with these procedures. For example, grants totalling £32,798 (€38,046) were paid in relation to expenditure that was incurred prior to the commencement date on the funding agreement. Two further grants totalling £32,652 (€37,876) were paid without funding agreements being issued.

The Agency has taken steps to improve its financial control surrounding grants in general which includes additional staff training; the revision of internal processes; revision of claim forms and enhanced requirements for documentation in support of claims for payment.

8. Fraud

During 2010 the Agency Fraud Response Plan was activated on four occasions.

- A grant recipient failed to disclose a grant from another body for an Agency-funded activity. After investigation the Agency reclaimed an amount of £2,016 (€2,339) from a later grant, with a residual amount of £524 (€608) being subject to write off.

- Cáipéisíocht bhreise faoi nósanna imeachta oibriúcháin agus treoir don fhoireann ar phrótacail agus nósanna imeachta;
- Tuairiscíú ar fheidhmíocht agus monatóireacht ar ghrúpaí bunmhaoinithe;
- Nósanna imeachta soláthair a neadú tuilleadh i gcultúr na heagraíochta;
- Ullmhú cásanna gnó le tacú le cinntí infheistíochta;
- Níor tionóladh líon na gcruinnithe den Choiste Iniúchta a bhí de dhíth;
- Easpa smachta fhisicúil ar shócmhainní.

Iniúchadh Seachtracht

Tugadh aird ar roinnt saincheisteanna a bhain le géilliúlacht don Mheamram Airgeadais agus don Scéim Cabhair Airgeadais sna hiniúchtaí do 2009 agus 2010.

(I) Meamram Airgeadais

Aithníodh gur tharla sé roinnt uaireanta i 2010 nach raibh caiteachas i ngéilliúlacht do na gnásanna atá leagtha amach sa Mheamram Airgeadais.

- Thabhaigh an Ghníomhaireacht caiteachas de £65,953 (€76,505) i leith tháirgthe agus dáileachán an nuachtáin The Ulster-Scot gan cead Roinne a fháil agus gan próiseas soláthair iomaíoch a réachtáil. Fuarthas cead Roinne don chás gnó faoi leanúint den nuachtán 23 Meitheamh 2011. D'oibrigh an Ghníomhaireacht leis an Central Procurement Directorate ar phróiseas soláthair iomaíoch agus cuireadh táirgeadh an nuachtáin ar fionraí i mí na Samhna 2011 go dtí gur cuireadh an próiseas i gcrích. Críochnaíodh an próiseas agus bronnadh conradh i mí Iúil 2012.
- Thabhaigh an Ghníomhaireacht caiteachas de £125,955 (€146,107) i leith táillí cíosa agus seirbhíse ar háitreabh gnó ar Shráid Mhór Victoria, Béal Feirste gan an cead cúí a bheith faighte ó na ranna urraíochta. Ar deireadh thángthas ar chur chuige comhaontaithe leis na ranna urraíochta le plé leis an scéal i Márta 2013. Dá réir seo, chuir an Ghníomhaireacht cás gnó faoina mbráid in Aibreán 2013 le plé leis an tréimhse go dtí deireadh Eanáir 2014, nuair is féidir briseadh sa leas a fheidhmiú. Cuirfear cás gnó breise faoi bhráid na ranna urraíochta in Iúil 2013 le cead a lorg do chóiríocht na Gníomhaireachta i mBéal Feirste ó mhí Feabhra 2014 ar aghaidh.
- Tabhaíodh costais £52,101 (€60,347) i leith foirne a fostaíodh ar bhonn sealadach gan an cead riachtanach a bheith faighte ón gComhairle Aireachta Thuaidh/Theas agus ó na Ranna Airgeadais. Cuireadh deireadh leis an poist faoi Dheireadh Fómhair 2011.
- Tabhaíodh costais chomhairleoireachta de £32,196 (€37,347) gan na ranna urraíochta a bheith curtha ar an eolas faoi nádúr na comhairleoireachta nó na téarmaí tagartha iomchuí.

(II) Scéim Cabhair Airgeadais

Cuirtear síos ar na gnásanna a bhaineann le híocaíochtaí deontas sa Scéim Cabhair Airgeadais a d'fhaomhaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas i mí Iúil 2009. Rinneadh roinnt íocaíochtaí deontas i 2010 nach raibh i ngéilliúlacht do na gnásanna seo. Mar shampla, íocaíodh deontais dar luach £32,798 (€38,046) i leith caiteachais a bhí tarlaithe roimh dháta tosaigh an chomhaontaithe maoinithe. Íocadh dhá dheontais eile dar luach £32,652 (€37,876) gan comhaontaithe maoinithe a bheith eisithe.

Tá an Ghníomhaireacht tar éis céimeanna a ghlacadh le feabhas a chur ar chúrsaí rialaithe airgeadais fad is a bhaineann le deontais i gcoitinne lena n-áirítear oiliúint bhreise foirne; athmheas ar phróisis inmheánacha; athmheas ar fhoirmeacha éilimh agus riachtanais bhreisithe cáipéisíochta ag tacú le héilimh ar íocaíochtaí.

8. Calaois

Le linn 2010 cuireadh Plean Freagartha na Gníomhaireachta um Chalaois i bhfeidhm ceithre huair:

- Níor nochtaigh iarrthóir ar dheontas deontas ó mhaoinitheoir eile le haghaidh gníomhachta a bhain leis an nGníomhaireacht. Tar éis fiosraithe d'aisghabháil an Ghníomhaireacht méid dar luach £2,016 (€2,339) ó dheontas níba dhéanaí agus rinneadh díscríobh ar méid iarmharach de £524 (€608).

- Two grant recipients were found to have submitted false invoices. Following investigation, the Agency recouped both grants in full from the recipient groups for £800 (~~€~~28) and £1,776 (~~€~~,060) respectively.
- A matter involving another grant recipient is still under consideration.

Following each investigation a report on lessons learned is presented to the Audit & Risk Committee and controls subsequently enhanced.

Ian Crozier
Accountable Person

31/05/2013
Date

- Fuarthas amach gur chuir dhá dheontáí eile sonraisc bhréige ar aghaidh. Tar éis fiosrúchán a dhéanamh, déirigh leis an nGníomhaireacht an dá dheontas a fháil as ais ina n-iomláine ó na grúpaí deontaithe sna méideanna £800 (€28) and £1,776 (€2,060) faoi seach.
- Tá cás a bhaineann le deontáí eile fós faoi mheas.

Tar éis gach fiosrúcháin cuirtear tuairisc faoi na ceachtanna atá foghlamtha faoi bhráid an Choiste Iniúchta agus Riosca agus leasaítear na rialuithe ina dhiaidh sin.

Ian Crozier
Duine Cuntasach

31/05/2013
Dáta

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2010

		2010 Stg£	2010 €	2009 Stg£	2009 €
INCOME					
	Notes				
Revenue Grant from Departments	2	2,965,999	3,457,278	3,082,054	3,459,606
Other Income	3	40,384	47,073	2,244	2,519
Release from Capital Grant Reserve	12	46,042	53,668	19,252	21,610
Net Deferred Funding for Pensions	15c	124,000	144,539	93,000	104,393
Total Income		3,176,425	3,702,558	3,196,550	3,588,128
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	652,495	760,572	546,787	613,768
Other Operating Costs	6	640,828	746,973	988,007	1,109,038
Grants	7	1,783,942	2,079,429	1,378,571	1,547,445
Pension Costs	15a	124,000	144,539	93,000	104,393
Depreciation	8	46,042	53,668	19,252	21,610
Total Expenditure		3,247,307	3,785,181	3,025,617	3,396,254
Surplus/(Deficit) for the period		(70,882)	(82,623)	170,933	191,874
Surplus/(Deficit) carried forward from previous year		(19,192)	(21,611)	(190,125)	(199,606)
Currency Translation Adjustment			(405)		(13,879)
Amount Transferred to Reserves		(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)

Statement of Total Recognised Gains and Losses for the year ended 31 December 2010

	2010 Stg£	2010 €	2009 Stg£	2009 €
(Deficit)/Surplus for year	(70,882)	(82,623)	170,933	191,874
Experience Losses/(Gains) on pension scheme liabilities	(47,000)	(54,600)	9,000	10,134
Changes in assumptions underlying the present value of pension scheme liabilities	39,000	45,306	233,000	262,358
Actuarial Loss/(Gain) on Pension Liabilities	(8,000)	(9,294)	242,000	272,492
Adjustment to Deferred Pension Funding	8,000	9,294	(242,000)	(272,492)
Total Recognised (Loss)/Gain for the year	(70,882)	(82,623)	170,933	191,874

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 – 18 form part of these financial statements.

Tom Scott 31/05/2013

Chairperson – Ulster-Scots Agency Date

Ian Crozier 31/05/2013

Chief Executive – Ulster-Scots Agency Date

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2010

		2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
IONCAM					
	Nótaí				
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	2,965,999	3,457,278	3,082,054	3,459,606
Ioncam Éile	3	40,384	47,073	2,244	2,519
Scaoileadh ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	12	46,042	53,668	19,252	21,610
Glanchistiú Pinsean Iarchurtha	15c	124,000	144,539	93,000	104,393
Ioncam Iomlán		3,176,425	3,702,558	3,196,550	3,588,128
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	652,495	760,572	546,787	613,768
Costais Oibriúcháin Éile	6	640,828	746,973	988,007	1,109,038
Deontais	7	1,783,942	2,079,429	1,378,571	1,547,445
Costais Pinsean	15a	124,000	144,539	93,000	104,393
Díluacháil	8	46,042	53,668	19,252	21,610
Caiteachas Iomlán		3,247,307	3,785,181	3,025,617	3,396,254
Barrachas/(Easnamh) don tréimhse		(70,882)	(82,623)	170,933	191,874
Barrachas/(Easnamh) ón mbliain roimhe		(19,192)	(21,611)	(190,125)	(199,606)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú			(405)		(13,879)
Barrachas Aistrithe go Cúlchiste		(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)

Ráiteas faoi Ghnóthachain agus Caillteanais Iomlána Aitheanta don bhliain dar críoch 31 Nollaig 2010

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
(Easnamh)/Barrachas don bhliain	(70,882)	(82,623)	170,933	191,874
Caillteanais/(gnóthachain) ar dhliteanais na scéime pinsean i dtaití	(47,000)	(54,600)	9,000	10,134
Athruithe ar fhoshuímh faoi luach reatha dhliteanais na scéime pinsean	39,000	45,308	233,000	262,358
Caillteanais/(gnóthachan) achtúireach ar na dliteanais pinsean	(8,000)	(9,294)	242,000	272,492
Coigeartú ar chistiú pinsean iarchurtha	8,000	9,294	(242,000)	(272,492)
(Caillteanais)/Gnóthachan Iomlán Aitheanta don bhliain	(70,882)	(82,623)	170,933	191,874

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 – 18.

Tom Scott

31/05/2013

Cathaoirleach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Dáta

Ian Crozier

31/05/2013

Príomhfheidhmeannach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Dáta

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2010

	Notes	2010 Stg£	2010 €	2009 Stg£	2009 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	8	83,876	97,438	112,853	127,072
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	9	42,426	49,286	70,644	79,545
Cash at Bank and on hand	13.2	261,645	303,953	212,746	239,552
		304,071	353,239	283,390	319,097
CREDITORS					
Amounts falling due within one year	10	(394,145)	(457,878)	(302,582)	(340,708)
Net Current Liabilities		(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES BEFORE PENSIONS					
		(6,198)	(7,201)	93,661	105,461
Pension Liabilities	15b	(1,067,000)	(1,239,533)	(939,000)	(1,057,314)
Deferred Pension Funding	15b	1,067,000	1,239,533	939,000	1,057,314
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		(6,198)	(7,201)	93,661	105,461
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	11	(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)
Capital Grant Reserve	12	83,876	97,438	112,853	127,072
		(6,198)	(7,201)	93,661	105,461

The notes numbered 1 – 18 form part of these financial statements.

Tom Scott 31/05/2013

Chairperson – Ulster-Scots Agency Date

Ian Crozier 31/05/2013

Chief Executive – Ulster-Scots Agency Date

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2010

	Nótaí	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8	83,876	97,438	112,853	127,072
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Féichiúnaithe infoctha laistigh de bhliain	9	42,426	49,286	70,644	79,545
Airgead sa bhanc agus ar láimh	13.2	261,645	303,953	212,746	239,552
		304,071	353,239	283,390	319,097
CREIDIÚNAITHE					
Suimeanna dlite laistigh de bhliain	10	(394,195)	(457,878)	(302,582)	(340,708)
Glan-Sócmhainní/(Glan-Dliteanais) Reatha		(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA ROIMH PHINSIN					
		(6,198)	(7,201)	93,661	105,461
Dliteanais Pinsin	15b	1,067,000	1,239,533	939,000	1,057,314
Cistiú Pinsin Iarchurtha	15b	(1,067,000)	(1,239,533)	(939,000)	(1,057,314)
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA		(6,198)	(7,201)	(93,661)	(105,461)
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	11	(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)
Cúlchiste Deontais Chaipitil	12	83,876	97,438	112,853	127,072
		(6,198)	(7,201)	93,661	105,461

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 – 18.

Tom Scott

Cathaoirleach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch

31/05/2013

Dáta

Ian Crozier

Príomhfheidhmeannach - Tha Boord o Ulstèr-Scotch

31/05/2013

Dáta

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2010

	Notes	2010 Stg£	2010 €	2009 Stg£	2009 €
NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	13	48,899	64,401	192,138	217,916
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire fixed assets	8	<u>(17,065)</u>	<u>(19,891)</u>	(15,365)	(17,247)
NET CASH INFLOW BEFORE FINANCING		31,834	44,510	176,773	200,669
FINANCING					
Capital Grant Received	12	<u>17,065</u>	<u>19,891</u>	15,365	17,247
		<u>48,899</u>	<u>64,401</u>	192,138	217,916
Increase in net cash and cash equivalents	13	<u>48,899</u>	<u>64,401</u>	192,138	217,916

RÁITEAS SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DÁR CRÍOCH 31 NOLLAIG 2010

	Nótaí	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
GLAN (EIS-SREABHADH)INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍÓMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	13	48,899	64,401	192,138	217,916
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí chun sócmhainní seasta a fháil	8	<u>(17,065)</u>	<u>(19,891)</u>	(15,365)	(17,247)
GLAN (EIS-SREABHADH)INSREABHADH AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		31,834	44,510	176,773	200,669
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil a Fuarthas	12	<u>17,065</u>	<u>19,891</u>	15,365	17,247
		<u>48,899</u>	<u>64,401</u>	192,138	217,916
Méadú ar airgead tirim agus ar a choibhéis	13	<u>48,899</u>	<u>64,401</u>	192,138	217,916

NOTES TO THE ACCOUNTS

1. ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:

1.1. Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. Without limiting the information given, the financial statements are prepared on an accruals basis and comply with the accounting and disclosure requirements of the Companies (Northern Ireland) Order 1986, the Irish Companies' Acts 1963 to 2012, the accounting standards issued or adopted by the Accounting Standards Board and accounting and disclosure requirements issued by the Department of Finance and Personnel, and the Department of Finance, insofar as those requirements are appropriate.

1.2 Fixed Assets

Tangible Fixed Assets are included at cost to the body. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. The methods adopted and rates used per annum are as follows:

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight Line
Computer Equipment	33.33% straight line

A Fixed Asset is any asset intended for use on a continuing basis with an expected life of more than one year and a purchase value in excess of £330Stg (€500).

1.3 Pension Costs

The North South Ministerial Council Pension Scheme was set up on 1 April 2005. It is open to new employees and provision has been made for Agency employees who joined the company before this date to pay backdated contributions from the start of their employment. The pension scheme is a final salary pension scheme which is administered by an external administrator. Employees pay 1.5% of their gross salary. Pension contributions are paid monthly by the Agency to the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both Stg£ and Euro. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at average rate throughout the year (1.165637 Euros to £). Balance Sheet amounts were translated at rate ruling at 31/12/2010 – (1.1617 Euros to £). The Agency has a Euro bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at 31/12/10. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement.

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income & Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

NÓTAÍ LEIS NA CUNTAIS

1. BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1. Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin chostas stairiúil. Gan srian a chur leis an bhfaisnéis a thugtar, ullmhaítear na ráitis airgeadais ar bhonn fabhrúithe agus comhlíonann siad ceangail chuntasaíochta agus nochta an Companies (Northern Ireland) Order 1986, agus Achtanna na gCuideachtaí 1963 go 2012, na gcaighdeán cuntasaíochta arna n-eisiúint nó arna nglacadh ag an mBord um Chaighdeán agus ceanglais chuntasaíochta agus nochta arna n-eisiúint ag an Roinn Airgeadais agus Pearsanra agus an Roinn Airgeadais, sa mhéid is go bhfuil na ceanglais sin cuí.

1.2 Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta Inláimhsithe curtha isteach ag a gcostas don chomhlacht. Ríomhtar dímhéas chun costais sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealaimh Oifige	20% de réir líne chothroim
Daingneáin & Feistis	10% de réir líne chothroim
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothroim

Is Sócmhainn Sheasta aon sócmhainn leagtha amach le húsáid ar bhonn leanúnach le saolré measta níos mó ná bliain amháin agus luach ceannaigh níos mó ná £330Stg (€500).

1.3 Costais Phinsin

Bunaíodh Scéim Pinsean na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas ar 1 Aibreán 2005. Tá soláthar ann i gcomhair fostaithe na Gníomhaireachta a tháinig isteach sa chomhlacht roimh an dáta seo rannfócaíochtaí siardhátaithe a fóc ó thús a gcuid fostaíochta. Is scéim pinsean tuarastal deiridh í an scéim pinsean atá á riar ag riarthóir seachtrach. Íocann fostaithe 1.5% dá n-ollioncam. Íocann an Ghníomhaireacht rannfócaíochtaí pinsin míosúla don Roinn Cultúir Ealaíon & Fóillíochta (RCEF) agus don Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG).

1.4 Cáin Bhreislúacha

Ní féidir le Tha Boord o Ulstèr-Scotch CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin, tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta..

1.5 Aistriú Airgeadra

Tá eolas nochtaíthe ag Tha Boord o Ulstèr-Scotch i Stg£ agus Euro araon sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana (1.165637 Euro in aghaidh an £). Rinneadh na méideanna sa Chlár Comhardaithe a aistriú ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/2010 – (1.1617 Euro in aghaidh an £). Tá cuntas bainc Euro ag an Ghníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta a bhain leis an gcuntas seo a aistriú go steirling ag meánráta i rith na bliana, cé gur aistríodh an t-iarmhéid deiridh ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag 31/12/10. D'fhág seo go raibh cailiteanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin chun dochair sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais.

1.6 Deontais Infhála agus Iníochta

Maidir le deontais a bhíonn iníochta le trú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim & Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar rannfócaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn sheasta chun sochar deontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gcuntas ioncaim agus caiteachais iad i gcomhréir leis an dímhéas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

1.7 Accounting Policy - Pensions

The Ulster-Scots Agency operates a defined benefit pension scheme which is funded, annually on a pay as you go basis from monies available to it, including monies provided by The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Funding is also provided by way of deductions from staff salaries, which are repaid by the Ulster-Scots Agency to the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Deductions are included within salaries and wages costs (note 4).

Pension Scheme liabilities are measured on an actuarial basis using the projected unit method.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Actuarial gains or losses arising from changes in Actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are recognised in the Statement of Total Recognised Gains and Losses for the year in which they occur and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL). Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date. Deferred pension funding represents the corresponding asset to be recovered in future periods from The Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) and the Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL).

Notes

2. GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2010 DCAL Stg £	2010 DAHG Stg £	2010 DCAL €	2010 DAHG €	2010 Total Stg £	2010 Total €	2009 Total Stg £	2009 Total €
Revenue Grant	2,213,895	752,104	2,580,598	876,680	2,965,999	3,457,278	3,082,054	3,459,606
	2,213,895	752,104	2,580,598	876,680	2,965,999	3,457,278	3,082,054	3,459,606
Capital Grant	12,799	4,266	14,918	4,973	17,065	19,891	15,365	17,247
Total	2,226,694	756,370	2,595,516	881,653	2,983,064	3,477,169	3,097,419	3,476,853

The body was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis – DCAL (75%) and DAHG (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by the Dáil Éireann.

3. OTHER OPERATING INCOME

	2010 Total Stg£	2010 Total €	2009 Total Stg£	2009 Total €
Other Income	40,384	47,073	2,244	2,519
	40,384	47,073	2,244	2,519

4. STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS

	2010 Stg£	2010 €	2009 Stg£	2009 €
Permanent Staff				
Salaries	448,544	522,839	439,978	493,875
Social Security Costs	37,760	44,015	33,670	37,794
	486,304	566,854	473,648	531,669
Seconded Staff & Agency Staff				
Salaries	102,318	119,265	18,749	21,046
Total Seconded and Agency Staff Costs	102,318	119,265	18,749	21,046
Board Remuneration				
Total Board Costs	63,873	74,453	54,390	61,053
	63,873	74,453	54,390	61,053
Total Staff and Board Costs	652,495	760,572	546,787	613,768

1.7 Polasaí Cuntasaíochta - Pinsin

Feidhmíonn Tha Boord o Ulstèr-Scotch scéim phinsin le sochar sainithe a mhaoinítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear ó airgead a bhíonn ar fáil dó, airgead a chuireann an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) san áireamh. Cuirtear maoiniú ar fáil chomh maith trí asbhaintí tuarastail foirne a íocann Tha Boord o Ulstèr-Scotch ar ais leis an Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Áirítear na hasbhaintí sna costais tuarastail agus pá (nóta 4).

Déantar dliteanais na Scéime Pinsean a thomhas ar bhonn achtúireach ag baint leasa as modh na n-aonad réamh-mheasta.

Léiríonn costais pinsean sochair pinsean tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear suim ar chómhead leis an muirear pinsean mar ioncam sa mhéid is go bhfuil sé in-aisghabhála agus déanann na deontais a fhaightear le linn na bliana chun íocaíochtaí pinsean a dhéanamh fritháireamh air. Aithnítear gnóthachain nó cailleanais achtúire ag éirí as athruithe i bhfoshuífomhanna achtúire agus ó bharrachais agus easnaimh ó thaithí sa Ráiteas um Ghnóthachain agus Cailleanais Iomlána Aitheanta don bhliain ina dtarlaíonn siad agus aithnítear leasú coibhéiseach sa suim atá in-aisghabhála ón Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF). Léiríonn na dliteanais pinsean an luach reatha ar íocaíochtaí pinsean sa todhchaí atá tuillte go dáta ag an bhfoireann. Léiríonn maoiniú pinsin iarchurtha an tsócmhainn choibhéiseach le haisghabháil i dtréimhse as seo amach ón Roinn Ealaíon, Oidhreacht agus Gaeltachta (REOG) agus ón Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF).

Nótaí

2. DEONTAS Ó NA RANNA

	2010 RCEF Stg £	2010 REOG Stg £	2010 RCEF €	2010 REOG €	2010 Iomlán Stg £	2010 Iomlán €	2009 Iomlán Stg £	2009 Iomlán €
Deontas Ioncaim	2,213,895	752,104	2,580,598	876,680	2,965,999	3,457,278	3,082,054	3,459,606
	2,213,895	752,104	2,580,598	876,680	2,965,999	3,457,278	3,082,054	3,459,606
Deontas Caipitil	12,799	4,266	14,918	4,973	17,065	19,891	15,365	17,247
Iomlán	2,226,694	756,370	2,595,516	881,653	2,983,064	3,477,169	3,097,419	3,476,853

Íocadh deontais leis an gcomhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Mhol an CATT, le faomhadh na nAíri Airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RCEF (75%) agus REOG (25%). Íocadh na hairgid seo ó airgead leithghafa ag an Ordú Leithghafa (TÉ) 1999 agus ag Dáil Éireann.

3. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2010 Iomlán Stg £	2010 Iomlán €	2009 Iomlán Stg £	2009 Iomlán €
Ioncam Eile	40,384	47,073	2,244	2,519
	40,384	47,073	2,244	2,519

4. COSTAIS FOIRNE AGUS COMHALTAÍ BOIRD

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Foireann Bhuan				
Tuarastail	448,544	522,839	439,978	493,875
Costais Leasa Sóisialacha	37,760	44,015	33,670	37,794
	486,304	566,854	473,648	531,669
Foireann ar Iasacht agus Foireann Gníomhaireachta				
Tuarastail	102,318	119,265	18,749	21,046
Costais Iomlána na Foirne ar Iasacht agus na Foirne Gníomhaireachta	102,318	119,265	18,749	21,046
Luach Saothair an Bhoird				
Costais Iomlána an Bhoird	63,873	74,453	54,390	61,053
	63,873	74,453	54,390	61,053
Iomlán Chostais na Foirne agus an Bhoird	652,495	760,572	546,787	613,768

The average weekly number of employees (full-time equivalent) was:		2010	2009
Permanent Staff:	Professional	2	3
	Administration	16	14
Seconded Staff:	Professional	1	0
	Administration	1	0

Chief Executive's and Directors' Emoluments including Pension details are as follows:

	2010	2010	Real increase in Pension earned	Accrued	Age (Years)	Benefits in kind
	Stg£	€	£'000	£'000		£'000
Mr G Patton (Retired March 2010) (Chief Executive)	11,201	13,056	0 – 2.5		54	Nil
Ms H Campbell (Retired June 2011) (Interim Chief Executive)	51,796	60,375	0 – 2.5		56	Nil
Mr M McCullough (Director of Corporate Services)	39,163	45,650	0 – 2.5		42	Nil
Mr J Millar (Director of Language & Education)	39,163	45,650	0 – 2.5		56	Nil

Board Members	2010	2010
	Stg £'000	€000
John Hunter (Chairman)	15-20	20-25
William Leathem	5-10	5-10
William Humphrey	0-5	0-5
Hilary Singleton	0-5	0-5
Ian Adamson	5-10	5-10
Angela Graham	5-10	5-10
Jacqui Reed	5-10	5-10
Michael McLoone	0-5	0-5
Tony Crooks	5-10	5-10

5. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) did not consider it appropriate to set key financial targets for the Ulster-Scots Agency for the year ended 31 December 2010. Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North/South Ministerial Council and approved.

Ba é meánlíon seachtainiúil fostaithe (cóibhéis lánaimseartha) ná:		2010	2009
Foireann Bhuan:	Gairmiúil	2	3
	Riarachán	16	14
Foireann ar Iasacht:	Gairmiúil	1	0
	Riarachán	1	0

Ba é Luach Saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, Pinsean san áireamh, na:

	2010 Stg £	2010 €	Ardú réadach i bPinsean tuillte £'000	Fabhr -aithe £'000	Aois (Blianta)	Sochair chomh- chineáil £'000
G Patton, Uas. (Éirithe as Márta 2010) (Príomhfheidhmeannach)	11,201	13,056	0 - 2.5		54	neamhní
H Campbell, Uas. (Éirithe as Meitheamh 2011) (Príomhfheidhmeannach Eatramhach)	51,796	60,375	0 - 2.5		56	neamhní
M McCullough, Uas. (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)	39,163	45,650	0 - 2.5		42	neamhní
J Millar, Uas. (Stiúrthóir Teanga & Oideachais)	39,163	45,650	0 - 2.5		56	neamhní

Comhaltaí Boird	2010 Stg £'000	2010 €000
John Hunter (Cathaoirleach)	15-20	20-25
William Leathem	5-10	5-10
William Humphrey	0-5	0-5
Hilary Singleton	0-5	0-5
Ian Adamson	5-10	5-10
Angela Graham	5-10	5-10
Jacqui Reed	5-10	5-10
Michael McLoone	0-5	0-5
Tony Crooks	5-10	5-10

5. FEIDHMÍOCHT I LEITH NA BPRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúf leis an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG) príomhshpriocanna airgeadais a leagan síos i gcomhair Tha Boord o Ulstèr-Scotch don bhliain dár críoch 31 Nollaig 2010. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas agus déantar iad a fhaomhadh.

6. OTHER OPERATING COSTS

	2010	2010	2009	2009
	Stg £	€	Stg £	€
Travel & Subsistence	20,907	24,370	26,935	30,235
Hospitality	4,474	5,215	5,626	6,315
Training	16,710	19,477	6,637	7,450
Consultancy	32,196	37,529	49,302	55,341
Advertising/Media	64,695	75,410	213,584	239,748
Promotional Festivals	8,806	10,265	23,976	26,913
Promotional Drama	0	0	12,443	13,967
Media Productions	0	0	59,682	66,993
Electricity	12,663	14,760	17,453	19,591
Insurance	4,466	5,206	9,152	10,273
Office Supplies	1,084	1,263	1,681	1,887
Foreign Currency (Gain)/Loss	22,897	26,689	17,576	19,729
Rent & Rates	171,186	199,540	157,840	177,176
Internal Audit & Accountancy	56,369	65,706	54,844	61,562
Postage & Stationery	15,914	18,549	16,435	18,449
Telephone	14,770	17,217	22,987	25,803
Meetings	1,858	2,166	3,075	3,451
Conference Fees	0	0	230	258
Office IT, Web Site Design & Maintenance	12,582	14,667	13,504	15,159
Office Machine Maintenance	79	92	3,649	4,096
Newspapers, Periodicals	545	635	557	625
Other Office Costs	47,952	55,895	28,015	31,446
General Costs	9,715	11,324	0	0
Auditors Remuneration	20,000	23,313	78,608	88,238
Distribution of Ulster-Scots Newspaper	66,921	78,006	111,865	125,569
Pension Administration Costs	29,478	34,361	28,640	32,148
Legal & Professional	1,239	1,445	23,400	26,267
Subscriptions	2,879	3,356	0	0
Moving Costs	443	517	311	349
	640,828	746,973	988,007	1,109,038

7. GRANT COMMITMENTS

The Agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2010	2010	2009	2009
	Stg £	€	Stg £	€
Grant Commitments as at 1 January	378,857	425,267	27,751	34,850
Grant Approvals in period	1,623,545	1,892,464	1,747,252	1,961,289
Grants Decommited in period	(193,674)	(225,754)	(17,575)	(19,728)
Grant Expenditure	(1,783,942)	(2,079,429)	(1,378,571)	(1,547,445)
Grant Commitments as at 31 December	24,786	12,548	378,857	428,966
Currency Translation Adjustment		16,343		(3,699)
Grant Commitments as at 31 December restated	24,786	28,891	378,857	425,267

6. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Taisteal & Cothabháil	20,907	24,370	26,935	30,235
Aíocht	4,474	5,215	5,626	6,315
Oiliúint	16,710	19,477	6,637	7,450
Sainchomhairliúchán	32,196	37,529	49,302	55,341
Fógraíocht/Meáin	64,695	75,410	213,584	239,748
Féilte Fógraíochta	8,806	10,265	23,976	26,913
Dráma Fógraíochta	0	0	12,443	13,967
Léiriúcháin Mheáin	0	0	59,682	66,993
Leictreachas	12,663	14,760	17,453	19,591
Árachas	4,466	5,206	9,152	10,273
Soláthairtí Oifige	1,084	1,263	1,681	1,887
(Gnóthachan)/Cailliúint ar airgeadra coigríche	22,897	26,689	17,576	19,729
Cíos & Rátaí	171,186	199,540	157,840	177,176
Iniúcháireacht & Cuntasóireacht	56,369	65,706	54,844	61,562
Postas agus Stáiseanáireacht	15,914	18,549	16,435	18,449
Guthán	14,770	17,217	22,987	25,803
Cruinnithe	1,858	2,166	3,075	3,451
Táillí Comhdhála	0	0	230	258
TF, Dearadh Súimh agus Cothabháil	12,582	14,667	13,504	15,159
Cothabháil Innealra Oifige	79	92	3,649	4,096
Nuachtáin, Tréimhseacháin	545	635	557	625
Costais Oifige Eile	47,952	55,895	28,015	31,446
Costais Ghinearálta	9,715	11,324	0	0
Táillí Iniúcháirí	20,000	23,313	78,608	88,238
Dáiliúchán Nuachtán Ultaise	66,921	78,006	111,865	125,569
Costais Phinsean	29,478	34,361	28,640	32,148
Dlí & Gairmiúil	1,239	1,445	23,400	26,267
Síntiúis	2,879	3,356	0	0
Costais Aistrithe Áitribh	443	517	311	349
	640,828	746,973	988,007	1,109,038

7. CEANGLAIS DEONTAS

Cuireann an Ghnómhaireacht tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil a fhanann, má ghactar leo, mar cheangaltais bhailí ar an nGnómhaireacht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh tréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Ceangaltais Deontais amhail 1 Eanáir	378,857	425,267	27,751	34,850
Ceaduithe Deontais sa tréimhse	1,623,545	1,892,464	1,747,252	1,961,289
Deontais a Díthiomnaíodh sa tréimhse	(193,674)	(225,754)	(17,575)	(19,728)
Caiteachas Deontais	(1,783,942)	(2,079,429)	(1,378,571)	(1,547,445)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig	24,786	12,548	378,857	428,966
Coigeartú ar airgeadra a aistriú		16,343		(3,699)
Ceangaltais Deontais amhail 31 Nollaig athshonraithe	24,786	28,891	378,857	425,267

8. FIXED ASSETS

	Computer Equipment Stg £	Office Equipment Stg £	Fixtures & Fittings Stg £	TOTAL Stg £	TOTAL €
COST					
At 31 December 2009	67,842	50,238	97,254	215,334	242,466
Additions	10,957	6,108	0	17,065	19,891
Disposals	(1,482)	0	0	(1,482)	(1,727)
At 31 December 2010	77,317	56,346	97,254	230,917	260,630
DEPRECIATION					
At 31 December 2009	50,371	32,548	19,562	102,481	115,394
Provision for the year	23,953	7,650	14,439	46,042	53,668
Disposals	(1,482)	0	0	(1,482)	(1,727)
At 31 December 2010	72,842	40,198	34,001	147,041	167,335
NET BOOK VALUE	4,475	16,148	63,253	83,876	93,295
At December 2010 (€)	4,524	18,121	70,650	93,295	
Currency Translation Adjustment	674	638	2,831	4,143	
At 31 December 2010 (€) as restated	5,198	18,759	73,481	97,438	
At 31 December 2009 Stg £	17,471	17,690	77,692	112,853	
At 31 December 2009 €	19,672	19,919	87,481	127,072	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

9. DEBTORS (amounts due within one year)

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Debtors	18,486	21,475	50,322	56,662
Prepayments	23,940	27,811	20,322	22,883
	42,426	49,286	70,644	79,545

10. CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Grants Payable to External Bodies	234,564	272,493	139,072	156,595
PAYE/NI	23,063	26,792	10,269	11,563
Accruals	123,841	143,867	111,792	125,878
Trade Creditors	12,677	14,726	41,449	46,672
	394,145	457,878	302,582	340,708

8. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Trealamh Ríomhaireachta Stg £	Trealamh Oifige Stg £	Daingneáin & Feistis STg £	IOMLÁN Stg £	IOMLÁN €
COSTAS					
Ag 31 Nollaig 2009	67,842	50,238	97,254	215,334	242,466
Breiseanna	10,957	6,108	0	17,065	19,891
Diúscairtí	(1,482)	0	0	(1,482)	(1,727)
Ag 31 Nollaig 2010	77,317	56,346	97,254	230,917	260,630
DÍLUACHÁIL					
Ag 31 Nollaig 2009	50,371	32,548	19,562	102,481	115,394
Soláthar don bhliain	23,953	7,650	14,439	46,042	53,668
Diúscairtí	(1,482)	0	0	(1,482)	(1,727)
Ag 31 Nollaig 2010	72,842	40,198	34,001	147,041	167,335
GLAN LUACH LEABHAIR					
	4,475	16,148	63,253	83,876	93,295
Amhail 31 Nollaig 2010 (€)	4,524	18,121	70,650	93,295	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	674	638	2,831	4,143	
Amhail 31 Nollaig 2010 (€) mar a athshonraítear	5,198	18,759	73,481	97,438	
Amhail 31 Nollaig 2009 Stg £	17,471	17,690	77,692	112,853	
Amhail 31 Nollaig 2009 €	19,672	19,919	87,481	127,072	

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach leabhair, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla.

9. FÉICHIÚNAITHE (méideanna dlite laistigh de bhliain amháin)

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Féichiúnaithe	18,486	21,475	50,322	56,662
Réamhíocaíochtaí	23,940	27,811	20,322	22,883
	42,426	49,286	70,644	79,545

10. CREIDIÚNAITHE (méideanna dlite laistigh de bhliain amháin)

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Deontais Iníochta le Comhlachtaí Seachtracha	234,564	272,493	139,072	156,595
ÍMAT/Árachas náisiúnta	23,063	26,792	10,269	11,563
Fabhruithe	123,841	143,867	111,792	125,878
Creidiúnaithe Trádála	12,677	14,726	41,449	46,672
	394,145	457,878	302,582	340,708

11. GENERAL RESERVE

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Balance at 1 January	(19,192)	(21,611)	(190,125)	(199,606)
Currency Translation Adjustment		(405)		(13,879)
Surplus/(Deficit)	(70,882)	(82,623)	170,933	191,874
Balance at 31 December	<u>(90,074)</u>	<u>(104,639)</u>	<u>(19,192)</u>	<u>(21,611)</u>

12. CAPITAL GRANT RESERVE

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Balance at 1 January	112,853	127,072	116,740	122,562
Capital Funding Receivable	17,065	19,891	15,365	17,247
Less amount released to I&E	(46,042)	(53,668)	(19,252)	(21,610)
	<u>83,876</u>	<u>93,295</u>	<u>112,853</u>	<u>118,199</u>
Currency Translation Adjustment		4,143		8,873
At 31 December	<u>83,876</u>	<u>97,438</u>	<u>112,853</u>	<u>127,072</u>

13. RECONCILIATION OF (DEFICIT) TO NET CASH INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Surplus/(Deficit) for the period	(70,882)	(82,623)	170,933	191,874
Depreciation Charges	46,042	53,668	19,252	21,610
Transfer from Capital Grant Reserve	(46,042)	(53,668)	(19,252)	(21,610)
(Increase)/Decrease in Debtors	28,218	30,259	112,223	112,441
(Decrease)/Increase in Creditors	91,563	117,170	(91,018)	(72,520)
Currency Translation Adjustment		(405)		(13,879)
Net Cash (Outflow)/Inflow from operating activities	<u>48,899</u>	<u>64,401</u>	<u>192,138</u>	<u>217,916</u>

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Opening Balance	212,746	239,552	20,608	21,636
Net cash inflow / (outflow)	48,899	64,401	192,138	217,916
Closing balance	<u>261,645</u>	<u>303,953</u>	<u>212,746</u>	<u>239,552</u>

13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Cash at Bank and in Hand	<u>261,645</u>	<u>303,953</u>	<u>212,746</u>	<u>239,552</u>

During the year ended 31 December 2009 the Agency received funds from DAHG. These funds relate to the Monreagh project and the Ulster-Scots Agency act as an intermediary body through which the funds are distributed to the Monreagh Project. The funds have not been recorded as income in the Ulster-Scots Agency accounts for the year end 31 December 2010 as they fall within the classification of Third Party Assets. The funds are held in a separate Bank account in the name of the Ulster-Scots Agency and the balance at the year-end was £677 (€760). (2009 - £677)

11. CÚLCHISTE GINEARÁLTA

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Comhardú ag 1 Eanáir	(19,192)	(21,611)	(190,125)	(199,606)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		(405)		(13,879)
Barrachas/(Easnamh)	(70,882)	(82,623)	170,933	191,874
Comhardú ag 31 Nollaig	(90,074)	(104,639)	(19,192)	(21,611)

12. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Comhardú ag 1 Eanáir	112,853	127,072	116,740	122,562
Cistiú Caipitil Infhaighte	17,065	19,891	15,365	17,247
Lúide suim scaoilte chuig Cuntas Ioncaim & Caiteachais	(46,042)	(53,668)	(19,252)	(21,610)
	83,876	93,295	112,853	118,199
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		4,143		8,873
Comhardú ag 31 Nollaig	83,876	97,438	112,853	127,072

13. RÉITEACH AR (EASNAMH) LE GLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Barrachas/(Easnamh) don tréimhse	(70,882)	(82,623)	170,933	191,874
Muirir Dhímheasa	46,042	53,668	19,252	21,610
Aistriú ón gCúlchiste Deontas Caipitil (Méadú) / Laghdú ar Fhéichiúnaithe	(46,042)	(53,668)	(19,252)	(21,610)
(Laghdú) / Méadú ar Chreidiúnaithe	28,218	30,259	112,223	112,441
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	91,563	117,170	(91,018)	(72,520)
		(405)		(13,879)
Glan-(Eis-sreabhadh)/Insreabhadh Airgid ó Ghníomhaíochtaí Oibriúcháin	48,899	64,401	192,138	217,916

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar an bhliain.

13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Comhardú tosaigh	212,746	239,552	20,608	21,636
Glan-insreabhadh (Eis-sreabhadh) airgid	48,899	64,401	192,138	217,916
Comhardú deiridh	261,645	303,953	212,746	239,552

13.2 ANAILÍS AR CHOMHARDUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Airgead sa bhanc agus ar láimh	261,645	303,953	212,746	239,552

I rith na bliana dár críoch 21 Nollaig 2009 fuair an Ghníomhaireacht maoiniú ó REOG. Baineann an maoiniú seo le tionscadal Monreagh agus gníomhaíonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch mar chomhlacht idirmheánach trína ndáiltear na cistí ar thionscadal Monreagh. Níl taifead déanta den mhaoiniú seo mar ioncam i gcuntais Tha Boord O Ulstèr-Scotch don bhliain dár críoch 31 Nollaig 2010 mar go mbaineann sé leis an rangú Sócmhainní Trú Páirtí. Tá an maoiniú á choinneáil i gcuntas Bainc ar Leith in ainm Tha Boord O Ulstèr-Scotch agus ba é £677 (€760) an t-iarmhéid ag deireadh na bliana (2009 - £677).

14. COMMITMENTS

- i. There were no capital commitments as at 31 December 2010 for which provision had not been made.
- ii. At 31 December 2010 the Ulster-Scots Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Leases expiring < 1 year	126,028	146,903	107,491	121,035
Leases expiring between 2 – 5 years	249,528	290,859	392,451	441,900
Leases expiring > 5 years	0	0	372,083	418,965

In addition the Ulster-Scots Agency pays an annual service charge of £14,000 (€16,240)

15. PENSION DISCLOSURES

Pensions Costs Note

a. Analysis of total pension costs charged to Expenditure

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Current Service Costs	69,000	80,429	51,000	57,248
Interest on Pension Scheme Liabilities	55,000	64,110	42,000	47,145
	124,000	144,539	93,000	104,393

b. Movement in Net Pension Liability during the financial year

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Net Pension Liability at 1 January	939,000	1,090,836	625,000	703,750
Current Service Cost	69,000	80,157	51,000	57,426
Members Contributions	12,000	13,940	5,000	5,630
Interests Costs	55,000	63,894	42,000	47,292
Actuarial loss/(gain)	39,000	45,306	233,000	262,358
Experience loss gains	(47,000)	(54,600)	9,000	10,134
Loss/(gain) from change in exchange rates	0	0	(6,000)	(6,756)
Net Transfers in and out of the Scheme	0	0	(20,000)	(22,520)
Pensions Paid in Year	0	0	0	0
Net Pension Liability at 31 December	1,067,000	1,239,533	939,000	1,057,314

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of deferred pension funding which is attributable to the change in exchange rates over the year.

c. Deferred Funding Asset for Pensions

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies, bodies in the Republic of Ireland, the Ulster-Scots Agency recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process. While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, the Ulster-Scots Agency has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. The treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non- Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due. The Net Deferred Funding for pensions recognised in the Income and Expenditure Account as at 31 December 2010 is as follows:

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Funding recoverable in respect of current year pension costs	124,000	144,539	93,000	104,393
State Grant applied to pay pensioners	0	0	0	0
	124,000	144,539	93,000	104,393

14. CEANGALTAIS

- i. Ní raibh aon cheangaltais chaipitil ann ag 31 Nollaig 2010 nach raibh soláthar déanta ina leith.
 ii. Ag 31 Nollaig 2010 bhí ceangaltais bhliantúla ar Tha Boord O Ulstèr-Scotch maidir le léasanna dochealaithe oibriúcháin i gcomhair talaimh agus foirgnimh mar seo a leanas:

	2010	2010	2009	2009
	Stg £	€	Stg £	€
Léasanna ag dul in éag < 1 bhliain	126,028	146,903	107,491	121,035
Léasanna ag dul in éag idir 2 agus 5 bliana (iniatach)	249,528	290,859	392,451	441,900
Léasanna ag dul in éag > 5 bliana	0	0	372,083	418,965

Chomh maith leis sin, íocann Tha Boord O Ulstèr-Scotch táille seirbhíse de £14,000 (€16,240).

15. NOCHTADH PINSIN

Nóta ar Chostais Pinsean

a. Anailís ar mhuirir iomlána gearrtha ar Chaiteachas

	2010	2010	2009	2009
	Stg £	€	Stg £	€
Costais Seirbhíse Reatha	69,000	80,429	51,000	57,248
Ús ar Dhliteanais Scéime Pinsean	55,000	64,110	42,000	47,145
	124,000	144,539	93,000	104,393

b. Gluaiseacht i nGlandliteanas Pinsean le linn na bliana airgeadais

	2010	2010	2009	2009
	Stg £	€	Stg £	€
Glandliteanas Pinsin ag 1 Eanáir	939,000	1,090,836	625,000	703,750
Costas Seirbhíse Reatha	69,000	80,157	51,000	57,426
Ranníocaíochtaí na mBall	12,000	13,940	5,000	5,630
Costais Úis	55,000	63,894	42,000	47,292
Caillteanas/(gnóthachain) achtúireach	39,000	45,306	233,000	262,358
Caillteanas/gnóthachain ó thaithí	(47,000)	(54,600)	9,000	10,134
Caillteanas/(gnóthachan) ó athrú i rátaí malartaithe	0	0	(6,000)	(6,756)
Glanaistrithe Isteach agus Amach as an Scéim	0	0	(20,000)	(22,520)
Pinsin Íochta sa Bhliain	0	0	0	0
Glandliteanas Pinsean amhail 31 Nollaig	1,067,000	1,239,533	939,000	1,057,314

Léiríonn an coigeartú ar aistriú airgeadra an méid gluaiseachta i luach an chistithe pinsean iarchurtha is féidir a chur i leith an athraithe i rátaí malairte le linn na bliana.

c. Sócmhainn Mhainithe Iarchurtha le haghaidh Pinsean

Faoi réir na gcleachtas cuntasáíochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit, do chomhlachtaí in Éirinn, aithníonn Tha Boord O Ulstèr-Scotch sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh stáitchistí na RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhainithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn teagmhas áirithe ón am atá thart. I measc na dteagmhas seo tá an tacaíocht reachtúil do na scéimeanna scoir agus an polasaí agus an cleachtas maidir le maoiniú pinsean san earnáil phoiblí sa dá dhlíne agus an próiseas a bhaineann le meastacháin bhliantúla. Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhainithe, níl aon fhianaise ag Tha Boord O Ulstèr-Scotch nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil faoi réir an chleachtas reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasáíochta i gcás Eagras Neamh-Rannach sa RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhrí nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist. Tá an Glanmhaoiniú Iarchurtha do phinsin aitheanta sa Cuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2010 mar seo a leanas:

	2010	2010	2009	2009
	Stg £	€	Stg £	€
Maoiniú in-aisghabhála i leith chostais chaiteachais na bliana reatha	124,000	144,539	93,000	104,393
Deontas Stáit curtha i bhfeidhm le pinsinéirí a íoc	0	0	0	0
	124,000	144,539	93,000	104,393

The deferred funding for Pensions recognised in the Income & Expenditure 31 December 2010 is as follows £124,000 (2009:£93,000).

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of deferred pension funding which is attributable to the change in exchange rates over the year.

d. History of defined benefit obligations

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Defined benefit obligations	1,067,000	1,239,534	939,000	1,057,314
Experience (gains)/losses on Scheme Liabilities Amount	(47,000)	(54,600)	9,000	10,134
Percentage Of Scheme Liabilities	(4.40)%		0.96%	

The cumulative actuarial loss recognised in the Statement of Total Recognised Loss amounts to £53,000 (€70,662)

e: General Description of the Scheme

The pension scheme is a defined benefit final salary pension arrangement with benefits and contributions defined by reference to current model public sector scheme regulations. The scheme provides a pension (eightieths per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal retirement age is a member's 65th birthday, and pre 2004 members have an entitlement to retire without actuarial reduction from age 60. Pensions in payment (and deferment) generally increase in line with general public sector salary inflation.

The valuation used for FRS 17(revised) disclosures has been based on a full actuarial valuation March 2011 by a qualified actuary taking account of the requirements of the FRS in order to assess the scheme liabilities at 31 December 2010.

The Principal actuarial assumptions were as follows:

	2010	2009
Rate of Expected Salary Increase	4%	4%
Rate of Increase in Pension Payment		
Rate Of Increase in Pension Payment NI	3.40%	3.70%
Republic Of Ireland -In line with salary Increases	4.00%	4.00%
Republic Of Ireland -In Line with CPI	2.50%	2.50%
Discount Rate		
Northern Ireland	5.40%	5.70%
Republic Of Ireland	4.70%	5.10%
Inflation		
Northern Ireland	3.40%	3.70%
Republic Of Ireland	2.50%	2.50%

The mortality basis adopted allows for improvement in life expectancy over time, so that life expectancy will depend on the year in which a member attains retirement age (age 65). The table below shows the life expectancy for members attaining age 65 in 2010.

Year Of Attaining age 65	2010	2009
Life Expectancy - Male	86.3	86.2
Life Expectancy - Female	88.9	88.8

16 CONTINGENT LIABILITIES

There were no contingent liabilities as at 31 December 2010.

17 STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

Poundbridge Fraud Write off £524 (€608)

Is é an maoiniú iarchurtha ar phinsin a aithnítear in Ioncam agus Caiteachas 31 Nollaig 2010 ná £124,000 (2009:£93,000).

Léiríonn an coigeartú ar aistriú airgeadra an méid gluaiseachta i luach an chistithe pinsean iarchurtha is féidir a chur i leith an athraithe i rátaí malairte le linn na bliana.

d. Stair Dhualgais Sochair Shainithe

	2010 Stg £	2010 €	2009 Stg £	2009 €
Dualgais Sochair Shainithe (Gnóthachain)/Cailteanais Scéime i dTaithí Céatadán de Dhilteanais na Scéime	1,067,000 (47,000) (4.40)%	1,239,534 (54,600)	939,000 9,000 0.96%	1,057,314 10,134

Is é an cailteanas carnach achtúireach a aithnítear sa Ráiteas ar Iomlán na nGnóthachan agus na gCailteanas ná £242,000 (€272,000).

e. Cur Síos Ginearálta ar an Scéim

Scéim le sochair shainithe bunaithe ar thuarastal deiridh is ea é le sochair agus ranníocaíochtaí bunaithe ar rialacháin an mhúnla reatha san earnáil phoiblí. Soláthraíonn an Scéim pinsean (an t-ochtódú cuid in aghaidh gach bliain de sheirbhís), aisce nó cnapshuim (tri ochtóduithe in aghaidh gach bliain de sheirbhís) agus pinsean chéile agus leanaí. Is é an ghnáthaois scoir ná breithlá 65 bliain d'aois an bhaill, agus roimh 2004 tá baill i dteideal éirí as ó aois 60 gan laghdú achtúireach. De ghnáth ardaíonn pinsin á n- íoc (agus iarchurtha) i gcomhréir le boilsciú ginearálta tuarastail san earnáil phoiblí.

Bunaíodh an luacháil a rinneadh le haghaidh faisnéisiú FRS17 (athbhreithnithe) ar luacháil iomlán achtúireach Márta 2011 a rinne achtúiré cáilithe ag cur san áireamh riachtanais FRS chun dliteanais na scéime a mheasúnú amhail 31 Nollaig 2010. Ba iad seo a leanas na Príomh-fhoshuímh achtúireacha:

	2010	2009
Ráta ardaithe Tuarastail measta	4%	4%
Ráta Méadaithe ar Íocaíocht Phinsin		
Ráta Méadaithe ar Íocaíocht Phinsin TÉ	3.40%	3.70%
Poblacht na hÉireann – I gcomhréir le hInc. Tuarastail	4.00%	4.00%
Poblacht na hÉireann – I gcomhréir le PIT	2.50%	2.50%
Ráta Lascaine		
Tuaisceart Éireann	5.40%	5.70%
Poblacht na hÉireann	4.70%	5.10%
Boilsciú		
Tuaisceart Éireann	3.40%	3.70%
Poblacht na hÉireann	2.50%	2.50%

Is féidir leis an mbunús básmhairreachta a úsáideadh feabhsuithe san fhadsaol measta thar am a chur san áireamh, sa tslí is go mbeidh fadsaol measta ag tráth éirithe as ag brath ar an mbliain a shroicheann an ball aois éirithe as (aois 65). Léiríonn an tábla thíos an fadsaol measta ag baill a shroichfidh aois 65 i 2010.

	2010	2009
Bliain Sroichte aois 65		
Fadsaol measta – Fear	86.3	86.2
Fadsaol measta – Bean	88.9	88.8

16. DLITEANAIS THEAGMHASA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasa ann ag 31 Nollaig 2010.

17. RÁITEAS FAOI CHAILLTEANAIS AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ SPEISIALTA

Díscríobh i leith Chalaiois Poundbridge £524 (€608)

18 RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body which is a North/South Implementation body sponsored by the Department of Culture, Arts & Leisure (DCAL) and the Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG).

The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Ulster-Scots Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DCAL and DAHG are regarded as the parent Department.

None of the Board members, members of the key staff or other related parties has undertaken any material transactions with the Ulster-Scots Agency during the financial year ending 31 December 2010.

18. IDIRBHEARTA PÁIRTÍ GAOLMHAIR

Is cuid é Tha Boord O Ulstèr-Scotch den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) agus an Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta (REOG).

Dearctar ar na Ranna thuasainmnithe mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana chuaigh Tha Boord O Ulstèr-Scotch i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RCEF agus REOG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Ní dhearna aon chomhalta boird, baill eochairfhoirne nó páirtithe gaolmhara aon idirbheart ábhartha le Tha Boord O Ulstèr-Scotch le linn na bliana airgeadais dár críoch 31 Nollaig 2010.

APPENDIX 3

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE AND THE GAELTACHT AND THE DEPARTMENTS OF CULTURE, ARTS AND LEISURE WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE BRITISH-IRISH AGREEMENT ACT 1999 AND THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year and the state of affairs as at the year-end. Further to the requirements set out in the Accounts Direction of 17/8/2001 which will continue to apply, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2008 and subsequent years in a revised consolidated format as follows:

Foreword to the Accounts

Statement of Responsibilities

Statements of Internal Financial Control

Certificate of the Comptrollers and Auditors General

Consolidated Statement of Account including the Basis of Consolidation

Appendix 1 Foras na Gaeilge – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 2 Ulster-Scots Agency – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 3 – Accounts Direction

Signed by:

Máire Killoran

Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

Arthur E. Scott

Department of Culture, Arts and Leisure

Dated: 12/12/2011

AGUISÍN 3

AN FORAS TEANGA / THA BOORD O LEID

TREOIR MAIDIR LE CUNTAIS TUGTHA AG AN ROINN EALAÍON, OIHDREACHTA AGUS GAELTACHTA AGUS AN ROINN CULTÚIR, EALAÍON AGUS FÓILLÍOCHTA LE CEAD NA RANNA AIRGEADAIS, FAOI RÉIR AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NA HÉIREANN 1999 AGUS THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

Ní mór do na cuntais bhliantúla léargas fíor agus cóir a thabhairt ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais agus an staid cúrsaí ag deireadh na bliana. Maidir leis na riachtanais a leagtar amach sa Treoir um Chuntais 17/8/2001 atá i bhfeidhm fós, ní mór don Chomhlacht cuntais a ullmhú don tréimhse airgeadais dár críoch 31 Nollaig 2008 agus blianta dar gcion i bhformáid chomhdhlúite leasaithe mar seo a leanas:

Réamhrá ar na Cuntais

Ráiteas maidir le Freagrachtaí

Ráiteas maidir le Rialú Airgeadais Immheánach

Deimhniú ó na hArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste

Ráiteas Cuntais Comhdhlúite Leasaithe lena n-áirítear Bunús an Chomhdhlúite

Aguisín 1 Foras na Gaeilge - Cuntais agus Nótaí leis na Cuntais

Aguisín 2 Tha Boord O Ulstèr-Scotch - Cuntais agus Nótaí leis na Cuntais

Aguisín 3 - Treoir do Chuntais

Sínithe ag:

Máire Killoran

Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

Arthur E. Scott

Department of Culture, Arts and Leisure

Dátaithe: 12/12/2011

